叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的小阿拉伯表亲(our Little Arabian Cousin) 000001

2. 我们的小阿拉伯表亲(our Little Arabian Cousin) 000002

3. 我们的小阿拉伯表亲(our Little Arabian Cousin) 000003

4. 我们的小阿拉伯表亲(our Little Arabian Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小阿拉伯表亲(Our Little Arabian Cousin)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By Mary Hazelton Wade
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brazilian Cousin
我们的 小的 巴西 表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By H . Lee M . Pike
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Brown Cousin
我们的 小的 棕色的 表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Canadian Cousin
我们的 小的 加拿大 表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]
By Elizabeth R . Macdonald
经过 伊丽莎白 拉 . 麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¸'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

([ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])

(	In	Preparation	)
(	在	准备	)

（准备中）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Australian** **Cousin**
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
New **England** **Building** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[hə'miːd] .
HAMID **.**
哈米德 .

哈米德。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən]
Our **Little** **Arabian**
我们的 小的 阿拉伯

我们的小阿拉伯

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
Blanche **McManus**
布兰奇 麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Author **of** **"** **Our** **Little** **English** **Cousin** **,** **"**
作者 的 " 我们的 小的 英语 表哥 , "

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊər; ɑːr]
" **Our**
" 我们的

“我们的

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n] , "
Little **French** **Cousin** **,** **"**
小的 法语 表哥 , "

小法国表妹，“

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ]
" **Our** **Little** **Dutch**
" 我们的 小的 荷兰语

我们的小荷兰

['kʌz(ə)n] , "
Cousin , "
表哥 , "

表哥， ″

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ]
" Our Little Scotch
" 我们的 小的 苏格兰威士忌

“我们的小苏格兰人”

['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Cousin , " etc .
表哥 , " ETC .

表兄弟，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The Author
这 作者

作者

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCVII
-

MDCCCCVII

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1907
版权 , -

版权所有，1907年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [meɪ] , -
First Impression , May , 1907
第一的 印象 , 可能 , -

初版，1907年5月

[kə'loʊniəl] [pres]
COLONIAL PRESS
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌznz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lænd] ,
Our little Arabian cousins live in a far - away land ,
我们的 小的 阿拉伯 表兄弟姐妹 居住 在 一个 远的 - 离开 土地 ,

我们的阿拉伯小表亲生活在遥远的国度里。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
where all the manners and customs of life are very different from our own
在哪里 全部 这 礼仪 和 海关 的 生活 是 非常 不同的 从 我们的 自己的
.
:
.

那里的一切生活礼仪和习俗都与我们截然不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ærəb] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]
The little Arab children of the desert are quite different from those who live in
这 小的 阿拉伯 孩子们 的 这 沙漠 是 相当 不同的 从 那些 WHO 居住 在
[ðə; ði] [taʊnz] ,
the towns ,
这 城镇 ,

沙漠里的阿拉伯小孩与城镇里的阿拉伯小孩截然不同。

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eldəz] .
as , indeed , are their elders .
作为 , 的确 , 是 他们的 长者 .

他们的长辈也是如此。

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [reɪs] ,
The Bedouins of the desert are by no means an uncivilized race ,
这 贝都因人 的 这 沙漠 是 经过 不 方法 一个 野蛮 种族 ,

沙漠中的贝都因人绝非未开化的民族。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [baɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]

and	their	kind	-	heartedness	and	strict	regard	for	doing	by	others	as	they
和	他们的	种类	-	真心	和	严格的	看待	为了	正在做	经过	其他的	作为	他们

[wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .

would	be	done	by	is	a	marked	feature	of	their	daily	life	.
会	是	完毕	经过	是	一个	标记	特征	的	他们的	日常的	生活	.

他们心地善良，并且严格遵守"己所不欲，勿施于人"的原则，这是他们日常生活的一个显著特点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	little	book	tells	of	the	comings	and	goings	of	two	little	children	of	the
这	小的	书	讲述	的	这	来访	和	行进	的	二	小的	孩子们	的	这

['dezərt] ;

desert	;
沙漠	;

这本小书讲述了两个沙漠小孩的来来往往的故事；

[haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ðer; ðər] [pleɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] ;

how	they	lived	their	lives	;	their	plays	and	games	;
如何	他们	居住地	他们的	生活	;	他们的	演出	和	游戏	;

他们如何生活；他们的游戏和娱乐；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	many	of	the	curious	sights	they	saw	as	they	travelled	about	with	their
和	许多	的	这	好奇的	景点	他们	锯	作为	他们	旅行	关于	和	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他们跟随父母四处旅行时，看到了许多奇特的景象。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn]

on	one	occasion
在	一	场合

有一次

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][me'diːnə] ,

visiting	the	great	city	of	Medina	,
访问	这	伟大的	城市	的	麦地那	,

参观伟大的麦地那城，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [st'reɪndʒəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] [huː]

where	they	were	as	much	strangers	as	if	they	were	little	American	cousins	who
在哪里	他们	是	作为	很多	陌生人	作为	如果	他们	是	小的	美国人	表兄弟姐妹	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

had	come	there	on	a	journey	.
有	来	那里	在	一个	旅行	.

他们就像陌生人一样，仿佛是远道而来的美国小表亲。

[ə'reɪbiə] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [sæd] ['kʌntri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['pætʃɪz]

Arabia	itself	is	a	wild	,	sad	country	,	but	with	here	and	there	great	patches
阿拉伯	本身	是	一个	荒野	,	伤心	国家	,	但	和	这里	和	那里	伟大的	补丁

[ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ,

of	verdure	,
的	绿意盎然	,

阿拉伯本身是一个荒凉、凄凉的国家，但偶尔也能看到大片绿意盎然的景色。

[deɪt] - [pɑːmz] , [ˈkəukə,nʌt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [plænts] [wɪtʃ] [gɪv] [prɑːˈsperəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]

date	-	palms	,	cocoanuts	,	and	coffee	plants	which	give	prosperity	to	the	inhabitants
日期	-	棕榈树	,	椰子	,	和	咖啡	植物	哪个	给	繁荣	到	这	居民

.

:

.

椰枣树、椰子树和咖啡树给当地居民带来了繁荣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər] [ˈwɔːrlaɪk] [ænd; ənd] [les] [ˈpiːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,

Some	of	the	tribes	are	warlike	and	less	peaceful	than	others	,
一些	的	这	部落	是	好战	和	较少的	和平	比	其他的	,

有些部落好战，不如其他部落爱好和平。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈelsˌwer]

but	they	are	the	outcasts	of	the	country	,	the	same	as	are	found	elsewhere
但	他们	是	这	被排斥者	的	这	国家	,	这	相同的	作为	是	成立	别处

[ðæn; ðən][ɪn][əˈreɪbiə] .

than	in	Arabia	.
比	在	阿拉伯	.

但他们是这个国家的边缘人，就像在阿拉伯以外的其他地方一样。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪbiən] [ˈkʌznz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌznz] ,

Our	little	Arabian	cousins	have	much	in	common	with	other	little	cousins	,
我们的	小的	阿拉伯	表兄弟姐妹	有	很多	在	常见的	和	其他	小的	表兄弟姐妹	,

我们的阿拉伯小表弟们与其他的小表弟们有很多共同之处，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈstrɪktli] [brɔːt] [ʌp] ,

in	that	they	are	very	strictly	brought	up	,
在	那	他们	是	非常	严格	带来	向上	,

因为他们从小接受的教育非常严格。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈeldəz] ,

and	are	taught	to	have	a	great	respect	for	their	elders	,
和	是	教授	到	有	一个	伟大的	尊重	为了	他们的	长者	,

他们从小就被教导要非常尊重长辈，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] .

and	particularly	to	be	polite	and	thoughtful	to	strangers	.
和	特别	到	是	有礼貌的	和	周到	到	陌生人	.

尤其要对陌生人礼貌体贴。

[ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi]

Their	games	and	many	of	the	acts	of	their	daily	lives	are	what	we
他们的	游戏	和	许多	的	这	行为	的	他们的	日常的	生活	是	什么	我们

[ɑːrˈselvz] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [rʌf] ,

ourselves	would	consider	violent	and	rough	,
我们自己	会	考虑	暴力	和	粗糙的	,

他们的游戏以及日常生活中的许多行为，在我们看来都是暴力和粗暴的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊnli] [ʃeɪps] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [kɜˈɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

but	that	only	shapes	them	in	their	future	careers	to	live	up	to	their
但	那	仅有的	形状	他们	在	他们的	未来	职业生涯	到	居住	向上	到	他们的

[ænˈsestrəl] [trəˈdɪʃnz] .

ancestral	traditions	.
祖先的	传统	.

但这只会影响他们未来的职业生涯，使他们不辜负祖先的传统。

[biː] . [em] .

B	.	M	.
B	.	M	.

BM

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [tents] [wʌn]
I **.** **Rashid** **Comes** **to** **the** **Black** **Tents** **1**
我 . 拉希德 来 到 这 黑色的 帐篷 1

一、拉希德来到黑帐篷 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[hə'miːd][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd][æt; ət] [pleɪ] -
Hamid **and** **Rashid** **at** **Play** **20**
哈米德 和 拉希德 在 玩 -

Hamid 和 Rashid 在 Play 20

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['rɑːbər] [bænd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [hʌnt] -
The **Robber** **Band** **and** **an** **Ostrich** **Hunt** **40**
这 强盗 乐队 和 一个 鸵鸟 打猎 -

强盗团伙与鸵鸟狩猎 40

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] [goʊz] [hoʊm] -
Rashid **Goes** **Home** **57**
拉希德 去 家 -

拉希德回家 57

[viː] . [hə'miːd][ænd; ənd] ['fæθɪmə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] -
V **.** **Hamid** **and** **Fatimah** **See** **the** **Great** **City** **73**
V . 哈米德 和 法蒂玛 看 这 伟大的 城市 -

V. 哈米德和法蒂玛看到了伟大的城市 73

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[hə'miːd] ['frʌntɪspiːs]
Hamid Frontispiece
哈米德 卷首插图

哈米德扉页

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][moʊ'denə] -
A School in Modena 12
一个 学校 在 摩德纳 -

摩德纳的一所学校 12

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [tents] -
In the Black Tents 33
在 这 黑色的 帐篷 -

在黑色帐篷里 33

[ɪn][ðə; ði] " - " -
In the " Shugduf " 60
在 这 " - " -

在“Shugduf”60

" [ðeɪ] ['skætərd] [ðə; ði] [greɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] " -
" They scattered the grain all about the courtyard " 75
" 他们 疏散 这 粮食 全部 关于 这 庭院 " -

“他们把谷物撒满了整个院子” 75

[ðə; ði]['kærəvæn][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['mekə] -
The Caravan on the Road to Mecca 80
这 大篷车 在 这 路 到 麦加 -

通往麦加的商队 80

[[eks]] [[wʌn]]
[x] [1]
[x] [1]

[x][1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [tents]
RASHID COMES TO THE BLACK TENTS
拉希德 来 到 这 黑色的 帐篷

拉希德来到黑帐篷

" [ðeɪ] [kʌm] , ['fɑːðər] , [ðeɪ] [kʌm] ; [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
" They come , father , they come ; I see a cloud of dust just over the hills ,
" 他们 来 , 父亲 , 他们 来 ; 我 看 一个 云 的 灰尘 只是 超过 这 丘陵 ,

“父亲，他们来了，他们来了；我看到山那边扬起了一团尘土，

" [kraɪd] [jʌŋ] [hə'miːd] ,
" cried young Hamid ,
" 哭 年轻的 哈米德 ,

“年轻的哈米德喊道，”

['gæləpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ['praʊdli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
galloping up on his fiery little pony to where his father sat proudly on his horse ,
疾驰 向上 在 他的 火热 小的 小马 到 在哪里 他的 父亲 卫星 自豪地 在 他的 马 ,

他骑着他那匹活泼的小马飞奔到他父亲骄傲地骑在马上的地方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
with a number of the men of his tribe around him .
和 一个 数字 的 这 男人 的 他的 部落 大约 他 .

他身边围绕着部落里的几个男人。

[ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] , ['hæmɪdz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] , ['dɪgnɪfaɪd] ['beduɪn] ['ærəb] ,
Al - Abukar , Hamid's father , was a grave , dignified Bedouin Arab ,
阿尔 - 阿布卡尔 , 哈米德的 父亲 , 曾是 一个 严重 , 凝重 贝都因人 阿拉伯 ,

哈米德的父亲阿布卡尔是一位严肃、庄重的贝都因阿拉伯人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [kloʊk] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
with a flowing beard and a long white cloak completely covering him .
和 一个 流动 胡须 和 一个 长的 白色的 披风 完全地 覆盖 他 .

他留着飘逸的胡须，身披一件长长的白色斗篷，将自己完全遮盖起来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [læns] [ɔːr] [spɪr] .
In his right hand he held a long lance or spear .
在 他的 正确的 手 他 握住 一个 长的 槊 或者 矛 .

他右手拿着一根长矛。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [hiː; hi]
" Nay , nay , " said Al - Abukar , shading his eyes with his hand , as he
" 不 , 不 , " 说 阿尔 - 阿布卡尔 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 作为 他
[lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]
looked out across the [2]
看起来 出去 穿过 这 [2]

“不，不，”阿布卡尔说着，用手遮住眼睛，望着[2]

['dezərt] , " - [tɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [sænd] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
desert , " ' tis only the sand caught up in a swirl of the wind .
沙漠 , " - 的 仅有的 这 沙 捕捉 向上 在 一个 漩涡 的 这 风 .

沙漠，“只不过是风卷起的沙子而已。”

[biː; bi] [nɑːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Be not impatient , my son , " he continued ,
是 不是 不耐烦 , 我的 儿子 , " 他 持续 ,

“孩子，不要着急，”他继续说道。

" [ðaʊ] [wɪlt] ['taɪər] [bəuθ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mer] [ɪf] [ðaʊ] ['niːdləsli] [ə'baʊt] ,
" thou wilt tire both thyself and the little mare if thou dashest needlessly about ,
" 你 枯萎 胎 两个都 你自己 和 这 小的 母马 如果 你 最敏捷的 不必要的 关于 ,

“如果你胡乱奔跑，你和那匹小母马都会疲惫不堪。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [griːt] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər]
and neither of you will be able to greet thy little friend with the proper
和 两者都不 的 你 将要 是 有能力的 到 迎接 你的 小的 朋友 和 这 恰当的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

你们俩都无法以恰当的心情迎接你们的小朋友。

" [hə'miːd][ænd; ənd][zuː'leikə,-'lai-] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] , [bəuθ] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə]

"	Hamid	and	Zuleika	,	the	little	pony	,	both	tossed	their	heads	at	the	idea
"	哈米德	和	祖莱卡	,	这	小的	小马	,	两个都	抛掷	他们的	头部	在	这	主意

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

of	such	a	thing	;
的	这样的	一个	事物	;

“哈米德和小马祖莱卡听到这种想法都摇了摇头；

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !

and	no	wonder	!
和	不	想知道	!

难怪！

[fɔːr; fər][hə'miːd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɛni] - ['hɑːrb] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['breɪvəst][ʌv; əv]

for	Hamid	belonged	to	the	Beni	-	Harb	,	one	of	the	best	and	bravest	of
为了	哈米德	属于	到	这	贝尼	-	哈布	,	一	的	这	最好的	和	最勇敢的	的

[ðə; ði] ['beduɪn] [traɪbz] .

the	Bedouin	tribes	.
这	贝都因人	部落	.

因为哈米德属于贝尼哈尔布部落，这是贝都因部落中最优秀、最勇敢的部落之一。

[æz; əz][fɔːr; fər][zuː'leikə,-'lai-] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dezərt] , [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst]

As	for	Zuleika	,	she	had	come	from	the	Nijd	Desert	,	where	the	finest
作为	为了	祖莱卡	,	她	有	来	从	这	-	沙漠	,	在哪里	这	最好的

[ə'reɪbiən] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [bred] ,

Arabian	horses	are	bred	,
阿拉伯	马匹	是	繁殖	,

至于祖莱卡，她来自尼志沙漠，那里是培育最优质阿拉伯马的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [hɔːrs] [ʌv; əv]['sælədin]

and	it	was	said	she	was	a	descendant	of	the	famous	horse	of	Saladin
和	它	曾是	说	她	曾是	一个	后裔	的	这	著名的	马	的	萨拉丁

,

,

,

据说她是萨拉丁那匹名马的后裔。

[ðə; ði] [greɪt] ['ærəb]['ruːlər][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] .

the	great	Arab	ruler	of	olden	times	.
这	伟大的	阿拉伯	统治者	的	古老的	时代	.

古代伟大的阿拉伯统治者。

[ðə; ði] ['poʊniz] [koʊt] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [ænd; ənd][nɑːt] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz]

The	pony's	coat	was	rough	and	shaggy	,	and	not	smooth	and	glossy	as
这	小马的	外套	曾是	粗糙的	和	毛茸茸	,	和	不是	光滑的	和	光滑	作为

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ;

we	like	to	see	;
我们	喜欢	到	看	;

这匹小马的毛发粗糙蓬乱，不像我们喜欢看到的那样光滑亮泽；

[bʌt; bət][hə'miːd][kʊd; kəd] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] .

but	Hamid	could	soon	show	you	all	her	good	points	.
但	哈米德	可以	很快	展示	你	全部	她	好的	积分	.

但哈米德很快就能向你展示她所有的优点。

[ðə; ði] [smɔːl] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] , [waɪd] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] ,

The	small	head	,	with	its	thin	pointed	ears	,	wide	nostrils	,	and	large	eyes	,
这	小的	头	,	和	它是	薄的	尖	耳朵	,	宽的	鼻孔	,	和	大的	眼睛	,

小脑袋，细长的尖耳朵，宽阔的鼻孔，大大的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ɑːn][hɜːr; hər] [

and	the	proud	arch	of	her	neck	and	the	network	of	muscles	on	her	[
和	这	自豪的	拱	的	她	脖子	和	这	网络	的	肌肉	在	她	[

[θriː]]

3	]
3	]

还有她骄傲的颈项弧度和她身上的肌肉网络[3]

['waɪəri] [legz] [ɔːl] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪbiən] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [blʌd] .

wiry	legs	all	showed	that	she	was	an	Arabian	horse	of	the	bluest	blood	.
细长的	腿	全部	显示	那	她	曾是	一个	阿拉伯	马	的	这	最蓝的	血	.

她那双纤细的腿表明她是一匹血统纯正的阿拉伯马。

[hə'miːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [miːt] ['lɪt(ə)l][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd]

Hamid	and	his	father	had	ridden	out	into	the	desert	to	meet	little	Rashid
哈米德	和	他的	父亲	有	骑	出去	进入	这	沙漠	到	见面	小的	拉希德

,

,

,

哈米德和他的父亲骑马进入沙漠去迎接小拉希德，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][me'diːnə] .

a	young	friend	of	theirs	who	lived	in	the	city	of	Medina	.
一个	年轻的	朋友	的	他们的	WHO	居住地	在	这	城市	的	麦地那	.

他们的一位年轻朋友，住在麦地那市。

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [wel] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ,

Rashid	had	been	ill	,	and	it	was	not	easy	to	get	well	in	the	hot	,
拉希德	有	到过	患病的	,	和	它	曾是	不是	简单的	到	得到	出色地	在	这	热的	,

拉希德生病了，在炎热的天气里康复并不容易。

['nærəʊ] , [ɪl] - [smelɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'reɪbiən] ['sɪti] ;

narrow	,	ill	-	smelling	streets	of	an	Arabian	city	;
狭窄的	,	患病的	-	闻起来	街道	的	一个	阿拉伯	城市	;

阿拉伯城市狭窄、气味难闻的街道；

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hə'miːd] ,

so	his	father	was	bringing	him	to	stay	some	months	with	Hamid	,
所以	他的	父亲	曾是	带来	他	到	停留	一些	几个月	和	哈米德	,

所以他父亲要带他去哈米德家住几个月。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði][draɪ] , [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

that	he	might	live	in	a	tent	and	breathe	the	dry	,	pure	air	of	the	desert	,
那	他	可能	居住	在	一个	帐篷	和	呼吸	这	干燥	,	纯的	空气	的	这	沙漠	,

让他能够住在帐篷里，呼吸沙漠干燥纯净的空气。

[drɪŋk] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæməlz] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

drink	plenty	of	camel's	milk	,	and	thus	become	well	and	strong	.
喝	很多	的	骆驼的	牛奶	,	和	因此	变得	出色地	和	强的	.

多喝骆驼奶，就能变得健康强壮。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	The	People	of	the	Walls	,
"	这	人们	的	这	墙	,

“城墙之民”

" [æz; əz][ðə; ði]['ærəbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [kɔːl] [ðə; ði][foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

"	as	the	Arabs	of	the	desert	call	the	folk	who	live	in	the	towns	,
"	作为	这	阿拉伯人	的	这	沙漠	称呼	这	民间	WHO	居住	在	这	城镇	,

正如沙漠中的阿拉伯人称呼那些住在城镇里的人们那样，

['ɔːf(ə)n] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [tents] " [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

often	send	their	children	to	live	for	awhile	in	the	"	Black	Tents	"	in	the	desert	,
经常	发送	他们的	孩子们	到	居住	为了	一会儿	在	这	"	黑色的	帐篷	"	在	这	沙漠	,

他们经常把孩子送到沙漠里的“黑帐篷”里住一段时间。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [breɪv] [laɪk]

that	they	may	grow	up	strong	and	healthy	and	become	hardy	and	brave	like
那	他们	可能	生长	向上	强的	和	健康	和	变得	耐寒的	和	勇敢的	喜欢

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [ðəm'selvz] .

the	Bedouins	themselves	.
这	贝都因人	他们自己	.

愿他们健康强壮地长大，像贝都因人一样坚韧勇敢。

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [ðə; ði]['riːəl] ['dezərt] ['ærəbz] ,

The	Bedouins	,	the	real	desert	Arabs	,
这	贝都因人	,	这	真实的	沙漠	阿拉伯人	,

贝都因人，真正的沙漠阿拉伯人

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] [kə'reɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

are	among	the	bravest	and	most	courageous	people	in	all	the	world	.
是	之中	这	最勇敢的	和	最多	勇敢	人们	在	全部	这	世界	.

他们是世界上最勇敢、最无畏的人之一。

[ðə; ði] " [blæk] [tents] , " [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

The	"	Black	Tents	,	"	the	habitations	of	[	4	]
这	"	黑色的	帐篷	,	"	这	居住地	的	[	4	]

“黑帐篷”，[4]

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

the	Bedouins	,
这	贝都因人	,

贝都因人

[ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['veri] ['sɑːmbər][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] .

are	so	called	because	they	are	made	of	a	material	very	sombre	and	dark	in	colour	.
是	所以	称为	因为	他们	是	制成	的	一个	材料	非常	阴沉	和	黑暗的	在	颜色	.

之所以被称为“暗色”，是因为它们是由一种颜色非常深沉暗淡的材料制成的。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][raɪd] ['fɑːrðər] [aʊt][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ? " [æskt] [hə'miːd] ,

"	Could	we	not	ride	farther	out	to	meet	our	friends	?	"	asked	Hamid	,
"	可以	我们	不是	骑	更远	出去	到	见面	我们的	朋友们	?	"	问	哈米德	,

“我们能不能骑车再往前走走，去和朋友们会合？”哈米德问道。

[fɔːr; fər][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][zuː'leikə,-'lai-][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] .

for	both	he	and	Zuleika	were	becoming	more	and	more	restless	.
为了	两个都	他	和	祖莱卡	是	成为	更多的	和	更多的	不安	.

他和祖莱卡都变得越来越焦躁不安。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

"	I	fear	we	should	miss	them	,
"	我	害怕	我们	应该	错过	他们	,

我担心我们会错过它们，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɔːr][baɪ][ðə; ði][roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['væli]

for	I	know	not	whether	they	will	come	over	the	ridge	or	by	the	road	up	the	valley
为了	我	知道	不是	无论	他们	将要	来	超过	这	岭	或者	经过	这	路	向上	这	谷

,

,

,

因为我不知道他们会翻过山脊过来，还是走山谷里的路过来。

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" said his father .
" 说 他的 父亲 .

“他父亲说道。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [kɔːld] [aʊt] :
Just at this moment one of the Bedouins called out :
只是 在 这 片刻 一 的 这 贝都因人 称为 出去 :

就在这时，一个贝都因人喊道：

" [duː][aɪ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæməlz] - [fiːt] ['oʊvər]['jɑːndər] ? "
" Do I not see the dust from the camels ' feet over yonder ? "
" 做 我 不是 看 这 灰尘 从 这 骆驼 - 脚 超过 远处 ? "

“难道我看不见那边骆驼蹄子扬起的尘土吗？”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [ðeɪ] ; [heɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .
" Ah , it is truly they ; haste and we will give them welcome .
" 啊 , 它 是 真的 他们 ; 匆忙 和 我们 将要 给 他们 欢迎 .

“啊，果然是他们；赶紧去迎接他们。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hə'miːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" So saying , Al - Abukar spurred his horse forward , and Hamid and his
" 所以 说 , 阿尔 - 阿布卡尔 受到刺激 他的 马 向前 , 和 哈米德 和 他的
['poʊni][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
pony were not far behind .
小马 是 不是 远的 在后面 .

“说完，阿布卡尔策马向前，哈米德和他的小马紧随其后。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['rɑːks] .
Together they flew like the wind over the sand and rocks .
一起 他们 飞翔 喜欢 这 风 超过 这 沙 和 岩石 .

他们一起像风一样飞过沙石。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
As they came in sight of their friends , they shouted out their names ,
作为 他们 来了 在 视线 的 他们的 朋友们 , 他们 喊叫 出去 他们的 姓名 ,

当他们看到朋友们时，他们大声喊出了他们的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [læns] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [[faɪv]]
at the same time throwing their lances into the air and catching [5]
在 这 相同的 时间 投掷 他们的 长矛 进入 这 空气 和 捕捉 [5]

同时将长矛抛向空中并接住[5]

[ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn] ['riːəl] ['sɜːrkəs] ['fæʃ(ə)n] .
them again , and firing off their guns in real circus fashion .
他们 再次 , 和 射击 离开 他们的 枪支 在 真实的 马戏团 时尚 .

他们又一次开枪射击，场面滑稽可笑。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [wʌnz] [frendz] [tuː; tə] [deθ] ,
You would think that all this would frighten one's friends to death ,
你 会 思考 那 全部 这 会 吓唬 一个人的 朋友们 到 死亡 ,

你可能会觉得这一切会把朋友吓得魂飞魄散，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [pə'laɪt] ['beduɪn] [weɪ] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] ['eni] [wʌn] .
but this is only the polite Bedouin way of welcoming any one .
但 这 是 仅有的 这 有礼貌的 贝都因人 方式 的 欢迎 任何 一 .

但这只是贝都因人礼貌地欢迎客人的方式。

[ðə; ði]['kæməlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][me'di:nə] [keɪm]

The	camels	of	the	caravan	which	was	bringing	the	people	from	Medina	came
这	骆驼	的	这	大篷车	哪个	曾是	带来	这	人们	从	麦地那	来了

[tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dɪs'maʊntid] ,

to	a	halt	and	everybody	dismounted	,
到	一个	停止	和	大家	下马	,

从麦地那运送人们的商队骆驼停了下来，所有人都下了骆驼。

[ænd; ənd][laʊd][ænd; ənd][wɔ:rm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [bɪ'twi:n] [frendz] .

and	loud	and	warm	were	the	greetings	between	friends	.
和	大声	和	温暖的	是	这	问候	之间	朋友们	.

朋友之间互相问候，声音洪亮而热情。

[hə'mi:d][ænd; ənd][rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [klæpt] [ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] [tə'geðər] ,

Hamid	and	Rashid	clapped	the	palms	of	their	right	hands	together	,
哈米德	和	拉希德	鼓掌	这	棕榈树	的	他们的	正确的	双手	一起	,

哈米德和拉希德右手掌心相击，

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] ['fɔridz] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [neks] .

and	then	touched	foreheads	and	put	their	arms	around	each	other's	necks	.
和	然后	感动	额头	和	放	他们的	武器	大约	每个	其他的	脖子	.

然后他们额头相抵，手臂环住对方的脖子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl]['ærəb][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

This	is	the	real	Arab	form	of	greeting	a	friend	.
这	是	这	真实的	阿拉伯	形式	的	问候	一个	朋友	.

这是阿拉伯人问候朋友的真正方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['i:stərn] [neiʃəns] ,

They	are	more	affectionate	than	any	of	the	other	Eastern	nations	,
他们	是	更多的	亲热	比	任何	的	这	其他	东	国家	,

他们比其他任何东方国家的人都更热情。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] ['mi:tɪŋ] [frendz] [ɔ:r]

and	show	their	joy	and	happiness	with	much	emotion	when	meeting	friends	or
和	展示	他们的	喜悦	和	幸福	和	很多	情感	什么时候	会议	朋友们	或者

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

见到朋友或亲戚时，他们会激动地表达喜悦和幸福之情。

[ɔ:l] [naʊ] [fɔ:rmd] [wʌn] [gru:p] [ænd; ənd][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

All	now	formed	one	group	and	rode	along	together	until	they	came	in	sight	of	a
全部	现在	形成	一	团体	和	骑	沿着	一起	直到	他们	来了	在	视线	的	一个

[groʊv] [ʌv; əv][pɑ:m] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hæmɪdz] [hoʊm] ,

grove	of	palm	-	trees	in	the	midst	of	which	was	Hamid's	home	,
树林	的	棕榈	-	树木	在	这	中间	的	哪个	曾是	哈米德的	家	,

众人组成一个队伍，一起骑马前行，直到他们看到一片棕榈树林，哈米德的家就在树林中央。

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [tent] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [[sɪks]]

a	great	brown	tent	made	of	cloth	of	[	6	]
一个	伟大的	棕色的	帐篷	制成	的	布	的	[	6	]

用布料制成的大棕色帐篷[6]

['kæməlz] [her] ,

camel's	hair	,
骆驼的	头发	,

骆驼毛，

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [roʊps] ['taɪtli] [pegd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['waɪndz]

and	held	to	the	ground	by	ropes	tightly	pegged	down	so	that	the	strong	winds
和	握住	到	这	地面	经过	绳索	紧紧	钉住	向下	所以	那	这	强的	风

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [maɪt] [nɑːt] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	desert	might	not	overturn	it	.
的	这	沙漠	可能	不是	颠覆	它	.

并用绳索紧紧地固定在地面上，以防止沙漠中的强风将其吹翻。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , ['relətɪvz] [ænd; ənd]

All	around	were	the	tents	of	other	Bedouins	,	relatives	and
全部	大约	是	这	帐篷	的	其他	贝都因人	,	亲属	和

[frendz] [ʌv; əv] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] ,

friends	of	Al	-	Abukar	,
朋友们	的	阿尔	-	阿布卡尔	,

周围都是其他贝都因人、阿布卡尔的亲戚朋友的帐篷。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [traɪb] .

belonging	to	the	same	tribe	.
属于	到	这	相同的	部落	.

属于同一部落。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [tents] ,

As	our	party	reached	the	tents	,
作为	我们的	派对	达到	这	帐篷	,

我们一行人到达帐篷时，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [bɪ'haɪnd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]

the	men	and	children	left	behind	came	forward	to	welcome	them	with	shouts
这	男人	和	孩子们	左边	在后面	来了	向前	到	欢迎	他们	和	喊叫

[ænd; ənd] [mɔːr] [gʌn] - ['faɪərɪŋ] .

and	more	gun	-	firing	.
和	更多的	枪	-	射击	.

留下来的男人和孩子们上前迎接他们，伴随着叫喊声和更多的枪声。

" [prɪ'per] [ðə; ði] [gest] - [raɪs] [æt; ət] [wʌns] , " [kɔːld] [aʊt] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] ,

"	Prepare	the	guest	-	rice	at	once	,	"	called	out	Al	-	Abukar	,
"	准备	这	客人	-	米	在	一次	,	"	称为	出去	阿尔	-	阿布卡尔	,

“立刻准备客人的米饭！”阿布卡尔喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['entər] .

as	he	pulled	aside	the	curtains	of	the	tent	for	his	friends	to	enter	.
作为	他	拉	旁边	这	窗帘	的	这	帐篷	为了	他的	朋友们	到	进入	.

他拉开帐篷的帘子，让朋友们进来。

[hɪr] [wʌz; wəz] [zuː'baɪdə] , ['hæmɪdz] ['mʌðər] , ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

Here	was	Zubaydah	,	Hamid's	mother	,	ready	to	welcome	them	,
这里	曾是	祖拜达	,	哈米德的	母亲	,	准备好	到	欢迎	他们	,

祖拜达，哈米德的母亲，已经准备好迎接他们了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvənt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	she	had	the	black	servant	bring	a	large	bowl	of	water	so	that	they
和	她	有	这	黑色的	仆人	带来	一个	大的	碗	的	水	所以	那	他们

[kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['trævː(ə)l] .

could	wash	off	the	dust	of	travel	.
可以	洗	离开	这	灰尘	的	旅行	.

她让黑人仆人拿来一大碗水，以便他们洗去旅途中的尘土。

['æftər] [ðɪs] [ɔːl] [sæt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [rʌgz] ,

After	this	all	sat	around	on	rugs	,
后	这	全部	卫星	大约	在	地毯	,

之后，大家都围坐在地毯上。

[ænd; ənd][rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] ,

and	Rashid	was	made	to	lie	down	on	a	pile	of	cushions	,
和	拉希德	曾是	制成	到	说谎	向下	在	一个	桩	的	靠垫	,

拉希德被安排躺在一堆垫子上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .

for	he	was	very	tired	after	his	long	journey	.
为了	他	曾是	非常	疲劳的	后	他的	长的	旅行	.

因为他长途跋涉后非常疲惫。

['fæθɪmə] , ['hæmɪdz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [naʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [gests] [roʊz] - ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

Fatimah	,	Hamid's	little	sister	,	now	brought	the	guests	rose	-	water	with	which	to
法蒂玛	,	哈米德的	小的	姐姐	,	现在	带来	这	客人	玫瑰	-	水	和	哪个	到

[beɪð] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [['sɛvən]]

bathe	their	fingers	[	7	]
洗澡	他们的	手指	[	7	]

法蒂玛，哈米德的妹妹，现在给客人们端来了玫瑰水，让他们洗洗手指[7]。

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['sweitənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv]

and	faces	once	more	,	and	bowls	of	water	,	sweetened	with	the	juice	of
和	面孔	一次	更多的	,	和	碗	的	水	,	加糖	和	这	汁	的

['pɔmˌgrænɪts] , [tu:; tə] [drɪŋk] .

pomegranates	,	to	drink	.
石榴	,	到	喝	.

又一次，人们面带笑容，面前摆着几碗用石榴汁调味的甜水，供人饮用。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə'ˌɑ:ləˌɑ:'lɑ:] , [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evri] [wʌn] ,

"	In	the	name	of	Allah	,	the	Merciful	!	"	exclaimed	every	one	,
"	在	这	姓名	的	真主	,	这	仁慈	!	"	惊呼	每一个	一	,

“奉至仁至慈的真主之名！”众人齐声高呼。

[æz; əz] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , "

as	each	took	a	drink	from	the	bowl	;	and	,	after	they	had	finished	,	"
作为	每个	采取	一个	喝	从	这	碗	;	和	,	后	他们	有	完成的	,	"

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə]['ælə'ˌɑ:ləˌɑ:'lɑ:] ! "

Praise	be	to	Allah	!	"
称赞	是	到	真主	!	"

他们各自从碗里喝了一口；喝完后，他们齐声说道：“赞美真主！”

" ['pleʒər] [ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə] [ði:] , " [sed] [ɑ:l] - [ɑ:bju:kɑ:r] , [pə'laɪtli] ,

"	Pleasure	and	health	to	thee	,	"	said	Al	-	Abukar	,	politely	,
"	乐趣	和	健康	到	你	,	"	说	阿尔	-	阿布卡尔	,	礼貌地	,

“祝您愉快，身体健康，”阿布卡尔礼貌地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [paɪp] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] , [fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌf]

as	he	put	his	great	hubble	-	bubble	pipe	before	his	friend	,	first	taking	a	puff
作为	他	放	他的	伟大的	哈勃	-	气泡	管道	前	他的	朋友	,	第一的	采取	一个	噗

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

at	it	himself	.
在	它	他自己	.

他把他的大泡泡烟斗放在朋友面前，自己先吸了一口。

['mi:nwaɪl] [hə'mi:d][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['paʊndɪŋ] ['kɔ:fi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['roʊstɪd] , ['ɪntu:]

Meanwhile	Hamid	was	busy	pounding	coffee	,	which	had	been	freshly	roasted	,	into
同时	哈米德	曾是	忙碌的	猛击	咖啡	,	哪个	有	到过	新鲜的	烤	,	进入

[ə; eɪ] ['paʊdər] ,

a	powder	,
一个	粉末	,

与此同时，哈米德正忙着将新鲜烘焙的咖啡豆捣成粉末。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] .

with	a	mortar	and	pestle	.
和	一个	砂浆	和	杵	.

用研钵和研杵。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [wen] [gests] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

This	is	always	the	occupation	of	the	oldest	son	when	guests	are	about	,
这	是	总是	这	职业	的	这	最老	儿子	什么时候	客人	是	关于	,

当有客人来访时，这通常是长子所做的事情。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['æftərwərdz] .

the	father	taking	it	upon	himself	to	make	the	coffee	afterwards	.
这	父亲	采取	它	之上	他自己	到	制作	这	咖啡	然后	.

父亲主动承担起之后煮咖啡的责任。

[ðə; ði]['ærəbz][ɑːr; ər] [greɪt] ['kɔːfi] - ['drɪŋkəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə'reɪbiə] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['mokər] [kʌmz] .

The	Arabs	are	great	coffee	-	drinkers	,	and	it	is	from	Arabia	that	the	finest	mocha	comes	.
这	阿拉伯人	是	伟大的	咖啡	-	饮酒者	,	和	它	是	从	阿拉伯	那	这	最好的	摩卡	来	.

阿拉伯人酷爱喝咖啡，而最好的摩卡咖啡也产自阿拉伯。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

It	gets	its	name	from	a	town	in	the	southern	part	of	Arabia	.
它	获得	它是	姓名	从	一个	镇	在	这	南部	部分	的	阿拉伯	.

它的名字来源于阿拉伯半岛南部的一个城镇。

[ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bræs] [[eɪt]]

Al	-	Abukar	made	the	coffee	in	a	great	brass	[	8	]
阿尔	-	阿布卡尔	制成	这	咖啡	在	一个	伟大的	黄铜	[	8	]

Al-Abukar 用黄铜[8]煮咖啡

[ɜːrn] , ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb] .

urn	,	mixing	the	ground	coffee	with	sweet	-	smelling	herbs	.
瓮	,	混合	这	地面	咖啡	和	甜的	-	闻起来	草药	.

将咖啡粉与香甜的香草混合在咖啡壶中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [kʌp] ,

As	soon	as	it	was	ready	for	drinking	,	he	himself	took	the	first	cup	,
作为	很快	作为	它	曾是	准备好	为了	喝	,	他	他自己	采取	这	第一的	杯子	,

水一好，他自己就喝了第一杯。

['æftər] [wɪtʃ] ['taɪni] [bræs] [kʌps] [wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

after	which	tiny	brass	cups	were	filled	and	passed	around	to	the	guests	.
后	哪个	微小的	黄铜	杯子	是	已填	和	通过了	大约	到	这	客人	.

随后，人们将盛满水的小黄铜杯分发给宾客。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] [kʌps] [kwaɪt] [fʊl] ; [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

He	did	not	fill	the	cups	quite	full	;	for	that	,	for	some	reason	,
他	做过	不是	充满	这	杯子	相当	满的	;	为了	那	,	为了	一些	原因	,

他没有把杯子倒满；为此，不知何故，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

would	be	a	great	insult	to	his	guests	.
会	是	一个	伟大的	侮辱	到	他的	客人	.

这对他的客人来说是一种极大的侮辱。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪni] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlz]

the	cups	were	so	tiny	that	they	held	hardly	more	than	the	cups	of	a	doll's
这	杯子	是	所以	微小的	那	他们	握住	几乎	更多的	比	这	杯子	的	一个	娃娃的

[tiː] - ['sɜːrvɪs] [wʊd] [hoʊld] .

tea	-	service	would	hold	.
茶	-	服务	会	抓住	.

这些杯子非常小，容量几乎和玩偶茶具里的杯子一样少。

[iːtʃ] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [twaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ɔːr] ['ʃʊgər] ;

Each	emptied	his	cup	twice	of	the	delicious	coffee	without	milk	or	sugar	;
每个	清空	他的	杯子	两次	的	这	可口的	咖啡	没有	牛奶	或者	糖	;

他们两人都两次喝光了杯子里不加牛奶和糖的美味咖啡；

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

but	not	for	anything	would	Al	-	Abukar	have	offered	them	a	third	,
但	不是	为了	任何事物	会	阿尔	-	阿布卡尔	有	提供	他们	一个	第三	,

但无论如何，阿布卡尔都不会给他们第三个。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [liːv] .

for	that	would	be	deemed	a	hint	that	he	wished	his	guests	to	leave	.
为了	那	会	是	被认为	一个	暗示	那	他	希望	他的	客人	到	离开	.

因为那样会被视为他希望客人离开的暗示。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tents] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kɔːl] ,

Now	all	the	relatives	and	friends	from	the	other	tents	came	in	to	call	,
现在	全部	这	亲属	和	朋友们	从	这	其他	帐篷	来了	在	到	称呼	,

现在其他帐篷里的亲戚朋友都进来打电话了，

[ænd; ənd] [sæt] [ə'raʊnd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['kɔːfi] ,

and	sat	around	smoking	and	drinking	still	more	coffee	,
和	卫星	大约	吸烟	和	喝	仍然	更多的	咖啡	,

他们围坐在一起，一边抽烟一边喝咖啡。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

and	listening	to	the	gossip	of	the	city	and	country	.
和	聆听	到	这	闲话	的	这	城市	和	国家	.

并倾听城市和国家的流言蜚语。

[ðə; ði] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːɪnz, 'bɛdəwənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [lʊk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	Bedouins	are	very	hospitable	,	look	upon	a	guest	and	his
这	贝都因人	是	非常	好客	,	看	之上	一个	客人	和	他的

[raɪts] [æz; əz] ['seɪkrɪd] ,

rights	as	sacred	,
权利	作为	神圣	,

贝都因人非常热情好客，视客人及其权利为神圣不可侵犯的权利。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	are	ever	ready	to	avenge	a	wrong	against	him	.
和	是	曾经	准备好	到	报仇	一个	错误的	反对	他	.

他们时刻准备着为他报仇。

[ə; eɪ] [[naɪn]]

A	[	9	]
一个	[	9	]

A[9]

['beduɪn] [wɪl] [ˌentər'teɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz]

Bedouin	will	entertain	any	one	who	calls	at	his	tent	;	and	,	while	you	are	his
贝都因人	将要	招待	任何	一	WHO	呼叫	在	他的	帐篷	;	和	,	尽管	你	是	他的

[gest] ,

guest	,
客人	,

贝都因人会热情款待任何到访他帐篷的人；而且，当你是他的客人时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊst] ,

you	will	be	protected	to	the	utmost	power	of	your	host	,
你	将要	是	受保护	到	这	极致	力量	的	你的	主持人	,

您将受到主人最强有力的保护。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [kwaɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	treated	quite	as	one	of	the	family	.
和	治疗	相当	作为	一	的	这	家庭	.

并被当作家人一样对待。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [θriː] [deɪz] ; [bʌt; bət] , [wen]

At	the	same	time	a	stranger	is	only	expected	to	stay	three	days	;	but	,	when
在	这	相同的	时间	一个	陌生人	是	仅有的	预期的	到	停留	三	天	;	但	,	什么时候

[hiː; hi] [liːvz] ,

he	leaves	,
他	树叶	,

同时，陌生人通常只被期望停留三天；但是，当他离开时，

[hɪz; ɪz][hoʊst] ['sɪmpli] ['paːsiz] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [frend] [ɔːr] ['relətɪv] ,

his	host	simply	passes	him	on	to	another	friend	or	relative	,
他的	主持人	简单地	通过	他	在	到	其他	朋友	或者	相对的	,

他的主人只是把他转交给了另一位朋友或亲戚。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ə'nʌðər] [θriː] [deɪz] .

where	he	may	stay	another	three	days	.
在哪里	他	可能	停留	其他	三	天	.

他可能会在那里再待三天。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəmd] [ðʌs] [baɪ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

He	is	welcomed	thus	by	as	many	of	the	tribe	as	he	wishes	to	visit	.
他	是	欢迎	因此	经过	作为	许多	的	这	部落	作为	他	愿望	到	访问	.

他想拜访的部落成员都热情欢迎他。

[ɔːl] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] ,

All	very	delightful	this	,	you	will	think	;	and	,
全部	非常	愉快	这	,	你	将要	思考	;	和	,

你会觉得这一切都非常令人愉快；而且，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ə'reɪbiən] ['kʌznz] ,

if	you	ever	wish	to	visit	your	little	Arabian	cousins	,
如果	你	曾经	希望	到	访问	你的	小的	阿拉伯	表兄弟姐妹	,

如果你想去探望你的阿拉伯小表弟表妹们，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] .

you	will	always	be	sure	of	a	warm	welcome	.
你	将要	总是	是	当然	的	一个	温暖的	欢迎	.

您将始终受到热情欢迎。

[ə; eɪ] ['beduɪn] [wɪl] ['nevər] [hɑːrm] ['eni] [wʌn]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [wʌns] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	Bedouin	will	never	harm	any	one	after	he	has	once	eaten	with	him	.
一个	贝都因人	将要	绝不	伤害	任何	一	后	他	有	一次	吃	和	他	.

贝都因人一旦和某人一起吃过饭，就不会再伤害他了。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] " ['iːtɪŋ] [sɔːlt] " [tə'geðər] ;

They	call	this	"	eating	salt	"	together	;
他们	称呼	这	"	吃	盐	"	一起	;

他们把这叫做“吃盐”；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [traɪbz] [ðæt] [ɪkˈspekt] [ˈevri] [ˈstreɪndʒər] [ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [iːt]

and	there	are	some	tribes	that	expect	every	stranger	they	come	across	to	eat
和	那里	是	一些	部落	那	预计	每一个	陌生人	他们	来	穿过	到	吃

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [piːs] [meɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] .

with	them	in	order	that	eternal	peace	may	be	assured	.
和	他们	在	命令	那	永恒	和平	可能	是	保证	.

有些部落希望遇到的每个陌生人都和他们一起吃饭，以确保永恒的和平。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʊkɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	now	there	was	a	smell	of	good	cooking	coming	from	that	part	of	the
只是	现在	那里	曾是	一个	闻	的	好的	烹饪	未来	从	那	部分	的	这

[tent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]

tent	which	was	[	10	]
帐篷	哪个	曾是	[	-	]

刚才从帐篷的那个部分飘来一股美味的食物香味[10]

[ˈkɜːtənd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

curtained	off	for	the	women	,
帘幕	离开	为了	这	女性	,

用帘子隔开，供女性使用。

[ænd; ənd] [wer] [zuːˈbaɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz]

and	where	Zubaydah	and	the	black	servants	were	making	all	sorts	of	dishes
和	在哪里	祖拜达	和	这	黑色的	仆人	是	制作	全部	排序	的	菜肴

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

for	the	visitors	.
为了	这	访客	.

祖拜达和黑人仆人们正在为客人烹制各种各样的菜肴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈhævɪŋ] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [bɪˈtwiːn] [tuː] [greɪt]

One	of	the	servants	having	ground	the	wheat	for	the	bread	between	two	great
一	的	这	仆人	拥有	地面	这	小麦	为了	这	面包	之间	二	伟大的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

其中一个仆人把做面包用的小麦放在两块大石头之间磨碎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [biːn] [ˈflaʊər][ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː] [raʊnd] , [flæt] , [θɪn]

it	was	mixed	with	milk	and	bean	flour	and	made	into	round	,	flat	,	thin
它	曾是	混合	和	牛奶	和	豆	面粉	和	制成	进入	圆形的	,	平坦的	,	薄的

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

它与牛奶和豆粉混合，制成圆形、扁平、薄的饼。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌv(ə)n] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːr]

Then	it	was	baked	in	a	queer	kind	of	an	oven	shaped	like	a	big	jar
然后	它	曾是	烘焙	在	一个	酷儿	种类	的	一个	烤箱	形状	喜欢	一个	大的	罐

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] .

with	a	wide	mouth	.
和	一个	宽的	嘴	.

然后把它放在一个形状奇特的烤箱里烘烤，这个烤箱像一个大罐子，有着宽阔的口子。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [hɑːt] [keɪks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [gest] - [raɪs] , " [ɔːl] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn]

Besides	these	hot	cakes	,	there	was	to	be	the	"	guest	-	rice	,	"	all	swimming	in
除了	这些	热的	蛋糕	,	那里	曾是	到	是	这	"	客人	-	米	,	"	全部	游泳	在

[meltid] [ˈbʌtər] .

melted	butter	.
融化	黄油	.

除了这些热腾腾的煎饼之外，还有“客用米饭”，全部都浸泡在融化的黄油里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['goʊts] [miːt] , [tuː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] ;

There	was	goat's	meat	,	too	,	of	which	the	Arabs	are	very	fond	;
那里	曾是	山羊的	肉	,	也	,	的	哪个	这	阿拉伯人	是	非常	喜爱	;

还有羊肉，阿拉伯人非常喜欢吃羊肉；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ɔːf(ə)n] .

but	which	we	would	think	a	little	strong	to	eat	often	.
但	哪个	我们	会	思考	一个	小的	强的	到	吃	经常	.

但我们认为这种食物味道有点浓烈，不适合经常食用。

['kɜːdz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kæməlz] [mɪlk] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][sɔːft]

Curds	made	of	camel's	milk	were	a	special	feature	,	and	many	kinds	of	soft
凝乳	制成	的	骆驼的	牛奶	是	一个	特别的	特征	,	和	许多	种类	的	柔软的

[waɪt] [tʃiːz] ,

white	cheeses	,
白色的	奶酪	,

用骆驼奶制成的凝乳是特色产品，还有许多种类的软白奶酪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪts] , [greɪps] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] .

as	well	as	dates	,	grapes	,	and	pomegranates	.
作为	出色地	作为	日期	,	葡萄	,	和	石榴	.

还有枣、葡萄和石榴。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [bræs] [treɪ] ,

All	these	things	were	put	on	a	great	brass	tray	,
全部	这些	事物	是	放	在	一个	伟大的	黄铜	托盘	,

所有这些东西都被放在一个巨大的黄铜托盘上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

which	was	placed	on	a	low	table	in	the	centre	of	the	tent	.
哪个	曾是	放置	在	一个	低的	桌子	在	这	中心	的	这	帐篷	.

它被放置在帐篷中央的一张矮桌上。

['evri] [wʌn][sæt] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɔːl] [sed] " [bis'milə] " [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] ,

Every	one	sat	closely	around	the	table	,	and	all	said	"	Bismillah	"	before	eating	,
每一个	一	卫星	密切	大约	这	桌子	,	和	全部	说	"	奉至仁至慈的真主之名	"	前	吃	,

[-]

[	11	]

[-]

大家围坐在桌旁，吃饭前都说了“奉真主之名”[11]。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [greɪs] .

which	is	the	Mohammedan	way	of	saying	grace	.
哪个	是	这	穆罕默丹	方式	的	说	优雅	.

这是穆斯林的餐前祷告方式。

[ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] [helpt] [hɪm'self] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

Al	-	Abukar	helped	himself	first	;	and	then	put	a	choice	bit	into	his	friend's
阿尔	-	阿布卡尔	帮助	他自己	第一的	;	和	然后	放	一个	选择	少量	进入	他的	朋友们

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

阿布卡尔先给自己取了一块肉，然后把一块上好的肉放进朋友的嘴里。

[ðen] ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

Then	every	one	began	to	dip	into	the	dishes	with	their	fingers	,
然后	每一个	一	开始	到	蘸	进入	这	菜肴	和	他们的	手指	,

然后大家开始用手指蘸着菜吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [naɪvz] [ɔːr] [fɔːks] [ɔːr] ['seprət] [pleɪts] .

because	there	were	no	knives	or	forks	or	separate	plates	.
因为	那里	是	不	刀具	或者	叉子	或者	分离	盘子	.

因为没有刀叉，也没有单独的盘子。

[ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

They	all	ate	with	a	good	appetite	,
他们	全部	吃	和	一个	好的	食欲	,

他们都吃得很开心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['dezərt] [er] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

for	there	is	nothing	like	the	desert	air	to	give	one	a	good	appetite	.
为了	那里	是	没有什么	喜欢	这	沙漠	空气	到	给	一	一个	好的	食欲	.

因为没有什么比沙漠的空气更能让人胃口大开了。

[zuːˈbaɪdə] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [gests] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Zubaydah	waited	on	the	guests	herself	,	and	afterwards	ate	with	the	children	,
祖拜达	等待	在	这	客人	她自己	,	和	然后	吃	和	这	孩子们	,

祖拜达亲自招待客人，之后与孩子们一起用餐。

[huː] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

who	meantime	had	been	simply	looking	on	.
WHO	与此同时	有	到过	简单地	寻找	在	.

与此同时，他们只是在一旁观看。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

After	the	meal	was	over	,	they	all	sat	around	in	a	cool	corner	of	the	tent	,
后	这	一顿饭	曾是	超过	,	他们	全部	卫星	大约	在	一个	凉爽的	角落	的	这	帐篷	,

饭后，他们都围坐在帐篷里一个凉爽的角落里。

[ðə; ði] [men] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [paɪps] [ə'gen] .

the	men	smoking	their	great	pipes	again	.
这	男人	吸烟	他们的	伟大的	管道	再次	.

男人们又开始抽烟斗了。

[hə'miːd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪs] [ʌv; əv] [faɪn]

Hamid	could	not	keep	his	eyes	off	the	beautiful	sword	and	the	brace	of	fine
哈米德	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开	这	美丽的	剑	和	这	支撑	的	美好的

['pistlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [kɔːrdz] ,

pistols	with	their	red	cords	,
手枪	和	他们的	红色的	绳索	,

哈米德的目光无法从那把漂亮的宝剑和一对系着红色绳索的精美手枪上移开。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] .

which	belonged	to	his	father's	friend	.
哪个	属于	到	他的	父亲的	朋友	.

那是他父亲朋友的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	were	the	most	beautiful	things	he	had	ever	seen	,	he	thought	.
他们	是	这	最多	美丽的	事物	他	有	曾经	已见	,	他	想法	.

他心想，这是他见过的最美的事物。

[hə'miːd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [-]

Hamid	had	not	a	bit	of	the	shyness	which	[	12	]
哈米德	有	不是	一个	少量	的	这	害羞	哪个	[	-	]

哈米德一点也不害羞[12]

['iːstərn] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] ,

Eastern	children	usually	have	,
东	孩子们	通常	有	,

东方儿童通常有，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəb] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	Arab	children	are	taught	from	their	earliest	days	always	to	be
为了	这	阿拉伯	孩子们	是	教授	从	他们的	最早	天	总是	到	是

[ˌɪndɪ'pendənt] ;

independent	;
独立的	;

因为阿拉伯儿童从小就被教导要独立自主；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eldəz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	their	elders	talk	with	them	and	encourage	them	to	ask	questions	.
和	他们的	长者	讲话	和	他们	和	鼓励	他们	到	问	问题	.

他们的长辈会和他们交谈，鼓励他们提问。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

This	is	a	part	of	their	education	.
这	是	一个	部分	的	他们的	教育	.

这是他们教育的一部分。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [moʊ'denə] .

A	SCHOOL	IN	MODENA	.
一个	学校	在	摩德纳	.

摩德纳的一所学校。

[soʊ][hə'miːd][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [meˈdiːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;

So	Hamid	was	told	all	about	Medina	and	the	doings	of	the	great	city	;
所以	哈米德	曾是	讲述	全部	关于	麦地那	和	这	行为	的	这	伟大的	城市	;

于是，哈米德得知了麦地那的一切以及这座伟大城市发生的种种事情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [frend] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [ðæt] [hə'miːd] [maɪt] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	his	father's	friend	took	off	his	great	sword	that	Hamid	might	fasten	it	at
和	他的	父亲的	朋友	采取	离开	他的	伟大的	剑	那	哈米德	可能	系	它	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] .

his	own	waist	.
他的	自己的	腰部	.

他父亲的朋友脱下自己的大剑，让哈米德把它系在自己的腰间。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hə'miːd] ,

"	Some	day	I	shall	have	a	sword	just	like	that	,	"	said	Hamid	,
"	一些	天	我	将	有	一个	剑	只是	喜欢	那	,	"	说	哈米德	,

“总有一天我也会拥有一把那样的剑，”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

as	he	handed	it	back	,
作为	他	递交	它	后退	,

他把东西还回去的时候，

['æftər] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

after	having	marched	around	the	tent	with	it	dragging	on	the	ground	behind	him
后	拥有	行军	大约	这	帐篷	和	它	拖拽	在	这	地面	在后面	他

.

:
.

他绕着帐篷走了一圈，帐篷拖在身后地上。

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [læft] ,

Rashid	lay	on	the	soft	cushions	and	laughed	,
拉希德	躺	在	这	柔软的	靠垫	和	笑了	,

拉希德躺在柔软的垫子上笑了，

[stɪl] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'baʊt] [æz; əz][hə'miːd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

still	too	tired	to	get	up	and	rush	about	as	Hamid	was	doing	.
仍然	也	疲劳的	到	得到	向上	和	匆忙	关于	作为	哈米德	曾是	正在做	.

仍然太累了，没力气像哈米德那样起身到处走动。

[rəˈʃiːdz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ʃəˈriːf] ,
Rashid's **father** **,** **the** **Sharif** **,**
拉希德的 父亲 , 这 谢里夫 ,

拉希德的父亲，谢里夫，

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪst] [ˈdægər] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [stiːl] [fɔːr; fər] [ɑːl] -
had **brought** **a** **gift** **of** **a** **beautiful** **chased** **dagger** **of** **Damascus** **steel** **for** **Al** **-**
有 带来 一个 礼物 的 一个 美丽的 追逐 匕首 的 大马士革 钢 为了 阿尔 -
[ɑːbjuːkɑːr] .
Abukar **.**
阿布卡尔 .

他给阿布卡尔带来了一份礼物：一把精美的雕花大马士革钢匕首。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwepən] , " [sed] [ˈhæmɪdz] [ˈfɑːðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [ˈpɑːlɪʃt] [bleɪd]
" **It** **is** **indeed** **a** **beautiful** **weapon** **,** **"** **said** **Hamid's** **father** **,** **feeling** **its** **polished** **blade**
" 它 是 的确 一个 美丽的 武器 , " 说 哈米德的 父亲 , 感觉 它是 抛光 刀刃
[wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [ˈfɪŋgərz] .
with **careful** **fingers** **.**
和 小心 手指 .

“这真是一件漂亮的武器，”哈米德的父亲一边说着，一边用手指小心翼翼地抚摸着它光滑的刀刃。

[noʊ] [gɪft] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [pliːz] [-]
No **gift** **could** **possibly** **please** **[** **13** **]**
不 礼物 可以 可能 请 [-]

任何礼物都不可能让他满意[13]

[æn; ən] [ˈærəb] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwepən] ,
an **Arab** **more** **than** **a** **good** **weapon** **,**
一个 阿拉伯 更多的 比 一个 好的 武器 ,

阿拉伯人不仅仅是一件好武器，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
and **he** **thanked** **his** **friend** **from** **the** **city** **again** **and** **again** **.**
和 他 谢谢 他的 朋友 从 这 城市 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地感谢来自这座城市的朋友。

" [hɪr] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðaɪ] [sʌn] ,
" **Here** **is** **also** **a** **toy** **from** **the** **bazaar** **that** **I** **have** **brought** **thy** **son** **,**
" 这里 是 还 一个 玩具 从 这 市场 那 我 有 带来 你的 儿子 ,

“这是我从集市上给你儿子带回来的一个玩具，

" [sed] [ðə; ði] [ʃəˈriːf] .
" **said** **the** **Sharif** **.**
" 说 这 谢里夫 .

谢里夫说道。

" [siː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **See** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 看 , " 他 持续 ,

“你看，”他继续说道，

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈkæm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪts] [ˈbɑːdi] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] [ɪts]
" **it** **is** **a** **toy** **camel** **with** **a** **strange** **device** **inside** **its** **body** **by** **which** **it** **moves** **its**
" 它 是 一个 玩具 骆驼 和 一个 奇怪的 设备 里面 它是 身体 经过 哪个 它 移动 它是
[hed] [ænd; ənd] [legz] .
head **and** **legs** **.**
头 和 腿 .

“这是一只玩具骆驼，它的身体里有一个奇怪的装置，可以控制它的头部和腿部活动。”

- [tɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn][ə; eɪ]

'	Tis	one	of	those	strange	mechanical	toys	that	are	the	work	of	infidels	in	a
-	的	一	的	那些	奇怪的	机械的	玩具	那	是	这	工作	的	异教徒	在	一个

['fɔ:rən] [lænd] ,

foreign	land	,
外国的	土地	,

这是异教徒在异国他乡制造的那种奇怪的机械玩具之一。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

but	all	the	same	none	the	less	wonderful	for	that	.
但	全部	这	相同的	没有任何	这	较少的	精彩的	为了	那	.

但即便如此，它仍然非常出色。

" ([ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['feɪθs] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .)

"	(	The	Mohammedans	call	all	the	people	of	other	faiths	infidels	.	)
"	(	这	穆罕默德人	称呼	全部	这	人们	的	其他	信仰	异教徒	.	)

（穆斯林称所有其他信仰的人为异教徒。）

" [neɪ] , [wʌn] [ni:dz] [noʊ] [tɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [hə'mi:d] , ['praʊdli] .

"	Nay	,	one	needs	no	toys	from	the	town	,	"	said	Hamid	,	proudly	.
"	不	,	一	需求	不	玩具	从	这	镇	,	"	说	哈米德	,	自豪地	.

“不，根本不需要从镇上买玩具，”哈米德自豪地说。

" [wi:; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv]['kæməlz][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ə'krɔ:s]

"	We	play	with	live	camels	and	horses	and	chase	the	wild	beasts	across
"	我们	玩	和	居住	骆驼	和	马匹	和	追赶	这	荒野	野兽	穿过

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

“我们与活骆驼和马匹玩耍，并在沙漠中追逐野兽。”

" [wi:; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ru:d] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] ;

"	We	would	think	it	very	rude	indeed	of	a	little	boy	to	speak	thus	;
"	我们	会	思考	它	非常	粗鲁的	的确	的	一个	小的	男生	到	说话	因此	;

“我们认为一个小男孩这样说话是非常无礼的；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [hə'mi:d] , [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'ri:f] [sed] ,

but	instead	of	scolding	Hamid	,	they	praised	him	;	and	the	Sharif	said	,
但	反而	的	责骂	哈米德	,	他们	赞扬	他	;	和	这	谢里夫	说	,

['smaɪlɪŋli] ,

smilingly	,
微笑着	,

但他们非但没有责备哈米德，反而称赞了他；谢里夫笑着说：

" ['tru:li] [ðaʊ] [ɑ:rt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv] [-]

"	Truly	thou	art	one	of	the	'	sons	of	[	14	]
"	真的	你	艺术	一	的	这	-	儿子们	的	[	-	]

“你确实是[14]的儿子之一

[faɪt] . -

fight	.	'
斗争	.	-

斗争。'

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd] ['bɛni] - ['hɑ:rb] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] , [mi:nz] [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk]

"	That	is	what	the	word	Beni	-	Harb	,	the	name	of	their	tribe	,	means	in	the	Arabic
"	那	是	什么	这	单词	贝尼	-	哈布	,	这	姓名	的	他们的	部落	,	方法	在	这	阿拉伯

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“这就是贝尼哈尔布（Beni-Harb）这个词在阿拉伯语中的含义，贝尼哈尔布是他们部落的名称。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['ærəb]['spɪrɪt] ;

This	is	the	true	Arab	spirit	;
这	是	这	真的	阿拉伯	精神	;

这才是真正的阿拉伯精神;

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][skɔːrn] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['suːnər]

and	children	are	taught	to	scorn	childish	things	so	that	they	may	the	sooner
和	孩子们	是	教授	到	轻蔑	幼稚	事物	所以	那	他们	可能	这	很快

[bɪ'kʌm] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

become	hardy	and	brave	in	any	kind	of	danger	.
变得	耐寒的	和	勇敢的	在	任何	种类	的	危险	.

孩子们从小就被教导要鄙视幼稚的东西，这样他们才能更快地变得坚强勇敢，能够应对各种危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ækt][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	is	really	very	funny	to	see	the	little	boys	act	and	talk	as	if	they	were
它	是	真的	非常	有趣的	到	看	这	小的	男孩们	行为	和	讲话	作为	如果	他们	是

[ɔːl'redi] [groʊn] [men] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ;

already	grown	men	like	their	fathers	;
已经	生长	男人	喜欢	他们的	父亲们	;

看到这些小男孩举止言谈都像他们的父亲一样成熟，真是太有趣了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['pistlz] ['eni] [deɪ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

and	they	would	much	rather	play	with	swords	and	pistols	any	day	than	with
和	他们	会	很多	相当	玩	和	剑	和	手枪	任何	天	比	和

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

他们宁愿玩刀剑和手枪，也不愿玩玩具。

" [ɪn'diːd] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [hɔːk] .

"	Indeed	thou	art	a	little	fighting	hawk	.
"	的确	你	艺术	一个	小的	斗争	鹰	.

你真是一只好斗的小鹰。

[meɪ] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][grænt] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [pʊt] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪmz]

May	Allah	grant	that	the	sweet	wind	of	the	desert	put	strength	into	the	limbs
可能	真主	授予	那	这	甜的	风	的	这	沙漠	放	力量	进入	这	四肢

[ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ,

of	my	son	,
的	我的	儿子	,

愿真主赐予我儿子沙漠的清风，使他身体强壮。

" [kən'tɪnjuːd] [ɑːl] - - [gest] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [rə'ʃiːdz] [peɪl] [tʃiːks] [æz; əz]

"	continued	Al	-	Abukar's	guest	,	looking	sorrowfully	at	little	Rashid's	pale	cheeks	as
"	持续	阿尔	-	-	客人	,	寻找	悲伤地	在	小的	拉希德的	苍白	脸颊	作为

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] .

he	lay	on	his	cushions	.
他	躺	在	他的	靠垫	.

“阿布卡尔的客人继续说道，悲伤地看着躺在垫子上的小拉希德苍白的脸颊。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːl'redi] , " [sed] [zuː'baɪdə] , ['kaɪndli] ,

"	He	is	a	little	better	already	,	"	said	Zubaydah	,	kindly	,
"	他	是	一个	小的	更好的	已经	,	"	说	祖拜达	,	亲切地	,

“他已经好多了，”祖拜达温和地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['fæθɪmə] [ə; eɪ] ['sensər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [mʌsk] [tuː; tə] [swɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

as	she	gave	little	Fatimah	a	censer	of	burning	musk	to	swing	before	her
作为	她	给予	小的	法蒂玛	一个	香炉	的	燃烧	麝香	到	摇摆	前	她

[gests] , [ðæt] [-]

guests	,	that	[	15	]
客人	,	那	[	-	]

当她把一罐燃烧的麝香交给小法蒂玛，让她在客人面前挥舞时，[15]

[ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [swi:t] ['pə:fju:mz] ['æftər][ðə; ði] [mi:l] .

they	might	enjoy	the	smell	of	sweet	perfumes	after	the	meal	.
他们	可能	享受	这	闻	的	甜的	香水	后	这	一顿饭	.

他们饭后可能会喜欢闻到甜美的香水味。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ]['fælkənz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['taɪərd] , " [sed] [hə'mi:d] ,

"	I	will	show	you	my	falcons	if	you	are	not	too	tired	,	"	said	Hamid	,
"	我	将要	展示	你	我的	猎鹰	如果	你	是	不是	也	疲劳的	,	"	说	哈米德	,

“如果你不太累的话，我就带你看看我的猎鹰，”哈米德说道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

anxious	to	amuse	his	little	friend	.
焦虑的	到	娱乐	他的	小的	朋友	.

急于逗他的小伙伴开心。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['taɪərd] .

"	Oh	,	indeed	I	am	not	tired	.
"	哦	,	的确	我	是	不是	疲劳的	.

“哦，我一点也不累。”

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [kraɪd] [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

Where	are	they	?	"	cried	Rashid	,	jumping	up	and	forgetting	all	about	his	long
在哪里	是	他们	?	"	哭	拉希德	,	跳	向上	和	遗忘	全部	关于	他的	长的

[raɪd] .

ride	.
骑	.

“他们在哪儿？”拉希德喊道，跳了起来，完全忘记了自己长途跋涉的疲惫。

[hə'mi:d] [led] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gest] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:m] - [tri:z] [ænd; ənd][pæst][ə; eɪ] [greɪt]

Hamid	led	his	little	guest	out	among	the	great	palm	-	trees	and	past	a	great
哈米德	引领	他的	小的	客人	出去	之中	这	伟大的	棕榈	-	树木	和	过去的	一个	伟大的

['meni] [tents] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] [li:vz] .

many	tents	to	a	sort	of	mud	hut	thatched	with	palm	leaves	.
许多	帐篷	到	一个	种类	的	泥	小屋	茅草屋顶	和	棕榈	树叶	.

哈米德带着他的小客人穿过高大的棕榈树，经过许多帐篷，来到一个用棕榈叶覆盖的泥屋前。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] - [deɪ] ?

"	How	are	the	birds	to	-	day	?
"	如何	是	这	鸟类	到	-	天	?

今天的鸟儿们怎么样?

" [æskt] [hə'mi:d][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

"	asked	Hamid	of	a	man	who	was	sitting	in	front	of	the	hut	,
"	问	哈米德	的	一个	男人	WHO	曾是	坐着	在	正面	的	这	小屋	,

“哈米德问坐在小屋前的一个男人，”

[waɪl] [tu:] [faɪn] ['greɪhaʊnd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

while	two	fine	greyhounds	lay	beside	him	.
尽管	二	美好的	灵缇犬	躺	旁	他	.

两只漂亮的灰狗躺在他身边。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [hu:] [wɪl] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fælkənz]

"	I	have	brought	a	little	friend	with	me	who	will	hunt	with	the	falcons
"	我	有	带来	一个	小的	朋友	和	我	WHO	将要	打猎	和	这	猎鹰

[sʌm; səm] [deɪ] . "

some	day	.	"
一些	天	.	"

“我带了个小伙伴来，它将来有一天会和猎鹰一起狩猎。”

" [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [su:n] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] , ['waɪəri] ['beduɪn] ,

"	May	it	be	soon	,	"	said	the	thin	,	wiry	Bedouin	,
"	可能	它	是	很快	,	"	说	这	薄的	,	细长的	贝都因人	,

“但愿这一天早日到来，”那位瘦削精干的贝都因人说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

rising	and	drawing	the	curtain	of	the	hut	.
上升	和	绘画	这	窗帘	的	这	小屋	.

升起并拉上小屋的帘子。

" [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [flʌŋ] [-]

"	The	old	ones	are	impatient	to	be	flung	[	16	]
"	这	老的	一个	是	不耐烦	到	是	扔	[	-	]

“老人们迫不及待地想要被抛弃[16]

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

to	the	wind	,	and	I	would	teach	the	young	ones	something	more	.
到	这	风	,	和	我	会	教	这	年轻的	一个	某物	更多的	.

随风而去，我会教给年轻人更多东西。

" [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'wɑːd] , [ðə; ði] [oʊld] ['fælkənər] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [treɪnz] ['fælkənz] ,

"	This	man	was	Awad	,	the	old	falconer	,	the	man	who	trains	falcons	,
"	这	男人	曾是	阿瓦德	,	这	老的	猎鹰人	,	这	男人	WHO	火车	猎鹰	,

“这个人是阿瓦德，那位老驯鹰人，就是训练猎鹰的人。”

[huː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [faɪn] [bɜːrdz] .

who	was	only	too	proud	to	show	off	his	household	of	fine	birds	.
WHO	曾是	仅有的	也	自豪的	到	展示	离开	他的	家庭	的	美好的	鸟类	.

他非常自豪地向人炫耀他家饲养的名贵鸟类。

[ðiːz] [hɔːk] - [laɪk] [bɜːrdz] , [kɔːld] ['fælkənz] , [ɑːr; ər] [greɪt] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [geɪm] ;

These	hawk	-	like	birds	,	called	falcons	,	are	great	hunters	of	small	game	;
这些	鹰	-	喜欢	鸟类	,	称为	猎鹰	,	是	伟大的	猎人	的	小的	游戏	;

这些外形像鹰的鸟类，被称为猎隼，是小型猎物的优秀猎手；

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mæstərz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən]

and	can	be	trained	to	hunt	for	their	masters	,	just	as	one	can
和	能	是	受过训练	到	打猎	为了	他们的	大师	,	只是	作为	一	能

[treɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] .

train	a	dog	.
火车	一个	狗	.

可以训练它们为主人狩猎，就像训练狗一样。

[ðə; ði] ['fælkən] [drɑːps] [daʊn] [ɑːn] [ɪts] [preɪ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] , [streɪt] [laɪn] ,

The	falcon	drops	down	on	its	prey	from	above	,	in	a	swift	,	straight	line	,
这	鹘	滴	向下	在	它是	猎物	从	多于	,	在	一个	迅速	,	直的	线	,

猎鹰从高处俯冲而下，以迅捷的直线攻击猎物。

[ænd; ənd] ['beriz] [ɪts] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ɪn] [ɪts] [bæk] , ['ɔːf(ə)n] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['mæstər] [kʌmz] [ʌp] .

and	buries	its	sharp	claws	in	its	back	,	often	killing	it	before	its	master	comes	up	.
和	埋葬	它是	锋利的	爪子	在	它是	后退	,	经常	杀	它	前	它是	掌握	来	向上	.

然后它用锋利的爪子刺入猎物的背部，常常在主人出现之前就将其杀死。

[hə'miːd] [ʃoʊd] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hænsəm] ['fælkənz] [kʌm] [ænd; ənd]

Hamid	showed	Rashid	how	he	could	make	his	two	handsome	falcons	come	and
哈米德	显示	拉希德	如何	他	可以	制作	他的	二	英俊的	猎鹰	来	和

[sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

sit	on	his	wrist	and	obey	him	.
坐	在	他的	手腕	和	服从	他	.

哈米德向拉希德展示了如何让他的两只漂亮的猎鹰飞到他的手腕上，并听从他的命令。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

He	could	throw	them	off	into	the	air	,
他	可以	扔	他们	离开	进入	这	空气	,

他可以把它们扔到空中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['hwisld] .

and	they	would	come	back	to	him	when	he	whistled	.
和	他们	会	来	后退	到	他	什么时候	他	吹口哨	.

他一吹口哨，他们就会回到他身边。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋgər] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fælkənz] , " [sed]

"	Some	day	when	thou	art	stronger	,	we	will	go	out	with	the	falcons	,	"	said
"	一些	天	什么时候	你	艺术	更强	,	我们	将要	去	出去	和	这	猎鹰	,	"	说

[hə'miːd] ,

Hamid	,
哈米德	,

“等你强壮起来，我们一起去放飞猎鹰吧。”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] .

as	he	put	the	birds	back	on	their	perch	.
作为	他	放	这	鸟类	后退	在	他们的	栖息	.

他把鸟儿放回栖木上。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] [sɔː] ['fæθɪmə] [-]

When	they	left	the	hut	,	they	saw	Fatimah	[	17	]
什么时候	他们	左边	这	小屋	,	他们	锯	法蒂玛	[	-	]

他们离开小屋时，看到了法蒂玛[17]

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gə'zel] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

running	toward	them	,	a	dear	little	gazelle	bounding	along	by	her	side	.
跑步	朝向	他们	,	一个	亲爱的	小的	羚羊	边界	沿着	经过	她	边	.

她朝他们跑去，一只可爱的小瞪羚在她身边蹦蹦跳跳。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [sed] ['fæθɪmə] , [æz; əz][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [stroʊkt] [ðə; ði] [gə'zɛlz] ['deɪnti] [hed] .

"	Isn't	she	beautiful	?	"	said	Fatimah	,	as	Rashid	stroked	the	gazelle's	dainty	head	.
"	不是	她	美丽的	?	"	说	法蒂玛	,	作为	拉希德	抚摸	这	瞪羚的	纤巧	头	.

“她是不是很漂亮？”法蒂玛说着，拉希德抚摸着瞪羚精致的头部。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fælkənz][ɑːr; ər]['kruːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] .

"	I	think	falcons	are	cruel	because	they	chase	these	pretty	creatures	.
"	我	思考	猎鹰	是	残忍的	因为	他们	追赶	这些	漂亮的	生物	.

我认为猎鹰很残忍，因为它们追逐这些漂亮的生物。

[maɪ]['lɪt(ə)l][pet][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['fælkənz] ; [ænd; ənd] , [wen] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm]

My	little	pet	was	caught	by	the	falcons	;	and	,	when	father	brought	her	home
我的	小的	宠物	曾是	捕捉	经过	这	猎鹰	;	和	,	什么时候	父亲	带来	她	家

,

,
,

我的小宠物被猎鹰抓住了；当父亲把她带回家时，

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

I	begged	him	to	give	her	to	me	for	a	playmate	.
我	乞求	他	到	给	她	到	我	为了	一个	玩伴	.

我恳求他把她送给我做玩伴。

[naʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fælkənz] [tʃeɪs] [ðiːz] [dɪr] ,

Now	,	more	than	ever	,	I	do	not	like	to	have	the	falcons	chase	these	dear	,
现在	,	更多的	比	曾经	,	我	做	不是	喜欢	到	有	这	猎鹰	追赶	这些	亲爱的	,

现在，我比以往任何时候都更不希望看到猎鹰追逐这些鹿。

['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

gentle	little	animals	.
温和的	小的	动物	.

温顺的小动物。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gəˈzɛlz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	she	put	her	arms	around	the	gazelle's	neck	and	hugged	it	.
"	然后	她	放	她	武器	大约	这	瞪羚的	脖子	和	拥抱	它	.

然后她用双臂环住瞪羚的脖子，抱住了它。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ,

When	the	children	went	back	to	the	tent	,
什么时候	这	孩子们	去	后退	到	这	帐篷	,

孩子们回到帐篷后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [foʊk] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [siˈestə] , [ɔːr] [ˌmɪdˈdeɪ] [sliːp] ,

they	found	that	the	older	folk	had	had	their	siesta	,	or	midday	sleep	,
他们	成立	那	这	老	民间	有	有	他们的	午休	,	或者	正午	睡觉	,

他们发现老年人已经午睡了，也就是睡过午觉了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

and	were	now	sitting	in	front	of	the	tent	.
和	是	现在	坐着	在	正面	的	这	帐篷	.

他们现在正坐在帐篷前。

[zuːˈbaɪdə] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] - [treɪ] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈiːtn] ,

Zubaydah	had	the	supper	-	tray	brought	out	to	the	children	;	and	,	when	they	had	again	eaten	,
祖拜达	有	这	晚餐	-	托盘	带来	出去	到	这	孩子们	;	和	,	什么时候	他们	有	再次	吃	,

祖拜达让人把晚餐托盘端给孩子们；孩子们吃完后，

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈwɔːtər] - [paɪps] ,

while	the	men	were	sitting	around	smoking	their	perfumed	water	-	pipes	,
尽管	这	男人	是	坐着	大约	吸烟	他们的	香	水	-	管道	,

男人们围坐在一起，抽着散发着香味的水烟。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [keɪm] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [laɪt] [-]

the	full	moon	came	up	over	the	ridge	and	made	it	almost	as	light	[	18	]
这	满的	月亮	来了	向上	超过	这	岭	和	制成	它	几乎	作为	光	[	-	]

满月从山脊升起，照亮了大地[18]

[æz; əz] [deɪ] ;

as	day	;
作为	天	;

如白昼；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [siːmz] [braitə] [ðæn; ðən] [ˈmuːnlaɪt] ['eniwer] [els] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [er] [ɪz] [soʊ] [klɪr] .

for	the	moonlight	of	the	desert	seems	brighter	than	moonlight	anywhere	else	because	the	air	is	so	clear	.
为了	这	月光	的	这	沙漠	似乎	更亮	比	月光	任何地方	别的	因为	这	空气	是	所以	清除	.

因为沙漠的空气非常清新，所以沙漠的月光似乎比其他任何地方的月光都更加明亮。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [ˈpoʊətri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈærəbz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] .

Now	they	all	began	to	tell	stories	and	recite	poetry	,	of	which	the	Arabs	are	very	fond	.
现在	他们	全部	开始	到	告诉	故事	和	背诵	诗	,	的	哪个	这	阿拉伯人	是	非常	喜爱	.

现在他们都开始讲故事、朗诵诗歌，阿拉伯人非常喜欢诗歌。

[ðə; ði]['ærəb] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Arab	loves	to	hear	and	to	tell	stories	about	the	great	deeds	of	their
这	阿拉伯	爱	到	听到	和	到	告诉	故事	关于	这	伟大的	契约	的	他们的

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

people	in	the	past	,
人们	在	这	过去的	,

阿拉伯人喜欢听和讲述他们民族过去那些伟大的事迹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	to	recite	beautiful	poems	in	praise	of	the	glories	of	many	years	ago	.
和	到	背诵	美丽的	诗歌	在	称赞	的	这	荣耀	的	许多	年	前	.

并吟诵优美的诗歌，赞美往昔的辉煌。

['faɪnəli] ['fæθɪmə] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [luːt] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [strɪŋ]

Finally	Fatimah	brought	out	her	lute	,	a	queer	little	instrument	with	only	one	string
最后	法蒂玛	带来	出去	她	琵琶	,	一个	酷儿	小的	乐器	和	仅有的	一	细绳

,

,

,

最后，法蒂玛拿出了她的鲁特琴，这是一种奇特的小乐器，只有一根弦。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

which	did	not	make	much	music	.
哪个	做过	不是	制作	很多	音乐	.

他们并没有创作多少音乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['fæθɪmə] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['swiːtli] :

But	the	song	was	very	pretty	,	and	Fatimah	sang	it	very	sweetly	:
但	这	歌曲	曾是	非常	漂亮的	,	和	法蒂玛	唱	它	非常	甜蜜地	:

但这首歌非常优美，法蒂玛唱得也很甜美：

" [oʊ] , [teɪk] [ðiːz] ['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [ə'weɪ] ,

"	Oh	,	take	these	purple	robes	away	,
"	哦	,	拿	这些	紫色的	长袍	离开	,

“哦，把这些紫色长袍拿走吧，

[gɪv] [bæk] [maɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['kæməlz] [her] ,

Give	back	my	cloak	of	camel's	hair	,
给	后退	我的	披风	的	骆驼的	头发	,

把我的骆驼毛斗篷还给我，

[ænd; ənd] [ber] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] - [paɪl]

And	bear	me	from	this	tow'ring	pile
和	熊	我	从	这	-	桩

请把我从这堆高塔上抬下来

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - [blæk] [tents] - [flæp][ðə; ði] [er] .

To	where	the	'	Black	Tents	'	flap	the	air	.
到	在哪里	这	-	黑色的	帐篷	-	瓣膜	这	空气	.

到“黑帐篷”随风飘扬的地方。

" [ðə; ði] ['kæməlz] [koʊlt][wɪð; wɪθ] - [tred] ,

"	The	camel's	colt	with	falt'ring	tread	,
"	这	骆驼的	小马	和	-	踏	,

“步履蹒跚的骆驼驹，

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [beɪz] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

The	dog	that	bays	at	all	but	me	,
这	狗	那	海湾	在	全部	但	我	,

那条除了对我以外，对谁都吠叫的狗

[dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æmb(ə)l] [mjuːlz] —
Delight me more than ambling mules —
喜 我 更多的 比 漫步 骡子 —

比起漫步的骡子，它们更令我愉悦——

[ðæn; ðən] ['evri] [ɑːrt][ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] . " [-]
Than every art of minstrelsy . " [19]
比 每一个 艺术 的 吟游诗人 . " [-]

胜过一切吟游艺术。[19]

['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
After the song ,
后 这 歌曲 ,

歌曲结束后，

[rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd][hə'miːd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][wɔːrm] ['blæŋkits] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Rashid and Hamid rolled themselves up in warm blankets in a corner of the
拉希德 和 哈米德 滚动 他们自己 向上 在 温暖的 毯子 在 一个 角落 的 这
[bɪg] [tent] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .
big tent and were soon asleep .
大的 帐篷 和 是 很快 睡着了 .

拉希德和哈米德把自己裹在温暖的毯子里，蜷缩在大帐篷的一个角落里，很快就睡着了。

[soʊ] ['endɪd] [rə'ʃiːdz] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [tents] . " [-]
So ended Rashid's first day in the " Black Tents . " [20]
所以 结束 拉希德的 第一的 天 在 这 " 黑色的 帐篷 . " [-]

拉希德在"黑帐篷"的第一天就此结束。[20]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[hə'miːd] [ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd]
HAMID AND RASHID
哈米德 和 拉希德

哈米德和拉希德

[æt; ət] [pleɪ]
AT PLAY
在 玩

玩耍中

[wen] ['lɪt(ə)l][rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
When little Rashid woke up the next morning ,
什么时候 小的 拉希德 觉醒 向上 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，小拉希德醒来时，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
he rubbed his eyes and for a moment wondered if he was dreaming .
他 摩擦 他的 眼睛 和 为了 一个 片刻 想知道 如果 他 曾是 做梦 .

他揉了揉眼睛，一时之间怀疑自己是不是在做梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] [ɪn'sted]
It seemed so strange to find himself lying in the corner of the big tent instead
它 似乎 所以 奇怪的 到 寻找 他自己 说谎 在 这 角落 的 这 大的 帐篷 反而
[ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
of in his own room ,
的 在 他的 自己的 房间 ,

他发现自己躺在大帐篷的角落里，而不是在自己的房间里，这感觉真是太奇怪了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet][dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

with	his	pet	doves	cooing	at	his	window	.
和	他的	宠物	鸽子	咕咕	在	他的	窗户	.

他的宠物鸽子在窗前咕咕叫着。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] , [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]

But	instead	of	doves	,	what	he	heard	was	the	neighing	and	stamping
但	反而	的	鸽子	,	什么	他	听到	曾是	这	嘶鸣	和	冲压

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

但他听到的不是鸽子的鸣叫，而是马的嘶鸣和跺脚声。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz][aʊt][tuː; tə] ['pæstʃər] .

and	the	calls	of	the	men	driving	the	camels	out	to	pasture	.
和	这	呼叫	的	这	男人	驾驶	这	骆驼	出去	到	牧场	.

还有赶骆驼到牧场的男人们的喊叫声。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	turned	his	head	,
作为	他	转向	他的	头	,

他转过头来时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['hæmɪdz] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

he	found	Hamid's	mother	standing	beside	him	with	a	bowl	in	her	hand	.
他	成立	哈米德的	母亲	常设	旁	他	和	一个	碗	在	她	手	.

他发现哈米德的母亲站在他旁边，手里拿着一个碗。

" [hɪr] [ɪz][wɔːrm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Here	is	warm	milk	from	the	camel	,	"	she	said	,	with	a	smile	,
"	这里	是	温暖的	牛奶	从	这	骆驼	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	,

“这是骆驼产的温牛奶，”她笑着说。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] ['red(ə)n] [ðaɪ] [tʃiːks] .

"	to	make	thee	well	and	redden	thy	cheeks	.
"	到	制作	你	出色地	和	变红	你的	脸颊	.

“使你痊愈，使你双颊红润。”

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

Hasten	to	drink	it	while	it	is	[	21	]
趋	到	喝	它	尽管	它	是	[	-	]

趁热赶紧喝掉[21]

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

温暖的。

[ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər][ɪn]['jɑːndər]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

There	is	water	in	yonder	basin	with	which	to	wash	,	"	she	added	.
那里	是	水	在	远处	盆地	和	哪个	到	洗	,	"	她	额外	.

“那边盆里有水可以用来洗漱，”她补充道。

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

Rashid	was	up	in	a	minute	,	and	dashed	the	water	over	his	face	and
拉希德	曾是	向上	在	一个	分钟	,	和	虚线	这	水	超过	他的	脸	和

[hændz] .

hands	.
双手	.

拉希德很快就站了起来，把水泼在脸上和手上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prer] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [moʊ'hæmɪdən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Then	he	made	his	prayer	like	a	good	little	Mohammedan	that	he	was	,
然后	他	制成	他的	祷告	喜欢	一个	好的	小的	穆罕默丹	那	他	曾是	,

然后，他像个虔诚的小穆斯林那样做了祷告。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] .

for	he	must	do	this	before	eating	.
为了	他	必须	做	这	前	吃	.

因为他必须在吃饭前这样做。

" [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [boʊl]

"	I	never	tasted	anything	nicer	than	that	,	"	said	he	,	as	he	finished	his	bowl
"	我	绝不	尝过	任何事物	更漂亮	比	那	,	"	说	他	,	作为	他	完成的	他的	碗

[ʌv; əv] [mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

“我从来没尝过比这更好喝的东西，”他一边说着，一边喝完了碗里的牛奶。

" - [tɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl'redi] ['betər]

"	'	Tis	good	for	thee	to	be	hungry	,	for	it	means	that	thou	art	already	better
"	-	的	好的	为了	你	到	是	饥饿的	,	为了	它	方法	那	你	艺术	已经	更好的

,

,
,

“饥饿对你有好处，因为这意味着你已经变得更好了。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['fæθɪmə] , ['waɪzli] ,

"	said	little	Fatimah	,	wisely	,
"	说	小的	法蒂玛	,	明智地	,

“小法蒂玛睿智地说，”

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

giving	him	a	piece	of	the	cake	which	had	been	baked	the	night	before	.
给予	他	一个	片	的	这	蛋糕	哪个	有	到过	烘焙	这	夜晚	前	.

给了他一块前一天晚上烤好的蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [boʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

She	had	brought	in	her	bowl	to	keep	him	company	at	his	breakfast	.
她	有	带来	在	她	碗	到	保持	他	公司	在	他的	早餐	.

她带着自己的碗来陪他吃早餐。

" [wer] [ɪz] [hə'miːd] ? " [æskt] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] .

"	Where	is	Hamid	?	"	asked	Rashid	,	looking	around	for	his	little	friend	.
"	在哪里	是	哈米德	?	"	问	拉希德	,	寻找	大约	为了	他的	小的	朋友	.

“哈米德在哪儿？”拉希德问道，四处寻找他的小伙伴。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['meni] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ['weɪkən]

"	He	has	been	in	and	out	many	times	;	but	I	would	not	let	him	waken
"	他	有	到过	在	和	出去	许多	时代	;	但	我	会	不是	让	他	唤醒

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他进出过很多次；但我不会让他吵醒你。

" [sed] [zuː'baɪdə] .

"	said	Zubaydah	.
"	说	祖拜达	.

祖拜达说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ʌp] ['fæθɪmə] ,

"	He	is	full	of	a	secret	that	he	will	not	tell	me	,	"	spoke	up	Fatimah	,
"	他	是	满的	的	一个	秘密	那	他	将要	不是	告诉	我	,	"	辐	向上	法蒂玛	,

“他藏着一个秘密，他不会告诉我的，”法蒂玛开口说道。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [hɜːrt] [vɔɪs] . [-]

in	rather	a	hurt	voice	.	[	22	]
在	相当	一个	伤害	嗓音	.	[	-	]

语气中带着一丝受伤的意味。[22]

[dʒʌst] [ðen] [hə'miːd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Just	then	Hamid	poked	his	head	in	behind	the	curtain	of	the	tent	in	a	great	state	of	excitement	.
只是	然后	哈米德	戳	他的	头	在	在后面	这	窗帘	的	这	帐篷	在	一个	伟大的	状态	的	激动	.

就在这时，哈米德兴奋地从帐篷帘子后面探出头来。

" [kʌm] , [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [faɪnd] [hɪr] .

"	Come	,	Rashid	,	"	he	said	,	"	and	tell	me	what	thou	findest	here	.
"	来	,	拉希德	,	"	他	说	,	"	和	告诉	我	什么	你	最	这里	.

“来吧，拉希德，”他说，“告诉我你在这里发现了什么。”

" [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['blʌdɪd] [ə'reɪbiən] [hɔːrs] ,

"	Rashid	ran	at	once	out	from	the	tent	,	and	there	stood	a	fine	little	blooded	Arabian	horse	,
"	拉希德	跑	在	一次	出去	从	这	帐篷	,	和	那里	站立	一个	美好的	小的	血腥	阿拉伯	马	,

拉希德立刻从帐篷里跑了出来，只见一匹漂亮的阿拉伯小马驹站在那里。

[ɔːl] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] .

all	saddled	and	bridled	.
全部	鞍	和	勒住	.

全部鞍辔齐全。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] .

"	Oh	,	what	a	beautiful	little	horse	!	"	exclaimed	Rashid	.
"	哦	,	什么	一个	美丽的	小的	马	!	"	惊呼	拉希德	.

“哦，多么漂亮的小马啊！”拉希德惊叹道。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [weɪts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mæstər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	She	only	waits	for	her	master	,	"	said	a	voice	behind	him	,
"	她	仅有的	等待	为了	她	掌握	,	"	说	一个	嗓音	在后面	他	,

“她只等她的主人，”他身后传来一个声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] ['smaɪlɪŋ] ['greɪvli] .

and	he	turned	to	find	Al	-	Abukar	smiling	gravely	.
和	他	转向	到	寻找	阿尔	-	阿布卡尔	微笑	严重地	.

他转过身，发现阿布卡尔正严肃地笑着。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ðaɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	horse	is	thine	,	"	he	said	.
"	这	马	是	你的	,	"	他	说	.

“这匹马是你的，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɪmz] ,

"	She	will	also	help	to	bring	strength	to	thy	limbs	,
"	她	将要	还	帮助	到	带来	力量	到	你的	四肢	,

她还会帮助你增强四肢的力量，

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ðiː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] .

and	will	carry	thee	like	the	wind	across	the	plains	and	hills	.
和	将要	携带	你	喜欢	这	风	穿过	这	平原	和	丘陵	.

它将像风一样带着你飞越平原和山丘。

" ['lɪt(ə)l] [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz]

"	Little	Rashid	was	so	astonished	and	happy	that	he	could	not	find	words
"	小的	拉希德	曾是	所以	惊讶	和	快乐的	那	他	可以	不是	寻找	字

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gɪft] ,

with	which	to	thank	his	kind	friend	for	his	gift	,
和	哪个	到	感谢	他的	种类	朋友	为了	他的	礼物	,

“小拉希德又惊又喜，一时语塞，不知该如何感谢这位好心的朋友送的礼物。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

but	he	kissed	his	hand	and	stammered	out	something	.
但	他	亲吻	他的	手	和	结结巴巴	出去	某物	.

但他吻了吻自己的手，结结巴巴地说了些什么。

[ðen] [-]

Then	[	23	]
然后	[	-	]

然后[23]

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][ðə; ði]['poʊniz] [ɑ:rtʃt] [nek] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

he	threw	his	arms	about	the	pony's	arched	neck	and	patted	her	delicate	little	nose	.
他	扔	他的	武器	关于	这	小马的	拱形	脖子	和	轻拍	她	精美的	小的	鼻子	.

他张开双臂环抱住小马拱起的脖子，轻轻拍了拍它精致的小鼻子。

[oʊ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['hænsəm] [red] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

Oh	,	how	beautiful	he	thought	the	handsome	red	saddle	and	bridle	,
哦	,	如何	美丽的	他	想法	这	英俊的	红色的	鞍	和	辔	,

他心想，那漂亮的红色马鞍和马勒真美啊！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlvər] ['bʌklz] [ænd; ənd] [red] ['tæsəlz] !

with	their	silver	buckles	and	red	tassels	!
和	他们的	银	扣环	和	红色的	流苏	!

它们都配有银色搭扣和红色流苏！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɪft] [ðæt] [pli:ziz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærəb] [bɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['poʊni] .

There	is	no	gift	that	pleases	a	little	Arab	boy	so	much	as	a	fine	pony	.
那里	是	不	礼物	那	请	一个	小的	阿拉伯	男生	所以	很多	作为	一个	美好的	小马	.

对于阿拉伯小男孩来说，没有什么礼物比一匹漂亮的小马驹更让他高兴了。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ] [kwi:n] ? " [sed] [hə'mi:d] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	Is	she	not	a	queen	?	"	said	Hamid	,	who	was	as	much	pleased	as	his	little	friend	.
"	是	她	不是	一个	女王	?	"	说	哈米德	,	WHO	曾是	作为	很多	高兴	作为	他的	小的	朋友	.

“她难道不是女王吗？”哈米德说道，他和他的小伙伴一样高兴。

" [aɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃi:k; ʃeɪk] ,

"	I	rode	with	father	to	the	tents	of	the	great	Sheik	,
"	我	骑	和	父亲	到	这	帐篷	的	这	伟大的	酋长	,

“我与父亲一同前往大酋长的帐篷，

[wer] [wʌn][faindz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['swɪftəst] ['hɔ:rsɪz] ;

where	one	finds	the	best	and	swiftest	horses	;
在哪里	一	发现	这	最好的	和	最快	马匹	;

哪里能找到最好、最快的马；

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pəuniz] .

and	I	helped	to	pick	her	out	from	dozens	of	other	ponies	.
和	我	帮助	到	挑选	她	出去	从	几十个	的	其他	小马	.

我帮忙从几十匹小马驹中挑选出了她。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] [ˈfæməliz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] , [ˈfɑːðər] ?

She	belongs	to	one	of	the	five	great	families	,	does	she	not	,	father	?
她	属于	到	一	的	这	五	伟大的	家庭	,	做	她	不是	,	父亲	?

她出身于五大名门之一，对吧，父亲?

" [həˈmiːd] , [laɪk] [ɔːl] [ˈlɪt(ə)l][ˈærəb] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ˈhɔːrsɪz] ,

"	Hamid	,	like	all	little	Arab	boys	,	had	been	taught	to	love	horses	,
"	哈米德	,	喜欢	全部	小的	阿拉伯	男孩们	,	有	到过	教授	到	爱	马匹	,

“哈米德和所有阿拉伯小男孩一样，从小就被教导要热爱马匹。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [briːdz] [ʌv; əv][əˈreɪbiə][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	to	know	the	history	of	the	great	breeds	of	Arabia	as	well	as
和	到	知道	这	历史	的	这	伟大的	品种	的	阿拉伯	作为	出色地	作为

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] .

he	did	that	of	his	own	tribe	.
他	做过	那	的	他的	自己的	部落	.

他对阿拉伯伟大马种的历史了如指掌，就像他对自己的部落的历史一样了解。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] !

"	Oh	,	she	knows	me	already	!
"	哦	,	她	知道	我	已经	!

“哦，她已经认识我了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊni] [rʌbd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [noʊz] [əˈgenst]

"	exclaimed	Rashid	,	with	delight	,	as	the	pony	rubbed	her	little	nose	against
"	惊呼	拉希德	,	和	喜	,	作为	这	小马	摩擦	她	小的	鼻子	反对

[hɪz; ɪz][ɑːrm] . [-]

his	arm	.	[	24	]
他的	手臂	.	[	-	]

“拉希德高兴地叫道，小马驹用小鼻子蹭着他的胳膊。[24]

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['hɔːti] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌltænə] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	She	looks	lovely	and	haughty	,	like	a	little	Sultanah	,	"	he	continued	.
"	她	看起来	迷人的	和	傲慢	,	喜欢	一个	小的	苏丹娜	,	"	他	持续	.

“她看起来既可爱又傲慢，像个小苏丹娜，”他继续说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['fæθɪmə] ,

"	What	shall	you	call	her	?	"	asked	Fatimah	,
"	什么	将	你	称呼	她	?	"	问	法蒂玛	,

“你该叫她什么名字呢？”法蒂玛问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['poʊni][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪk] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] .

who	was	giving	the	pony	a	bit	of	her	cake	to	nibble	.
WHO	曾是	给予	这	小马	一个	少量	的	她	蛋糕	到	蚕食	.

她正把自己的蛋糕分给小马驹吃一小块。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] - [sʌltænə] , - " [sed] [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , [æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ;

"	I	will	call	her	'	Sultanah	,	'	"	said	Rashid	,	as	he	clapped	his	hands	;
"	我	将要	称呼	她	-	苏丹娜	,	-	"	说	拉希德	,	作为	他	鼓掌	他的	双手	;

“我将称她为‘苏丹娜’，”拉希德一边拍手一边说道；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] .

and	everybody	agreed	that	the	little	horse	could	not	have	a	better	name	.
和	大家	同意	那	这	小的	马	可以	不是	有	一个	更好的	姓名	.

大家都一致认为，这匹小马的名字再好不过了。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːd] [hɜːr; hər] , [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz]

"	Now	you	must	feed	her	,	Rashid	,	so	that	she	will	know	that	she	belongs
"	现在	你	必须	喂养	她	,	拉希德	,	所以	那	她	将要	知道	那	她	属于

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“拉希德，现在你必须喂她，这样她才能知道她是属于你的。”

" [sed] [hə'miːd] .
" said Hamid .
" 说 哈米德 .

哈米德说道。

" [aɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [bred] .
" I will get some of the date bread .
" 我 将要 得到 一些 的 这 日期 面包 .

“我要买些枣饼。”

" [hiː; hi] [ræn] [bæk] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ]
" He ran back quickly into the tent , and was back again in a moment with
" 他 跑 后退 迅速地 进入 这 帐篷 , 和 曾是 后退 再次 在 一个 片刻 和
[ə; eɪ] [braʊn] ,
a brown ,
一个 棕色的 ,

他迅速跑回帐篷，过了一会儿又带着一只棕色的.....

['stɪki] [mæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [peɪst] [meɪd] [ʌv; əv] [draɪd] [deɪts] .
sticky mass in his hand , a kind of paste made of dried dates .
黏 大量的 在 他的 手 , 一个 种类 的 粘贴 制成 的 干燥 日期 .

他手里拿着一团黏糊糊的东西，是一种用干枣制成的糊状物。

[ðɪs] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [fed] [tuː; tə] [sʌltænə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
This Rashid fed to Sultanah , who seemed to enjoy it very much .
这 拉希德 美联储 到 苏丹娜 , WHO 似乎 到 享受 它 非常 很多 .

拉希德把这些食物喂给了苏丹娜，苏丹娜似乎非常喜欢。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [fiːd] [hɜːr; hər] [miːt] , [tuː] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
" You must sometimes feed her meat , too ; that will make her strong and
" 你 必须 有时 喂养 她 肉 , 也 ; 那 将要 制作 她 强的 和
[swɪft] , " ['ædɪd] [hə'miːd] ,
swift , " added Hamid ,
迅速 , " 额外 哈米德 ,

“你有时也得喂她吃肉；那样会让她变得强壮敏捷，”哈米德补充道。

[huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'reɪbiən]
who was proud indeed to be able to show that he knew all about Arabian
WHO 曾是 自豪的 的确 到 是 有能力的 到 展示 那 他 知道 全部 关于 阿拉伯
['pəuniz] . [-]
ponies . [25]
小马 . [-]

他非常自豪地向人展示自己对阿拉伯小马的了解。[25]

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌz(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [draɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed]
" Our cousin who lives near the sea gives his horses dried fish to eat , " said
" 我们的 表哥 WHO 生活 靠近 这 海 给予 他的 马匹 干燥 鱼 到 吃 , " 说
[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] .
Rashid .
拉希德 .

拉希德说：“我们住在海边的表亲会给他的马喂干鱼。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hə'miːd] ,
" That may be well enough for some horses , " replied Hamid ,
" 那 可能 是 出色地 足够的 为了 一些 马匹 , " 回复 哈米德 ,

“对某些马来说，这或许已经足够好了，”哈米德回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [zuː'leikə,-'lai-] [deɪts] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪks] .
" but I give Zuleika dates and milk and cakes .
" 但 我 给 祖莱卡 日期 和 牛奶 和 蛋糕 .

但我会给祖莱卡枣子、牛奶和蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [wʌt] [hɜːr; hər]['mæstər] [dʌz] .

She	eats	what	her	master	does	.
她	吃	什么	她	掌握	做	.

她吃主人吃的东西。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] ['bjuːti] ?

Do	you	not	,	my	beauty	?
做	你	不是	,	我的	美丽	?

难道你不这么认为吗，我的美人?

" [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [zuː'leikə,-'lai-] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['stroʊld] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

"	he	said	,	stroking	Zuleika	,	who	had	just	strolled	up	to	make	friends	with
"	他	说	,	抚摸	祖莱卡	,	WHO	有	只是	漫步	向上	到	制作	朋友们	和

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

the	newcomer	.
这	新人	.

“他一边说着，一边抚摸着祖莱卡，祖莱卡刚刚走过来和这位新来者交朋友。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][æt; ət][wʌns] ; [soʊ][hə'miːd]

Nothing	would	do	but	that	Rashid	must	have	a	ride	at	once	;	so	Hamid
没有什么	会	做	但	那	拉希德	必须	有	一个	骑	在	一次	;	所以	哈米德

['sædəld] [hɪz; ɪz]['poʊni] ,

saddled	his	pony	,
鞍	他的	小马	,

别无他法，拉希德必须立刻骑马；于是哈米德给他的小马套上了鞍。

[tuː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kæntərɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

too	,	and	away	went	the	two	boys	cantering	swift	and	sure	in	the	morning
也	,	和	离开	去	这	二	男孩们	慢跑	迅速	和	当然	在	这	早晨

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

于是，两个男孩在晨光中轻快而稳健地小跑着离开了。

" [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [mædrɛsə] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [siː] [haʊ] [faɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	We	will	pass	by	the	madressah	,	and	let	the	boys	see	how	fine	we	are	,
"	我们	将要	经过	经过	这	伊斯兰学校	,	和	让	这	男孩们	看	如何	美好的	我们	是	,

“我们会经过伊斯兰学校，让孩子们看看我们有多优秀。”

" [sed] [hə'miːd] .

"	said	Hamid	.
"	说	哈米德	.

哈米德说道。

[ðə; ði] [mædrɛsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ʃed] [meɪd] [ʌv; əv][pɑːm] - ['bræntʃɪz] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beduɪn]

The	madressah	was	a	low	shed	made	of	palm	-	branches	where	the	little	Bedouin
这	伊斯兰学校	曾是	一个	低的	棚	制成	的	棕榈	-	分支	在哪里	这	小的	贝都因人

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [skuːl] ;

boys	and	girls	went	to	school	;
男孩们	和	女孩们	去	到	学校	;

伊斯兰学校是用棕榈枝搭建的低矮棚子，贝都因小男孩和小女孩在那里上学；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

for	even	in	the	desert	the	children	must	study	their	lessons	.
为了	甚至	在	这	沙漠	这	孩子们	必须	学习	他们的	课程	.

即使身处沙漠，孩子们也必须学习功课。

[wen] [hə'miːd][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd][roʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]

When	Hamid	and	Rashid	rode	up	,	a	number	of	children	were	sitting	around
什么时候	哈米德	和	拉希德	骑	向上	,	一个	数字	的	孩子们	是	坐着	大约

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

哈米德和拉希德骑马过来时，看到许多孩子正围坐在地上。

['sɪŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [resɪ'teɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [-]

singing	out	their	recitations	at	the	top	of	their	[	26	]
歌唱	出去	他们的	朗诵	在	这	顶部	的	他们的	[	-	]

在他们的[26]顶部高声朗诵他们的朗诵

['vɔɪsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] ['soʊɪŋ] .

voices	,	while	the	school	-	mistress	sat	outside	sewing	.
声音	,	尽管	这	学校	-	情妇	卫星	外部	缝纫	.

外面传来说话声，而女教师则坐在外面缝纫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [wen] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] ,

But	they	forgot	all	about	their	lessons	when	they	spied	the	new	boy	,
但	他们	忘了	全部	关于	他们的	课程	什么时候	他们	间谍	这	新的	男生	,

但是当他们看到新来的男孩时，就把课业抛到了九霄云外。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [griːt] [rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ;

and	ran	out	to	greet	Rashid	and	ask	him	all	sorts	of	questions	;
和	跑	出去	到	迎接	拉希德	和	问	他	全部	排序	的	问题	;

然后跑出去迎接拉希德，并问了他各种各样的问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pætɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [sʌltænə] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ]

and	they	patted	and	praised	Sultanah	and	picked	out	her	good	points	in	a
和	他们	轻拍	和	赞扬	苏丹娜	和	挑选	出去	她	好的	积分	在	一个

['veri] ['noʊɪŋ] [wei] .

very	knowing	way	.
非常	会心	方式	.

他们拍拍苏丹娜的肩膀，夸奖她，还很了解她，并指出她的优点。

" [oʊ] , [ðaʊ] ['truːənt] ! " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [tuː; tə][hə'miːd] , " [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][æt; ət]

"	Oh	,	thou	truant	!	"	said	the	school	-	mistress	to	Hamid	,	"	why	art	thou	not	at
"	哦	,	你	逃学	!	"	说	这	学校	-	情妇	到	哈米德	,	"	为什么	艺术	你	不是	在

[ðaɪ] ['lesnz; 'lesənz] ?

thy	lessons	?
你的	课程	?

“哦，你这个逃学的孩子！”女教师对哈米德说，“你为什么不来上课呢？”

['ɔːlweɪz] [ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðaɪ] [bʊks] . "

Always	thou	hast	thy	head	filled	with	other	things	than	thy	books	.	"
总是	你	哈斯特	你的	头	已填	和	其他	事物	比	你的	图书	.	"

你脑子里总是想着书本以外的事情。

" [neɪ] , ['tiːtʃər] , [biː; bi][nɑːt] [krɔːs] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] ;

"	Nay	,	teacher	,	be	not	cross	;	to	-	morrow	we	will	both	come	;
"	不	,	老师	,	是	不是	叉	;	到	-	明天	我们	将要	两个都	来	;

“老师，别生气，明天我们都会来的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] , " [sed] [hə'miːd] ,

and	you	will	see	that	I	shall	bring	you	a	new	pupil	,	"	said	Hamid	,
和	你	将要	看	那	我	将	带来	你	一个	新的	瞳孔	,	"	说	哈米德	,

“你会看到，我会给你带来一位新学生，”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd][roʊd] [ə'weɪ] .

as	he	and	Rashid	rode	away	.
作为	他	和	拉希德	骑	离开	.

他和拉希德骑马离开了。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['pəuniz][ɑ:r; ər][kept] , " [sed] [hə'mi:d] ,

"	Here	is	the	place	where	the	ponies	are	kept	,	"	said	Hamid	,
"	这里	是	这	地方	在哪里	这	小马	是	保留	,	"	说	哈米德	,

“这里是养小马的地方，”哈米德说。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tent] .

riding	up	to	one	side	of	their	tent	.
骑术	向上	到	一	边	的	他们的	帐篷	.

骑车来到他们帐篷的一侧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌn'sædl] .

The	boys	jumped	off	their	horses	and	began	to	unsaddle	.
这	男孩们	跳了起来	离开	他们的	马匹	和	开始	到	卸下马鞍	.

男孩们跳下马，开始卸马鞍。

" [wi:; wi] [wɪl] ['fæsn] [sʌltænə] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [streɪndʒ] [jet] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] , " [sed]

"	We	will	fasten	Sultanah	,	for	she	is	strange	yet	to	her	new	home	,	"	said
"	我们	将要	系	苏丹娜	,	为了	她	是	奇怪的	然而	到	她	新的	家	,	"	说

[hə'mi:d] ,

Hamid	,
哈米德	,

“我们要把苏丹娜拴好，因为她对新家还不熟悉，”哈米德说。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [-]

tying	the	[	27	]
捆绑	这	[	-	]

连接[27]

['poʊniz] ['hɔ:ltər] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [roʊps] .

pony's	halter	to	one	of	the	tent	ropes	.
小马的	缰绳	到	一	的	这	帐篷	绳索	.

将小马的缰绳系在帐篷的一根绳子上。

" [bʌt; bət] [zu:'leikə,-'lai-] [wʊd] ['nevər] ['wɑ:ndər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] [wer] [aɪ] [pleɪs] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [aɪ]

"	But	Zuleika	would	never	wander	from	this	spot	where	I	place	her	until	I
"	但	祖莱卡	会	绝不	漫步	从	这	点	在哪里	我	地方	她	直到	我

[bɪd] [hɜ:r; hər] .

bid	her	.
出价	她	.

“但是，除非我命令她，否则祖莱卡绝不会离开我把她放的这个地方。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] ,

She	will	never	let	any	one	touch	her	but	me	;	and	,
她	将要	绝不	让	任何	一	触碰	她	但	我	;	和	,

除了我以外，她绝不会让任何人碰她；而且，

[ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [traɪd] [tu:; tə] [maʊnt] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]

if	a	stranger	tried	to	mount	her	,	he	would	soon	find	himself	lying	in	the	dust
如果	一个	陌生人	尝试	到	山	她	,	他	会	很快	寻找	他自己	说谎	在	这	灰尘

.

:

.

如果一个陌生人试图骑在她身上，他很快就会发现自己躺在尘土里。

" [zu:'leikə,-'lai-] [dʌz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] , " [hə'mi:d] [went] [ɑ:n] ,

"	Zuleika	does	everything	but	talk	,	"	Hamid	went	on	,
"	祖莱卡	做	一切	但	讲话	,	"	哈米德	去	在	,

“祖莱卡什么都做，就是不说话，”哈米德继续说道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

for	he	loved	his	horse	as	if	she	were	one	of	the	family	.
为了	他	喜爱	他的	马	作为	如果	她	是	一	的	这	家庭	.

因为他爱他的马，就像爱家人一样。

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld] ,
" Sometimes , when the nights are cold ,
" 有时 , 什么时候 这 夜晚 是 寒冷的 ,

“有时候，当夜晚寒冷的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [neɪ]
she will come around to the tent curtain and put her head inside and neigh
她 将要 来 大约 到 这 帐篷 窗帘 和 放 她 头 里面 和 嘶
,
,
,

她会绕到帐篷帘子旁，把头伸进去嘶鸣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] . "
and then I let her come inside and stand by the fire . "
和 然后 我 让 她 来 里面 和 站立 经过 这 火 . "

然后我让她进来，站在火堆旁。

" [naʊ] [wiː; wɪ] [wɪl] [meɪk] - [keɪf] - [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" Now we will make ' kayf ' for awhile ; for thou hast rushed about enough for
" 现在 我们 将要 制作 - 凯夫 - 为了 一会儿 ; 为了 你 哈斯特 匆忙 关于 足够的 为了
[wʌn][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] ,
one hot morning ,
一 热的 早晨 ,

“现在我们先休息一会儿吧；因为你在一个炎热的早晨已经奔波得太忙了，

" [sed] [hə'miːd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [tent] .
" said Hamid , throwing his saddle in one corner of the big tent .
" 说 哈米德 , 投掷 他的 鞍 在 一 角落 的 这 大的 帐篷 .

“哈米德说着，把马鞍扔到大帐篷的一角。”

['meɪkɪŋ] " [keɪf] " [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ærəb] ['bɔɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ]
Making " kayf " is just a little Arab boy's way of having a good time doing nothing
制作 " 凯夫 " 是 只是 一个 小的 阿拉伯 男孩们 方式 的 拥有 一个 好的 时间 正在做 没有什么
[æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,
at all but lying on a rug in a cool corner of a tent ,
在 全部 但 说谎 在 一个 小地毯 在 一个 凉爽的 角落 的 一个 帐篷 ,

“kayf”只是阿拉伯小男孩在帐篷凉爽角落的毯子上躺着玩耍的一种方式，他什么都不做，只是享受着这种乐趣。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] . [-]
or sitting in the shade of a palm - tree . [28]
或者 坐着 在 这 阴影 的 一个 棕榈 - 树 . [-]

或者坐在棕榈树的树荫下。[28]

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][rest]['æftər][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Rashid was not sorry to rest after the excitement of the morning ,
拉希德 曾是 不是 对不起 到 休息 后 这 激动 的 这 早晨 ,

拉希德并不后悔在经历了上午的兴奋之后好好休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小阿拉伯表亲(Our Little Arabian Cousin)
第2/4页

[soʊ][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæts][ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

so	he	curled	up	on	one	of	the	mats	and	was	fast	asleep	in	a	minute	.
所以	他	卷曲	向上	在	一	的	这	垫子	和	曾是	快速地	睡着了	在	一个	分钟	.

于是他蜷缩在其中一张垫子上，不到一分钟就睡着了。

" [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæməlz] ,

"	Thou	hast	promised	to	show	me	the	young	camels	,
"	你	哈斯特	承诺	到	展示	我	这	年轻的	骆驼	,

“你曾答应带我去看小骆驼，

" ['wɪspəd] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [wen] [hə'miːd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] ['æftər][ðə; ði]

"	whispered	Rashid	when	Hamid	had	finished	pounding	the	coffee	after	the
"	低声说道	拉希德	什么时候	哈米德	有	完成的	猛击	这	咖啡	后	这

[ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

midday	meal	.
正午	一顿饭	.

“哈米德午饭后煮完咖啡时，拉希德低声说道。”

" [kʌm] [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hə'miːd] .

"	Come	now	,	then	,	"	said	Hamid	.
"	来	现在	,	然后	,	"	说	哈米德	.

“那就来吧，”哈米德说道。

" ['næsɝ] - [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [gɑːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - [koʊlts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

"	Nassar	-	Ben	and	his	men	guard	the	camel	-	colts	down	by	the	stream	.
"	纳萨尔	-	本	和	他的	男人	警卫	这	骆驼	-	小马驹	向下	经过	这	溪流	.

“纳赛尔·本和他的手下在溪边看守骆驼幼崽。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [tents] ,

"	The	two	boys	went	in	and	out	among	the	brown	tents	,
"	这	二	男孩们	去	在	和	出去	之中	这	棕色的	帐篷	,

两个男孩在棕色的帐篷间进进出出，

['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tent] [roʊps] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ,

jumping	over	the	tent	ropes	rather	than	taking	the	trouble	to	go	around	,
跳	超过	这	帐篷	绳索	相当	比	采取	这	麻烦	到	去	大约	,

与其费劲绕路，不如直接跳过帐篷绳。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɪg][hɜːrd][ʌv; əv]['kæməlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['beɪbi]['kæməlz] .

until	they	found	the	big	herd	of	camels	with	a	number	of	baby	camels	.
直到	他们	成立	这	大的	一群	的	骆驼	和	一个	数字	的	婴儿	骆驼	.

直到他们发现了一大群骆驼，其中还有许多小骆驼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	were	in	the	river	valley	,	where	there	was	a	good	crop	of	coarse	,
他们	是	在	这	河	谷	,	在哪里	那里	曾是	一个	好的	庄稼	的	粗	,

他们当时在河谷里，那里盛产粗粮。

[haɪ] [græs] [kɔːld] ['kæm(ə)l] - [græs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kɔːrs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

high	grass	called	camel	-	grass	,	because	it	is	so	coarse	that	nothing	but	a
高的	草	称为	骆驼	-	草	,	因为	它	是	所以	粗	那	没有什么	但	一个

['kæm(ə)l][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

camel	could	eat	it	.
骆驼	可以	吃	它	.

这种高高的草被称为骆驼草，因为它非常粗糙，只有骆驼才能吃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæməlz] ,

It	was	a	great	herd	of	camels	,
它	曾是	一个	伟大的	一群	的	骆驼	,

那是一大群骆驼，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [-]

some	of	them	eating	of	the	grass	and	others	lying	down	in	[	29	]
一些	的	他们	吃	的	这	草	和	其他的	说谎	向下	在	[	-	]

有些在吃草，有些在躺着[29]

[ðə; ði] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['frɪskɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['kæməlz] .

the	shade	;	and	all	around	were	frisking	numbers	of	little	baby	camels	.
这	阴影	;	和	全部	大约	是	搜身	数字	的	小的	婴儿	骆驼	.

树荫下，到处都是活泼可爱的小骆驼。

['hæmɪdz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃiːk; ʃeɪk] , [ɔːr] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz]

Hamid's	father	was	a	Sheik	,	or	captain	of	a	tribe	of	Bedouins
哈米德的	父亲	曾是	一个	酋长	,	或者	队长	的	一个	部落	的	贝都因人

,

,

,

哈米德的父亲是一位酋长，也就是贝都因部落的首领。

[ðə; ði]['riːəl] ['dezərt] [traɪbz] [ʌv; əv]['ærəbz] , [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn] [tents] [ɪn][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

the	real	desert	tribes	of	Arabs	,	who	live	only	in	tents	in	an	oasis	of	the
这	真实的	沙漠	部落	的	阿拉伯人	,	WHO	居住	仅有的	在	帐篷	在	一个	绿洲	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

真正的阿拉伯沙漠部落，他们只住在沙漠绿洲的帐篷里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

They	had	pitched	their	tents	in	this	particular	spot	because	of	its	being	a	very
他们	有	投球	他们的	帐篷	在	这	特别的	点	因为	的	它是	存在	一个	非常

['suːtəb(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ðer; ðər]['kæməlz] .

suitable	one	in	which	to	pasture	their	camels	.
合适的	一	在	哪个	到	牧场	他们的	骆驼	.

他们之所以选择在这里搭帐篷，是因为这里非常适合放牧骆驼。

[ðə; ði][soʊl] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bedʊɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

The	sole	wealth	of	a	Bedouin	is	his	flocks	and	herds	and	his	horse
这	唯一	财富	的	一个	贝都因人	是	他的	羊群	和	畜群	和	他的	马

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fai,aːrmz] ;

and	his	firearms	;
和	他的	枪支	;

贝都因人唯一的财富就是他的羊群、牛群、马匹和枪支；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

and	,	of	course	,	his	tent	and	his	few	simple	belongings	.
和	,	的	课程	,	他的	帐篷	和	他的	很少	简单的	财物	.

当然，还有他的帐篷和他那几件简单的行李。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːks] [reɪz] ['hɔːrsɪz] , ['ʌðər] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæməlz] .

Some	of	the	Sheiks	raise	horses	,	others	sheep	,	and	others	camels	.
一些	的	这	酋长们	增加	马匹	,	其他的	羊	,	和	其他的	骆驼	.

有些酋长养马，有些养羊，还有些养骆驼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hæmɪdz] [traɪb] [lɪvd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['kæməlz][tuː; tə][ðer; ðər]

The	people	of	Hamid's	tribe	lived	by	raising	and	selling	camels	to	their
这	人们	的	哈米德的	部落	居住地	经过	提高	和	销售	骆驼	到	他们的

['neɪbərz] [huː] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðem; ðəm] ,

neighbours	who	did	not	raise	them	,
邻居	WHO	做过	不是	增加	他们	,

哈米德部落的人们以饲养骆驼并向不饲养骆驼的邻居出售骆驼为生。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

or	to	the	merchants	in	the	cities	and	towns	.
或者	到	这	商人	在	这	城市	和	城镇	.

或者卖给城镇里的商人。

" [dəunt]['beɪbi]['kæməlz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː] ? " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

"	Don't	baby	camels	look	as	if	they	would	break	in	two	?	"	said	Rashid	,
"	不	婴儿	骆驼	看	作为	如果	他们	会	休息	在	二	?	"	说	拉希德	,

“小骆驼看起来是不是好像随时都会断成两截？”拉希德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kæməlz] , " [ðer; ðər][legz][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ]

as	they	came	up	to	a	group	of	young	camels	,	"	their	legs	are	so	long
作为	他们	来了	向上	到	一个	团体	的	年轻的	骆驼	,	"	他们的	腿	是	所以	长的

[ænd; ənd] [θɪn] . " [-]

and	thin	.	"	[	30	]
和	薄的	.	"	[	-	]

当他们走到一群小骆驼跟前时，“它们的腿又长又细。”[30]

" ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊlts][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːk; ʃeɪk] [huː]

"	Father	is	going	to	take	some	of	the	colts	to	sell	to	the	great	Sheik	who
"	父亲	是	去	到	拿	一些	的	这	小马驹	到	卖	到	这	伟大的	酋长	WHO

[hæz; həz][ðə; ði][faɪn] ['hɔːrsɪz] .

has	the	fine	horses	.
有	这	美好的	马匹	.

“父亲打算带一些小马驹去卖给那位拥有良驹的大酋长。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [let] [juː 'es][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [hə'miːd] .

Perhaps	he	will	let	us	go	with	him	,	"	said	Hamid	.
也许	他	将要	让	我们	去	和	他	,	"	说	哈米德	.

“或许他会让我们跟他一起走，”哈米德说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['næsɝ] - [ben] [tel] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæməlz][wɜːr; wər] [naʊ] [strɔːŋ]

"	I	heard	Nassar	-	Ben	tell	him	last	night	that	the	young	camels	were	now	strong
"	我	听到	纳萨尔	-	本	告诉	他	最后的	夜晚	那	这	年轻的	骆驼	是	现在	强的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

enough	for	the	journey	.
足够的	为了	这	旅行	.

“我昨晚听到纳赛尔·本告诉他，这些小骆驼现在已经足够强壮，可以进行这次旅行了。”

" ['næsɝ] - [ben][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)l] - [ʃiːk; ʃeɪk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [gɑːrd] [ðə; ði][hɜːrd]

"	Nassar	-	Ben	is	our	camel	-	sheik	;	and	he	and	his	men	guard	the	herd
"	纳萨尔	-	本	是	我们的	骆驼	-	酋长	;	和	他	和	他的	男人	警卫	这	一群

.

:
.

“纳赛尔·本是我们的骆驼酋长；他和他的手下负责守护骆驼群。”

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

There	he	sits	in	the	shadow	of	the	tent	,
那里	他	坐着	在	这	阴影	的	这	帐篷	,

他坐在帐篷的阴影里，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] ['kæməlz]

and	those	are	his	children	scrambling	around	and	playing	on	that	old	camel's
和	那些	是	他的	孩子们	争抢	大约	和	玩耍	在	那	老的	骆驼的

[bæk] , " [kən'tɪnjuːd] [hə'miːd] ,

back	,	"	continued	Hamid	,
后退	,	"	持续	哈米德	,

“那些在他老骆驼背上跑来跑去玩耍的都是他的孩子们，”哈米德继续说道。

[baʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

bound	that	his	little	friend	should	know	all	about	everything	.
边界	那	他的	小的	朋友	应该	知道	全部	关于	一切	.

他决心要让他的小伙伴了解所有的事情。

" [weɪt] , [oʊ] , ['beɪbiːz] !

"	Wait	,	oh	,	babies	!
"	等待	,	哦	,	婴儿	!

“等等，哦，宝贝们！”

[aɪ][kæn; kən] [maʊnt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] [hə'miːd][tuː; tə] ['næsɚ] - ['bɛnz] ['tʃɪldrən] ,

I	can	mount	quicker	than	that	,	"	shouted	Hamid	to	Nassar	-	Ben's	children	,
我	能	山	更快	比	那	,	"	喊叫	哈米德	到	纳萨尔	-	本的	孩子们	,

“我骑得比他们快！”哈米德朝纳赛尔·本的孩子们喊道。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæməlz] .

who	were	amusing	themselves	climbing	over	the	back	of	one	of	the	old	camels	.
WHO	是	有趣	他们自己	攀登	超过	这	后退	的	一	的	这	老的	骆驼	.

他们正爬到一头老骆驼的背上玩耍嬉戏。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , " [sed] [hə'miːd] ,

This	is	the	way	to	mount	a	camel	,	"	said	Hamid	,
这	是	这	方式	到	山	一个	骆驼	,	"	说	哈米德	,

“这是骑骆驼的正确方法，”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['kæm(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

as	he	climbed	up	one	of	the	legs	of	a	big	camel	as	if	it	were	a
作为	他	攀登	向上	一	的	这	腿	的	一个	大的	骆驼	作为	如果	它	是	一个

[triː] - [trʌŋk] ;

tree	-	trunk	;
树	-	树干	;

他像爬树干一样，爬上了一只大骆驼的一条腿；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]['oʊvər][ðə; ði] ['biːsts] [nek] , [-]

and	,	finally	,	throwing	his	leg	over	the	beast's	neck	,	[	31	]
和	,	最后	,	投掷	他的	腿	超过	这	野兽的	脖子	,	[	-	]

最后，他用腿跨过野兽的脖子[31]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] .

he	was	soon	perched	on	the	hump	in	the	middle	of	the	camel's	back	.
他	曾是	很快	栖息	在	这	驼峰	在	这	中间	的	这	骆驼的	后退	.

他很快就栖息在了骆驼背部中间的驼峰上。

" [kʌm] [ʌp] , [kʌm] [ʌp] , [ðæts] [ðə; ði] ['sterweɪ] !

"	Come	up	,	come	up	,	that's	the	stairway	!
"	来	向上	,	来	向上	,	那就是	这	楼梯	!

“上来，上来，那是楼梯！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] .

"	he	called	to	Rashid	.
"	他	称为	到	拉希德	.

他呼唤拉希德。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɛrənt] , " [kraɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l][rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] ,

"	Oh	,	I	daren't	,	"	cried	poor	little	Rashid	,
"	哦	,	我	不敢	,	"	哭	贫穷的	小的	拉希德	,

“哦，我不敢，”可怜的小拉希德哭喊道。

['slɪpɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæməlz] ['rʌsti] [niː] .

slipping	back	as	he	tried	to	hold	on	to	the	camel's	rusty	knee	.
滑倒	后退	作为	他	尝试	到	抓住	在	到	这	骆驼的	生锈的	膝盖	.

他试图抓住骆驼生锈的膝盖，却向后滑去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn] [taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] , " [sed] ['næsɔɤ] - [ben] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'saɪd] [hə'miːd] .

"	You	will	learn	in	time	,	my	little	master	,	"	said	Nassar	-	Ben	,	lifting	him	up	beside	Hamid	.
"	你	将要	学习	在	时间	,	我的	小的	掌握	,	"	说	纳萨尔	-	本	,	举重	他	向上	旁	哈米德	.

“我的小主人，你总有一天会明白的，”纳赛尔·本说着，把他抱到哈米德身边。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['kæməlz] [legz] ; [ænd; ənd] ,

Then	all	the	other	little	children	swarmed	up	the	old	camel's	legs	;	and	,
然后	全部	这	其他	小的	孩子们	蜂拥而至	向上	这	老的	骆驼的	腿	;	和	,

然后，其他所有的小孩都涌到老骆驼的腿上；而且，

[wen] [ðə; ði]['kæm(ə)l][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

when	the	camel	man	gave	her	a	blow	with	a	stick	,	away	she	went	,
什么时候	这	骆驼	男人	给予	她	一个	吹	和	一个	戳	,	离开	她	去	,

骆驼夫用棍子打了她一下，她就跑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] .

the	children	laughing	and	holding	on	to	each	other	to	keep	from	slipping	off	.
这	孩子们	笑	和	保持	在	到	每个	其他	到	保持	从	滑倒	离开	.

:
.

孩子们笑着互相扶着，以免滑落。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld]['kæm(ə)l] [wiːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

Suddenly	the	old	camel	wheeled	around	and	started	back	at	a	gallop	.
突然	这	老的	骆驼	带轮子的	大约	和	开始	后退	在	一个	驰骋	.

突然，老骆驼转过身，飞奔而去。

['lɪt(ə)l] [rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] - [bæk] ['kæm(ə)l][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

Little	Rashid	had	ridden	on	a	camel	before	,	but	never	on	a	bare	-	back	camel	in	that	fashion	.
小的	拉希德	有	骑	在	一个	骆驼	前	,	但	绝不	在	一个	裸	-	后退	骆驼	在	那	时尚	.

小拉希德以前骑过骆驼，但从来没有像这样骑过没有鞍的骆驼。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

The	first	thing	he	knew	he	was	lying	in	the	dust	,
这	第一的	事物	他	知道	他	曾是	说谎	在	这	灰尘	,

他醒来时发现自己躺在尘土里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beduɪn] [bɔɪz] ,

together	with	one	of	the	little	Bedouin	boys	,
一起	和	一	的	这	小的	贝都因人	男孩们	,

和其中一个贝都因小男孩一起，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fel] . [-]

whom	he	had	pulled	off	with	him	as	he	fell	.	[	32	]
谁	他	有	拉	离开	和	他	作为	他	跌倒	.	[	-	]

他摔倒时把那个人也拉了下来。[32]

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ɔːf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] !

"	Oh	!	"	said	the	little	boy	,	half	-	crying	,	"	you	made	me	fall	off	on	purpose	!
"	哦	!	"	说	这	小的	男生	,	一半	-	哭泣	,	"	你	制成	我	落下	离开	在	目的	!

“哦！”小男孩半哭着说，“你是故意让我摔下来的！”

" [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - [ʃiːk; ʃeɪk] ,

"	He	felt	so	badly	that	he	,	one	of	the	boys	of	the	camel	-	sheik	,
"	他	毛毡	所以	糟糕	那	他	,	一	的	这	男孩们	的	这	骆驼	-	酋长	,

“他感到非常难过，因为他是骆驼酋长的一个男孩，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θʌmp]

should	have	been	seen	to	fall	from	a	camel	that	he	began	to	thump
应该	有	到过	已见	到	落下	从	一个	骆驼	那	他	开始	到	扑通

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

Rashid	as	hard	as	he	could	.
拉希德	作为	难的	作为	他	可以	.

他本应该看到自己从骆驼上摔下来，然后开始使劲殴打拉希德。

" [faɪ] ! [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [hə'miːd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn]

"	Fie	!	for	shame	!	"	cried	Hamid	,	rushing	up	to	them	as	he	jumped	down
"	菲	!	为了	耻辱	!	"	哭	哈米德	,	匆忙	向上	到	他们	作为	他	跳了起来	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] .

from	the	camel	.
从	这	骆驼	.

“呸！真丢人！”哈米德从骆驼上跳下来，冲到他们面前喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tents] ?

"	Is	this	the	way	to	treat	a	stranger	and	a	guest	in	our	tents	?
"	是	这	这	方式	到	对待	一个	陌生人	和	一个	客人	在	我们的	帐篷	?

“这就是对待我们帐篷里的陌生人和客人的方式吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ;

"	The	little	boy	stopped	at	once	and	hung	his	head	,	looking	very	much	ashamed	;
"	这	小的	男生	停止	在	一次	和	悬挂	他的	头	,	寻找	非常	很多	羞愧	;

小男孩立刻停了下来，低下了头，看起来很羞愧；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gest] .

for	he	knew	how	wrong	it	was	to	be	rude	to	a	guest	.
为了	他	知道	如何	错误的	它	曾是	到	是	粗鲁的	到	一个	客人	.

因为他知道对客人无礼是多么不妥。

" [ðɪs] ['griːnhɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , "

"	This	greenhorn	from	the	town	made	me	fall	,	and	they	jeered	at	me	,	"
"	这	菜鸟	从	这	镇	制成	我	落下	,	和	他们	嘲笑	在	我	,	"

[hiː; hi] [sed] , ['sʌlkɪli] .

he	said	,	sulkily	.
他	说	,	闷闷不乐	.

“这个镇上的菜鸟害我摔倒了，他们都嘲笑我，”他闷闷不乐地说。

" [neɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [ɔːf] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ;

"	Nay	,	but	I	did	not	mean	to	pull	you	off	,	"	said	Rashid	;
"	不	,	但	我	做过	不是	意思是	到	拉	你	离开	,	"	说	拉希德	;

“不，但我并不是故意要把你拉下来的，”拉希德说；

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] [stiːp] [hʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] .

"	thou	must	blame	the	steep	hump	of	the	camel	.
"	你	必须	责备	这	陡	驼峰	的	这	骆驼	.

“这都怪骆驼的驼峰。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɑːpt] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	looked	so	sorry	that	the	little	fellow	stopped	frowning	at	once	.
"	他	看起来	所以	对不起	那	这	小的	同伴	停止	皱眉	在	一次	.

“他看起来很抱歉，小家伙立刻停止了皱眉。”

[ðeɪ] [meɪd] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ræn] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ,

They	made	friends	again	,	and	all	ran	back	for	another	ride	on	the	camel	,
他们	制成	朋友们	再次	,	和	全部	跑	后退	为了	其他	骑	在	这	骆驼	,

他们重归于好，又都跑回去骑骆驼了。

[waɪl] [rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] [meɪd] [ʌp] [-]

while	Rashid	made	up	[	33	]
尽管	拉希德	制成	向上	[	-	]

而拉希德则弥补了[33]

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

his	mind	that	he	would	learn	to	climb	and	mount	a	camel	all	by	himself	.
他的	头脑	那	他	会	学习	到	爬	和	山	一个	骆驼	全部	经过	他自己	.

他一心想自己学会爬骆驼和骑骆驼。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] [tents] .

IN	THE	BLACK	TENTS	.
在	这	黑色的	帐篷	.

在黑色帐篷里。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [rə'ʃiːdz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

After	a	few	days	,	Rashid's	father	had	to	go	home	,
后	一个	很少	天	,	拉希德的	父亲	有	到	去	家	,

几天后，拉希德的父亲不得不回家了。

[ænd; ənd] [rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [sʌltænə] [wʌn]

and	Rashid	had	quite	a	lump	in	his	throat	as	he	sat	on	Sultanah	one
和	拉希德	有	相当	一个	块	在	他的	喉	作为	他	卫星	在	苏丹娜	一

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

morning	and	watched	his	father's	little	caravan	pass	out	of	sight	over	the	ridge	.
早晨	和	观看	他的	父亲的	小的	大篷车	经过	出去	的	视线	超过	这	岭	.

一天早晨，拉希德坐在苏丹娜山上，看着父亲的小商队越过山脊消失在视线中，他感到喉咙哽咽。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] ,

He	would	not	have	cried	for	anything	,	however	;	and	,
他	会	不是	有	哭	为了	任何事物	,	然而	;	和	,

然而，他绝不会为任何事哭泣；而且，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] " [blæk] [tents] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

when	he	thought	of	his	good	friends	here	in	the	"	Black	Tents	"	and	his	little
什么时候	他	想法	的	他的	好的	朋友们	这里	在	这	"	黑色的	帐篷	"	和	他的	小的

['poʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

pony	and	the	good	times	he	was	to	have	,
小马	和	这	好的	时代	他	曾是	到	有	,

当他想起他在“黑帐篷”里的好朋友们，想起他的小马驹，想起他即将拥有的美好时光时，

[hiː; hi] [felt] ['betər] .

he	felt	better	.
他	毛毡	更好的	.

他感觉好多了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ['kæməlz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn] - [bæk] ,

What	with	drinking	camel's	milk	and	galloping	over	the	plain	on	Sultanah's	back	,
什么	和	喝	骆驼的	牛奶	和	疾驰	超过	这	清楚的	在	-	后退	,

喝骆驼奶，骑着苏丹娜的背在平原上驰骋，

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .

Rashid	soon	began	to	grow	strong	and	well	.
拉希德	很快	开始	到	生长	强的	和	出色地	.

拉希德很快就变得强壮健康了。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['helθi] [braʊn] ['kʌlər] .

His	little	white	face	changed	to	a	healthy	brown	colour	.
他的	小的	白色的	脸	已更改	到	一个	健康	棕色的	颜色	.

他那白皙的小脸变成了健康的棕色。

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [ænd; ənd] [hə'miːd] [helpt] [ðə; ði] ['fælkənər] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'wɑːd] ,

Rashid	and	Hamid	helped	the	falconer	look	after	his	birds	,	and	Awad	,
拉希德	和	哈米德	帮助	这	猎鹰人	看	后	他的	鸟类	,	和	阿瓦德	,

[ðer; ðər] ['kiːpər] ,

their	keeper	,
他们的	守门员	,

拉希德和哈米德帮助驯鹰人照看他的鸟，还有它们的饲养员阿瓦德。

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] ['fælkən] [wʌn'self] .

showed	them	how	to	train	a	falcon	oneself	.
显示	他们	如何	到	火车	一个	鹘	自己	.

向他们展示了如何自己训练猎鹰。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɪg] [pɑːm] -

One	day	as	the	boys	were	sitting	under	the	shadow	of	a	group	of	big	palm	-
一	天	作为	这	男孩们	是	坐着	在下面	这	阴影	的	一个	团体	的	大的	棕榈	-

[triːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [-]

trees	playing	a	[	34	]
树木	玩耍	一个	[	-	]

有一天，男孩们坐在几棵大棕榈树的树荫下玩耍[34]

[sɔːrt] [ʌv; əv] " [dʒæk] - [strɔː] " [geɪm] [wɪð; wɪθ] [deɪt] [siːdz] [fɔːr; fər] [stoʊnz]

sort	of	"	jack	-	straw	"	game	with	date	seeds	for	stones
种类	的	"	杰克	-	稻草	"	游戏	和	日期	种子	为了	石头

用枣椰籽代替石头，玩一种类似“抽签”的游戏。

, [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

,	Rashid	suddenly	exclaimed	:	"	What	can	that	be	?
,	拉希德	突然	惊呼	:	"	什么	能	那	是	?

拉希德突然惊呼：“那会是什么？”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [blɪŋk] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðer; ðər]

"	A	sudden	flash	of	light	had	made	his	eyes	blink	,	and	straightway	there
"	一个	突然	闪光	的	光	有	制成	他的	眼睛	眨	,	和	立刻	那里

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

was	another	.
曾是	其他	.

一道闪光让他眨了眨眼，紧接着又是一道闪光。

" [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ? " [sed] [hə'miːd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Who	is	playing	tricks	?	"	said	Hamid	,	looking	around	.
"	WHO	是	玩耍	技巧	?	"	说	哈米德	,	寻找	大约	.

“是谁在耍花招？”哈米德环顾四周问道。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fæθɪmə] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] ,

Then	they	heard	a	low	laugh	,	and	there	was	Fatimah	behind	a	tree	,
然后	他们	听到	一个	低的	笑	,	和	那里	曾是	法蒂玛	在后面	一个	树	,

然后他们听到一声低低的笑声，发现法蒂玛躲在一棵树后面。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flæʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

holding	a	little	looking	-	glass	in	her	hand	so	that	it	would	flash	a	ray	of
保持	一个	小的	寻找	-	玻璃	在	她	手	所以	那	它	会	闪光	一个	射线	的

['sʌnlaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] .

sunlight	right	in	the	boys	'	eyes	.
阳光	正确的	在	这	男孩们	-	眼睛	.

她手里拿着一面小镜子，让阳光直射到男孩们的眼睛里。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] !

"	Oh	,	you	monkey	!
"	哦	,	你	猴	!

“哦，你这只猴子！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [glæs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒər] ? " [æskt] [hə'miːd] ;

Where	did	you	get	that	glass	,	and	who	is	this	stranger	?	"	asked	Hamid	;
在哪里	做过	你	得到	那	玻璃	,	和	WHO	是	这	陌生人	?	"	问	哈米德	;

“你从哪里弄来的这个玻璃杯？这位陌生人是谁？”哈米德问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][spaɪd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hed] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] [fæθɪməz] ['ʃoʊldər] .

for	he	had	just	spied	another	little	girl's	head	peeping	over	Fatimah's	shoulder	.
为了	他	有	只是	间谍	其他	小的	女孩们	头	偷窥	超过	法蒂玛的	肩膀	.

因为他刚刚瞥见另一个小女孩的脑袋从法蒂玛的肩膀后面探了出来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tent] .

"	There	is	a	merchant	at	the	great	tent	.
"	那里	是	一个	商人	在	这	伟大的	帐篷	.

“大帐篷里有一个商人。”

[hiː; hi][ɪz][hɑːdʒ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ; [ænd; ənd] ,

He	is	Hajj	and	this	is	his	little	granddaughter	;	and	,
他	是	朝觐	和	这	是	他的	小的	孙女	;	和	,

他是哈吉，这是他的小孙女；

[oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , ['mɪrɝz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd]

oh	!	he	has	such	beautiful	things	to	sell	,	mirrors	like	this	and	silks	and
哦	!	他	有	这样的	美丽的	事物	到	卖	,	镜子	喜欢	这	和	帛	和

['dʒuːəlri]

jewelry
珠宝

哦！他有很多漂亮的东西要卖，比如这样的镜子、丝绸和珠宝。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] !

and	—	but	you	should	see	them	yourselves	!
和	—	但	你	应该	看	他们	你们自己	!

但是——你们应该亲眼看看！

" [sed] ['fæθɪmə] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	said	Fatimah	without	stopping	for	breath	.
"	说	法蒂玛	没有	停止	为了	气息	.

法蒂玛一口气说完。

[hə'miːd][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['sekənd] [-]

Hamid	did	not	need	to	be	told	the	second	[	35	]
哈米德	做过	不是	需要	到	是	讲述	这	第二	[	-	]

哈米德不需要被告知第二个[35]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['tʃɪldrən] [wen'evər] [ə; eɪ]

It	was	a	great	event	in	the	lives	of	the	desert	children	whenever	a
它	曾是	一个	伟大的	事件	在	这	生活	的	这	沙漠	孩子们	每当	一个

['trævəlɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] ;

travelling	merchant	came	;
旅行	商人	来了	;

对于沙漠里的孩子们来说，每当有旅行商人到来，都是一件大事；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [noʊn]

for	this	was	the	only	chance	they	ever	had	to	buy	anything	whatever	known
为了	这	曾是	这	仅有的	机会	他们	曾经	有	到	买	任何事物	任何	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['dwelərz] .

to	the	town	dwellers	.
到	这	镇	居民	.

因为这是他们唯一一次有机会买到镇上居民所知的任何东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] ['spredɪŋ]

The	children	found	the	old	merchant	opening	up	his	saddle	-	bags	and	spreading
这	孩子们	成立	这	老的	商人	开幕	向上	他的	鞍	-	包	和	传播

[hɪz; ɪz] [werz] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

his	wares	on	a	rug	in	front	of	the	tent	,
他的	商品	在	一个	小地毯	在	正面	的	这	帐篷	,

孩子们发现老商人正在打开鞍袋，把货物摊在帐篷前的地毯上。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['velvɪt] [pəːsiz] , [ðə; ði] [sɪlk] [veɪlz] ,

while	everybody	crowded	around	to	look	at	the	velvet	purses	,	the	silk	veils	,
尽管	大家	挤	大约	到	看	在	这	天鹅绒	钱包	,	这	丝绸	面纱	,

当大家都围过来观看天鹅绒钱包和丝绸面纱时，

[ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['fai,aːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	trinkets	of	all	kinds	as	well	as	weapons	and	firearms	which	he
和	小饰品	的	全部	种类	作为	出色地	作为	武器	和	枪支	哪个	他

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

他还展示了各种各样的小饰品以及武器和枪支。

[wʌt] [kɔːt] ['hæmɪdz] [aɪz] [fɜːrst][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pistlz] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [kɜːrvd] ['hændlz] [set]

What	caught	Hamid's	eyes	first	were	the	long	pistols	with	funny	curved	handles	set
什么	捕捉	哈米德的	眼睛	第一的	是	这	长的	手枪	和	有趣的	弯曲	把手	放

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

with	mother	-	of	-	pearl	and	silver	.
和	母亲	-	的	-	珍珠	和	银	.

首先吸引哈米德目光的是那些长柄手枪，它们的手柄呈有趣的弯曲状，上面镶嵌着珍珠母和银。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['pɪst(ə)l] !

"	he	said	,	"	thou	hast	promised	me	a	new	pistol	!
"	他	说	,	"	你	哈斯特	承诺	我	一个	新的	手枪	!

他说：“你答应给我一把新手枪！”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ə; eɪ] [mʌnθ]

You	remember	;	it	was	when	I	shot	to	the	centre	of	the	mark	a	month
你	记住	;	它	曾是	什么时候	我	射击	到	这	中心	的	这	标记	一个	月

[ə'goʊ] . "

ago	.	"
前	.	"

你还记得吧，那是一个月前我射门正中靶心的时候。

" [ɑː] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ; [bʌt; bət][ðaɪ] [-]
" Ah , thou hast a good memory ; but thy [36]
" 啊 , 你 哈斯特 一个 好的 记忆 ; 但 你的 [-]

“啊，你的记忆力真好；但是你的[36]

['mʌðər] ['wɒnts][ə; eɪ]['sɪlkən] [veɪl][ænd; ənd] ['fæθɪmə] [sʌm; səm]['gjuːgɔː,'guːgɔː] , " [sed] [oʊld][ɑːl] -
mother wants a silken veil and Fatimah some gewgaws , " said old Al -
母亲 想要 一个 丝 面纱 和 法蒂玛 一些 小玩意 , " 说 老的 阿尔 -
[ɑːbjuːkɑːr] .
Abukar .
阿布卡尔 .

“母亲想要一条丝绸面纱，法蒂玛想要一些小玩意儿，”老阿布卡尔说道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst][suːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃiːk; ʃeɪk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] ,
" Here is a fine pistol which will just suit the little Sheik , " said the old merchant ,
" 这里 是 一个 美好的 手枪 哪个 将要 只是 套装 这 小的 酋长 , " 说 这 老的 商人 ,

“这是一把很棒的手枪，正适合这位小酋长，”老商人说道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [belt][ə; eɪ] [faɪn] ['wepən] , [ɔːl][set][wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [ænd; ənd]['sɪlvər] .
taking from his own belt a fine weapon , all set with pearl and silver .
采取 从 他的 自己的 腰带 一个 美好的 武器 , 全部 放 和 珍珠 和 银 .

他从自己的腰带上取下一件精美的武器，上面镶嵌着珍珠和银子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ;
" This was made for the son of a great prince ;
" 这 曾是 制成 为了 这 儿子 的 一个 伟大的 王子 ;

这是为一位伟大王子的儿子制作的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [wɪl]
but it came to me in the course of trade and it is a gift that will
但 它 来了 到 我 在 这 课程 的 贸易 和 它 是 一个 礼物 那 将要
[meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [glæd] . "
make the boy glad . "
制作 这 男生 高兴的 . "

但这件东西是我在交易过程中得到的，这是一份会让孩子高兴的礼物。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wepən] !
What a beautiful weapon !
什么 一个 美丽的 武器 !

多么漂亮的武器！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [siːz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [hə'miːd] ,
It will be a long time before one sees such another , " exclaimed Hamid ,
它 将要 是 一个 长的 时间 前 一 看到 这样的 其他 , " 惊呼 哈米德 ,

“恐怕很久都见不到第二个这样的人了，”哈米德惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] ['wepən] ['lʌvɪŋli] .
as he handled the weapon lovingly .
作为 他 处理 这 武器 深情地 .

他爱不释手地把玩着武器。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ;
" Ah , well , " said his father , " a promise is a promise ;
" 啊 , 出色地 , " 说 他的 父亲 , " 一个 承诺 是 一个 承诺 ;

“啊，好吧，”他父亲说，“承诺就是承诺；

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	one	might	as	well	spend	the	money	now	as	at	another	time	.
和	一	可能	作为	出色地	花费	这	钱	现在	作为	在	其他	时间	.

还不如现在就把钱花掉，总比以后再花强。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'roʊl][ðə; ði] [lɔːŋ] [sæʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

"	Then	he	began	to	unroll	the	long	sash	around	his	waist	,
"	然后	他	开始	到	展开	这	长的	窗扇	大约	他的	腰部	,

然后他开始解开围在腰间的长腰带，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leðər] [belt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

so	that	he	could	get	at	his	leather	belt	in	which	he	kept	his	money	.
所以	那	他	可以	得到	在	他的	皮革	腰带	在	哪个	他	保留	他的	钱	.

这样他就能拿到放钱的皮带了。

['wɔznt] [hə'miːd][ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp]

Wasn't	Hamid	a	proud	boy	when	he	stuck	the	pistol	in	his	sash	and	strolled	up
不是	哈米德	一个	自豪的	男生	什么时候	他	卡住	这	手枪	在	他的	窗扇	和	漫步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [-]

and	down	[	37	]
和	向下	[	-	]

哈米德把手枪别在腰带上，来回踱步，难道他不是个骄傲的男孩吗？[37]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

in	front	of	the	other	boys	.
在	正面	的	这	其他	男孩们	.

在其他男孩面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['enviəs] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [weɪ] ;

They	were	all	envious	,	too	,	in	a	proper	way	;
他们	是	全部	羡慕	,	也	,	在	一个	恰当的	方式	;

他们都心存羡慕，这是理所当然的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] .

for	it	was	not	every	one	who	could	carry	a	pistol	made	for	a	prince	.
为了	它	曾是	不是	每一个	一	WHO	可以	携带	一个	手枪	制成	为了	一个	王子	.

因为并非人人都能扛得动为王子打造的手枪。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðaɪ] [nuː] ['pɪst(ə)l] [wɪl] [duː] , " [sed] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] ,

"	Now	let	us	see	what	thy	new	pistol	will	do	,	"	said	Al	-	Abukar	,
"	现在	让	我们	看	什么	你的	新的	手枪	将要	做	,	"	说	阿尔	-	阿布卡尔	,

“现在让我们看看你的新手枪有什么用，”阿布卡尔说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

taking	a	coin	from	his	pouch	,	and	,	through	a	hole	in	it	,
采取	一个	硬币	从	他的	小袋	,	和	,	通过	一个	洞	在	它	,

他从钱袋里掏出一枚硬币，然后透过钱袋上的一个小孔，

[ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] [wɪtʃ]

attaching	a	string	and	suspending	it	from	the	end	of	a	pole	which
连接	一个	细绳	和	暂停	它	从	这	结尾	的	一个	极	哪个

[prə'dʒektid][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

projected	from	one	side	of	the	tent	.
预计	从	一	边	的	这	帐篷	.

将一根绳子系在帐篷一侧伸出的杆子末端，然后将绳子悬挂在杆子末端。

[hiː; hi] [peɪst] ['bækwərdz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

He	paced	backwards	a	short	distance	,
他	踱步	向后	一个	短的	距离	,

他后退了一小段距离，

[ænd; ənd][toʊld][hə'miːd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðæt][spɑːt][ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [held]

and	told	Hamid	to	stand	on	that	spot	and	shoot	at	the	string	which	held
和	讲述	哈米德	到	站立	在	那	点	和	射击	在	这	细绳	哪个	握住

[ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

the	coin	and	try	to	cut	it	with	the	bullet	from	his	pistol	.
这	硬币	和	尝试	到	切	它	和	这	子弹	从	他的	手枪	.

然后告诉哈米德站在那个地方，用手枪射击系着硬币的绳子，试图用子弹将其割断。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , " [sed] [hə'miːd] ,

"	Oh	,	father	,	thou	hast	given	me	a	hard	task	,	"	said	Hamid	,
"	哦	,	父亲	,	你	哈斯特	给定	我	一个	难的	任务	,	"	说	哈米德	,

“哦，父亲，您给了我一项艰巨的任务，”哈米德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

as	he	took	his	place	and	began	to	load	his	pistol	.
作为	他	采取	他的	地方	和	开始	到	加载	他的	手枪	.

他站好位置，开始给手枪上膛。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]

"	So	much	the	more	honour	to	you	if	you	do	it	well	,	then	,	"	replied	his
"	所以	很多	这	更多的	荣誉	到	你	如果	你	做	它	出色地	,	然后	,	"	回复	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“如果你做得好，那对你来说就更是一种荣誉了，”他父亲回答道。

" [eɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [haɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Aim	carefully	and	not	too	high	,	"	he	continued	.
"	目的	小心	和	不是	也	高的	,	"	他	持续	.

“瞄准要仔细，不要太高，”他继续说道。

[hə'miːd] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [lʌk] . [-]

Hamid	shot	at	the	coin	several	times	,	but	with	no	luck	.	[	38	]
哈米德	射击	在	这	硬币	一些	时代	,	但	和	不	运气	.	[	-	]

哈米德多次射击硬币，但都没有成功。[38]

" [let] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] , " [sed] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] .

"	Let	Rashid	try	his	skill	,	"	said	Al	-	Abukar	.
"	让	拉希德	尝试	他的	技能	,	"	说	阿尔	-	阿布卡尔	.

“让拉希德试试他的本事吧，”阿布卡尔说道。

[rə'ʃiːdz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] [went] [waɪld] ;

Rashid's	hand	shook	as	he	took	aim	,	and	his	first	shot	went	wild	;
拉希德的	手	摇晃	作为	他	采取	目的	,	和	他的	第一的	射击	去	荒野	;

拉希德瞄准时手都在颤抖，第一枪就打偏了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sekənd][dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði][kɔɪn][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk]

but	his	second	just	grazed	the	coin	and	sent	it	swinging	to	and	fro	like
但	他的	第二	只是	放牧	这	硬币	和	发送	它	摇摆	到	和	弗	喜欢

[ə; eɪ]['pendʒələm] .

a	pendulum	.
一个	摆	.

但他的第二发子弹只是擦到了硬币，使硬币像钟摆一样来回摆动。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

[oʊ] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ! " [kraɪd] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tents] ,

oh	,	son	of	the	city	!	"	cried	out	the	children	from	the	other	tents	,
哦	,	儿子	的	这	城市	!	"	哭	出去	这	孩子们	从	这	其他	帐篷	,

“哦，城里的儿子！”其他帐篷里的孩子们喊道。

[huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

who	had	crowded	around	to	watch	the	shooting	.
WHO	有	挤	大约	到	手表	这	射击	.

他们围在周围观看枪击事件。

[ðer; ðər] [preɪz] [pliːzd] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

Their	praise	pleased	Rashid	,
他们的	称赞	高兴	拉希德	,

他们的赞扬让拉希德很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hə'miːd][æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] [sɪns] [hiː; hi]

for	he	had	practised	hard	with	Hamid	at	shooting	at	a	mark	since	he
为了	他	有	已实践	难的	和	哈米德	在	射击	在	一个	标记	自从	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

had	been	in	the	desert	.
有	到过	在	这	沙漠	.

因为自从他来到沙漠后，就一直和哈米德一起刻苦练习射门。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hə'miːd] , [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	I	will	do	it	this	time	,	"	said	Hamid	,	as	he	set	his	teeth	.
"	我	将要	做	它	这	时间	,	"	说	哈米德	,	作为	他	放	他的	牙齿	.

“这次我一定能做到，”哈米德咬紧牙关说道。

[ə'gen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['oʊnli][sent][ðə; ði] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæm(ə)l] ,

Again	,	however	,	he	only	sent	the	dust	flying	about	an	astonished	camel	,
再次	,	然而	,	他	仅有的	发送	这	灰尘	飞行	关于	一个	惊讶	骆驼	,

然而，他却再次扬起了一阵尘土，惊愕不已的骆驼被卷了起来。

[huː] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] .

who	just	at	that	moment	poked	his	inquisitive	nose	out	from	behind	the	tent	.
WHO	只是	在	那	片刻	戳	他的	好奇	鼻子	出去	从	在后面	这	帐篷	.

就在这时，他好奇地从帐篷后面探出了鼻子。

" [ɪ'nʌf] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [sed] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] ,

"	Enough	powder	and	shot	has	been	wasted	for	one	day	,	"	said	Al	-	Abukar	,
"	足够的	粉末	和	射击	有	到过	浪费	为了	一	天	,	"	说	阿尔	-	阿布卡尔	,

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ;

raising	his	pistol	;
提高	他的	手枪	;

“今天浪费的火药和弹丸已经够多了，”阿布卡尔说着，举起了手枪；

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [daʊn] .

"	we	will	take	the	coin	down	.
"	我们	将要	拿	这	硬币	向下	.

“我们会把硬币取下来。”

" [ðen] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['stedi] [eɪm] ,

"	Then	,	firing	at	the	cord	with	a	sure	and	steady	aim	,
"	然后	,	射击	在	这	绳索	和	一个	当然	和	稳定的	目的	,

然后，以稳健的瞄准向绳索射击，

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] . [-]

he	cut	it	as	if	with	a	knife	.	[	39	]
他	切	它	作为	如果	和	一个	刀	.	[	-	]

他像用刀一样把它切开了。[39]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɪst(ə)l] , " [sed] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hə'miːd] ,

"	It	is	not	the	fault	of	the	new	pistol	,	"	said	Al	-	Abukar	,	smiling	at	Hamid	,
"	它	是	不是	这	过错	的	这	新的	手枪	,	"	说	阿尔	-	阿布卡尔	,	微笑	在	哈米德	,

“这不是新手枪的错，”阿布卡尔笑着对哈米德说。

[huː] [lʊkt] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
who looked very disappointed .
WHO 看起来 非常 失望的 .

他看起来很失望。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðaʊ] [wɪlt] [sək'siːd] ['betər] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] . [-]
" Never mind , thou wilt succeed better another time , " he added . [40]
" 绝不 头脑 , 你 枯萎 成功 更好的 其他 时间 , " 他 额外 . [-]

“没关系，你下次一定会取得更大的成功，”他补充道。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['rɑːbər] [bænd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [hʌnt]
THE ROBBER BAND AND AN OSTRICH HUNT
这 强盗 乐队 和 一个 鸵鸟 打猎

强盗团伙与鸵鸟狩猎

['miːntaɪm] ['fæθɪmə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [nə'wɑːrə] , [ðə; ði][oʊld] ['mɜːtʃənts] ['lɪt(ə)l]
Meantime Fatimah was making friends with Nawara , the old merchant's little
与此同时 法蒂玛 曾是 制作 朋友们 和 纳瓦拉 , 这 老的 商人的 小的
['grændɔːtər] .
granddaughter .
孙女 .

与此同时，法蒂玛和老商人的小孙女娜瓦拉成了朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [dres] ,
She was a wild , shy little girl , wearing a dark blue cotton dress ,
她 曾是 一个 荒野 , 害羞的 小的 女孩 , 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 棉布 裙子 ,

她是个活泼又害羞的小女孩，穿着一件深蓝色棉布连衣裙。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
a mass of tangled black hair hanging down on her shoulders .
一个 大量的 的 纠缠不清 黑色的 头发 绞刑 向下 在 她 肩膀 .

她肩上垂着一头蓬乱的黑发。

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɜːrnt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [blæk] .
The hot sun and the wind had burnt her face almost black .
这 热的 太阳 和 这 风 有 烧焦的 她 脸 几乎 黑色的 .

烈日和寒风将她的脸晒得几乎发黑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['fæθɪmə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
She was telling Fatimah of her long journeys with her grandfather .
她 曾是 讲述 法蒂玛 的 她 长的 旅程 和 她 祖父 .

她向法蒂玛讲述了她和祖父一起的漫长旅程。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , " [sed] ['fæθɪmə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [raʊnd] -
" Thou art a great traveller , " said Fatimah , looking at the little girl in round -
" 你 艺术 一个 伟大的 游客 , " 说 法蒂玛 , 寻找 在 这 小的 女孩 在 圆形的 -
[aɪd] ['wʌndər] .
eyed wonder .
眼睛 想知道 .

“你是一位伟大的旅行家，”法蒂玛说着，睁大眼睛，满怀惊奇地看着小女孩。

" [jes] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ,
" Yes , my father and mother are dead , " she said , " and ,
" 是的 , 我的 父亲 和 母亲 是 死的 , " 她 说 , " 和 ,

“是的，我的父母都去世了，”她说，“而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [aɪ][goʊ]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] .

as	I	have	no	little	brothers	or	sisters	,	I	go	always	with	grandfather	.
作为	我	有	不	小的	兄弟	或者	姐妹	,	我	去	总是	和	祖父	.

由于我没有弟弟妹妹，所以我总是和爷爷一起去。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][naɪs] [siːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [beɪlz] [ʌv; əv] [-]

He	makes	a	nice	seat	for	me	on	top	of	the	big	bales	of	[	41	]
他	制作	一个	好的	座位	为了	我	在	顶部	的	这	大的	捆包	的	[	-	]

他为我摆好了一张舒适的座位，就在[41]大捆干草上面。

[gʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] , [ɔːr][hiː; hi][hoʊldz][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['drɑːməderi] . "

goods	on	the	camel's	back	,	or	he	holds	me	before	him	on	his	dromedary	.	"
商品	在	这	骆驼的	后退	,	或者	他	持有	我	前	他	在	他的	单峰骆驼	.	"

他要么把货物驮在骆驼背上，要么让我骑着单峰骆驼在他面前。

" [ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] ['nevər] [ə'freɪd] ? " [æskt] ['fæθɪmə] .

"	And	art	thou	never	afraid	?	"	asked	Fatimah	.
"	和	艺术	你	绝不	害怕的	?	"	问	法蒂玛	.

“难道你从不害怕吗？”法蒂玛问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒækəlz] ['haʊlɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [tent] ,

Sometimes	,	though	,	at	night	,	when	I	hear	the	jackals	howling	near	our	tent	,
有时	,	尽管	,	在	夜晚	,	什么时候	我	听到	这	豺狼	嚎叫	靠近	我们的	帐篷	,

不过，有时候在夜里，当我听到豺狼在我们帐篷附近嚎叫时，

[aɪ] [pʊl] [ðə; ði] [rʌg] [ʌp]['oʊvər][maɪ] [hed] .

I	pull	the	rug	up	over	my	head	.
我	拉	这	小地毯	向上	超过	我的	头	.

我把地毯拉到头顶上。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [blæk] [tents] - ['evri] [wʌn][ɪz][soʊ][kaɪnd] .

But	when	we	come	to	the	'	Black	Tents	'	every	one	is	so	kind	.
但	什么时候	我们	来	到	这	-	黑色的	帐篷	-	每一个	一	是	所以	种类	.

但是当我们来到“黑帐篷”时，每个人都非常友善。

[aɪ][faɪnd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	find	many	little	playmates	;	and	often	they	want	me	to	stay	with	them	.
我	寻找	许多	小的	玩伴	;	和	经常	他们	想	我	到	停留	和	他们	.

我找到了很多小玩伴；而且它们常常希望我陪着它们。

['grænfɑːðər] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] ['sædli] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [sed] [nə'wɑːrə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Grandfather	would	miss	me	sadly	if	I	did	,	"	said	Nawara	,	with	an	important
祖父	会	错过	我	令人遗憾的是	如果	我	做过	,	"	说	纳瓦拉	,	和	一个	重要的

[er] .

air	.
空气	.

“如果我那样做，爷爷会非常想念我的，”纳瓦拉一本正经地说。

" [wen] [wiː; wi][hɔːlt][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['gæðər] [ðə; ði][draɪ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	When	we	halt	I	always	gather	the	dry	thorns	and	make	the	fire	,
"	什么时候	我们	停止	我	总是	收集	这	干燥	荆棘	和	制作	这	火	,

“每次停车休息时，我都会收集干荆棘生火。”

[ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [mɪlk] [bɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] ,

and	melt	the	milk	balls	to	make	a	cool	drink	while	the	cakes	are	cooking	,
和	熔化	这	牛奶	球	到	制作	一个	凉爽的	喝	尽管	这	蛋糕	是	烹饪	,

在蛋糕烘烤的同时，将牛奶球融化成一杯凉饮。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [fæθɪməz] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tɔːk] .
" Thou art indeed quite a little woman , " said Fatimah's mother , smiling at the little girl's talk .
" 你 艺术 的确 相当 一个 小的 女士 , " 说 法蒂玛的 母亲 , 微笑 在 这 小的 女孩们 讲话 .

“你真是个小姑娘啊，”法蒂玛的母亲笑着对小女孩说话说道。

" - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
" ' Tis good to be here , " said the merchant ,
" - 的 好的 到 是 这里 , " 说 这 商人 ,

“来到这里真好，”商人说道。

['æftər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [-]
after his other customers had gone and the family [42]
后 他的 其他 顾客 有 已消失 和 这 家庭 [-]

在其他顾客离开后，家人[42]

[hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
had gathered for the evening meal in front of the tent .
有 聚集 为了 这 晚上 一顿饭 在 正面 的 这 帐篷 .

大家聚集在帐篷前吃晚饭。

" [wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [wei] [tuː; tə] - [deɪ] .
" We came a long , weary way to - day .
" 我们 来了 一个 长的 , 厌倦 方式 到 - 天 .

“我们今天走了很长一段疲惫的路。”

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][staːp][baɪ][ðə; ði] [roʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
I feared to stop by the road , for there was talk of robbers hiding in the hills ,
我 害怕 到 停止 经过 这 路 , 为了 那里 曾是 讲话 的 强盗 隐藏 在 这 丘陵 ,

我不敢在路边停留，因为听说山里藏着强盗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "
and a party of travellers had been attacked by them a few days ago . "
和 一个 派对 的 旅行者 有 到过 遭到攻击 经过 他们 一个 很少 天 前 . "

几天前，一群旅行者曾遭到他们的袭击。

" [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['fɑːðər] ,
" Perhaps we will see them to - morrow , father ,
" 也许 我们 将要 看 他们 到 - 明天 , 父亲 ,

“或许我们明天就能见到他们，父亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][maɪ] [nuː] ['pɪst(ə)l] , " [spoʊk] [ʌp] [hə'miːd] , ['iːgərli] .
and then I will have a chance to use my new pistol , " spoke up Hamid , eagerly .
和 然后 我 将要 有 一个 机会 到 使用 我的 新的 手枪 , " 辐 向上 哈米德 , 急切地 .

“然后我就有机会使用我的新手枪了，”哈米德急切地说道。

" [ðə; ði]['ræskəlz] [gɪv] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" The rascals give no one a chance to see them .
" 这 无赖 给 不 一 一个 机会 到 看 他们 .

“这些恶棍根本不给任何人机会见到他们。”

[ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] ,
They keep themselves safely hid behind the rocks ,
他们 保持 他们自己 安全 隐藏 在后面 这 岩石 ,

它们安全地躲在岩石后面。

[ænd; ənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['trævələr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
and fire upon the peaceful traveller before he is aware that they are there ,
和 火 之上 这 和平 游客 前 他 是 意识到的 那 他们 是 那里 ,

在和平的旅行者察觉到他们的存在之前，就向他开火。

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [rɪ'plaɪd] .
" the merchant replied .
" 这 商人 回复 .

“商人回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wei] , " [sed] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] .
" It is their way , " said Al - Abukar .
" 它 是 他们的 方式 , " 说 阿尔 - 阿布卡尔 .

“这是他们的方式，”阿布卡尔说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['heɪs(ə)n][ðaɪ]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" I would not hasten thy going , " he continued ;
" 我 会 不是 趋 你的 去 , " 他 持续 ;

“我不会催促你快点走，”他继续说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tə'geðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tents]
" but if thou wilt join our party we will ride together as far as the tents
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
of our friends .
的 我们的 朋友们 .

“但是，如果你愿意加入我们的队伍，我们将一起骑马前往我们朋友的帐篷那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ] [gʊdz] ,
It will be safer for thee and the little one as well as thy goods ,
它 将要 是 更安全 为了 你 和 这 小的 一 作为 出色地 作为 你的 商品 ,

这样对你、孩子以及你的财物都更安全。

" [sed] [ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] .
" said the Sheik .
" 说 这 酋长 .

酋长说道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [-]
So it was arranged that the old merchant [43]
所以 它 曾是 安排 那 这 老的 商人 [-]

于是安排老商人[43]

[ænd; ənd] [nə'wɑːrə] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and Nawara should start out with them the next day .
和 纳瓦拉 应该 开始 出去 和 他们 这 下一个 天 .

纳瓦拉应该第二天就和他们一起出发。

[hə'miːd][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [leɪ] [ə'weɪk] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] ,
Hamid and Rashid lay awake half the night ,
哈米德 和 拉希德 躺 醒 一半 这 夜晚 ,

哈米德和拉希德半夜都没睡着。

['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['rɔbəz] ;
planning what they would do if they met the robbers ;
规划 什么 他们 会 做 如果 他们 遇见 这 强盗 ;

他们计划着如果遇到劫匪该怎么办；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sædəld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet]

and	they	were	up	and	had	saddled	their	horses	while	it	was	yet
和	他们	是	向上	和	有	鞍	他们的	马匹	尽管	它	曾是	然而

['stɑːrlaɪt] ,

starlight	,
星光	,

他们起床后，趁着星光还未完全亮起，就给马匹备好了鞍。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn]

so	as	to	get	a	good	start	before	the	heat	of	the	day	came	down	upon
所以	作为	到	得到	一个	好的	开始	前	这	热	的	这	天	来了	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样他们就能在一天中最热的时候到来之前有个好的开始。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæməlz] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

The	camel	men	were	ready	with	the	camels	tied	together	in	a	long	line	,
这	骆驼	男人	是	准备好	和	这	骆驼	系	一起	在	一个	长的	线	,

骆驼夫们早已准备就绪，骆驼们被拴成一长队。

[wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [streɪ] [ə'pɑːrt] .

one	behind	the	other	,	so	that	they	might	not	stray	apart	.
一	在后面	这	其他	,	所以	那	他们	可能	不是	流浪	除	.

一个接一个地站着，以免走散。

[ðə; ði] [oʊld] ['mɜːrtʃənt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['drɑːməderi] ,

The	old	merchant	seated	himself	cross	-	legged	on	his	dromedary	,
这	老的	商人	坐着	他自己	叉	-	腿	在	他的	单峰骆驼	,

老商人盘腿坐在他的单峰骆驼上，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['swɪftər] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː] [hʌmps] [ɑːn]

which	is	much	like	a	camel	except	that	it	is	swifter	and	has	two	humps	on
哪个	是	很多	喜欢	一个	骆驼	除了	那	它	是	更迅捷	和	有	二	驼峰	在

[ɪts] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] .

its	back	instead	of	one	.
它是	后退	反而	的	一	.

它很像骆驼，只是速度更快，背上有两个驼峰而不是一个。

" [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [nə'wɑːrə] ,

"	Thou	hast	been	very	kind	,	"	said	little	Nawara	,
"	你	哈斯特	到过	非常	种类	,	"	说	小的	纳瓦拉	,

“你真是太好了，”小纳瓦拉说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['fæθɪmə] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

putting	her	arms	around	Fatimah	and	kissing	her	as	they	were	leaving	.
推杆	她	武器	大约	法蒂玛	和	接吻	她	作为	他们	是	离开	.

离开时，她搂着法蒂玛，吻了她。

" [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , " [sed] [zuː'baɪdə] , [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Thou	wilt	come	again	some	day	,	perhaps	,	"	said	Zubaydah	,	the	mother	.
"	你	枯萎	来	再次	一些	天	,	也许	,	"	说	祖拜达	,	这	母亲	.

“也许有一天你会再回来的，”母亲祖拜达说道。

" ['miːntaɪm] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [-]

"	Meantime	here	is	something	to	keep	thee	from	having	to	cook	[	44	]
"	与此同时	这里	是	某物	到	保持	你	从	拥有	到	厨师	[	-	]

“与此同时，这里有一些东西可以让你不用做饭[44]

[ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʌft] [sʌm; səm] [freʃ] [deɪts] [ænd; ənd] [keɪks] ['ɪntuː]

the	midday	meal	,	"	she	said	,	as	she	stuffed	some	fresh	dates	and	cakes	into
这	正午	一顿饭	,	"	她	说	,	作为	她	填充	一些	新鲜的	日期	和	蛋糕	进入

[ðə; ði] [fuːd] - [bægz] .

the	food	-	bags	.
这	食物	-	包	.

“这是午餐，”她一边说着，一边把一些新鲜的枣子和蛋糕塞进食品袋里。

[naʊ] [ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['kæməlz] , [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [swʌŋ] [ðəm'selvz]

Now	the	men	started	the	camels	,	Al	-	Abukar	and	the	boys	swung	themselves
现在	这	男人	开始	这	骆驼	,	阿尔	-	阿布卡尔	和	这	男孩们	摇摆	他们自己

['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz] ,

into	their	saddles	,
进入	他们的	马鞍	,

男人们开始驱赶骆驼，阿布卡尔和男孩们翻身上鞍。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['gæləpt] .

and	away	they	galloped	.
和	离开	他们	疾驰	.

于是他们策马奔腾而去。

[hə'miːd] [lʊkt] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ,

Hamid	looked	very	fine	indeed	,
哈米德	看起来	非常	美好的	的确	,

哈米德看起来确实非常好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['beduɪn] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	a	little	Bedouin	boy	likes	to	look	at	his	best	when	he	is	making	his
为了	一个	小的	贝都因人	男生	点赞	到	看	在	他的	最好的	什么时候	他	是	制作	他的

[fɜːrst]['vɪzɪt] .

first	visit	.
第一的	访问	.

因为一个贝都因小男孩第一次来访时，都喜欢以最好的形象示人。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [kloʊk] [ʌv; əv] ['kæməlz] - [her] [klɔːθ] ,

He	had	put	on	his	long	white	cloak	of	camel's	-	hair	cloth	,
他	有	放	在	他的	长的	白色的	披风	的	骆驼的	-	头发	布	,

他披上了用骆驼毛织成的白色长袍，

[ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [kæp][ə; eɪ] [sɪlk] [klɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

and	thrown	over	his	white	cap	a	silk	cloth	like	a	large	handkerchief	with	long
和	抛掷	超过	他的	白色的	帽	一个	丝绸	布	喜欢	一个	大的	手帕	和	长的

[red] ['tæsəlz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

red	tassels	at	the	corners	.
红色的	流苏	在	这	角落	.

他将一块丝绸布料像一块大手帕一样披在白帽子上，布料的四个角上缀着长长的红色流苏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [braʊn] [wʊl] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

This	was	held	on	by	a	cord	of	brown	wool	wound	round	and	round	his	head
这	曾是	握住	在	经过	一个	绳索	的	棕色的	羊毛	伤口	圆形的	和	圆形的	他的	头

.

:
.

头上缠着一根棕色羊毛绳，绳子绕着他的头一圈又一圈地系着它。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sɪlkən] [sæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	the	broad	silken	sash	at	his	waist	was	stuck	a	small	dagger	with	a
在	这	广阔	丝	窗扇	在	他的	腰部	曾是	卡住	一个	小的	匕首	和	一个

[kɜːrvd] [bleɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [nuː] ['pɪst(ə)l] ,

curved	blade	and	of	course	the	new	pistol	,
弯曲	刀刃	和	的	课程	这	新的	手枪	,

他腰间宽大的丝绸腰带上别着一把弯刃小匕首，当然还有那把新手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [θred] .

and	his	jacket	was	embroidered	with	a	silver	thread	.
和	他的	夹克	曾是	绣花	和	一个	银	线	.

他的外套上绣着银线。

[rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , [tu:] , [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['beduɪn] [staɪl] ; [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid]

Rashid	,	too	,	was	dressed	in	Bedouin	style	;	and	each	of	the	boys	carried
拉希德	,	也	,	曾是	穿着	在	贝都因人	风格	;	和	每个	的	这	男孩们	携带

[ə; eɪ] [spɪr] ,

a	spear	,
一个	矛	,

拉希德也穿着贝都因人的服饰；每个男孩都扛着一支长矛。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:lɪʃt] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌklz] [ænd; ənd]

while	they	had	polished	as	brightly	as	possible	the	silver	buckles	and
尽管	他们	有	抛光	作为	明亮地	作为	可能的	这	银	扣环	和

['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ðer; ðər]['braɪdlz][ænd; ənd] ['sædlz] . [-]

ornaments	on	their	bridles	and	saddles	.	[	45	]
装饰品	在	他们的	缰绳	和	马鞍	.	[	-	]

他们把马笼头和马鞍上的银扣和装饰物擦得锃亮。[45]

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tents]

To	the	boys	'	great	disappointment	nothing	happened	and	they	reached	the	tents
到	这	男孩们	-	伟大的	失望	没有什么	发生	和	他们	达到	这	帐篷

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

of	their	friends	safely	enough	.
的	他们的	朋友们	安全	足够的	.

令男孩们大失所望的是，什么事也没发生，他们安全抵达了朋友们的帐篷。

[hɪr] [ðeɪ] [spent] [θri:] ['hæpi] [deɪz] .

Here	they	spent	three	happy	days	.
这里	他们	花费	三	快乐的	天	.

他们在这里度过了快乐的三天。

[waɪl] [ɑ:l] - [ɑ:bju:kɑ:r][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][ʃi:k; ʃeɪk] ['bɑ:gind] ['oʊvər][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

While	Al	-	Abukar	and	his	friend	the	Sheik	bargained	over	the	prices	of	the
尽管	阿尔	-	阿布卡尔	和	他的	朋友	这	酋长	讨价还价	超过	这	价格	的	这

[koʊlts] ,

colts	,
小马驹	,

当阿布卡尔和他的朋友酋长讨价还价购买小马驹时，

[hə'mi:d][ænd; ənd][rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

Hamid	and	Rashid	played	with	the	children	of	the	encampment	,
哈米德	和	拉希德	玩	和	这	孩子们	的	这	营地	,

哈米德和拉希德与营地里的孩子们一起玩耍。

['raɪdɪŋ] ['reɪsɪz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

riding	races	on	horseback	and	having	a	good	time	generally	.
骑术	种族	在	马背	和	拥有	一个	好的	时间	一般来说	.

参加马术比赛，享受美好时光。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]

Indeed	they	were	sorry	when	they	came	to	say	good	-	bye	,	and	turned	their
的确	他们	是	对不起	什么时候	他们	来了	到	说	好的	-	再见	,	和	转向	他们的

['hɔ:rsɪz] - ['hedz] ['hoʊmwərdz] .

horses	'	heads	homewards	.
马匹	-	头部	回家	.

临别时，他们满心遗憾，调转马头，踏上了归途。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['rɔbəz] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd][tuː; tə][hə'miːd] ,
" I don't believe there are any robbers , after all , " said Rashid to Hamid ,
" 我 不 相信 那里 是 任何 强盗 , 后 全部 , " 说 拉希德 到 哈米德 ,

“我最终还是不相信有强盗，”拉希德对哈米德说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [bæk] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
as they were riding back together a little ahead of the party .
作为 他们 是 骑术 后退 一起 一个 小的 前方 的 这 派对 .

他们一起骑马往回走，比聚会队伍稍微领先一点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['eniweɪ] , " [sed] [hə'miːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs]
" They are only men from the mountains , anyway , " said Hamid , with a toss
" 他们 是 仅有的 男人 从 这 山脉 , 反正 , " 说 哈米德 , 和 一个 折腾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,

“反正他们只是山里人而已，”哈米德甩了甩头说道。

[ə; eɪ] [-] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breɪvəri] .
a Bedouin's way of saying he didn't think much of their bravery .
一个 贝都因人的 方式 的 说 他 没有 思考 很多 的 他们的 勇敢 .

这是贝都因人表达他们不看好他们勇敢的一种方式。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] ,
" Some of them are courageous enough ,
" 一些 的 他们 是 勇敢 足够的 ,

他们当中有些人足够勇敢，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l][men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
" said one of the camel men who had just come up behind them ;
" 说 一 的 这 骆驼 男人 WHO 有 只是 来 向上 在后面 他们 ;

“一个刚从他们身后跟上的骆驼夫说道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [-]
" and this is just the sort of [46]
" 和 这 是 只是 这 种类 的 [-]

“而这正是[46]

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn]
a place they would choose to lurk in
一个 地方 他们 会 选择 到 潜伏 在

他们会选择潜伏的地方

, " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [rə'viːn] [bɪ'twiːn]
, " he continued , looking carefully about him as they entered a ravine between
, " 他 持续 , 寻找 小心 关于 他 作为 他们 进入 一个 峡谷 之间
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

“他继续说道，一边仔细环顾四周，一边看着他们进入山间的一个峡谷。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
Just as the camel man had finished speaking ,
只是 作为 这 骆驼 男人 有 完成的 请讲 ,

骆驼人话音刚落，

[hə'miːd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [weɪt] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Hamid looked up and saw a curl of white smoke coming out from behind a
哈米德 看起来 向上 和 锯 一个 卷曲 的 白色的 抽烟 未来 出去 从 在后面 一个
[rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
rock on the hillside above them .
岩石 在 这 山坡 多于 他们 .

哈米德抬头望去，看到一缕白烟从他们上方山坡上的一块岩石后面冒了出来。

" [daʊn] ! " [kraɪd] [hə'miːd] ,
" Down ! " cried Hamid ,
" 向下 ! " 哭 哈米德 ,

“趴下！”哈米德喊道。

['pʊʃɪŋ] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [nek] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ]
pushing Rashid forward on his pony's neck and at the same time throwing
推动 拉希德 向前 在 他的 小马的 脖子 和 在 这 相同的 时间 投掷
[hɪm'self] [flæt] [ɑːn] - [nek] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] ['wɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .
himself flat on Zuleika's neck just as a bullet went whizzing over their heads .
他自己 平坦的 在 - 脖子 只是 作为 一个 子弹 去 呼啸 超过 他们的 头部 .

拉希德向前推着小马的脖子，同时自己也扑倒在祖莱卡的脖子上，就在这时，一颗子弹从他们头顶呼啸而过。

" - [tɪz] [ðeɪ] !
" ' Tis they !
" - 的 他们 !

就是他们!

[ðə; ði] ['ræskəlz] !
the rascals !
这 无赖 !

这群小混蛋!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
They are skulking behind the rocks ,
他们 是 潜行 在后面 这 岩石 ,

它们正躲在岩石后面。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [laɪk] [breɪv] [men] , " [kraɪd] [ɑːl] -
and will not come out and fight in the open like brave men , " cried Al -
和 将要 不是 来 出去 和 斗争 在 这 打开 喜欢 勇敢的 男人 , " 哭 阿尔 -
[ɑːbjuːkɑːr] ,
Abukar ,
阿布卡尔 ,

“他们不敢像勇士一样出来正面战斗！”阿布卡尔喊道。

['gæləpɪŋ] [ʌp] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
galloping up furiously and sending a shot back in the direction from which
疾驰 向上 愤怒地 和 发送 一个 射击 后退 在 这 方向 从 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] .
they had been attacked .
他们 有 到过 遭到攻击 .

他们策马狂奔，朝着遭到攻击的方向射出一箭。

" [gɪv] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] [reɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən]
" Give your horses their rein , boys , and ride on as fast as ever you can
" 给 你的 马匹 他们的 缰绳 , 男孩们 , 和 骑 在 作为 快速地 作为 曾经 你 能
.
:
.

“伙计们，放开缰绳，策马狂奔吧！”

[ðiːz] ['wɜːrθləs] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [kæn; kən] [ˌoʊvər'teɪk] [jɔːrz] .
These worthless fellows will have no horses that can overtake yours .
这些 毫无价值 伙伴们 将要 有 不 马匹 那 能 超过 你的 .

这些废物根本没有能超过你的马。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [-]
I will teach the brigands what it means [47]
我 将要 教 这 强盗 什么 它 方法 [-]

我要让强盗们明白这意味着什么[47]

[tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['beduɪn] [tʃiːf] .
to fire on a Bedouin chief .
到 火 在 一个 贝都因人 首席 .

向贝都因酋长开火。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] [dæʃt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
" So saying , Al - Abukar dashed straight up the rocky side of the ravine .
" 所以 说 , 阿尔 - 阿布卡尔 虚线 直的 向上 这 岩石 边 的 这 峡谷 .

说完，阿布卡尔便径直冲上了峡谷的岩石峭壁。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fliː] !
" I will not flee !
" 我 将要 不是 逃跑 !

我不会逃跑！

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] !
I will follow you , father !
我 将要 跟随 你 , 父亲 !

父亲，我将追随您！

" [kraɪd] [hə'miːd] , ['spɜːrɪŋ] [zuː'leikə,-'lai-][ɑːn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːrs] .
" cried Hamid , spurring Zuleika on close behind his father's horse .
" 哭 哈米德 , 刺激 祖莱卡 在 关闭 在后面 他的 父亲的 马 .

“哈米德喊道，催促祖莱卡紧跟在他父亲的马后面。”

[rə'ʃiːd, rɑːʃiːd] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ]
Rashid followed , not knowing what might happen , but determined to stay by
拉希德 随后 , 不是 会心 什么 可能 发生 , 但 决定 到 停留 经过
[hə'miːd][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
Hamid at any cost .
哈米德 在 任何 成本 .

拉希德跟了上去，不知道会发生什么，但他决心无论如何都要留在哈米德身边。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['niːdɪd] [noʊ][spɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
The horses needed no spur , for the sound of the shot had made them
这 马匹 需要 不 刺 , 为了 这 声音 的 这 射击 有 制成 他们
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

马儿无需催马，枪声已令它们狂奔起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [treɪl] [laɪk] [gə'zelz] .
and they bounded up the steep rocky trail like gazelles .
和 他们 有界 向上 这 陡 岩石 踪迹 喜欢 瞪羚 .

他们像瞪羚一样，沿着陡峭的岩石小路飞奔而上。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The band of robbers were so taken aback at this sudden return of their
这 乐队 的 强盗 是 所以 已采取 背 在 这 突然 返回 的 他们的
[ə'tæk] [ðæt] [ðeɪ] [fled] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] ,
attack that they fled without a parting shot ,
攻击 那 他们 逃亡 没有 一个 离别 射击 ,

这伙强盗被这突如其来的反击吓了一跳，临走前连一枪都没来得及打，就逃走了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
but not before Al - Abukar had captured their chief .
但 不是 前 阿尔 - 阿布卡尔 有 捕获 他们的 首席 .

但在此之前，阿布卡尔已经俘虏了他们的首领。

" [ɑː'hɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

[ðaɪ] [bɪrd] [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ][græsp] , " [sed] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] ,

Thy	beard	is	now	in	my	grasp	,	"	said	Al	-	Abukar	to	the	robber	chief	,
你的	胡须	是	现在	在	我的	抓牢	,	"	说	阿尔	-	阿布卡尔	到	这	强盗	首席	,

“你的胡子现在落入我的手中了，”阿布卡尔对强盗头目说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['fɑːsənd] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	and	his	men	fastened	their	prisoner	on	the	back	of	one	of	the
作为	他	和	他的	男人	系紧	他们的	囚犯	在	这	后退	的	一	的	这

['kæməlz] .

camels	.
骆驼	.

他和手下把俘虏绑在一头骆驼的背上。

" [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðiː] [ɑːn] [ðæt] [stiːp] ['maʊntnsaɪd] , [bʌt; bət] [ðaʊ]

"	Thou	didst	not	think	any	one	could	reach	thee	on	that	steep	mountainside	,	but	thou
"	你	迪斯特	不是	思考	任何	一	可以	抵达	你	在	那	陡	山坡	,	但	你

[dɪdst] [-]

didst	[	48	]
迪斯特	[	-	]

“你以为没有人能到达那陡峭的山坡上，但你做到了[48]

[nɑːt] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][traɪb] . "

not	reckon	on	the	mettle	of	the	horses	of	our	tribe	.	"
不是	估计	在	这	气概	的	这	马匹	的	我们的	部落	.	"

不要低估我们部落马匹的实力。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ,

"	Look	you	,	"	said	the	camel	man	,	as	he	rode	up	alongside	the	boys	again	,
"	看	你	,	"	说	这	骆驼	男人	,	作为	他	骑	向上	旁边	这	男孩们	再次	,

“瞧瞧你们，”骆驼夫说着，再次骑马来到男孩们身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃeltərd] [jɔːr'selvz] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] - [neks] .

"	it	was	a	good	thing	that	you	sheltered	yourselves	behind	your	horses	'	necks	.
"	它	曾是	一个	好的	事物	那	你	避难所	你们自己	在后面	你的	马匹	-	脖子	.

“幸好你们躲在马脖子后面。”

[hɪr] , [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , [ɪz][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [raɪt] [θruː] [ðɪs] [hed] - ['kɜːrtʃɪf] [ʌv; əv]

Here	,	Rashid	,	is	the	hole	of	the	bullet	right	through	this	head	-	kerchief	of
这里	,	拉希德	,	是	这	洞	的	这	子弹	正确的	通过	这	头	-	头巾	的

[jɔːrz] ,

yours	,
你的	,

拉希德，瞧，这就是子弹穿过你头巾留下的洞。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [pʊld] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek]

and	if	you	had	not	pulled	your	little	friend	down	on	to	his	horse's	neck
和	如果	你	有	不是	拉	你的	小的	朋友	向下	在	到	他的	马匹	脖子

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

as	you	were	riding	beside	him	,
作为	你	是	骑术	旁	他	,

如果你当时没有把你的小兄弟拉到马脖子上，而你当时正骑在他旁边，

[hə'miːd] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] . "

Hamid	,	the	bullet	would	certainly	have	gone	straight	through	his	head	.	"
哈米德	,	这	子弹	会	当然	有	已消失	直的	通过	他的	头	.	"

“哈米德，子弹肯定会直接穿过他的脑袋。”

" [oʊ] , [hə'miːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Oh , Hamid , you have saved my life , " said Rashid , turning pale for the
" 哦 , 哈米德 , 你 有 已保存 我的 生活 , " 说 拉希德 , 转弯 苍白 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

“哦，哈米德，你救了我的命，”拉希德说着，脸色第一次变得苍白。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
He had been too much excited before to be frightened .
他 有 到过 也 很多 兴奋的 前 到 是 害怕 .

他之前太过兴奋，以至于没有感到害怕。

" [hiː; hi]['oʊnli][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] ;
" He only did his duty to his friend , " Al - Abukar replied , gravely ;
" 他 仅有的 做过 他的 责任 到 他的 朋友 , " 阿尔 - 阿布卡尔 回复 , 严重地 ;

“他只是尽到了对朋友的义务，”阿布卡尔严肃地回答道；

[bʌt; bət][hə'miːd] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
but Hamid saw by his look that he was proud of his son .
但 哈米德 锯 经过 他的 看 那 他 曾是 自豪的 的 他的 儿子 .

但哈米德从他的眼神中看出，他为儿子感到骄傲。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [æt; ət]
He sat up a little straighter in his saddle and felt that he had grown at
他 卫星 向上 一个 小的 更直 在 他的 鞍 和 毛毡 那 他 有 生长 在
[liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
least a couple of inches taller during the morning .
至少 一个 夫妻 的 英寸 更高 期间 这 早晨 .

他挺直了身子坐在马鞍上，感觉自己早上至少长高了几英寸。

" [ðaʊ] [hæst] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [-]
" Thou hast disobeyed me , child , but I cannot [49]
" 你 哈斯特 违抗命令 我 , 孩子 , 但 我 不能 [-]

“孩子，你违背了我的命令，但我不能[49]

[skoʊld] [ðiː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
scold thee , " continued his father ;
骂 你 , " 持续 他的 父亲 ;

“骂你，”他父亲继续说道；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][bəuθ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [laɪk] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
" for you and Rashid both followed me like brave little sons of the desert
" 为了 你 和 拉希德 两个都 随后 我 喜欢 勇敢的 小的 儿子们 的 这 沙漠
. "
: "
. "

“因为你和拉希德都像勇敢的沙漠小子一样追随我。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] ! " [sed] [hə'miːd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] - [reɪn] , ['sʌd(ə)nli] ,
" But , father ! " said Hamid , clutching at Zuleika's rein , suddenly ,
" 但 , 父亲 ! " 说 哈米德 , 紧握 在 - 缰绳 , 突然 ,

“可是，父亲！”哈米德突然抓住祖莱卡的缰绳，说道。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['faɪərɪŋ][maɪ] [nuː] ['pɪst(ə)l] !
" I forgot all about firing my new pistol !
" 我 忘了 全部 关于 射击 我的 新的 手枪 !

“我完全忘记开枪射击我的新手枪了！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" At this they all laughed heartily .
" 在 这 他们 全部 笑了 衷心地 .

“听到这话，他们都哈哈大笑。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['meni]

"	Never	mind	,	"	said	his	father	;	"	I	am	sorry	to	say	there	are	still	many
"	绝不	头脑	,	"	说	他的	父亲	;	"	我	是	对不起	到	说	那里	是	仍然	许多

['rɔbəz] [left] ,

robbers	left	,
强盗	左边	,

“没关系，”他父亲说，“很遗憾，强盗仍然很多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	you	may	yet	have	a	chance	to	use	it	.
和	那	你	可能	然而	有	一个	机会	到	使用	它	.

而且你或许还有机会用到它。

" [wen] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tents] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [tʃiːf] , ['evri]

"	When	they	rode	up	to	the	tents	with	their	prisoner	,	the	robber	chief	,	every
"	什么时候	他们	骑	向上	到	这	帐篷	和	他们的	囚犯	,	这	强盗	首席	,	每一个

[wʌn] [hə'rɑː] ;

one	hurrahed	;
一	欢呼	;

“当他们带着俘虏，也就是强盗头子，骑马来到帐篷前时，每个人都欢呼雀跃；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fæθɪmə] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

and	the	mother	and	Fatimah	had	,	of	course	,	to	hear	all	about	the
和	这	母亲	和	法蒂玛	有	,	的	课程	,	到	听到	全部	关于	这

[əd'ventʃəz] [æt; ət] [wʌns] .

adventures	at	once	.
冒险	在	一次	.

当然，母亲和法蒂玛必须立刻听到所有这些冒险故事。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstərz] ,

"	Shall	we	go	out	to	-	day	,	my	young	masters	,
"	将	我们	去	出去	到	-	天	,	我的	年轻的	大师	,

“今天我们出去吧，我的小主人？”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [heəz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

and	see	if	we	can	bring	home	some	hares	for	our	dinner	,
和	看	如果	我们	能	带来	家	一些	野兔	为了	我们的	晚餐	,

看看我们能不能带些野兔回家做晚餐。

[ɔːr][pər'hæps] [kætʃ] [ə; eɪ] [graʊs] [ɔːr] [tuː] ? " [æskt] [ə'wɑːd] , [ðə; ðɪ]['fælkənər] ,

or	perhaps	catch	a	grouse	or	two	?	"	asked	Awad	,	the	falconer	,
或者	也许	抓住	一个	松鸡	或者	二	?	"	问	阿瓦德	,	这	猎鹰人	,

“或许可以抓一两只松鸡？”驯鹰人阿瓦德问道。

[wen] [hə'miːd][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]

when	Hamid	and	Rashid	came	to	look	at	the	birds	on	the	morning	after
什么时候	哈米德	和	拉希德	来了	到	看	在	这	鸟类	在	这	早晨	后

[ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] .

the	adventure	with	the	robbers	.
这	冒险	和	这	强盗	.

在与强盗遭遇后的第二天早上，哈米德和拉希德来看鸟。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][wʌn] [-]

"	Yes	,	indeed	!	"	cried	both	the	boys	in	one	[	50	]
"	是的	,	的确	!	"	哭	两个都	这	男孩们	在	一	[	-	]

“是的，的确如此！”两个男孩异口同声地喊道[50]

[breθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'saɪd]

breath	**;**	**and**	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**were**	**speeding**	**over**	**the**	**plain**	**beside**
气息	;	和	它	曾是	不是	长的	前	他们	是	超速	超过	这	清楚的	旁

[ə'wɑːd] ,

Awad	**,**
阿瓦德	,

喘息着；没过多久，他们就飞驰在阿瓦德旁边的平原上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['greɪhaʊnd] ['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

with	**the**	**two**	**greyhounds**	**leaping**	**along**	**after**	**them**	**.**
和	这	二	灵缇犬	跳跃	沿着	后	他们	.

两只灰狗紧随其后。

[ə'wɑːd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['fælkən] , [ænd; ənd][hə'miːd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrd] , [tuː] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Awad	**carried**	**his**	**falcon**	**,**	**and**	**Hamid**	**had**	**his**	**own**	**bird**	**,**	**too**	**,**	**perched**	**on**	**his**
阿瓦德	携带	他的	鹘	,	和	哈米德	有	他的	自己的	鸟	,	也	,	栖息	在	他的

[rɪst] .

wrist	**.**
手腕	.

阿瓦德带着他的猎鹰，哈米德也有一只自己的鸟，栖息在他的手腕上。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fʌn] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**the**	**boys**	**,**	**out**	**of**	**sheer**	**fun**	**,**
每一个	现在	和	然后	这	男孩们	,	出去	的	透明	乐趣	,

男孩们偶尔会纯粹出于好玩，

[wʊd] [θroʊ] [ðer; ðər] [spiə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

would	**throw**	**their**	**spears**	**up**	**in**	**the**	**air**	**and**	**catch**	**them**	**again**	**as**	**they**	**were**
会	扔	他们的	长矛	向上	在	这	空气	和	抓住	他们	再次	作为	他们	是

['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

riding	**furiously**	**across**	**the**	**plain**	**.**
骑术	愤怒地	穿过	这	清楚的	.

他们会把长矛抛向空中，然后在飞驰过平原时再次接住。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wen] [wʌn][ɪz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

This	**is**	**quite**	**a**	**feat**	**,**	**as**	**you**	**may**	**imagine**	**,**	**when**	**one**	**is**	**riding**	**at**	**full**	**speed**	**,**
这	是	相当	一个	特技	,	作为	你	可能	想象	,	什么时候	一	是	骑术	在	满的	速度	,

你可以想象，当一个人全速骑行时，这确实是一项了不起的壮举。

[bʌt; bət][hə'miːd][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

but	**Hamid**	**could**	**do**	**it**	**easily**	**.**
但	哈米德	可以	做	它	容易地	.

但哈米德可以轻松做到。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌbæm'buː] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [tɪp][ɑːn][wʌn] [end] ,

His	**spear**	**was**	**a**	**long**	**bamboo**	**cane**	**with**	**a**	**brass**	**tip**	**on**	**one**	**end**	**,**
他的	矛	曾是	一个	长的	竹子	甘蔗	和	一个	黄铜	提示	在	一	结尾	,

他的长矛是一根长长的竹竿，一端装有一个黄铜矛尖。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]['aɪərn] [spɪr] ['ʃaːpənd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stʌk] ['ʌpraɪt]

and	**on**	**the**	**other**	**an**	**iron**	**spear**	**sharpened**	**so**	**that**	**it**	**could**	**be**	**stuck**	**upright**
和	在	这	其他	一个	铁	矛	锋利	所以	那	它	可以	是	卡住	直立

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

in	**the**	**ground**	**if**	**need**	**be**	**.**
在	这	地面	如果	需要	是	.

另一边是一根削尖的铁矛，必要时可以直立插入土中。

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

Next	**to**	**his**	**pony**	**and**	**his**	**pistol**	**,**
下一个	到	他的	小马	和	他的	手枪	,

他身旁是他的小马和手枪。

[həˈmiːd][wʌz; wəz] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ;

Hamid	was	more	fond	of	his	spear	than	of	any	other	of	his	belongings	;
哈米德	曾是	更多的	喜爱	的	他的	矛	比	的	任何	其他	的	他的	财物	;

哈米德最珍爱的莫过于他的长矛，胜过他的任何其他物品；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	he	could	not	be	induced	to	part	with	it	at	any	time	.
和	他	可以	不是	是	诱导	到	部分	和	它	在	任何	时间	.

他无论如何也不肯把它卖掉。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] , ['sændi] [graʊnd] [ðeɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [θruː] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd]

Over	the	rocky	,	sandy	ground	they	rode	,	and	through	thickets	of	acacia	and
超过	这	岩石	,	沙	地面	他们	骑	,	和	通过	灌木丛	的	金合欢	和

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [triːz] .

mimosa	trees	.
含羞草	树木	.

他们骑马越过岩石和沙地，穿过金合欢树和含羞草树丛。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] [ðer; ðər] [-]

Just	as	they	came	out	into	the	open	again	there	[	51	]
只是	作为	他们	来了	出去	进入	这	打开	再次	那里	[	-	]

就像他们再次走到开阔地带一样[51]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːr] , [ænd; ənd][ʌp] [roʊz][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][bɜːrdz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	a	whirr	,	and	up	rose	a	bevy	of	birds	just	in	front	of	them	.
曾是	一个	呼呼	,	和	向上	玫瑰	一个	一群	的	鸟类	只是	在	正面	的	他们	.

一阵嗡嗡声过后，一群鸟儿在他们面前腾空而起。

" [naʊ] [ɪz] [ðaɪ] [tʃæns] !

"	Now	is	thy	chance	!
"	现在	是	你的	机会	!

现在就是你的机会！

['wɪs(ə)l] [ɔːf] [ðaɪ] ['fælkən] ! " [kraɪd] [ə'wɑːd] .

Whistle	off	thy	falcon	!	"	cried	Awad	.
哨	离开	你的	鹘	!	"	哭	阿瓦德	.

“放飞你的猎鹰吧！”阿瓦德喊道。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hə'miːd] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz]['fælkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

Quick	as	a	flash	Hamid	threw	off	his	falcon	from	his	wrist	,
快的	作为	一个	闪光	哈米德	扔	离开	他的	鹘	从	他的	手腕	,

哈米德迅如闪电般从手腕上甩掉了猎鹰。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bɜːrdz] .

and	like	a	dart	it	swept	after	the	fleeing	birds	.
和	喜欢	一个	镖	它	扫荡	后	这	逃离	鸟类	.

它像飞镖一样扫向逃窜的鸟儿。

" [hoʊ] ! [maɪ] ['bjuːti] , ['fæstər] !

"	Ho	!	my	beauty	,	faster	!
"	何	!	我的	美丽	,	快点	!

“嗬！我的美人，快点！”

['fæstər] !

faster	!
快点	!

快点！

['fæstər] ! " [kraɪd] [hə'miːd] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['poʊnɪz] [nek] , [hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]

faster	!	"	cried	Hamid	,	and	,	patting	his	pony's	neck	,	he	flew	along	,	with
快点	!	"	哭	哈米德	,	和	,	轻拍	他的	小马的	脖子	,	他	飞翔	沿着	,	和

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

Rashid	close	behind	.
拉希德	关闭	在后面	.

“快点！”哈米德喊道，拍了拍小马的脖子，飞快地跑了起来，拉希德紧随其后。

" [ʃiː; ʃi] [geɪnz] [ɑːn] [ðem; ðəm] !

"	She	gains	on	them	!
"	她	收益	在	他们	!

她追上了他们！

" [kraɪd] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] .

"	cried	Rashid	.
"	哭	拉希德	.

“拉希德喊道。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fælkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Just	then	the	falcon	with	a	shrill	cry	came	up	with	the	poor	bird	it	had
只是	然后	这	鹘	和	一个	尖锐	哭	来了	向上	和	这	贫穷的	鸟	它	有

[bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ,

been	chasing	,
到过	追逐	,

就在这时，那只猎鹰发出尖锐的叫声，叼着它一直在追逐的那只可怜的小鸟出现了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['taɪərd] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,

as	it	fluttered	to	the	ground	tired	out	;	and	,
作为	它	飘动	到	这	地面	疲劳的	出去	;	和	,

它筋疲力尽地扑腾着落到地上；然后，

['fɪksɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['tælən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ɪts] [bæk] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hə'miːd] .

fixing	its	great	talons	in	the	feathers	of	its	back	,	carried	it	toward	Hamid	.
定影	它是	伟大的	利爪	在	这	羽毛	的	它是	后退	,	携带	它	朝向	哈米德	.

它用巨大的爪子抓住背上的羽毛，把它拖向哈米德。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

" [kraɪd] [ə'wɑːd] , [æz; əz] [hə'miːd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	cried	Awad	,	as	Hamid	rode	up	to	him	,	glowing	with	pride	.
"	哭	阿瓦德	,	作为	哈米德	骑	向上	到	他	,	发光	和	自豪	.

“阿瓦德喊道，哈米德骑马来到他面前，脸上洋溢着自豪的神情。”

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] [æn; ən] [æpt] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [ɪk'sel] [ðaɪ] ['tiːtʃər] . " [-]

"	Thou	art	indeed	an	apt	pupil	,	and	some	day	will	excel	thy	teacher	.	"	[	52	]
"	你	艺术	的确	一个	易于	瞳孔	,	和	一些	天	将要	Excel	你的	老师	.	"	[	-	]

“你真是个好学生，将来一定会超越你的老师。”[52]

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst] [nɑːt] [θroʊ] [ɔːf] [ðaɪ] [oʊn] ['fælkən] , " [sed] [hə'miːd] .

"	But	thou	didst	not	throw	off	thy	own	falcon	,	"	said	Hamid	.
"	但	你	迪斯特	不是	扔	离开	你的	自己的	鹘	,	"	说	哈米德	.

“但你并没有放走你自己的猎鹰，”哈米德说道。

" [neɪ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðɪs] [taɪm] , " ['ænsər] [ə'wɑːd] , [wɪð; wɪθ]

"	Nay	,	I	wanted	you	to	have	all	the	glory	this	time	,	"	answered	Awad	,	with
"	不	,	我	通缉	你	到	有	全部	这	荣耀	这	时间	,	"	回答	阿瓦德	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“不，我希望这次所有的荣耀都属于你，”阿瓦德笑着回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [maɪ][tɜːrn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	But	now	comes	my	turn	,	"	he	exclaimed	,
"	但	现在	来	我的	转动	,	"	他	惊呼	,

“但现在轮到我了，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['fælkən] ['flaɪɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [heəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskʌtliŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

as	he	sent	his	falcon	flying	after	some	hares	which	were	scuttling	along	the
作为	他	发送	他的	鹘	飞行	后	一些	野兔	哪个	是	匆匆而过	沿着	这

[graʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] .

ground	to	their	holes	.
地面	到	他们的	孔	.

他放出猎鹰，追赶那些正沿着地面快速奔向洞穴的野兔。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [baʊndɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	greyhounds	bounded	after	the	frightened	little	animals	;	but	,	though	they	are
这	灵缇犬	有界	后	这	害怕	小的	动物	;	但	,	尽管	他们	是

[ðə; ði] ['swɪftəst] [dɔːgz] [noʊn] ,

the	swiftest	dogs	known	,
这	最快	狗	已知	,

猎犬们追着受惊的小动物们奔去；但是，尽管它们是已知速度最快的狗，

[ðə; ði][oʊld]['fælkən] [wɪtʃ] [əˈwɑːd][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən]

the	old	falcon	which	Awad	had	been	carrying	on	his	wrist	was	faster	than
这	老的	鹘	哪个	阿瓦德	有	到过	携带	在	他的	手腕	曾是	快点	比

[ðeɪ] .

they	.
他们	.

阿瓦德手腕上带着的那只老猎鹰比他们都快。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heəz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [paʊnst] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	caught	up	with	the	hares	before	they	did	and	pounced	upon	one	of	them
他	捕捉	向上	和	这	野兔	前	他们	做过	和	猛扑	之上	一	的	他们

.

:
.

他比兔子们先追上来，并扑向其中一只。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [er] [siːmd]

By	this	time	the	sun	was	high	above	the	horizon	;	and	the	very	air	seemed
经过	这	时间	这	太阳	曾是	高的	多于	这	地平线	;	和	这	非常	空气	似乎

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

这时太阳已经高悬地平线，连空气都仿佛在颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] .

it	was	so	hot	.
它	曾是	所以	热的	.

天气太热了。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] ,

"	We	will	stop	now	and	have	something	to	eat	,	this	seems	a	likely	place	,
"	我们	将要	停止	现在	和	有	某物	到	吃	,	这	似乎	一个	可能	地方	,

“我们现在停下来吃点东西，这里似乎是个合适的地方。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['fælkənər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

"	said	the	old	falconer	,	as	they	halted	under	a	tree	.
"	说	这	老的	猎鹰人	,	作为	他们	停止	在下面	一个	树	.

“老驯鹰人说道，他们停在一棵树下。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [æt; ət] [-]

The	boys	declared	they	were	quite	ready	,	and	vaulted	at	[	53	]
这	男孩们	声明	他们	是	相当	准备好	,	和	拱形	在	[	-	]

男孩们表示他们已经准备就绪，并跳了起来[53]

[wʌns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [draɪ] [bred] [bɪ'fɔːr]

once	from	their	horses	;	for	they	had	eaten	only	a	bit	of	dry	bread	before
一次	从	他们的	马匹	;	为了	他们	有	吃	仅有的	一个	少量	的	干燥	面包	前

['staːtiŋ] [aʊt] .

starting	out	.
开始	出去	.

他们从马上下来一次；因为他们出发前只吃了一点干面包。

" [θrʌst] [jʊr; jər] [spɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [maɪn] , " [sed] [hə'miːd] ;

"	Thrust	your	spear	into	the	ground	,	Rashid	,	as	I	have	mine	,	"	said	Hamid	;
"	推力	你的	矛	进入	这	地面	,	拉希德	,	作为	我	有	矿	,	"	说	哈米德	;

“拉希德，把你的长矛插进土里，就像我把我的长矛插进去一样，”哈米德说道；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] , [baɪ] ['hæŋɪŋ] [əwɑːdz] [greɪt] [kloʊk]

"	and	we	will	make	a	tent	under	which	to	rest	,	by	hanging	Awad's	great	cloak
"	和	我们	将要	制作	一个	帐篷	在下面	哪个	到	休息	,	经过	绞刑	阿瓦德的	伟大的	披风

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

between	them	.	"
之间	他们	.	"

“我们将用阿瓦德的大斗篷在他们中间搭起一个帐篷，以便休息。”

" [lʊk] , [hə'miːd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] , [waɪt] [stoʊn] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] , " [kɔːld] [aʊt]

"	Look	,	Hamid	,	what	a	pretty	round	,	white	stone	I	have	found	here	,	"	called	out
"	看	,	哈米德	,	什么	一个	漂亮的	圆形的	,	白色的	石头	我	有	成立	这里	,	"	称为	出去

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

Rashid	,
拉希德	,

“哈米德，你看，我在这里发现了一块多么漂亮的圆形白色石头啊！”拉希德喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læns] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

as	the	end	of	his	lance	struck	something	hard	in	the	sand	.
作为	这	结尾	的	他的	槊	击	某物	难的	在	这	沙	.

他的长矛尖端击中了沙子里的硬物。

" [stoʊn] ! " [sed] [hə'miːd] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [sænd] [ə'weɪ] .

"	Stone	!	"	said	Hamid	,	brushing	the	sand	away	.
"	石头	!	"	说	哈米德	,	刷牙	这	沙	离开	.

“石头！”哈米德一边说着，一边拂去身上的沙子。

" [its] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [eg] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ; [waɪ] , [its] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [nest] ! "

"	It's	an	ostrich's	egg	,	and	here	is	another	;	why	,	it's	an	ostrich's	nest	!	"
"	它是	一个	鸵鸟的	蛋	,	和	这里	是	其他	;	为什么	,	它是	一个	鸵鸟的	巢	!	"

这是鸵鸟蛋，这里还有一个；哎呀，这是鸵鸟窝！

" [oʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] .

"	Oh	,	and	to	think	that	I	found	it	!	"	cried	Rashid	.
"	哦	,	和	到	思考	那	我	成立	它	!	"	哭	拉希德	.

“哦，没想到我竟然找到了！”拉希德喊道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ʌv; əv] [me'diːnə] ,

He	had	seen	the	eggs	for	sale	in	the	bazaars	of	Medina	,
他	有	已见	这	鸡蛋	为了	销售	在	这	集市	的	麦地那	,

他曾在麦地那的集市上见过这些鸡蛋。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] ['beri] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sænd] ,

and	knew	that	the	ostriches	bury	their	eggs	in	the	hot	sand	,
和	知道	那	这	鸵鸟	埋葬	他们的	鸡蛋	在	这	热的	沙	,

而且他知道鸵鸟会把蛋埋在滚烫的沙子里。

[wɪtʃ] ['hætʃɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ;
which hatches them out in time ;
哪个 孵化 他们 出去 在 时间 ;

它能及时孵化它们;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [hoʊpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['evər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɒstrɪtʃɪz] [nest]
but he had hardly hoped to be able to ever find a real ostrich's nest
但 他 有 几乎 希望 到 是 有能力的 到 曾经 寻找 一个 真实的 鸵鸟的 巢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他几乎没指望自己能找到一个真正的鸵鸟窝。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ə'wɑ:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [-]
" What is this ? " asked Awad , as he came [54]
" 什么 是 这 ? " 问 阿瓦德 , 作为 他 来了 [-]

“这是什么？”阿瓦德问道，他走了过来[54]

[ʌp] [frʌm; frəm] ['hɔbəlɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
up from hobbling the horses .
向上 从 跛行 这 马匹 .

从给马匹拴上腿的活儿中醒来。

" ['ɑ:strɪtʃ] [egz] !
" Ostrich eggs !
" 鸵鸟 鸡蛋 !

鸵鸟蛋!

[ðen] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪt'self] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
Then likely enough the bird itself is not far off , " he continued , looking around .
然后 可能 足够的 这 鸟 本身 是 不是 远的 离开 , " 他 持续 , 寻找 大约 .

“那么，这只鸟很可能就在附近，”他一边环顾四周一边继续说道。

" [jes] , [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [kraɪd] [hə'mi:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɑ:t] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
" Yes , there she is , " cried Hamid , pointing to a spot some distance away .
" 是的 , 那里 她 是 , " 哭 哈米德 , 指向 到 一个 点 一些 距离 离开 .

“是的，她在那儿，”哈米德喊道，指着远处的一个地方。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
Sure enough , there was the ostrich , with its head buried in the sand .
当然 足够的 , 那里 曾是 这 鸵鸟 , 和 它是 头 埋葬 在 这 沙 .

果然，那里有一只鸵鸟，它的头埋在沙子里。

" ['fu:lɪʃ] [bɜ:rd] !
" Foolish bird !
" 愚蠢 鸟 !

“愚蠢的鸟！”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['haɪdz] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [si:]
she thinks that as long as she hides her head in the sand , and cannot see
她 思考 那 作为 长的 作为 她 隐藏 她 头 在 这 沙 , 和 不能 看
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

她以为只要她把头埋进沙子里，看不到我们，

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]
that we are not able to see her , and that she is safely hidden from
那 我们 是 不是 有能力的 到 看 她 , 和 那 她 是 安全 隐 从
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

我们看不到她，她安全地躲避着危险。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [tʃeɪs] , " [sed] [ə'wɑːd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Come	,	let	us	give	chase	,	"	said	Awad	,	running	back	to	the	horses	.
来	,	让	我们	给	追赶	,	"	说	阿瓦德	,	跑步	后退	到	这	马匹	.

“来，我们追上去，”阿瓦德说着，跑回了马匹身边。

[soʊ] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

So	,	forgetting	the	heat	and	their	hunger	,	the	boys	jumped	on	their	horses
所以	,	遗忘	这	热	和	他们的	饥饿	,	这	男孩们	跳了起来	在	他们的	马匹

[ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] ,

again	,	while	the	greyhounds	,
再次	,	尽管	这	灵缇犬	,

于是，男孩们忘却了酷热和饥饿，再次跃上马背，而灰狗们.....

[hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sent] , [led] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər] [ðə; ði] [bɪg] [bɜːrd] .

hot	on	the	scent	,	led	the	chase	after	the	big	bird	.
热的	在	这	香味	,	引领	这	追赶	后	这	大的	鸟	.

紧追不舍，带头追赶那只大鸟。

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ə'pærəntli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

The	ostrich	apparently	heard	them	coming	and	got	her	head	out	of	the	sand	quickly	enough	.
这	鸵鸟	显然	听到	他们	未来	和	得到	她	头	出去	的	这	沙	迅速地	足够的	.

鸵鸟显然听到了他们的脚步声，迅速地把头从沙子里抬起来了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [bɜːrd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , ['kʌvərɪŋ] [ja:dz] [ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ! [-]

And	did	not	the	long	-	legged	bird	give	them	a	chase	,	covering	yards	of	ground	at	each	step	!	[	55	]
和	做过	不是	这	长的	-	腿	鸟	给	他们	一个	追赶	,	覆盖	码	的	地面	在	每个	步	!	[	-	]

那只长腿鸟追着他们跑，每走一步就跑好几米远！[55]

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , " [læft] [hə'miːd] ,

"	She	is	throwing	stones	at	us	,	"	laughed	Hamid	,
"	她	是	投掷	石头	在	我们	,	"	笑了	哈米德	,

“她是在向我们扔石头，”哈米德笑着说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɝːdz] [bɪg] [fiːt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

as	the	bird's	big	feet	sent	a	shower	of	small	stones	flying	back	at	them	.
作为	这	鸟类	大的	脚	发送	一个	淋浴	的	小的	石头	飞行	后退	在	他们	.

那只鸟的大脚踢起一阵小石子，像雨点般飞向他们。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'wɑːd] .

"	Oh	,	if	I	only	had	a	stout	rope	with	me	,	"	said	Awad	.
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	肥硕	绳索	和	我	,	"	说	阿瓦德	.

“唉，要是我当时有根结实的绳子就好了，”阿瓦德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ,

"	It	is	here	,	"	said	the	black	servant	who	had	accompanied	them	,
"	它	是	这里	,	"	说	这	黑色的	仆人	WHO	有	伴随	他们	,

“就在这里，”陪同他们的黑人仆人说道。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [bæg] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'wɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæləpt] ['ɑːnwərd] .

drawing	a	coil	from	his	saddle	-	bag	and	throwing	it	to	Awad	as	they	all	galloped	onward	.
绘画	一个	线圈	从	他的	鞍	-	包	和	投掷	它	到	阿瓦德	作为	他们	全部	疾驰	向前	.

他从鞍袋里掏出一卷线圈，扔给阿瓦德，然后他们一起策马向前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [swɪft] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] ; [ænd; ənd] ,

But	if	the	bird	was	swift	,	so	were	the	others	,	too	;	and	,
但	如果	这	鸟	曾是	迅速	,	所以	是	这	其他的	,	也	;	和	,

但如果这只鸟飞得很快，那么其他的鸟也一样快；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [geɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

as	the	greyhounds	gained	on	her	,
作为	这	灵缇犬	获得	在	她	,

随着猎犬们逐渐逼近她，

[ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [gruː] [bɪ'wɪldərd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [faɪt] .

the	ostrich	grew	bewildered	until	finally	she	turned	at	bay	and	showed	fight	.
这	鸵鸟	生长	困惑	直到	最后	她	转向	在	湾	和	显示	斗争	.

鸵鸟感到困惑，直到最后它转身反抗。

" [bɪ'wer] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'wɑːd] ,

"	Beware	!	"	shouted	Awad	,
"	提防	!	"	喊叫	阿瓦德	,

“小心！”阿瓦德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] - ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [reɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] ['lɪftɪd]

as	he	caught	Zuleika's	bridle	and	reined	her	back	just	as	the	bird	lifted
作为	他	捕捉	-	辔	和	勒住	她	后退	只是	作为	这	鸟	抬起

[hɜːr; hər] [greɪt] [fʊt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hə'miːd] .

her	great	foot	to	strike	at	Hamid	.
她	伟大的	脚	到	罢工	在	哈米德	.

就在他抓住祖莱卡的缰绳，勒住她的缰绳时，那只鸟抬起它的大脚，准备攻击哈米德。

" [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	A	blow	from	her	foot	would	be	a	dangerous	thing	,	"	he	continued	.
"	一个	吹	从	她	脚	会	是	一个	危险的	事物	,	"	他	持续	.

“她脚下的一脚会很危险，”他继续说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [nuːs] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ɪn'tæŋgld] [ðə; ði]

At	the	same	time	he	threw	a	noose	of	rope	and	skilfully	entangled	the
在	这	相同的	时间	他	扔	一个	套索	的	绳索	和	巧妙地	纠缠	这

['ɒstrɪtʃɪz] [fʊt] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

ostrich's	foot	just	as	one	of	the	greyhounds	sprang	at	the	bird	.
鸵鸟的	脚	只是	作为	一	的	这	灵缇犬	弹簧	在	这	鸟	.

与此同时，他抛出一根绳套，巧妙地缠住了鸵鸟的脚，就在这时，一只灰狗扑向了鸵鸟。

['æftər] ['meni] ['strʌglz] , [ðə; ði] [-]

After	many	struggles	,	the	[	56	]
后	许多	斗争	,	这	[	-	]

经过多次努力，[56]

['ɑːstrɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪʃəs] [kɪks] .

ostrich	was	thrown	and	secured	in	spite	of	its	vicious	kicks	.
鸵鸟	曾是	抛掷	和	安全	在	尽管如此	的	它是	恶毒	踢	.

尽管鸵鸟猛烈踢打，但还是被扔了出去并固定住了。

[ə'wɑːd] [sent] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] [tuː; tə] [fetʃ] [help] [tuː; tə][get][ðə; ði]

Awad	sent	the	servant	in	hot	haste	back	to	the	tents	to	fetch	help	to	get	the
阿瓦德	发送	这	仆人	在	热的	匆忙	后退	到	这	帐篷	到	拿来	帮助	到	得到	这

['ɑːstrɪtʃ] [hoʊm] ;

ostrich	home	;
鸵鸟	家	;

阿瓦德赶紧派仆人回帐篷去请人帮忙把鸵鸟弄回家；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [strɔːŋ] [bɜːrdz] ,

for	it	is	no	easy	matter	to	manage	one	of	these	great	strong	birds	,
为了	它	是	不	简单的	事情	到	管理	一	的	这些	伟大的	强的	鸟类	,

因为驯服这些体型庞大、力大无穷的鸟类绝非易事。

['i:v(ə)n]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wel] [sɪ'kjʊrd] .

even	after	you	have	got	it	well	secured	.
甚至	后	你	有	得到	它	出色地	安全	.

即使你已经把它牢牢固定住了。

[æt; ət][læst]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rti][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rest] ; [ænd; ənd] ,

At	last	our	little	hunting	-	party	had	a	chance	to	rest	;	and	,
在	最后的	我们的	小的	打猎	-	派对	有	一个	机会	到	休息	;	和	,

我们的小狩猎队终于有机会休息了;

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [draɪd] [deɪts] [ænd; ənd] [keɪks] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

while	they	ate	their	dried	dates	and	cakes	,	the	boys	talked	of	nothing	but
尽管	他们	吃	他们的	干燥	日期	和	蛋糕	,	这	男孩们	谈话	的	没有什么	但

[ðer; ðər] ['ɑ:strɪtʃ] [hʌnt] .

their	ostrich	hunt	.
他们的	鸵鸟	打猎	.

男孩们一边吃着枣子干和糕点，一边谈论着他们猎杀鸵鸟的经历。

[rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] [hi:; hi]

Rashid	was	sure	that	this	was	the	most	wonderfully	interesting	day	he
拉希德	曾是	当然	那	这	曾是	这	最多	太棒了	有趣的	天	他

[hæd; həd]['evər] [spent] . [-]

had	ever	spent	.	[	57	]
有	曾经	花费	.	[	-	]

拉希德确信这是他度过的最精彩有趣的一天。[57]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [goʊz] [hoʊm]

RASHID	GOES	HOME
拉希德	去	家

拉希德回家了

[ɪn] [taɪm] [ə'wɑ:d][hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

In	time	Awad	had	trained	the	ostrich	so	well	that	the	children	could	play	with
在	时间	阿瓦德	有	受过训练	这	鸵鸟	所以	出色地	那	这	孩子们	可以	玩	和

[hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd]['pəuniz] .

her	as	they	did	with	the	camels	and	ponies	.
她	作为	他们	做过	和	这	骆驼	和	小马	.

随着时间的推移，阿瓦德把鸵鸟训练得很好，孩子们可以像和骆驼、小马玩耍一样和它玩耍。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] .

One	day	there	was	a	great	laughing	and	shouting	around	the	tents	.
一	天	那里	曾是	一个	伟大的	笑	和	喊叫	大约	这	帐篷	.

有一天，帐篷周围传来一阵哄笑和叫喊声。

[noʊ] ['wʌndər] !

No	wonder	!
不	想知道	!

怪不得!

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] ['stɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hə'mi:d][ænd; ənd][rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ɑ:n][hɜ:r; hər]

for	there	came	the	ostrich	stalking	along	with	Hamid	and	Rashid	on	her
为了	那里	来了	这	鸵鸟	跟踪	沿着	和	哈米德	和	拉希德	在	她

[bæk] .

back	.
后退	.

因为鸵鸟出现了，哈米德和拉希德骑在她背上悄悄地跟着她。

[həˈmiːd][sæt][əˈstraɪd][ðə; ði]['bɜ˞ːdz][nek] ,
Hamid sat astride the bird's neck ,
哈米德 卫星 跨骑 这 鸟类 脖子 ,

哈米德骑在鸟的脖子上，

['gaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][əˈraʊnd][ɪts][hed][fɔːr; fər][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .
guiding it by a rope which was tied around its head for a bridle .
指导 它 经过 一个 绳索 哪个 曾是 系 大约 它是 头 为了 一个 辔 .

用绳子套住它的头当缰绳，引导它行走。

" [let][ˌem 'iː][get][ʌp] , [tuː] , " [kraɪd]['fæθɪmə] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ;
" Let me get up , too , " cried Fatimah , who came running out of the tent ;
" 让 我 得到 向上 , 也 , " 哭 法蒂玛 , WHO 来了 跑步 出去 的 这 帐篷 ;

“我也要起来！”法蒂玛喊道，她从帐篷里跑了出来；

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd][əˈwɑːd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp][bɪˈsaɪd][ðə; ði][bɔɪz] .
and good - natured Awad swung her up beside the boys .
和 好的 - 自然 阿瓦德 摇摆 她 向上 旁 这 男孩们 .

性情温和的阿瓦德把她抱到男孩们旁边。

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
" Hold on tight , " he called out ,
" 抓住 在 紧的 , " 他 称为 出去 ,

“抓紧了！”他喊道。

[æz; əz][əˈweɪ] [went][ðə; ði][bɪg][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][truːp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['beduɪn] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]
as away went the big bird with a troop of little Bedouin children following a
作为 离开 去 这 大的 鸟 和 一个 部队 的 小的 贝都因人 孩子们 下列的 一个
[lɔːŋ] [weɪ]['æftər] . [-]
long way after . [58]
长的 方式 后 . [-]

大鸟飞走了，一群贝都因小孩跟在后面走了很远的路。[58]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] !
Such a ride as the children had !
这样的 一个 骑 作为 这 孩子们 有 !

孩子们经历了一场多么精彩的旅程啊！

[pʊr] [əˈwɑːd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['breθləs] [wen] [ðeɪ][gɑːt][bæk] ,
Poor Awad was quite breathless when they got back ,
贫穷的 阿瓦德 曾是 相当 喘不过气 什么时候 他们 得到 后退 ,

他们回来的时候，可怜的阿瓦德气喘吁吁的。

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ˞ːdz][lɔːŋ] [straɪdz] .
from running to keep up with the bird's long strides .
从 跑步 到 保持 向上 和 这 鸟类 长的 步幅 .

从奔跑到跟上鸟儿的大步。

[bʌt; bət][naʊ] [rəˈʃiːdz] ['hæpi] [deɪz][ɪn][ðə; ði]['dezərt][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
But now Rashid's happy days in the desert were coming to an end ;
但 现在 拉希德的 快乐的 天 在 这 沙漠 是 未来 到 一个 结尾 ;

但拉希德在沙漠中的快乐日子即将结束；

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] " [blæk] [tents] " [ænd; ənd][goʊ]
for the time had come when he must leave the " Black Tents " and go
为了 这 时间 有 来 什么时候 他 必须 离开 这 " 黑色的 帐篷 " 和 去
[hoʊm] .
home .
家 .

因为他离开“黑帐篷”回家的时候到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	was	well	and	strong	now	,	and	a	messenger	had	come	from	his
他	曾是	出色地	和	强的	现在	,	和	一个	信使	有	来	从	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他现在身体健康强壮，而且他父亲派人来给他送信了。

['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

saying	how	much	he	missed	his	boy	,
说	如何	很多	他	错过	他的	男生	,

他说他有多么想念他的儿子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	how	all	at	home	wanted	to	have	him	back	again	.
和	如何	全部	在	家	通缉	到	有	他	后退	再次	.

家里所有人都盼着他能回来。

" [oʊ] , [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] [hə'miːd] , [huː] [felt] ['veri] [sæd][æt; ət] ['luːzɪŋ]

"	Oh	,	Rashid	,	must	you	go	?	"	asked	Hamid	,	who	felt	very	sad	at	losing
"	哦	,	拉希德	,	必须	你	去	?	"	问	哈米德	,	WHO	毛毡	非常	伤心	在	输

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

his	little	friend	.
他的	小的	朋友	.

“哦，拉希德，你一定要走吗？”哈米德问道，失去他的小伙伴让他非常难过。

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	but	my	father	has	sent	word	that	you	must	come	back	with	me	,
"	是的	,	但	我的	父亲	有	发送	单词	那	你	必须	来	后退	和	我	,

[hə'miːd] ,

Hamid	,
哈米德	,

“是的，但我父亲已经捎信，哈米德，你必须跟我回去。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

for	a	visit	with	us	.
为了	一个	访问	和	我们	.

欢迎您来我们这里参观。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hə'miːd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	And	so	it	was	all	arranged	that	not	only	Hamid	was	to	go	with
"	和	所以	它	曾是	全部	安排	那	不是	仅有的	哈米德	曾是	到	去	和

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

Rashid	,
拉希德	,

于是一切都安排妥当了，不仅哈米德要和拉希德一起去，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [wel] .

but	all	the	family	as	well	.
但	全部	这	家庭	作为	出色地	.

也包括所有家人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Everybody	was	very	busy	making	preparations	.
大家	曾是	非常	忙碌的	制作	准备工作	.

大家都在忙着做准备工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] [-]

There	were	a	great	many	things	to	do	in	[	59	]
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到	做	在	[	-	]

有很多事情要做[59]

['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

order	to	get	ready	for	the	journey	,
命令	到	得到	准备好	为了	这	旅行	,

为了做好旅程准备，

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['beduɪn] ['trævlz] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɪð; wɪθ]

for	when	a	Bedouin	travels	he	takes	his	house	and	all	his	belongings	with
为了	什么时候	一个	贝都因人	旅行	他	需要	他的	房子	和	全部	他的	财物	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

贝都因人旅行时，会把房子和所有家当都带在身边。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ['næsɚ] - [ben] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kæməlz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Long	before	the	peep	of	day	Nassar	-	Ben	had	his	great	camels	kneeling	before
长的	前	这	窥视	的	天	纳萨尔	-	本	有	他的	伟大的	骆驼	跪着	前

[ðə; ði] [tents] ,

the	tents	,
这	帐篷	,

黎明破晓之前很久，纳赛尔·本就让他的大骆驼跪在帐篷前了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['loʊdz][ɑːn][ðə; ði]['kæməlz] - [bæks] ,

and	the	camel	men	began	to	fasten	the	loads	on	the	camels	'	backs	,
和	这	骆驼	男人	开始	到	系	这	负载	在	这	骆驼	-	背部	,

于是，驮骆驼的人开始把货物绑在骆驼背上。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

the	beasts	were	groaning	and	moaning	as	they	always	do	when	they	are	being
这	野兽	是	呻吟	和	呻吟	作为	他们	总是	做	什么时候	他们	是	存在

['loʊdɪd] .

loaded	.
已加载	.

这些牲畜像往常一样，在被装载时发出呻吟和呜咽声。

['kæməlz][ɑːr; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Camels	are	very	cunning	and	wise	,
骆驼	是	非常	狡猾	和	明智的	,

骆驼非常狡猾且聪明。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] ,

and	try	to	make	out	that	they	have	already	too	much	to	carry	,
和	尝试	到	制作	出去	那	他们	有	已经	也	很多	到	携带	,

并试图表现得好像他们已经背负了太多东西。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

even	before	they	have	made	the	attempt	.
甚至	前	他们	有	制成	这	试图	.

甚至在他们尝试之前。

['evri] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ʌp] ,

Every	once	and	awhile	they	would	get	up	,
每一个	一次	和	一会儿	他们	会	得到	向上	,

他们时不时会起身，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [men] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd]

and	the	camel	men	would	cry	out	to	them	to	kneel	down	again	and
和	这	骆驼	男人	会	哭	出去	到	他们	到	下跪	向下	再次	和

[kiːp] ['kwaɪət] ,

keep	quiet	,
保持	安静的	,

骆驼夫们会大声命令他们再次跪下，保持安静。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrvd] [stɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvər] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [tuː; tə] [gaɪd]

giving	a	sharp	blow	with	the	curved	stick	which	the	drivers	always	carry	to	guide
给予	一个	锋利的	吹	和	这	弯曲	戳	哪个	这	司机	总是	携带	到	指导

[ðə; ði]['kæməlz] .

the	camels	.
这	骆驼	.

用赶骆驼人随身携带的弯棍猛击骆驼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] ['fæθɪmə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər]

One	of	the	camels	carried	a	litter	in	which	Fatimah	and	her	mother	were
一	的	这	骆驼	携带	一个	垃圾	在	哪个	法蒂玛	和	她	母亲	是

[tuː; tə][raɪd] .

to	ride	.
到	骑	.

其中一头骆驼驮着一副轿子，法蒂玛和她的母亲将乘坐这副轿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] [siːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [zuː'baɪdə] [ænd; ənd] ['fæθɪmə]

It	was	like	a	broad	seat	and	long	enough	so	that	Zubaydah	and	Fatimah
它	曾是	喜欢	一个	广阔	座位	和	长的	足够的	所以	那	祖拜达	和	法蒂玛

[maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [-]

might	use	it	as	[	60	]
可能	使用	它	作为	[	-	]

它就像一张宽大的椅子，而且足够长，祖拜达和法蒂玛可以把它当作[60]使用。

[ə; eɪ][bed][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][æz; əz] [wel] .

a	bed	to	lie	down	upon	as	well	.
一个	床	到	说谎	向下	之上	作为	出色地	.

还有一张可以躺下的床。

[ɑːrtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][poʊlz][ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]

Arched	over	it	were	poles	on	which	hung	curtains	to	keep	out	the	dust	and
拱形	超过	它	是	杆子	在	哪个	悬挂	窗帘	到	保持	出去	这	灰尘	和

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

拱形上方竖着杆子，杆子上挂着窗帘，用来遮挡灰尘和阳光。

[ɪn] [ðə; ði] " - . "

IN	THE	"	SHUGDUF	.	"
在	这	"	-	.	"

在“SHUGDUF”。

" ['iznt] [ðɪs] [naɪs] [ænd; ənd] [snʌg] ? " [læft] ['fæθɪmə] .

"	Isn't	this	nice	and	snug	?	"	laughed	Fatimah	.
"	不是	这	好的	和	舒适	?	"	笑了	法蒂玛	.

“这里是不是又舒服又温馨？”法蒂玛笑着说。

" [tuː] [snʌg] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɑːr; ər] [hɪr] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Too	snug	when	all	of	you	little	ones	are	here	,	"	answered	her	mother	.
"	也	舒适	什么时候全部		的	你	小的	一个	是	这里	,	"	回答	她	母亲	.

“你们这些小家伙都在这儿，太挤了，”她妈妈回答说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtər] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ;

The	children	had	all	climbed	up	into	the	litter	to	see	just	what	it	was	like	;
这	孩子们	有	全部	攀登	向上	进入	这	垃圾	到	看	只是	什么	它	曾是	喜欢	;

孩子们都爬到担架上，想看看里面到底是什么样子；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，还有

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [zuːˈbaɪdə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪz] [ɔːr][bægz]

they	had	got	in	the	way	of	Zubaydah	who	was	hanging	the	pouches	or	bags
他们	有	得到	在	这	方式	的	祖拜达	WHO	曾是	绞刑	这	小袋	或者	包

[əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .

around	inside	the	curtains	.
大约	里面	这	窗帘	.

它们妨碍了祖拜达把袋子挂在窗帘里面。

[ðiːz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

These	contained	the	food	and	other	necessaries	for	the	journey	.
这些	包含	这	食物	和	其他	必需品	为了	这	旅行	.

这些箱子里装着旅途中所需的食物和其他必需品。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ˈfæθɪmə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]

"	It	is	very	well	for	thee	,	Fatimah	,	but	I	am	glad	I	am	going	to	ride
"	它	是	非常	出色地	为了	你	,	法蒂玛	,	但	我	是	高兴的	我	是	去	到	骑

[zuːˈleikə,-ˈlai-] ,

Zuleika	,
祖莱卡	,

“法蒂玛，你一切都好，但我很高兴能骑上祖莱卡。”

" [sed] [həˈmiːd] ,

"	said	Hamid	,
"	说	哈米德	,

哈米德说道：“

[ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː] [men] [swɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈdʒɑːrz][ʌv; əv][ˈwɔːtər]

slipping	out	and	stopping	to	watch	two	men	swing	two	large	jars	of	water
滑倒	出去	和	停止	到	手表	二	男人	摇摆	二	大的	罐子	的	水

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɪtər] ,

across	the	camel's	back	behind	the	litter	,
穿过	这	骆驼的	后退	在后面	这	垃圾	,

他溜下车，停下来观看两个男人把两个大水罐甩到担架后面的骆驼背上。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəbz] [kɔːld] [ðə; ði] " - .

which	the	Arabs	called	the	"	shugduf	.
哪个	这	阿拉伯人	称为	这	"	-	.

阿拉伯人称之为“shugduf”。

" [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beduɪn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][bɪd]

"	All	the	little	Bedouin	children	of	the	neighbourhood	crowded	around	to	bid
"	全部	这	小的	贝都因人	孩子们	的	这	邻里	挤	大约	到	出价

[rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] [gʊd] - [baɪ] , [-]

Rashid	good	-	bye	,	[	61	]
拉希德	好的	-	再见	,	[	-	]

“附近所有的小贝都因孩子都围过来向拉希德道别，[61]

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

for	they	had	grown	very	fond	of	him	and	were	sorry	to	see	him
为了	他们	有	生长	非常	喜爱	的	他	和	是	对不起	到	看	他

[goʊ] .

go	.
去	.

因为他们都很喜欢他，很舍不得他离开。

[iːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deɪts] ,

Each	had	brought	him	some	little	parting	gift	,	such	as	a	string	of	dates	,
每个	有	带来	他	一些	小的	离别	礼物	,	这样的	作为	一个	细绳	的	日期	,

每个人都给他带了一份临别小礼物，比如一串枣子。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːrd] .

a	bunch	of	feathers	for	his	spear	,	or	a	tame	bird	.
一个	束	的	羽毛	为了	他的	矛	,	或者	一个	驯服	鸟	.

他可以用一堆羽毛做长矛，或者用一只驯养的鸟。

['æftər][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [frendz] ,

After	Rashid	had	thanked	his	kind	little	friends	,
后	拉希德	有	谢谢	他的	种类	小的	朋友们	,

拉希德向他那些善良的小伙伴们道谢之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kærid]

there	was	great	fun	stowing	the	presents	away	so	that	they	might	be	carried
那里	曾是	伟大的	乐趣	存放	这	礼物	离开	所以	那	他们	可能	是	携带

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

把礼物藏起来以便安全搬运的过程非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃɪz] [egz] [wɪtʃ] [ə'wɑːd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

especially	the	shell	of	one	of	the	ostrich's	eggs	which	Awad	had	brought	him
尤其	这	壳	的	一	的	这	鸵鸟的	鸡蛋	哪个	阿瓦德	有	带来	他

.

:
.

尤其是阿瓦德给他带来的那枚鸵鸟蛋的蛋壳。

['faɪnəli] ['fæθɪmə] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [gɪft] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf]

Finally	Fatimah	found	a	place	for	this	last	gift	by	putting	it	in	a	palm	-	leaf
最后	法蒂玛	成立	一个	地方	为了	这	最后的	礼物	经过	推杆	它	在	一个	棕榈	-	叶子

['bæskɪt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] " - .

basket	and	hanging	it	from	the	roof	of	the	"	shugduf	.
篮子	和	绞刑	它	从	这	屋顶	的	这	"	-	.

最后，法蒂玛找到了放置这最后一份礼物的地方，她把它放在一个棕榈叶篮子里，然后把它挂在"舒格杜夫"的屋顶上。

" [æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

"	At	last	all	was	ready	.
"	在	最后的全部		曾是	准备好	.

"一切终于准备就绪。"

[ðə; ði] [bɔɪz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [men] [kraɪd] [aʊt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]

The	boys	mounted	their	ponies	and	the	camel	men	cried	out	orders	to	the
这	男孩们	安装	他们的	小马	和	这	骆驼	男人	哭	出去	订单	到	这

[greɪt] [biːsts] ,

great	beasts	,
伟大的	野兽	,

男孩们骑上小马，骆驼夫们向这些庞然大物大声下达命令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , ['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər][bɪg]['loʊdz] .

and	the	camels	got	up	slowly	,	groaning	under	their	big	loads	.
和	这	骆驼	得到	向上	缓慢地	,	呻吟	在下面	他们的	大的	负载	.

骆驼们慢慢地站了起来，沉重的驮物压得它们喘不过气来。

[ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] [lʊkt] ['splendɪd] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn][ɑːn]

Al	-	Abukar	looked	splendid	as	he	rode	at	the	head	of	the	little	caravan	on
阿尔	-	阿布卡尔	看起来	灿烂	作为	他	骑	在	这	头	的	这	小的	大篷车	在

[hɪz; ɪz] [swɪft] ['drɑːməderi] .

his	swift	dromedary	.
他的	迅速	单峰骆驼	.

阿布卡尔骑着他那匹矫健的单峰骆驼，走在小商队的最前面，显得英姿飒爽。

['oʊvər][ðə; ði] - [bæk] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg]['sæd(ə)l] - [bægz][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['krɪmz(ə)n]['tæsəlz]

Over	the	dromedary's	back	were	two	big	saddle	-	bags	with	long	crimson	tassels
超过	这	-	后退	是	二	大的	鞍	-	包	和	长的	赤红	流苏

[wɪtʃ] [hʌŋ] [-]

which	hung	[	62	]
哪个	悬挂	[	-	]

单峰骆驼背上挂着两个大鞍袋，上面垂着长长的深红色流苏[62]。

['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

nearly	down	to	the	ground	;
几乎	向下	到	这	地面	;

几乎贴到地面；

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] ['leðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['met(ə)l] ['pɑːml] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

the	saddle	itself	was	of	red	leather	with	a	high	metal	pommel	at	the	front
这	鞍	本身	曾是	的	红色的	皮革	和	一个	高的	金属	柄头	在	这	正面

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

马鞍本身是红色皮革材质，前后都有高高的金属鞍头。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['drɑːməderi] ['kæntəd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Beside	the	dromedary	cantered	the	two	boys	.
旁	这	单峰骆驼	慢跑	这	二	男孩们	.

两个男孩在单峰骆驼旁小跑着。

[rə'ʃiːd, rɑːʃiːd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə][ɔːl]

Rashid	turned	around	and	waved	a	last	good	-	bye	with	his	spear	to	all
拉希德	转向	大约	和	挥手	一个	最后的	好的	-	再见	和	他的	矛	到	全部

[hɪz; ɪz] [frendz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

his	friends	whom	he	had	left	behind	at	the	encampment	,
他的	朋友们	谁	他	有	左边	在后面	在	这	营地	,

拉希德转身，挥舞着长矛向留在营地的所有朋友挥手告别。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

while	all	the	little	Bedouins	ran	after	him	a	little	way	,
尽管	全部	这	小的	贝都因人	跑	后	他	一个	小的	方式	,

当所有的小贝都因人追着他跑了一小段路时，

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] : " [meɪ] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] ['nevər] [groʊ] [les] ,

shouting	at	the	tops	of	their	voices	:	"	May	your	shadow	never	grow	less	,
喊叫	在	这	最高额	的	他们的	声音	:	"	可能	你的	阴影	绝不	生长	较少的	,

他们扯着嗓子喊道：“愿你的影子永不减少，

[oʊ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] !

O	little	Son	of	the	Walls	!
哦	小的	儿子	的	这	墙	!

城墙的小儿子啊！

" [suːn] [ðə; ði] " [blæk] [tents] " [wɜːr; wər] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz] [strʌk] ['ɪntuː]

"	Soon	the	"	Black	Tents	"	were	left	far	behind	,	and	the	camels	struck	into
"	很快	这	"	黑色的	帐篷	"	是	左边	远的	在后面	,	和	这	骆驼	击	进入

[ðer; ðər] ['regjələr] ['kærəvæn] [geɪt] ,

their	regular	caravan	gait	,
他们的	常规的	大篷车	步态	,

很快，“黑帐篷”就被远远甩在了后面，骆驼也恢复了正常的商队步伐。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ləːtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

rolling	and	lurching	like	a	ship	at	sea	.
滚动	和	踉跄跄	喜欢	一个	船	在	海	.

像海上的船一样翻滚摇晃。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]

If	you	were	riding	a	camel	for	the	first	time	you	would	understand	why	the
如果	你	是	骑术	一个	骆驼	为了	这	第一的	时间	你	会	理解	为什么	这

['ærəbz] [kɔːl] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] " [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] ,

Arabs	call	the	camel	"	the	ship	of	the	desert	,
阿拉伯人	称呼	这	骆驼	"	这	船	的	这	沙漠	,

如果你是第一次骑骆驼，你就会明白为什么阿拉伯人称骆驼为“沙漠之舟”。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊlz] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪz] [fɜːrst] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðen]

"	for	it	rolls	backwards	and	forwards	and	pitches	first	forward	and	then
"	为了	它	卷	向后	和	前进	和	投球	第一的	向前	和	然后

['bækwərd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] . [-]

backward	exactly	like	a	ship	in	mid	-	ocean	.	[	63	]
落后	确切地	喜欢	一个	船	在	中	-	海洋	.	[	-	]

“因为它像一艘在大洋中航行的船一样，一会儿向前翻滚，一会儿向前倾斜，一会儿向后倾斜。[63]

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

At	noon	they	halted	for	the	midday	meal	.
在	中午	他们	停止	为了	这	正午	一顿饭	.

中午时分，他们停下来吃午饭。

[waɪl] [ðə; ði] [men] ['heɪstɪli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] ,

While	the	men	hastily	put	up	a	tent	,
尽管	这	男人	草草	放	向上	一个	帐篷	,

男人们匆忙搭起帐篷时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [draɪ] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	children	gathered	dry	branches	in	the	thickets	of	thorn	-	bushes	with	which
这	孩子们	聚集	干燥	分支	在	这	灌木丛	的	刺	-	灌木丛	和	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪər] .

to	make	the	fire	.
到	制作	这	火	.

孩子们在荆棘丛中收集干树枝来生火。

['miːnwaɪl] [hə'miːd] [hæd; həd] [spaɪd] [sʌm; səm] [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] , [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Meanwhile	Hamid	had	spied	some	tents	in	the	distance	;	and	,	near	them	,
同时	哈米德	有	间谍	一些	帐篷	在	这	距离	;	和	,	靠近	他们	,

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['tendɪŋ] [goʊts] .

a	woman	tending	goats	.
一个	女士	倾向于	山羊	.

与此同时，哈米德远远地瞥见了一些帐篷；帐篷附近，一个女人正在放羊。

" [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [sʌm; səm] [mɪlk] , ['mʌðər] ? " [æskt]

"	May	we	go	and	ask	her	to	give	us	some	milk	,	mother	?	"	asked
"	可能	我们	去	和	问	她	到	给	我们	一些	牛奶	,	母亲	?	"	问

['fæθɪmə] .

Fatimah	.
法蒂玛	.

“妈妈，我们可以去请她给我们一些牛奶吗？”法蒂玛问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪlk] , "

"	Yes	,	and	here	is	some	bread	to	give	her	in	exchange	for	the	milk	,	"
"	是的	,	和	这里	是	一些	面包	到	给	她	在	交换	为了	这	牛奶	,	"

[sed] [zuː'baɪdə] .

said	Zubaydah	.
说	祖拜达	.

“是的，这里有一些面包，可以用来换她的牛奶，”祖拜达说道。

[ðə; ði] ['beduɪn] ['wʊmən] ['glædli] [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	Bedouin	woman	gladly	filled	the	bowl	that	the	children	brought	with	them
这	贝都因人	女士	乐意	已填	这	碗	那	这	孩子们	带来	和	他们

[wɪð; wɪθ][naɪs][wɔ:rm]['goʊts][mɪlk] ,

with	nice	warm	goat's	milk	,
和	好的	温暖的	山羊的	牛奶	,

贝都因妇女欣然用孩子们带来的碗盛满了温热的羊奶。

[bʌt; bət] [wen] ['fæθɪmə] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [bred] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['æŋgrəli] .

but	when	Fatimah	offered	her	the	bread	,	she	shook	her	head	angrily	.
但	什么时候	法蒂玛	提供	她	这	面包	,	她	摇晃	她	头	愤怒地	.

但当法蒂玛把面包递给她时，她生气地摇了摇头。

" [neɪ] , [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] - - , - " — [ə; eɪ] [mɪlk] - ['selər] , — [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Nay	,	nay	,	I	am	not	a	'	labban	,	'	"	—	a	milk	-	seller	,	—	she	said	.
"	不	,	不	,	我	是	不是	一个	-	-	,	-	"	—	一个	牛奶	-	卖方	,	—	她	说	.

“不，不，我不是卖牛奶的，”她说。

[ðə; ði] [tru:] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [sel] [mɪlk] ,

The	true	Bedouins	think	it	is	a	disgrace	to	sell	milk	,
这	真的	贝都因人	思考	它	是	一个	耻辱	到	卖	牛奶	,

真正的贝都因人认为卖牛奶是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] [tu:; tə] ['eni] ['streɪndʒər] [hu:]

and	that	it	is	only	right	that	they	should	give	it	freely	to	any	stranger	who
和	那	它	是	仅有的	正确的	那	他们	应该	给	它	自由	到	任何	陌生人	WHO

[meɪ] [æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

may	ask	for	it	.
可能	问	为了	它	.

他们理应将它免费赠予任何索要的陌生人。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] , [-]

When	the	children	got	back	with	the	milk	,	[	64	]
什么时候	这	孩子们	得到	后退	和	这	牛奶	,	[	-	]

孩子们带着牛奶回来后，[64]

[zu:'baɪdə] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [deɪts] [ɪn] ['bʌtər] ,

Zubaydah	was	frying	dates	in	butter	,
祖拜达	曾是	煎炸	日期	在	黄油	,

祖拜达正在用黄油煎枣子，

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['i:tɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [ʌv; əv]

and	soon	they	were	all	sitting	in	the	shade	of	the	tent	eating	heartily	of
和	很快	他们	是	全部	坐着	在	这	阴影	的	这	帐篷	吃	衷心地	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [mi:t] [ænd; ənd][raɪs][ænd; ənd] [keɪks] .

them	and	the	cold	meat	and	rice	and	cakes	.
他们	和	这	寒冷的	肉	和	米	和	蛋糕	.

很快，他们都坐在帐篷的阴凉处，津津有味地吃着这些食物、冷肉、米饭和糕点。

" [ðə; ði]['kæməlz][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][rest] , [tu:] , " [sed] [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] ,

"	The	camels	are	glad	to	rest	,	too	,	"	said	Rashid	,
"	这	骆驼	是	高兴的	到	休息	,	也	,	"	说	拉希德	,

“骆驼们也很高兴能休息，”拉希德说。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [nelt] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] .

watching	them	as	they	slowly	knelt	down	one	by	one	.
观看	他们	作为	他们	缓慢地	跪下	向下	一	经过	一	.

看着他们一个接一个地慢慢跪下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	one	of	the	funniest	sights	in	the	world	to	see	a	camel	lay	down	on	the
它	是	一	的	这	最搞笑	景点	在	这	世界	到	看	一个	骆驼	躺	向下	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

看到骆驼躺在地上，是世界上最滑稽的景象之一。

[hiː; hi] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʌn'bendz] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [lɔːŋ] [legz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]

He	sighs	and	groans	and	slowly	unbends	his	funny	long	legs	that	look	as	if
他	叹息	和	呻吟	和	缓慢地	展开	他的	有趣的	长的	腿	那	看	作为	如果

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌn'dʒɒɪnt] [ænd; ənd][drɑːp][ɔːf] .

they	would	come	unjointed	and	drop	off	.
他们	会	来	未连接	和	降低	离开	.

他叹了口气，呻吟着，慢慢地伸直他那滑稽的长腿，那双腿看起来好像随时都会脱臼掉下来。

[hiː; hi][foʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [hiː; hi][foʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ɪn][pɑːrt] ,

He	folds	up	his	fore	legs	a	little	,	then	he	folds	up	his	hind	legs	in	part	,
他	折叠	向上	他的	前	腿	一个	小的	,	然后	他	折叠	向上	他的	后	腿	在	部分	,

他先是把前腿稍微弯曲起来，然后又把后腿部分弯曲起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][noʊz] ['nɪrli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	he	falls	on	his	knees	until	his	nose	nearly	touches	the	ground	.
和	然后	他	瀑布	在	他的	膝盖	直到	他的	鼻子	几乎	触摸	这	地面	.

然后他跪倒在地，直到鼻子几乎触到地面。

[naʊ] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ʌp] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][legz] ,

Now	he	finishes	the	folding	up	process	with	all	his	legs	,
现在	他	完成	这	折叠式的	向上	过程	和	全部	他的	腿	,

现在他用所有腿完成了折叠身体的过程。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd] [tʌks] [ðem; ðəm] [wel] [ə'weɪ]

as	if	they	were	the	blades	of	a	jack	-	knife	,	and	tucks	them	well	away
作为	如果	他们	是	这	刀片	的	一个	杰克	-	刀	,	和	褶皱	他们	出色地	离开

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

就像折叠刀的刀刃一样，他把它们藏在身下。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kuːlər] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [broʊk] [kæmp] ,

When	it	became	cooler	our	party	broke	camp	,
什么时候	它	成为	冷却器	我们的	派对	打破	营	,

天气转凉后，我们一行人拔营离开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] .

and	the	little	caravan	started	off	again	over	the	desert	.
和	这	小的	大篷车	开始	离开	再次	超过	这	沙漠	.

于是，这支小商队再次踏上了穿越沙漠的旅程。

[ðeɪ] [pæst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [-]

They	passed	more	and	more	[	65	]
他们	通过了	更多的	和	更多的	[	-	]

他们通过了越来越多的[65]

[tents] [ænd; ənd] [həːdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

tents	and	herds	,	and	also	a	little	party	of	travellers	like	themselves	,	and
帐篷	和	畜群	,	和	还	一个	小的	派对	的	旅行者	喜欢	他们自己	,	和

[ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [sə'lɑːm] ,

all	shouted	salaams	,
全部	喊叫	萨拉姆	,

帐篷、牲畜，还有一小队和他们一样的旅行者，大家都高声问候。

[ɔːr] [gˈriːtɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

or	greetings	,	as	they	went	by	.
或者	问候	,	作为	他们	去	经过	.

或者边走边打招呼。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [həˈmiːd][ænd; ənd][rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ]

When	they	stopped	for	their	supper	,	Hamid	and	Rashid	,	instead	of	washing
什么时候	他们	停止	为了	他们的	晚餐	,	哈米德	和	拉希德	,	反而	的	洗涤

[ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

themselves	as	usual	,
他们自己	作为	通常	,

当他们停下来吃晚饭时，哈米德和拉希德没有像往常一样洗澡，

[pɔːd] [sænd][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

poured	sand	over	their	faces	and	hands	in	place	of	water	.
倾倒	沙	超过	他们的	面孔	和	双手	在	地方	的	水	.

他们把沙子倒在脸上和手上，而不是用水。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [ˈkʌstəm] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ,

This	is	the	Mohammedan	custom	when	travelling	in	the	desert	,
这	是	这	穆罕默丹	风俗	什么时候	旅行	在	这	沙漠	,

这是穆斯林在沙漠旅行时的习俗。

[fɔːr; fər] [wer] [ˈwɔːtər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈweɪstɪd]

for	where	water	has	to	be	carried	with	one	,	it	must	not	be	wasted
为了	在哪里	水	有	到	是	携带	和	一	,	它	必须	不是	是	浪费

.

:
.

如果必须随身携带水，就不能浪费水。

[wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

When	bedtime	came	the	children	were	quite	ready	for	it	,	for	it	had
什么时候	就寝时间	来了	这	孩子们	是	相当	准备好	为了	它	,	为了	它	有

[bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

been	a	long	,
到过	一个	长的	,

到了睡觉时间，孩子们都迫不及待地想睡觉了，因为这一天已经很漫长了。

[hɑːrd] [deɪ] .

hard	day	.
难的	天	.

糟糕的一天。

[ˈfæθɪmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] ;

Fatimah	said	she	would	rather	sleep	in	the	tent	;
法蒂玛	说	她	会	相当	睡觉	在	这	帐篷	;

法蒂玛说她宁愿睡在帐篷里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [roʊld] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrm] [sænd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

but	the	two	boys	rolled	themselves	up	in	their	rugs	on	the	warm	sand	outside	,
但	这	二	男孩们	滚动	他们自己	向上	在	他们的	地毯	在	这	温暖的	沙	外部	,

但两个男孩却把自己裹在毯子里，躺在外面温暖的沙滩上。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsædlz] [fɔːr; fər] [ˈpiləuz] , [slept] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [ˈpəuniz]

and	,	with	their	saddles	for	pillows	,	slept	as	soundly	as	did	their	ponies
和	,	和	他们的	马鞍	为了	枕头	,	睡着了	作为	稳固地	作为	做过	他们的	小马

,

,
,

他们以马鞍为枕头，睡得和他们的马一样香甜。

[huː] [wɜːr; wər] ['teðəd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

who	were	tethered	beside	them	.
WHO	是	系绳	旁	他们	.

他们被拴在旁边。

" ['fæsn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [wel] , " [sed] [ɑːl] - [ɑːbjuːkɑːr] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [-]

"	Fasten	the	curtains	of	the	litter	well	,	"	said	Al	-	Abukar	when	the	little	party	started	off	[	66	]
"	系	这	窗帘	的	这	垃圾	出色地	,	"	说	阿尔	-	阿布卡尔	什么时候	这	小的	派对	开始	离开	[	-	]

“把轿子的帘子系好，”小队出发时，阿布卡尔说道[66]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [ðə; ði] - ['pɔɪzn] - [wɪnd] - [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] . "

the	next	day	,	"	the	'	poison	-	wind	'	has	begun	to	blow	.	"
这	下一个	天	,	"	这	-	毒	-	风	-	有	开始	到	吹	.	"

第二天，“毒风”就开始吹了。

" [ʊx; ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , " [sed] [hə'miːd] ,

and	it	is	as	hot	as	if	it	blew	from	a	furnace	,	"	said	Hamid	,
和	它	是	作为	热的	作为	如果	它	吹	从	一个	炉	,	"	说	哈米德	,

“它热得就像是从炉子里吹出来的一样，”哈米德说。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

tying	the	end	of	his	kerchief	tightly	across	his	mouth	.
捆绑	这	结尾	的	他的	头巾	紧紧	穿过	他的	嘴	.

他把手帕的一端紧紧地系在嘴上。

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] ['fæθɪmə] [helpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

Rashid	did	the	same	,	while	Fatimah	helped	her	mother	to	draw	the	curtains	tightly	around	them	;
拉希德	做过	这	相同的	,	尽管	法蒂玛	帮助	她	母亲	到	画	这	窗帘	紧紧	大约	他们	;

拉希德也照做了，而法蒂玛则帮着母亲把窗帘紧紧地拉在他们周围；

[fɔːr; fər][ðə; ði][si'muːn] , [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['dezərt] [wɪnd] [ɪz] [kɔːld] ,

for	the	simoon	,	as	this	great	desert	wind	is	called	,
为了	这	西蒙	,	作为	这	伟大的	沙漠	风	是	称为	,

至于西蒙风，也就是这种强大的沙漠之风，

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [greɪt] [hwəːlz] [ʌv; əv][sænd]['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

was	blowing	great	whirls	of	sand	into	their	faces	.
曾是	吹	伟大的	旋转	的	沙	进入	他们的	面孔	.

扬起的沙尘滚滚而来，扑到他们脸上。

" [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] , " [sed] ['hæmɪdz] ['fɑːðər] ,

"	Here	comes	a	thing	of	ill	-	omen	,	"	said	Hamid's	father	,
"	这里	来	一个	事物	的	患病的	-	预兆	,	"	说	哈米德的	父亲	,

“不祥之兆要来了，”哈米德的父亲说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [wɜːrl] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

pointing	to	a	great	column	of	sand	which	whirled	by	them	at	a	rapid	rate	.
指向	到	一个	伟大的	柱子	的	沙	哪个	旋转	经过	他们	在	一个	迅速的	速度	.

指着他们面前快速旋转而过的巨大沙柱。

" [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒiːni] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld]['kæm(ə)l] -

"	Ay	,	it	is	a	genie	,	the	evil	spirit	of	the	desert	,	"	muttered	the	old	camel	-
"	哎	,	它	是	一个	精灵	,	这	邪恶的	精神	的	这	沙漠	,	"	低声说道	这	老的	骆驼	-

[ʃiːk; ʃeɪk] ,

sheik	,
酋长	,

“哎呀，原来是个精灵，沙漠里的邪灵，”老骆驼酋长喃喃自语道。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

wrapping	his	cloak	more	closely	about	him	.
包装	他的	披风	更多的	密切	关于	他	.

他把斗篷裹得更紧了些。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][sænd] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz]

The	genie	is	practically	a	pillar	of	sand	drawn	up	into	the	air	by	the	wind	as
这	精灵	是	几乎	一个	支柱	的	沙	绘制	向上	进入	这	空气	经过	这	风	作为

[ˌaɪ 'tiː] [hwəːlz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n] ,

it	whirls	and	blows	around	and	around	with	a	circular	motion	,
它	旋转	和	打击	大约	和	大约	和	一个	圆	运动	,

精灵实际上是一根被风吹到空中的沙柱，它旋转着、不停地做着圆周运动。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] [ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət] [siː] .

very	much	in	the	same	way	that	a	water	-	spout	is	formed	at	sea	.
非常	很多	在	这	相同的	方式	那	一个	水	-	喷口	是	形成	在	海	.

这与海上水龙卷的形成方式非常相似。

[ðə; ði]['ærəbz][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːni] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [-]

The	Arabs	are	all	afraid	of	the	genie	,	and	say	it	is	an	evil	[	67	]
这	阿拉伯人	是	全部	害怕的	的	这	精灵	,	和	说	它	是	一个	邪恶的	[	-	]

阿拉伯人都很害怕精灵，说它是邪恶的[67]

['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][sænd][duː][nɑːt] [lʊk] [ˌʌn'laɪk]

spirit	;	and	no	wonder	,	for	these	moving	columns	of	sand	do	not	look	unlike
精神	;	和	不	想知道	,	为了	这些	移动	列	的	沙	做	不是	看	与此不同

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

some	strange	,
一些	奇怪的	,

精神；难怪，因为这些移动的沙柱看起来很像某种奇怪的，

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['dænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

living	thing	as	they	go	dancing	across	the	desert	.
活的	事物	作为	他们	去	跳舞	穿过	这	沙漠	.

它们像活物一样在沙漠中翩翩起舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小阿拉伯表亲(Our Little Arabian Cousin)
第3/4页

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
The wind was blowing so hard when they halted at midday that they could not
这 风 曾是 吹 所以 难的 什么时候 他们 停止 在 正午 那 他们 可以 不是
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tent] [ɔːr] ['kʊkɪŋ] ;
think of putting up a tent or cooking ;
思考 的 推杆 向上 一个 帐篷 或者 烹饪 ;

中午时分，他们停下来休息时，风刮得非常大，根本无法搭帐篷或做饭；

[bʌt; bət] [eɪt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hʌdld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['kæməlz] ,
but ate as best they could huddled up beside the kneeling camels ,
但 吃 作为 最好的 他们 可以 蜷缩着 向上 旁 这 跪着 骆驼 ,

但它们还是尽可能地吃饱了，蜷缩在跪着的骆驼旁边。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊk] [pʊld] [ʌp] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .
with their cloaks pulled up over their heads .
和 他们的 斗篷 拉 向上 超过 他们的 头部 .

他们把斗篷拉到头上遮住身体。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] [mɔːr] [sænd] [ðæn; ðən] [bred] , " [sed] [hə'miːd] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,
" I am eating more sand than bread , " said Hamid , with disgust ,
" 我 是 吃 更多的 沙 比 面包 , " 说 哈米德 , 和 厌恶 ,

“我吃的沙子比面包还多，”哈米德厌恶地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
as he held tightly to his cloak to keep it wrapped closely about him ,
作为 他 握住 紧紧 到 他的 披风 到 保持 它 包装 密切 关于 他 ,

他紧紧抓住斗篷，不让它裹住自己。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and tried to eat at the same time .
和 尝试 到 吃 在 这 相同的 时间 .

他们试图同时进食。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] .
" I know I must have eaten a basketful , " said Rashid .
" 我 知道 我 必须 有 吃 一个 满篮 , " 说 拉希德 .

“我知道我肯定吃了一大篮，”拉希德说。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [goʊz] [maɪ] [veɪl] , " [kraɪd] ['fæθɪmə] ,
" Oh , there goes my veil , " cried Fatimah ,
" 哦 , 那里 去 我的 面纱 , " 哭 法蒂玛 ,

“哦，我的面纱掉了！”法蒂玛喊道。

[huː] [hæd; həd] ['θɔːtləsli] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] .
who had thoughtlessly popped her head out of the litter .
WHO 有 不经思考地 爆裂 她 头 出去 的 这 垃圾 .

她不经意间从婴儿床里探出了头。

" [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [hɜːr; hər] [-]
" Thou wilt never see it again , " said her [68]
" 你 枯萎 绝不 看 它 再次 , " 说 她 [-]

“你将再也见不到它了，”她说[68]

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Almost	**immediately**	**it**	**had**	**been**	**lost**	**to**	**view**	**as**	**it**	**went**	**sailing**	**through**	**the**
几乎	立即地	它	有	到过	丢失的	到	看法	作为	它	去	帆船	通过	这

[er] .

air	**.**
空气	.

它几乎瞬间就消失在了视线中，在空中飞驰而去。

" ['nevər] [maɪnd] ,

"	**Never**	**mind**	**,**
"	绝不	头脑	,

“没关系，

[ðaʊ] [ʃælt] [baɪ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]

thou	**shalt**	**buy**	**the**	**prettiest**	**that**	**can**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Bazaar**	**when**	**we**	**get**	**to**
你	应	买	这	最漂亮的	那	能	是	成立	在	这	市场	什么时候	我们	得到	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

到了城里，你要在集市上买一件最漂亮的衣服。

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [kən'soʊlɪŋli] .

"	**said**	**her**	**father**	**,**	**consolingly**	**.**
"	说	她	父亲	,	令人欣慰的是	.

“她父亲安慰道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

The	**little**	**caravan**	**struggled**	**against**	**the**	**wind**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**;**
这	小的	大篷车	挣扎	反对	这	风	全部	这	休息	的	这	天	;

剩下的时间里，这辆小篷车一直在与风搏斗；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

and	**that**	**night**	**there**	**was**	**no**	**sleeping**	**in**	**a**	**tent**	**for**	**anybody**	**.**
和	那	夜晚	那里	曾是	不	睡眠	在	一个	帐篷	为了	任何人	.

当晚，谁也没法睡在帐篷里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] [went] ['betər] .

The	**next**	**day**	**,**	**however**	**,**	**things**	**went**	**better**	**.**
这	下一个	天	,	然而	,	事物	去	更好的	.

然而，第二天情况就好转了。

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər][ænd; ənd][pɑːm] - [triːz] [bɪ'saɪd]

"	**Oh**	**!**	**I**	**see**	**over**	**there**	**a**	**beautiful**	**lake**	**of**	**blue**	**water**	**and**	**palm**	**-**	**trees**	**beside**
"	哦	!	我	看	超过	那里	一个	美丽的	湖	的	蓝色的	水	和	棕榈	-	树木	旁

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

“哦！我看到那边有一个美丽的湖泊，湖水湛蓝，湖边还有棕榈树。”

" [kraɪd] ['fæθɪmə] .

"	**cried**	**Fatimah**	**.**
"	哭	法蒂玛	.

“法蒂玛喊道。”

" [lʊk] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

"	**Look**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**waking**	**her**	**mother**	**from**	**a**	**doze**	**and**	**pointing**
"	看	,	母亲	,	"	她	说	,	醒来	她	母亲	从	一个	瞌睡	和	指向

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sændi] [pleɪn] .

across	**the**	**sandy**	**plain**	**.**
穿过	这	沙	清楚的	.

“妈妈，你看，”她说着，把打盹的母亲叫醒，指着沙质平原对面。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['wɔ:tər][ænd; ənd] [tri:z] [ə'hed] , " [sed] [hɜ:r; hər]
" **Indeed** **it** **looks** **as** **though** **there** **were** **water** **and** **trees** **ahead** **,** " **said** **her**
" 的确 它 看起来 作为 尽管 那里 是 水 和 树木 前方 , " 说 她
['mʌðər] ;
mother **;**
母亲 ;

“看起来前面好像有水和树，”她母亲说；

[bʌt; bət][ɑ:l] - [ɑ:bju:kɑ:r] ['ænsər] : " [neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mə'rɑ:ʒ] . "
but **Al** **-** **Abukar** **answered** **:** **"** **Nay** **,** **it** **is** **but** **a** **mirage** **.** **"**
但 阿尔 - 阿布卡尔 回答 : " 不 , 它 是 但 一个 海市蜃楼 . "

但阿布卡尔回答说：“不，那只是海市蜃楼。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['ri:əl] , "
" **But** **we** **can** **see** **the** **ripple** **of** **the** **water** **;** **it** **must** **be** **real** **,** **"**
" 但 我们 能 看 这 波纹 的 这 水 ; 它 必须 是 真实的 , "
[pə'sistid] ['fæθɪmə] .
persisted **Fatimah** **.**
持续 法蒂玛 .

“但是我们能看到水面的涟漪；这一定是真的，”法蒂玛坚持道。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪŋ] [-]
" **Nay** **,** **"** **said** **the** **camel** **man** **,** **and** **shielding** **[** **69** **]**
" 不 , " 说 这 骆驼 男人 , 和 屏蔽 [-]

“不，”骆驼人说道，并遮挡[69]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
his **eyes** **with** **his** **hand** **,** **he** **peered** **at** **the** **strange** **sight** **.**
他的 眼睛 和 他的 手 , 他 窥视 在 这 奇怪的 视线 .

他用手捂着眼睛，凝视着这奇异的景象。

" [ðə; ði]['kæməlz] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **The** **camels** **say** **nothing** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 这 骆驼 说 没有什么 , " 他 持续 ,

“骆驼什么也不说，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪz] [ænd; ənd][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wen] ['wɔ:tər][ɪz] [nɪr] .
" **and** **they** **are** **wise** **and** **can** **always** **tell** **when** **water** **is** **near** **.**
" 和 他们 是 明智的 和 能 总是 告诉 什么时候 水 是 靠近 .

“它们很聪明，总能知道哪里有水。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['ri:əl]['wɔ:tər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [groʊn] .
If **it** **were** **real** **water** **they** **would** **begin** **to** **whine** **and** **groan** **.**
如果 它 是 真实的 水 他们 会 开始 到 抱怨 和 呻吟 .

如果那是真水，它们就会开始呜咽呻吟了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mə'rɑ:ʒ] , [ˌaɪ 'ti:]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ðə; ði]
" **Sure** **enough** **,** **as** **they** **went** **toward** **the** **mirage** **,** **it** **faded** **away** **altogether** **,** **the**
" 当然 足够的 , 作为 他们 去 朝向 这 海市蜃楼 , 它 褪色 离开 共 , 这
[leɪk] , [tri:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
lake **,** **trees** **,** **and** **all** **.**
湖 , 树木 , 和 全部 .

“果然，当他们走向海市蜃楼时，它完全消失了，湖泊、树木，一切都消失了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] ['ri:əl] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , ['fɑ:ðər] ? " [sed] ['fæθɪmə] .
" **But** **it** **did** **look** **real** **,** **did** **it** **not** **,** **father** **?** **"** **said** **Fatimah** **.**
" 但 它 做过 看 真实的 , 做过 它 不是 , 父亲 ? " 说 法蒂玛 .

“但它看起来很逼真，不是吗，父亲？”法蒂玛说。

" [ɑ:] , [soʊ][hæz; həz] [θɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['trævələr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ,
" **Ah** **,** **so** **has** **thought** **many** **a** **poor** **traveller** **to** **his** **undoing** **,**
" 啊 , 所以 有 想法 许多 一个 贫穷的 游客 到 他的 撤销 ,

“唉，许多可怜的旅人正是这样想，最终导致了他们的悲剧。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][ʌv; əv][θɜːrst] , " ['ænsər]

when	he	was	lost	in	the	desert	and	was	dying	of	thirst	,	"	answered
什么时候	他	曾是	丢失的	在	这	沙漠	和	曾是	垂死	的	口渴	,	"	回答

[hɜːr; hər]['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“当他在沙漠中迷路，渴死的时候，”她父亲回答道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [kuːl] ['wɔːtər][ænd; ənd] [griːn] [triːz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	He	thinks	he	sees	cool	water	and	green	trees	ahead	of	him	,
"	他	思考	他	看到	凉爽的	水	和	绿色的	树木	前方	的	他	,

他似乎看到了前方凉爽的溪水和绿色的树木。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	hurries	along	to	reach	them	,
和	匆忙	沿着	到	抵达	他们	,

然后匆匆赶去追赶他们。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [məˈrɑːʒ] [hæz; həz]['feɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

only	to	find	that	the	mocking	mirage	has	faded	away	and	that	there	is
仅有的	到	寻找	那	这	嘲讽	海市蜃楼	有	褪色	离开	和	那	那里	是

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

nothing	there	but	the	hot	sand	of	the	desert	.
没有什么	那里	但	这	热的	沙	的	这	沙漠	.

结果却发现，那嘲弄人的海市蜃楼已经消失，那里除了沙漠滚烫的沙子什么也没有。

" [ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri]

"	A	mirage	really	is	nothing	more	than	a	sort	of	reflection	of	some	very
"	一个	海市蜃楼	真的	是	没有什么	更多的	比	一个	种类	的	反射	的	一些	非常

['dɪstənt] ['ɑːbdʒekt][prəˈdʒektid]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] ,

distant	object	projected	into	the	sky	through	the	hot	,
遥远	目的	预计	进入	这	天空	通过	这	热的	,

“海市蜃楼实际上只不过是遥远物体通过炽热的太阳反射到天空中的一种景象而已。”

[draɪ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

dry	air	of	the	desert	.
干燥	空气	的	这	沙漠	.

沙漠干燥的空气。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dezərt] ['trævələr] [-]

Sometimes	the	desert	traveller	[	70	]
有时	这	沙漠	游客	[	-	]

有时沙漠旅行者[70]

[siːz] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

sees	a	phantom	city	in	the	clouds	,	and	sometimes	a	ship	,
看到	一个	幻影	城市	在	这	云	,	和	有时	一个	船	,

他看到云层中一座虚幻的城市，有时还会看到一艘船。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]

as	if	it	were	floating	on	the	sandy	waves	of	the	desert	instead	of	on	the
作为	如果	它	是	漂浮的	在	这	沙	波浪	的	这	沙漠	反而	的	在	这

['oʊʃ(ə)n] ;

ocean	;
海洋	;

仿佛它不是漂浮在海洋上，而是漂浮在沙漠的沙浪上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ænd; ənd][nɑːt]['riːəl] .

but	it	is	all	a	delusion	and	not	real	.
但	它	是	全部	一个	错觉	和	不是	真实的	.

但这都是错觉，并非真实存在。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ]

From	now	on	,	the	little	Bedouins	began	to	remark	that	they
从	现在	在	,	这	小的	贝都因人	开始	到	评论	那	他们

[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

were	leaving	the	desert	behind	them	.
是	离开	这	沙漠	在后面	他们	.

从此以后，这些小贝都因人开始感叹他们要离开沙漠了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt] [wɪð; wɪθ]

They	began	to	pass	some	houses	,	and	then	small	villages	of	mud	huts	with
他们	开始	到	经过	一些	房屋	,	和	然后	小的	村庄	的	泥	小屋	和

[ruːfs] [ʌv; əv] [pɑːm] - [liːvz] .

roofs	of	palm	-	leaves	.
屋顶	的	棕榈	-	树叶	.

他们开始经过一些房屋，然后是一些由泥屋组成的小村庄，屋顶是用棕榈叶盖的。

[ə'raʊnd] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [fiːldz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːf] [baɪ] [loʊ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Around	these	villages	were	little	fields	divided	off	by	low	ridges	of	earth	.
大约	这些	村庄	是	小的	字段	分割	离开	经过	低的	山脊	的	地球	.

这些村庄周围是一小块一小块的田地，田地之间用低矮的土垄隔开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] ,

There	were	orchards	of	fruit	-	trees	,
那里	是	果园	的	水果	-	树木	,

那里有果树园，

[ænd; ənd][hə'miːd][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][roʊd] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]

and	Hamid	and	Rashid	rode	up	to	one	of	these	and	bought	some
和	哈米德	和	拉希德	骑	向上	到	一	的	这些	和	买	一些

['pɔmˌgrænɪts] .

pomegranates	.
石榴	.

哈米德和拉希德骑马来到其中一个摊位前，买了一些石榴。

" [dɪd] ['evər] ['eniθɪŋ] [teɪst] ['naɪsər] ? " [sed] ['fæθɪmə] .

"	Did	ever	anything	taste	nicer	?	"	said	Fatimah	.
"	做过	曾经	任何事物	品尝	更漂亮	?	"	说	法蒂玛	.

“还有比这更美味的吗？”法蒂玛说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [swiːt] , [pɪŋk] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz]

And	they	all	agreed	with	her	as	they	ate	the	sweet	,	pink	pomegranate	seeds	.
和	他们	全部	同意	和	她	作为	他们	吃	这	甜的	,	粉色的	石榴	种子	.

:
.

他们一边吃着香甜的粉红色石榴籽，一边都同意她的说法。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [θruː] [greɪt] [groʊvz] [ʌv; əv] [deɪt] - [pɑːmz] ,

Soon	they	were	riding	through	great	groves	of	date	-	palms	,
很快	他们	是	骑术	通过	伟大的	小树林	的	日期	-	棕榈树	,

很快，他们就骑马穿过了大片的椰枣树林。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [stɪl]

and	shortly	caught	a	glimpse	of	the	city	shining	white	through	the	trees	still
和	不久	捕捉	一个	一瞥	的	这	城市	灼灼	白色的	通过	这	树木	仍然

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

很快，透过远处树木的缝隙，我瞥见了闪耀着白光的城市。

" [oʊ] , [hə'miːd] !
" Oh , Hamid !
" 哦 , 哈米德 !

“哦，哈米德！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] [-]
I believe that is my father [71]
我 相信 那 是 我的 父亲 [-]

我相信那是我父亲[71]

['jɑːndər] , " [kraɪd] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd]
yonder , " cried Rashid , as he caught sight of several horsemen riding toward
远处 , " 哭 拉希德 , 作为 他 捕捉 视线 的 一些 骑兵 骑术 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“那边！”拉希德喊道，因为他看到几个骑马的人朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃə'riːf] , [rə'ʃiːdz] ['fɑːðər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]
It was true ; it was the Sharif , Rashid's father , who , with a party of
它 曾是 真的 ; 它 曾是 这 谢里夫 , 拉希德的 父亲 , WHO , 和 一个 派对 的
['relətɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

的确如此；正是谢里夫，也就是拉希德的父亲，带着一群亲戚，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
had come out to meet them .
有 来 出去 到 见面 他们 .

出来迎接他们。

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ['gæləpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Rashid galloped forward , and in another moment was in the arms of his
拉希德 疾驰 向前 , 和 在 其他 片刻 曾是 在 这 武器 的 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

拉希德飞奔向前，片刻之后便投入了父亲的怀抱。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] [g'riːtɪŋz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [gɑːt] ['ʌndər]
The caravan came to a halt , and , after many greetings on all sides , got under
这 大篷车 来了 到 一个 停止 , 和 , 后 许多 问候 在 全部 侧面 , 得到 在下面
[wei] [ə'gen] ,
way again ,
方式 再次 ,

商队停了下来，在各方人士互相问候之后，又继续上路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊd] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and they all rode together into the city .
和 他们 全部 骑 一起 进入 这 城市 .

他们一起骑马进了城。

" [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ?
" Is not the big city a wonderful place ?
" 是 不是 这 大的 城市 一个 精彩的 地方 ?

大城市难道不是一个很棒的地方吗?

" ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['fæθɪmə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

"	whispered	little	Fatimah	to	her	mother	as	they	rode	through	the	great	city
"	低声说道	小的	法蒂玛	到	她	母亲	作为	他们	骑	通过	这	伟大的	城市

[geɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

gates	of	stone	,
大门	的	石头	,

“小法蒂玛一边轻声对母亲说，一边骑马穿过宏伟的石砌城门。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] .

the	walls	of	which	were	painted	with	broad	bands	of	yellow	and	red	.
这	墙壁	的	哪个	是	绘	和	广阔	乐队	的	黄色的	和	红色的	.

墙壁上涂着宽阔的黄色和红色条纹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] .

She	had	never	before	seen	a	large	city	.
她	有	绝不	前	已见	一个	大的	城市	.

她以前从未见过大城市。

" [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] , [oʊ]['kæm(ə)l] [men] ! " ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['næsɚ] - [ben] ,

"	Keep	clear	of	the	sides	,	O	camel	men	!	"	shouted	out	Nassar	-	Ben	,
"	保持	清除	的	这	侧面	,	哦	骆驼	男人	!	"	喊叫	出去	纳萨尔	-	本	,

“骆驼们，都离边远点！”纳赛尔·本喊道。

[huː] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] , ['waɪndɪŋ] [striːts] .

who	had	hard	work	guiding	his	little	caravan	through	the	narrow	,	winding	streets	.
WHO	有	难的	工作	指导	他的	小的	大篷车	通过	这	狭窄的	,	绕线	街道	.

他费了好大劲才把他的小篷车引到狭窄蜿蜒的街道上。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['prɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [-]

The	camel	men	had	to	run	behind	their	charges	,	prodding	them	with	[	72	]
这	骆驼	男人	有	到	跑步	在后面	他们的	收费	,	催促	他们	和	[	-	]

骆驼夫们不得不追赶他们所照看的骆驼，用[72]鞭子戳它们。

[stɪks] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] !

sticks	and	crying	out	:	"	Go	in	the	middle	of	the	road	!
棍子	和	哭泣	出去	:	"	去	在	这	中间	的	这	路	!

挥舞着棍棒，大喊：“到路中间去！”

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

- !

Hé	!
-	!

他！

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [kɔːld] [ðə; ði] " ['niːlɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] ,

"	Finally	they	came	to	the	great	square	called	the	"	Kneeling	Place	of	the	Camels	,
"	最后	他们	来了	到	这	伟大的	正方形	称为	这	"	跪着	地方	的	这	骆驼	,

最后，他们来到了被称为“骆驼跪地”的大广场。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['kærəvænz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ʌn'loʊd][ɔːr]

"	because	all	the	caravans	which	came	into	the	city	were	obliged	to	unload	or
"	因为	全部	这	旅行拖车	哪个	来了	进入	这	城市	是	有义务	到	卸下	或者

[ɪn'kæmp][ðer; ðər] .

encamp	there	.
扎营	那里	.

因为所有进城的商队都必须在那里卸货或安营扎寨。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [lɪvd] .

On	one	side	of	the	square	was	the	house	in	which	Rashid	lived	.
在	一	边	的	这	正方形	曾是	这	房子	在	哪个	拉希德	居住地	.

广场的一侧是拉希德居住的房子。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [ʃə'riːf] ,

"	Welcome	to	our	house	,	"	said	the	Sharif	,
"	欢迎	到	我们的	房子	,	"	说	这	谢里夫	,

“欢迎来到我家，”谢里夫说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] .

as	he	led	his	friends	through	a	gateway	and	into	a	large	courtyard	.
作为	他	引领	他的	朋友们	通过	一个	网关	和	进入	一个	大的	庭院	.

他带领朋友们穿过一道门，进入了一个大院子。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] .

Here	they	dismounted	.
这里	他们	下马	.

他们在这里下了马。

[rə'ʃiːdz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] , ['æli] ,

Rashid's	mother	and	his	big	brother	,	Ali	,
拉希德的	母亲	和	他的	大的	兄弟	,	阿里	,

拉希德的母亲和他的哥哥阿里

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	all	the	other	relations	and	servants	rushed	out	to	meet	them	.
和	全部	这	其他	关系	和	仆人	匆忙	出去	到	见面	他们	.

其他亲戚和仆人也都冲出来迎接他们。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] ! [-]

And	wasn't	Rashid	glad	to	see	them	all	again	!	[	73	]
和	不是	拉希德	高兴的	到	看	他们	全部	再次	!	[	-	]

拉希德很高兴再次见到他们所有人！[73]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[hə'miːd] [ænd; ənd] ['fæθɪmə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

HAMID	AND	FATIMAH	SEE	THE	GREAT	CITY
哈米德	和	法蒂玛	看	这	伟大的	城市

哈米德和法蒂玛看到了这座伟大的城市

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [hə'miːd] ,

"	What	is	that	?	"	asked	Hamid	,
"	什么	是	那	?	"	问	哈米德	,

“那是什么？”哈米德问道。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [greɪt] [ɪz]

who	was	awakened	in	the	morning	by	the	sound	of	a	voice	shouting	,	"	Great	is
WHO	曾是	觉醒	在	这	早晨	经过	这	声音	的	一个	嗓音	喊叫	,	"	伟大的	是

[ˈælə¸ɑːlə¸ɑːˈlɑː] !

Allah	!
真主	!

清晨，他被一声呼喊声惊醒："真主伟大！"

" [hiː; hi][ænd; ənd][rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	and	Rashid	were	sleeping	on	the	roof	of	the	house	,
"	他	和	拉希德	是	睡眠	在	这	屋顶	的	这	房子	,

他和拉希德当时睡在屋顶上。

[æz; əz] ['sɪti] ['ærəbz]['ɔːf(ə)n][duː][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .

as	city	Arabs	often	do	in	the	hot	weather	.
作为	城市	阿拉伯人	经常	做	在	这	热的	天气	.

就像城市里的阿拉伯人在炎热的天气里经常做的那样。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [muːˈezɪn¸mjuːˈezɪn] , - " [rɪˈplaɪd] [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] .

"	That	is	the	'	Muezzin	,	'	"	replied	Rashid	.
"	那	是	这	-	宣礼员	,	-	"	回复	拉希德	.

"那就是宣礼员，"拉希德回答道。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt¸'pærəpet][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Come	to	the	parapet	and	you	can	see	him	.
"	来	到	这	栏杆	和	你	能	看	他	.

"走到城垛上，你就能看到他了。"

" [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendər] ['taʊər] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

"	Rashid	pointed	to	a	tall	,	slender	tower	not	far	away	.
"	拉希德	尖	到	一个	高的	,	苗条	塔	不是	远的	离开	.

拉希德指着不远处一座高耸细长的塔楼。

[nɪr] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Near	the	top	was	a	small	balcony	,	on	which	a	man	was	standing	.
靠近	这	顶部	曾是	一个	小的	阳台	,	在	哪个	一个	男人	曾是	常设	.

顶部附近有个小阳台，上面站着一个人。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

He	calls	out	these	words	every	day	at	sunrise	and	sunset	to	remind	the	people
他	呼叫	出去	这些	字	每一个	天	在	日出	和	日落	到	提醒	这	人们

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] .

that	they	must	not	forget	to	say	their	prayers	.
那	他们	必须	不是	忘记	到	说	他们的	祈祷	.

他每天日出日落时都会喊出这些话，提醒人们不要忘记祈祷。

[ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [hiː; hi][kɔːlz] : " [greɪt] [ɪz]['ælə¸ɑːlə¸ɑːˈlɑː] !

In	a	monotonous	sing	-	song	voice	he	calls	:	"	Great	is	Allah	!
在	一个	单调	唱歌	-	歌曲	嗓音	他	呼叫	:	"	伟大的	是	真主	!

他用单调的歌唱腔喊道："真主伟大！"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət]['ælə¸ɑːlə¸ɑːˈlɑː][ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [-]

there	is	no	God	but	Allah	and	Mohammed	is	his	[	74	]
那里	是	不	上帝	但	真主	和	穆罕默德	是	他的	[	-	]

除真主外，别无应受崇拜的，穆罕默德是真主的使者。[74]

['prɑːfɪt] .

Prophet	.
先知	.

先知。

" [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ðɪs] [kraɪ] , [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] , ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ]
" When the people hear this cry , they rise and say their prayers , always looking
" 什么时候 这 人们 听到 这 哭 , 他们 上升 和 说 他们的 祈祷 , 总是 寻找
[tɔ:rd] ['mekə] ,
toward Mecca ,
朝向 麦加 ,

“当人们听到这呼喊声时，他们便起身祈祷，目光始终面向麦加。”

[ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪti] .
the Holy City .
这 圣 城市 .

圣城。

[hə'mi:d] [kʊd; kəd] [si:] [faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['ni:d(ə)l] - [laɪk] ['taʊərz] [ɔ:r] [ˌmɪnə'ret] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt]
Hamid could see five of these long needle - like towers or minarets , and a great
哈米德 可以 看 五 的 这些 长的 针 - 喜欢 塔楼 或者 宣礼塔 , 和 一个 伟大的
[gri:n] [doʊm] ,
green dome ,
绿色的 穹顶 ,

哈米德能看到五座细长的针状塔楼或宣礼塔，以及一个巨大的绿色圆顶。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
rising above the tree - tops not far away .
上升 多于 这 树 - 最高额 不是 远的 离开 .

耸立在不远处的树梢之上。

" [ðeɪ] ['skætərd] [ðə; ði] [greɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] . "
" THEY SCATTERED THE GRAIN ALL ABOUT THE COURTYARD . "
" 他们 疏散 这 粮食 全部 关于 这 庭院 . "

“他们把谷物撒满了整个院子。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mɑ:sk] , " [sed] [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] ;
" That is the great Mosque , " said Rashid ;
" 那 是 这 伟大的 清真寺 , " 说 拉希德 ;

“那就是大清真寺，”拉希德说；

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — " [bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,
" and we are going there to - day because — " but he got no further ,
" 和 我们 是 去 那里 到 - 天 因为 — " 但 他 得到 不 更远 ,

“我们今天要去那里，因为——”但他没再说下去了。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pɪdʒɪns] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
for just at that moment a dozen or more pigeons came flying about him ,
为了 只是 在 那 片刻 一个 打 或者 更多的 鸽子 来了 飞行 关于 他 ,

就在这时，十几只鸽子飞到他周围。

['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['pə:tʃiŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
fluttering their wings on his face and perching on his shoulders .
飘动 他们的 翅膀 在 他的 脸 和 栖息 在 他的 肩膀 .

它们扑扇着翅膀拂过他的脸庞，栖息在他的肩膀上。

" [oʊ] , [wʌt] ['prɪti] [bɜ:rdz] !
" Oh , what pretty birds !
" 哦 , 什么 漂亮的 鸟类 !

“哦，多么漂亮的鸟儿啊！”

[haʊ] [teɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " [sed] [hə'mi:d] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [wɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
How tame they are ! " said Hamid , stroking the smooth wings of one of the
如何 驯服 他们 是 ! " 说 哈米德 , 抚摸 这 光滑的 翅膀 的 一 的 这
[waɪt] [dʌvz; doʊvz] .
white doves .
白色的 鸽子 .

“它们真温顺啊！”哈米德一边说着，一边抚摸着一只白鸽光滑的翅膀。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [pets] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] .

"	They	are	my	pets	,	"	said	Rashid	.
"	他们	是	我的	宠物	,	"	说	拉希德	.

“它们是我的宠物，”拉希德说。

" [ðeɪ] [kʌm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

"	They	come	every	morning	to	be	fed	.
"	他们	来	每一个	早晨	到	是	美联储	.

它们每天早上都来吃东西。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['brekfəsts] .

Let	us	give	them	their	breakfasts	.
让	我们	给	他们	他们的	早餐	.

我们给他们送早餐吧。

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

"	Leading	the	way	to	the	storeroom	on	the	ground	floor	,
"	领导	这	方式	到	这	库房	在	这	地面	地面	,

“带头前往一楼的储藏室，

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bægz]

he	filled	a	basket	with	grain	which	he	took	from	one	of	the	great	bags
他	已填	一个	篮子	和	粮食	哪个	他	采取	从	一	的	这	伟大的	包

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [stɔːrd] [-]

which	were	always	stored	[	75	]
哪个	是	总是	存储	[	-	]

他从常年储存的大袋子中取出一些谷物，装满了一个篮子[75]。

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[ðen] [ðeɪ] ['skætərd] [ðə; ði] [greɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	they	scattered	the	grain	all	about	the	courtyard	in	the	centre	of	the	house	,
然后	他们	疏散	这	粮食	全部	关于	这	庭院	在	这	中心	的	这	房子	,

然后他们把谷物撒在房子中央的院子里。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

to	the	great	delight	of	the	pigeons	.
到	这	伟大的	喜	的	这	鸽子	.

鸽子们对此欣喜不已。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

The	little	Bedouins	were	eager	to	see	the	city	;	and	,	of
这	小的	贝都因人	是	渴望的	到	看	这	城市	;	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

小贝都因人渴望看看这座城市；当然，

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] , [æz; əz]

the	first	place	that	Rashid	showed	his	friends	was	the	great	Mosque	,	as
这	第一的	地方	那	拉希德	显示	他的	朋友们	曾是	这	伟大的	清真寺	,	作为

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

their	church	was	called	.
他们的	教会	曾是	称为	.

拉希德带朋友们参观的第一个地方是大清真寺，那是他们教堂的名称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wer] [hə'miːd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] " [muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn] " [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

It	was	the	same	where	Hamid	had	seen	the	"	Muezzin	"	in	the	tower	.
它	曾是	这	相同的	在哪里	哈米德	有	已见	这	"	宣礼员	"	在	这	塔	.

哈米德在塔楼里看到“宣礼员”的地方也是这里。

[ðɪs] [mɑːsk] [ɪz] ['veri] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri]

This	Mosque	is	very	sacred	to	the	Arabs	,	and	they	visit	it	at	every
这	清真寺	是	非常	神圣	到	这	阿拉伯人	,	和	他们	访问	它	在	每一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

这座清真寺对阿拉伯人来说非常神圣，他们一有机会就会去参拜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ærəb] ['prɑːfɪt] [moʊˈhɑːmɪd] .

because	it	is	the	tomb	of	the	great	Arab	Prophet	Mohammed	.
因为	它	是	这	墓	的	这	伟大的	阿拉伯	先知	穆罕默德	.

因为这里是伟大的阿拉伯先知穆罕默德的陵墓。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɑːsk] , [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['slɪpərz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['seɪɪŋ]

When	they	reached	the	Mosque	,	they	left	their	slippers	outside	,	and	,	after	saying
什么时候	他们	达到	这	清真寺	,	他们	左边	他们的	拖鞋	外部	,	和	,	后	说

[ə; eɪ] [prer] [ɔːr] [tuː] ,

a	prayer	or	two	,
一个	祷告	或者	二	,

他们到达清真寺后，把拖鞋留在外面，然后做了一两遍祷告。

[rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] [ʃoʊd] [həˈmiːd][ænd; ənd] ['fæθɪmə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

Rashid	showed	Hamid	and	Fatimah	around	the	great	building	.
拉希德	显示	哈米德	和	法蒂玛	大约	这	伟大的	建筑	.

拉希德带着哈米德和法蒂玛参观了这座宏伟的建筑。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ðæt] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə][ðə; ði]

After	this	they	walked	down	the	long	street	that	led	from	the	Mosque	to	the
后	这	他们	步行	向下	这	长的	街道	那	引领	从	这	清真寺	到	这

[greɪt] ['sɪti] [geɪt] .

great	City	Gate	.
伟大的	城市	门	.

之后，他们沿着从清真寺通往宏伟城门的长街走了下去。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] .

Here	were	gathered	all	the	shops	.
这里	是	聚集	全部	这	商店	.

这里聚集了所有的店铺。

[sʌtʃ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] !

Such	funny	little	shops	!
这样的	有趣的	小的	商店	!

这些小店真有趣！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] ['wʊd(ə)n] [bʊθs] [θætʃt] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [liːvz] , [-]

Nothing	but	little	rickety	wooden	booths	thatched	with	palm	-	leaves	,	[	76	]
没有什么	但	小的	摇摇晃晃的	木制的	展位	茅草屋顶	和	棕榈	-	树叶	,	[	-	]

除了用棕榈叶盖顶的摇摇晃晃的小木屋之外，什么也没有[76]

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪndʒi][ænd; ənd]['dɜːrti] .

and	very	dingy	and	dirty	.
和	非常	昏暗的	和	肮脏的	.

而且非常阴暗肮脏。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

However	,	they	contained	many	wonderful	and	curious	things	.
然而	,	他们	包含	许多	精彩的	和	好奇的	事物	.

然而，它们里面却包含着许多奇妙而有趣的东西。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	children	marvelled	at	them	all	.
这	孩子们	惊叹不已	在	他们	全部	.

孩子们对它们惊叹不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] , [red] ,

There	were	great	strings	and	bunches	of	pink	,	red	,
那里	是	伟大的	字符串	和	成捆	的	粉色的	,	红色的	,

有很多串串粉色、红色的，

[ænd; ənd] [waɪt] ['kɔːrəl] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ,

and	white	coral	that	is	found	on	the	rocks	in	the	Red	Sea	,
和	白色的	珊瑚	那	是	成立	在	这	岩石	在	这	红色的	海	,

还有在红海岩石上发现的白色珊瑚，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ; [æz; əz]

and	there	were	ornaments	and	jewelry	made	of	mother	-	of	-	pearl	;	as
和	那里	是	装饰品	和	珠宝	制成	的	母亲	-	的	-	珍珠	;	作为

[wel] [æz; əz] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɛpənz] ,

well	as	many	kinds	of	strange	weapons	,
出色地	作为	许多	种类	的	奇怪的	武器	,

还有用珍珠母制成的饰品和珠宝；以及许多种类的奇特武器。

[huːz] ['hændlz] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['glɪtərɪŋ] [ʃel] .

whose	handles	were	inlaid	with	pieces	of	this	same	glittering	shell	.
谁	把手	是	镶嵌	和	件	的	这	相同的	闪闪发光	壳	.

它们的把手上镶嵌着这种闪闪发光的贝壳碎片。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [læmp] , " [sed] [hə'miːd] , " [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɒstrɪtʃɪz] [eg] ,

"	Just	look	at	that	lamp	,	"	said	Hamid	,	"	made	from	an	ostrich's	egg	,
"	只是	看	在	那	灯	,	"	说	哈米德	,	"	制成	从	一个	鸵鸟的	蛋	,

“瞧瞧那盏灯，”哈米德说，“是用鸵鸟蛋做的。”

" [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] [wer] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]

"	as	he	stopped	before	one	of	the	booths	where	the	shells	of	the	eggs	of
"	作为	他	停止	前	一	的	这	展位	在哪里	这	贝壳	的	这	鸡蛋	的

[ðiːz] [bɪg][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['hæŋɪŋ] -

these	big	birds	had	been	mounted	in	brass	and	silver	and	made	into	hanging	-
这些	大的	鸟类	有	到过	安装	在	黄铜	和	银	和	制成	进入	绞刑	-

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

“当他停在其中一个摊位前时，摊位上摆放着用黄铜和银镶嵌而成的大型鸟类蛋壳吊灯。”

[paɪp] - [boʊlz] , [ænd; ənd] [veisis] .

pipe	-	bowls	,	and	vases	.
管道	-	碗	,	和	花瓶	.

烟斗碗和花瓶。

['fæθɪmə] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

Fatimah	was	very	happy	.
法蒂玛	曾是	非常	快乐的	.

法蒂玛非常高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [buːθ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] - ['kʌlərd] [veɪl] [tuː; tə]

She	had	found	a	booth	where	she	could	buy	a	pretty	rose	-	coloured	veil	to
她	有	成立	一个	展位	在哪里	她	可以	买	一个	漂亮的	玫瑰	-	有色	面纱	到

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

replace	the	one	she	had	lost	in	the	desert	.
代替	这	一	她	有	丢失的	在	这	沙漠	.

她找到一个摊位，在那里可以买到一条漂亮的玫瑰色面纱，用来替换她在沙漠中丢失的那条。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [geɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [-]

In	the	shadow	of	the	big	City	Gate	a	number	[	77	]
在	这	阴影	的	这	大的	城市	门	一个	数字	[	-	]

在大城门的阴影下，有一条数字[77]

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['wiːvɪŋ] ['bæskəts] [ænd; ənd] [mæts] [ʌv; əv] [pɑːm] - [liːvz] .

of	children	were	sitting	weaving	baskets	and	mats	of	palm	-	leaves	.
的	孩子们	是	坐着	编织	篮子	和	垫子	的	棕榈	-	树叶	.

孩子们坐在那里编织棕榈叶篮子和垫子。

" [haʊ] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæθɪmə] ,

"	How	easily	she	does	it	,	"	said	Fatimah	,
"	如何	容易地	她	做	它	,	"	说	法蒂玛	,

“她做起来真轻松，”法蒂玛说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [pleɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [draɪ] [liːvz]

as	they	stood	watching	one	of	the	little	girls	plait	the	long	strips	of	dry	leaves
作为	他们	站立	观看	一	的	这	小的	女孩们	编	这	长的	条状物	的	干燥	树叶

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] .

into	a	pretty	basket	.
进入	一个	漂亮的	篮子	.

他们站在那里，看着一个小女孩把长长的干树叶编成一个漂亮的篮子。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

By	the	time	our	little	party	had	walked	up	and	down	the	long	line	of
经过	这	时间	我们的	小的	派对	有	步行	向上	和	向下	这	长的	线	的

[ʃɑːps] ['meni] [taɪmz] ,

shops	many	times	,
商店	许多	时代	,

当我们一行人沿着长长的商店街来回走了好几遍之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [mædʒ'lis] ,

they	were	quite	ready	to	go	home	and	rest	in	the	balcony	of	the	"	majlis	,
他们	是	相当	准备好	到	去	家	和	休息	在	这	阳台	的	这	"	议事厅	,

他们很想回家，在“majlis”（议事厅）的阳台上休息。

" [ɔːr] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	or	parlour	of	the	house	.
"	或者	客厅	的	这	房子	.

或房屋的客厅。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪt]

The	children	soon	found	that	this	balcony	was	a	very	cosy	nook	in	which	to	sit
这	孩子们	很快	成立	那	这	阳台	曾是	一个	非常	舒适	角落	在	哪个	到	坐

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːt] ,

because	it	hung	out	over	the	street	,
因为	它	悬挂	出去	超过	这	街道	,

孩子们很快发现，这个阳台是个非常舒适的角落，可以坐在里面，因为它悬在街道上方。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [siː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , ['laɪvli] [skwer] .

so	that	they	might	easily	see	everything	which	went	on	in	the	big	,	lively	square	.
所以	那	他们	可能	容易地	看	一切	哪个	去	在	在	这	大的	,	热闹	正方形	.

这样他们就能轻易地看到这个热闹的大广场上发生的一切。

[ðə; ði] " [mædʒ'lis] " [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ,

The	"	majlis	"	itself	,	which	extended	back	into	the	house	,	was	a	great	big	,
这	"	议事厅	"	本身	,	哪个	扩展	后退	进入	这	房子	,	曾是	一个	伟大的	大的	,

“议事厅”本身延伸到房子后面，是一个巨大的，

[ber] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'væn] [ʌv; əv] ['kuʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rʌg]

bare	room	with	a	divan	of	cushions	around	the	walls	and	a	large	rug
裸	房间	和	一个	迪万	的	靠垫	大约	这	墙壁	和	一个	大的	小地毯

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

covering	the	floor	in	the	centre	.
覆盖	这	地面	在	这	中心	.

空荡荡的房间里，墙边摆放着一排靠垫，中央铺着一块大地毯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

There	was	no	furniture	except	a	low	table	in	the	middle	,	on	which	were	the
那里	曾是	不	家具	除了	一个	低的	桌子	在	这	中间	,	在	哪个	是	这

['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] [-]

hubble	-	bubble	[	78	]
哈勃	-	气泡	[	-	]

除了中间的一张矮桌外，没有其他家具，桌子上放着哈勃气泡[78]

[paɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [treɪ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [kʌps] .

pipes	and	a	brass	tray	which	held	the	coffee	-	pot	and	cups	.
管道	和	一个	黄铜	托盘	哪个	握住	这	咖啡	-	锅	和	杯子	.

水管和一个黄铜托盘，上面放着咖啡壶和杯子。

[haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [sʌm; səm] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

High	up	on	the	wall	hung	some	swords	and	guns	well	out	of	the	reach	of
高的	向上	在	这	墙	悬挂	一些	剑	和	枪支	出色地	出去	的	这	抵达	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] .

the	little	folks	.
这	小的	各位	.

墙上高处挂着一些刀剑和枪支，小人物们够不着。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][hə'miːd][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [mædʒ'lis] " ['bælkəni] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt]

Some	days	later	Hamid	was	kneeling	in	the	"	majlis	"	balcony	and	peeping	out
一些	天	之后	哈米德	曾是	跪着	在	这	"	议事厅	"	阳台	和	偷窥	出去

[θruː] [ðə; ði] [kaːvd] ['wʊd(ə)n] ['lætɪs] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [saɪd] ,

through	the	carved	wooden	lattice	which	enclosed	the	balcony	on	the	street	side	,
通过	这	雕刻	木制的	格子	哪个	内	这	阳台	在	这	街道	边	,

几天后，哈米德跪在"议事厅"的阳台上，透过阳台临街一侧的雕花木格栅向外窥视。

[waɪl] ['fæθɪmə] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

while	Fatimah	stood	behind	him	looking	over	his	shoulder	.
尽管	法蒂玛	站立	在后面	他	寻找	超过	他的	肩膀	.

法蒂玛站在他身后，从他肩头探出头来。

['sʌd(ə)nli] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Suddenly	Rashid	put	his	head	in	at	the	door	and	exclaimed	:
突然	拉希德	放	他的	头	在	在	这	门	和	惊呼	:

拉希德突然把头探进门里，大声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [ðiː] . "

"	I	have	been	looking	everywhere	for	thee	.	"
"	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	.	"

"我到处都在找你。"

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ;

"	Just	come	and	look	out	on	the	square	,	Rashid	;
"	只是	来	和	看	出去	在	这	正方形	,	拉希德	;

"拉希德，你就到广场上看看吧；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['kæməlz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

it	is	full	of	people	and	camels	and	horses	,
它	是	满的	的	人们	和	骆驼	和	马匹	,

那里到处都是人、骆驼和马。

[ænd; ənd] [tents] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːld] [aʊt] [hə'miːd] .

and	tents	are	being	put	up	all	over	it	,	"	called	out	Hamid	.
和	帐篷	是	存在	放	向上	全部	超过	它	,	"	称为	出去	哈米德	.

"到处都在搭帐篷，"哈米德喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɪg]['kærəvæn] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [də'mæskəs] .

"	It	is	the	big	caravan	that	comes	from	Damascus	.
"	它	是	这	大的	大篷车	那	来	从	大马士革	.

"这是一支来自大马士革的大商队。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

They	are	the	pilgrims	on	their	way	to	the	Holy	City	,	"	said	Rashid	,
他们	是	这	朝圣者	在	他们的	方式	到	这	圣	城市	,	"	说	拉希德	,

拉希德说："他们是前往圣城的朝圣者。"

['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

joining	them	on	the	balcony	.
加入	他们	在	这	阳台	.

加入他们，一起站在阳台上。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [-]

"	I	was	looking	everywhere	[	79	]
"	我	曾是	寻找	到处	[	-	]

"我到处寻找[79]

[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	thee	to	tell	thee	of	it	.
为了	你	到	告诉	你	的	它	.

好让你知道这件事。

['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

Father	says	there	are	many	thousands	of	the	pilgrims	.
父亲	说道	那里	是	许多	数千	的	这	朝圣者	.

父亲说，朝圣者有成千上万。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg]

"	Such	a	bustle	and	scurrying	about	and	noise	as	there	was	in	the	big
"	这样的	一个	忙碌	和	匆匆忙忙	关于	和	噪音	作为	那里	曾是	在	这	大的

[skwer] .

square	.
正方形	.

大广场上人来人往，熙熙攘攘，热闹非凡。

[tents] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] , ['kæməlz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

Tents	were	being	put	up	like	magic	,	camels	were	being	unloaded	,
帐篷	是	存在	放	向上	喜欢	魔法	,	骆驼	是	存在	卸载	,

帐篷像变魔术一样搭了起来，骆驼被卸下了货物。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] ['drɑːməderi] [wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	horses	and	donkeys	and	dromedaries	were	stamping	around	,
和	马匹	和	驴	和	单峰骆驼	是	冲压	大约	,

马、驴和单峰骆驼在周围跺脚，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ə'baʊt] ['evriwer] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

and	little	children	were	tearing	about	everywhere	and	getting	in	the	way	,
和	小的	孩子们	是	撕裂	关于	到处	和	获得	在	这	方式	,

小孩们到处乱跑，碍手碍脚。

— [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [teɪk] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

—	for	many	of	the	pilgrims	take	their	families	with	them	.
—	为了	许多	的	这	朝圣者	拿	他们的	家庭	和	他们	.

——因为很多朝圣者都会带着家人一起去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

"	There	are	the	tents	of	the	Pacha	,	the	chief	of	the	caravan	,	"	said	Rashid	,
"	那里	是	这	帐篷	的	这	帕查	,	这	首席	的	这	大篷车	,	"	说	拉希德	,

拉希德说："那是商队首领帕查的帐篷。"

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [griːn] [tents] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['kresnts] [ɑːn][ðer; ðər][tɑːps] .

pointing	to	the	big	green	tents	with	gold	crescents	on	their	tops	.
指向	到	这	大的	绿色的	帐篷	和	金子	新月	在	他们的	最高额	.

指着顶部带有金色新月图案的大绿色帐篷。

[ðə; ði] [pætʃəz] [tents] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

The	Pacha's	tents	occupied	the	chief	place	right	in	the	middle	of	the	square	.
这	帕查餐厅	帐篷	占领	这	首席	地方	正确的	在	这	中间	的	这	正方形	.

帕夏的帐篷占据了广场正中央的黄金位置。

" [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪtər] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

"	The	Pacha	rides	in	a	splendid	litter	swung	between	two	beautiful	horses	,
"	这	帕查	骑行	在	一个	灿烂	垃圾	摇摆	之间	二	美丽的	马匹	,

“帕夏乘坐着由两匹骏马牵引的华丽轿子，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['drɑːməderi] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] , " [sed]

and	those	must	be	his	dromedaries	yonder	with	the	rich	trappings	,	"	said
和	那些	必须	是	他的	单峰骆驼	远处	和	这	富有的	服饰	,	"	说

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

Rashid	,
拉希德	,

“那边那些带着华丽装饰的骆驼一定是他的，”拉希德说道。

[huː] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [-]

who	could	explain	all	this	to	his	little	companions	,	because	each	year	he	[	80	]
WHO	可以	解释	全部	这	到	他的	小的	同伴	,	因为	每个	年	他	[	-	]

谁能向他的小伙伴们解释这一切呢？因为每年他[80]

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kærəvæn] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪsns]

had	seen	the	caravan	arrive	and	depart	,	always	with	the	same	magnificence
有	已见	这	大篷车	到达	和	离开	,	总是	和	这	相同的	壮丽

[ænd; ənd] ['splendər] .

and	splendour	.
和	辉煌	.

我曾目睹商队到来和离开，每次都气势恢宏、壮丽无比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [moʊ'hæmɪdən] ,

It	is	the	religious	duty	of	all	good	Mohammedans	,
它	是	这	宗教	责任	的	全部	好的	穆罕默德人	,

这是所有虔诚穆斯林的宗教义务。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

as	the	followers	of	the	Great	Prophet	are	called	,	to	make	at	least	one
作为	这	追随者	的	这	伟大的	先知	是	称为	,	到	制作	在	至少	一

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] ,

pilgrimage	to	Mecca	,
朝圣	到	麦加	,

作为伟大先知的追随者，他们至少要前往麦加朝圣一次。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['hoʊli] ['sɪti] .

the	capital	city	of	Arabia	,	called	the	"	Holy	City	.
这	首都	城市	的	阿拉伯	,	称为	这	"	圣	城市	.

阿拉伯的首都，被称为“圣城”。

" [ðə; ði] ['kærəvæn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['mekə] .

"	THE	CARAVAN	ON	THE	ROAD	TO	MECCA	.
"	这	大篷车	在	这	路	到	麦加	.

“前往麦加的商队。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['evri] [jɪr] [greɪt] ['kærəvænz][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs]

For	this	reason	every	year	great	caravans	from	far	and	near	journey	across
为了	这	原因	每一个	年	伟大的	旅行拖车	从	远的	和	靠近	旅行	穿过

[ə'reɪbiə] ['kæriɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] ['mekə] .

Arabia	carrying	thousands	of	pilgrims	to	Mecca	.
阿拉伯	携带	数千	的	朝圣者	到	麦加	.

因此，每年都有来自远近各地的庞大商队穿越阿拉伯半岛，载着成千上万的朝圣者前往麦加。

" [siː] ! [siː] !

"	See	!	see	!
"	看	!	看	!

“看！看！”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][nə'wɑːrə] , " [kraɪd] ['fæθɪmə] , " [ðer; ðər] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][bɪg] [tent] . "

I	do	believe	there	is	Nawara	,	"	cried	Fatimah	,	"	there	,	just	by	the	big	tent	.	"
我	做	相信	那里	是	纳瓦拉	,	"	哭	法蒂玛	,	"	那里	,	只是	经过	这	大的	帐篷	.	"

“我相信纳瓦拉就在那里，”法蒂玛喊道，“就在大帐篷旁边。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , " [sed] [hə'miːd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] , [tuː] .

"	Yes	,	it	is	she	,	"	said	Hamid	,	"	and	there	is	the	old	merchant	,	too	.
"	是的	,	它	是	她	,	"	说	哈米德	,	"	和	那里	是	这	老的	商人	,	也	.

“是的，是她，”哈米德说，“还有那位老商人。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , ['dɑːdʒɪŋ] ['ʌndər] ['kæməlz]

"	With	one	accord	the	three	children	ran	down	into	the	square	,	dodging	under	camels
"	和	一	符合	这	三	孩子们	跑	向下	进入	这	正方形	,	躲避	在下面	骆驼

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tents] ,

and	around	tents	,
和	大约	帐篷	,

三个孩子异口同声地跑下广场，躲避骆驼，绕过帐篷。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [wer] [nə'wɑːrə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

until	at	last	they	got	to	where	Nawara	was	standing	.
直到	在	最后的	他们	得到	到	在哪里	纳瓦拉	曾是	常设	.

最后，他们终于来到了纳瓦拉站立的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt] [fɔːr; fər]

The	little	girl	was	so	astonished	to	see	her	friends	of	the	desert	that	for
这	小的	女孩	曾是	所以	惊讶	到	看	她	朋友们	的	这	沙漠	那	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

a	moment	she	could	say	nothing	.
一个	片刻	她	可以	说	没有什么	.

小女孩见到沙漠里的朋友们，惊讶得说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['fæθɪmə] , [-]

Then	she	threw	her	arms	around	Fatimah	,	[	81	]
然后	她	扔	她	武器	大约	法蒂玛	,	[	-	]

然后她张开双臂拥抱法蒂玛[81]

['kraɪɪŋ] [aʊt] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

crying	out	how	glad	she	was	to	see	her	again	.
哭泣	出去	如何	高兴的	她	曾是	到	看	她	再次	.

她哭喊着，表达再次见到她有多么高兴。

" [bʌt; bət] , [nə'wɑːrə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['fæθɪmə] .

"	But	,	Nawara	,	what	are	you	doing	here	?	"	asked	Fatimah	.
"	但	,	纳瓦拉	,	什么	是	你	正在做	这里	?	"	问	法蒂玛	.

“可是，纳瓦拉，你在这里做什么？”法蒂玛问道。

" ['grænfɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

"	Grandfather	is	going	to	make	the	pilgrimage	to	the	Holy	City	,
"	祖父	是	去	到	制作	这	朝圣	到	这	圣	城市	,

“祖父要去圣城朝圣了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər] , " [sed] [nə'wɑːrə] ,

and	we	are	going	with	the	caravan	because	it	is	safer	,	"	said	Nawara	,
和	我们	是	去	和	这	大篷车	因为	它	是	更安全	,	"	说	纳瓦拉	,

“我们选择开房车出行，因为这样更安全，”纳瓦拉说道。

[ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪz] [weɪ] .

in	her	little	wise	way	.
在	她	小的	明智的	方式	.

她以她特有的智慧方式。

" [ðen] , [tuː] , ['grænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

"	Then	,	too	,	grandfather	will	be	able	to	sell	his	wares	to	the	pilgrims	.
"	然后	,	也	,	祖父	将要	是	有能力的	到	卖	他的	商品	到	这	朝圣者	.

“这样一来，爷爷也能把他的货物卖给朝圣者了。”

" [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

"	The	old	merchant	now	joined	them	and	was	as	pleased	to	see	them
"	这	老的	商人	现在	加入	他们	和	曾是	作为	高兴	到	看	他们

[ə'gen] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] .

again	as	was	his	little	granddaughter	.
再次	作为	曾是	他的	小的	孙女	.

“老商人也加入了他们，他和他的小孙女一样，很高兴再次见到他们。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dres] [ðæt] ['pɪlgrɪmz] [wer] , [ʌv; əv] [waɪt] [klɔːθ]

He	had	already	put	on	the	special	dress	that	pilgrims	wear	,	of	white	cloth
他	有	已经	放	在	这	特别的	裙子	那	朝圣者	穿	,	的	白色的	布

[wɪð; wɪθ] [red] [straɪps] ,

with	red	stripes	,
和	红色的	条纹	,

他已经穿上了朝圣者穿的特殊服装，那是一件白底红条纹的布料衣服。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ][bɪg]['roʊzəri][ʌv; əv] [biːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

and	carried	a	big	rosary	of	beads	at	his	belt	.
和	携带	一个	大的	念珠	的	珠子	在	他的	腰带	.

他的腰间别着一串大大的念珠。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]

When	he	told	them	that	the	caravan	would	stay	there	until	the	next	day	at
什么时候	他	讲述	他们	那	这	大篷车	会	停留	那里	直到	这	下一个	天	在

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

当他告诉他们商队将在那里停留到第二天晚上时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [nə'wɑːrə][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

the	children	said	that	Nawara	must	stay	with	them	until	all	was	ready	for
这	孩子们	说	那	纳瓦拉	必须	停留	和	他们	直到	全部	曾是	准备好	为了

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	departure	.
这	离开	.

孩子们说，纳瓦拉必须和他们待在一起，直到一切准备就绪，可以出发为止。

[soʊ][nə'wɑːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['fæθɪmə] .

So	Nawara	went	to	the	great	house	with	Fatimah	.
所以	纳瓦拉	去	到	这	伟大的	房子	和	法蒂玛	.

于是，纳瓦拉和法蒂玛一起去了那座大宅。

['leɪtər][ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] , [-]

Later	the	old	merchant	came	,	[	82	]
之后	这	老的	商人	来了	,	[	-	]

后来老商人来了[82]

[tuː] , [ænd; ənd] [rəˈʃiːdz] [ˈmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪs] [ˈsʌpər] .

too	,	and	Rashid's	mother	gave	them	a	nice	supper	.
也	,	和	拉希德的	母亲	给予	他们	一个	好的	晚餐	.

而且，拉希德的母亲还为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

They	all	sat	around	a	big	tray	filled	with	good	things	to	eat	,
他们	全部	卫星	大约	一个	大的	托盘	已填	和	好的	事物	到	吃	,

他们围坐在一个盛满美食的大托盘旁，

[waɪl] [nəˈwɑːrə] [toʊld][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ðeɪ]

while	Nawara	told	the	children	of	all	that	had	happened	to	her	since	they
尽管	纳瓦拉	讲述	这	孩子们	的	全部	那	有	发生	到	她	自从	他们

[hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] .

had	parted	in	the	desert	.
有	分手了	在	这	沙漠	.

纳瓦拉则把自从他们在沙漠中分别后发生在她身上的所有事情都告诉了孩子们。

[ɔːl][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkænən] ,

All	the	next	day	the	young	folks	waited	for	the	sound	of	the	cannon	,
全部	这	下一个	天	这	年轻的	各位	等待	为了	这	声音	的	这	大炮	,

第二天一整天，年轻人都在等待炮声响起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn][tuː; tə][stɑːrt] .

which	was	to	be	the	signal	for	the	caravan	to	start	.
哪个	曾是	到	是	这	信号	为了	这	大篷车	到	开始	.

这是车队出发的信号。

[ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌn][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Every	few	minutes	one	or	the	other	of	the	boys	would	rush	into	the	house	,
每一个	很少	分钟	一	或者	这	其他	的	这	男孩们	会	匆忙	进入	这	房子	,

每隔几分钟，两个男孩就会轮流冲进屋里。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkæməlz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ;

saying	that	the	gun	had	gone	off	and	the	camels	were	going	;
说	那	这	枪	有	已消失	离开	和	这	骆驼	是	去	;

他说枪响了，骆驼们正在赶路；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] ,

but	it	proved	each	time	a	false	alarm	,
但	它	已证实	每个	时间	一个	错误的	警报	,

但事实证明，每次都是虚惊一场。

[ænd; ənd] [ˈfæθɪmə] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld] [nəˈwɑːrə] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [əˈnʌðər]

and	Fatimah	had	just	told	Nawara	to	make	up	her	mind	to	stay	another
和	法蒂玛	有	只是	讲述	纳瓦拉	到	制作	向上	她	头脑	到	停留	其他

[naɪt] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmɜːtʃənts] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]

night	when	the	old	merchant's	servant	came	rushing	in	to	say	that	the	head	of
夜晚	什么时候	这	老的	商人的	仆人	来了	匆忙	在	到	说	那	这	头	的

[ðə; ðɪ][ˈkærəvæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] [geɪt]

the	caravan	had	already	started	and	was	just	then	passing	out	the	great	gate
这	大篷车	有	已经	开始	和	曾是	只是	然后	通过	出去	这	伟大的	门

.

:

.

法蒂玛刚告诉纳瓦拉要决定是否再留一晚，老商人的仆人就冲进来告诉她，商队的首领已经出发了，正要穿过大门。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [nəˈwɑːrə][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [frendz] .

So	once	more	Nawara	had	to	part	from	her	kind	little	friends	.
所以	一次	更多的	纳瓦拉	有	到	部分	从	她	种类	小的	朋友们	.

所以，纳瓦拉又一次不得不和她善良的小伙伴们告别了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	children	ran	up	on	top	of	the	house	,
这	孩子们	跑	向上	在	顶部	的	这	房子	,

孩子们跑上了屋顶，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [-]

and	for	a	long	time	they	could	see	the	big	[	83	]
和	为了	一个	长的	时间	他们	可以	看	这	大的	[	-	]

很长一段时间里，他们都能看到大的[83]

['kærəvæn] ['waɪndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [pɑːm] - [triːz] .

caravan	winding	over	the	hills	and	through	the	plantations	of	palm	-	trees	.
大篷车	绕线	超过	这	丘陵	和	通过	这	种植园	的	棕榈	-	树木	.

商队蜿蜒穿过山丘和棕榈树林。

" ['fɑːðər] , [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːm] [groʊvz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] ['gæðər]

"	Father	,	can't	we	go	out	to	the	palm	groves	to	-	day	to	see	the	men	gather
"	父亲	,	不能	我们	去	出去	到	这	棕榈	小树林	到	-	天	到	看	这	男人	收集

[ðə; ði] [deɪts] ?

the	dates	?
这	日期	?

“父亲，我们今天能不能去棕榈林看看男人们采摘椰枣呢？”

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , " ['bɛgd] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] .

Many	of	the	children	of	the	city	are	going	,	"	begged	Rashid	.
许多	的	这	孩子们	的	这	城市	是	去	,	"	乞求	拉希德	.

“城里很多孩子都要走了，”拉希德恳求道。

" [jes] , " [sed] [rə'ʃiːdz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	"	said	Rashid's	father	.
"	是的	,	"	说	拉希德的	父亲	.

“是的，”拉希德的父亲说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [jʌŋ] [foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [noʊ]

"	I	have	no	doubt	but	that	all	you	young	folks	will	be	fighting	together	in	no
"	我	有	不	怀疑	但	那	全部	你	年轻的	各位	将要	是	斗争	一起	在	不

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我毫不怀疑，你们这些年轻人很快就会并肩作战。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [stoʊnz] ['gæðərd] [ðæn; ðən] [deɪts] .

and	there	will	be	more	stones	gathered	than	dates	.
和	那里	将要	是	更多的	石头	聚集	比	日期	.

收集到的石头会比枣子多。

[rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [wiːk] .

Remember	what	happened	last	week	.
记住	什么	发生	最后的	星期	.

记住上周发生的事情。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [ʃə'riːf] [sæt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

"	So	saying	,	the	Sharif	sat	back	on	the	divan	and	took	another	pull	at	his	long
"	所以	说	,	这	谢里夫	卫星	后退	在	这	迪万	和	采取	其他	拉	在	他的	长的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

“说完，谢里夫便靠在沙发上，又抽了一口他的长烟斗。”

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['sɑːri] ;

Rashid	hung	his	head	and	tried	to	look	sorry	;
拉希德	悬挂	他的	头	和	尝试	到	看	对不起	;

拉希德低下了头，努力装出一副歉意的样子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['twɪŋkəld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [stɪks]

but	his	eye	twinkled	when	he	thought	of	the	wild	scrimmage	with	sticks
但	他的	眼睛	闪烁	什么时候	他	想法	的	这	荒野	对抗赛	和	棍子

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	stones	that	had	taken	place	between	the	boys	of	the	town	and	the
和	石头	那	有	已采取	地方	之间	这	男孩们	的	这	镇	和	这

[bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

boys	outside	the	walls	.
男孩们	外部	这	墙壁	.

但当他想到城里的男孩和城墙外的男孩之间发生的用棍棒和石头进行的激烈混战时，他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hə'miːd] ,

He	had	fought	on	the	side	of	the	city	boys	;	and	,	of	course	,	Hamid	,
他	有	战斗	在	这	边	的	这	城市	男孩们	;	和	,	的	课程	,	哈米德	,

他曾与城里来的孩子们并肩作战；当然，还有哈米德。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [hɪm'self] , ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

though	he	was	of	the	desert	himself	,	sided	with	him	.
尽管	他	曾是	的	这	沙漠	他自己	,	侧面	和	他	.

虽然他自己也来自沙漠，但他却站在他一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [-]

There	was	always	[	84	]
那里	曾是	总是	[	-	]

一直都有[84]

[greɪt] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [klænz][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

great	jealousy	between	these	two	clans	of	boys	,
伟大的	妒忌	之间	这些	二	氏族	的	男孩们	,

这两个男孩家族之间充满了嫉妒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kæriɪŋ] [wɔːr]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['terətɔːri] ; [bʌt; bət] , ['æftər]

and	they	were	all	the	time	carrying	war	into	each	other's	territory	;	but	,	after
和	他们	是	全部	这	时间	携带	战争	进入	每个	其他的	领土	;	但	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他们一直都在互相侵略对方的领土；但是，归根结底，

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [bɪ'jɑːnd] [sʌm; səm] [bruːzd] ['hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

not	much	damage	was	done	on	either	side	beyond	some	bruised	heads	and	a
不是	很多	损害	曾是	完毕	在	任何一个	边	超过	一些	瘀伤	头部	和	一个

[fjuː] ['broʊkən] [stɪks] .

few	broken	sticks	.
很少	破碎的	棍子	.

除了几处头部擦伤和几根树枝断裂外，双方都没有遭受太大损失。

" [ðaʊ] [hæst] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['faɪtər] [sɪns] [ðaɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] - [blæk] [tents] , - " [sed] [hɪz; ɪz]

"	Thou	hast	become	quite	a	fighter	since	thy	life	in	the	'	Black	Tents	,	'	"	said	his
"	你	哈斯特	变得	相当	一个	战斗机	自从	你的	生活	在	这	-	黑色的	帐篷	,	-	"	说	他的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“自从你在'黑帐篷'里待过之后，你已经变成了一个相当厉害的战士，”他父亲说；

" [bʌt; bət] [ɪf] ['æli] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

"	but	if	Ali	will	go	along	to	keep	thee	from	getting	into	mischief	,
"	但	如果	阿里	将要	去	沿着	到	保持	你	从	获得	进入	恶作剧	,

“但如果阿里愿意陪同你，以免你惹是生非，

[ðaʊ] [meist] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] .

thou	mayst	go	with	thy	little	friends	.
你	五月	去	和	你的	小的	朋友们	.

你可以带着你的小伙伴们一起去。

" ['æli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə]['sæd(ə)l][ðer; ðər]['pəuniz] .

"	Ali	said	that	he	would	go	,	and	they	ran	to	saddle	their	ponies	.
"	阿里	说	那	他	会	去	,	和	他们	跑	到	鞍	他们的	小马	.

阿里说他要去，于是他们跑去给小马备鞍。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['fæθɪmə] .

"	How	am	I	to	go	?	"	asked	Fatimah	.
"	如何	是	我	到	去	?	"	问	法蒂玛	.

“我该怎么走呢？”法蒂玛问道。

" [oʊ] , [ðaʊ] [kænst][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [hə'miːd] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] [ðæt][hiː; hi]

"	Oh	,	thou	canst	ride	with	me	,	"	said	Hamid	,	like	the	good	brother	that	he
"	哦	,	你	罐	骑	和	我	,	"	说	哈米德	,	喜欢	这	好的	兄弟	那	他

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“哦，你可以和我一起骑车，”哈米德像个好哥哥一样说道；

[ænd; ənd]['æli][pʊt][hɜːr; hər][ʌp][ɑːn][zuː'leikə,-'lai-][bɪ'haɪnd][hə'miːd] .

and	Ali	put	her	up	on	Zuleika	behind	Hamid	.
和	阿里	放	她	向上	在	祖莱卡	在后面	哈米德	.

阿里把她放在哈米德身后的祖莱卡身上。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [trɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [groʊvz] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz]

Away	they	trotted	out	of	the	great	gate	toward	the	large	groves	of	palm	-	trees
离开	他们	小跑	出去	的	这	伟大的	门	朝向	这	大的	小树林	的	棕榈	-	树木

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [me'diːnə] .

which	surround	Medina	.
哪个	环绕	麦地那	.

他们小跑着出了大门，朝着环绕麦地那的大片棕榈树林跑去。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

The	road	was	lively	with	parties	of	children	who	,	like	themselves	,	were	going
这	路	曾是	热闹	和	各方	的	孩子们	WHO	,	喜欢	他们自己	,	是	去

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] [groʊvz] ;

to	the	palm	groves	;
到	这	棕榈	小树林	;

路上到处都是成群结队的小孩，他们和大人一样，也要去棕榈树林。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['beduɪn] [-]

for	it	was	the	season	when	the	Bedouin	[	85	]
为了	它	曾是	这	季节	什么时候	这	贝都因人	[	-	]

因为这是贝都因人[85]的季节

['fɑːrmɚz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [deɪts] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

farmers	cut	down	the	great	bunches	of	dates	,	and	every	one	,	especially	the
农民	切	向下	这	伟大的	成捆	的	日期	,	和	每一个	一	,	尤其	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

农民们砍下大串的枣子，每个人，尤其是孩子们，

[meɪd] [ə; eɪ]['regjələr]['pɪknɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

made	a	regular	picnic	of	it	.
制成	一个	常规的	野餐	的	它	.

把它变成了一次普通的野餐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə'pærəntli] , [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

All	the	children	of	the	city	,	apparently	,	were	hurrying	along	,
全部	这	孩子们	的	这	城市	,	显然	,	是	匆忙	沿着	,

全城的孩子似乎都在匆匆赶路。

[sʌm; səm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ɑːn] [fʊt] , [ɔːl] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

some	on	horseback	and	many	more	on	foot	,	all	bent	on	having	a	good	time	.
一些	在	马背	和	许多	更多的	在	脚	,	全部	弯曲	在	拥有	一个	好的	时间	.

有些人骑马，更多的人步行，大家都一心想玩得开心。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['dɔŋkiz] ,

Just	behind	our	young	people	came	some	children	riding	on	donkeys	,
只是	在后面	我们的	年轻的	人们	来了	一些	孩子们	骑术	在	驴	,

紧随我们这些年轻人之后的是一些骑着驴的孩子，

['traɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dezərt] ['pəuniz] [ʌv; əv]

trying	their	best	to	make	their	little	donkeys	keep	up	with	the	desert	ponies	of
尝试	他们的	最好的	到	制作	他们的	小的	驴	保持	向上	和	这	沙漠	小马	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

他们竭尽全力让自己的小驴跟上男孩们的沙漠小马。

[hə'miːd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] :

Hamid	looked	back	at	them	and	sang	out	:
哈米德	看起来	后退	在	他们	和	唱	出去	:

哈米德回头看了看他们，然后唱道：

" [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪdər]

"	The	riding	of	a	horse	is	an	honour	to	the	rider
"	这	骑术	的	一个	马	是	一个	荣誉	到	这	骑士

骑马是骑手的荣耀。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

And	joyful	is	his	face	;
和	快乐	是	他的	脸	;

他脸上洋溢着喜悦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mjuːl] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər]

But	the	mule	is	a	dishonour
但	这	骡子	是	一个	羞辱

但骡子是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

And	the	donkey	a	disgrace	.
和	这	驴	一个	耻辱	.

那头驴真是丢人现眼。

" [ðen] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

"	Then	Rashid	began	to	laugh	.
"	然后	拉希德	开始	到	笑	.

然后拉希德开始大笑。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [bɔɪz] ['veri] ['æŋgri] .

This	made	the	little	donkey	boys	very	angry	.
这	制成	这	小的	驴	男孩们	非常	生气的	.

这让小驴们非常生气。

[ɔːf] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] ,

Off	they	jumped	from	their	donkeys	,
离开	他们	跳了起来	从	他们的	驴	,

他们从驴背上跳了下来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	were	picking	up	stones	to	throw	at	Rashid	and	his	friends	,
和	是	挑选	向上	石头	到	扔	在	拉希德	和	他的	朋友们	,

他们捡起石头准备扔向拉希德和他的朋友们。

[waɪl] ['æli] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

while	Ali	threatened	them	with	his	stick	.
尽管	阿里	威胁	他们	和	他的	戳	.

阿里则用棍子威胁他们。

" [noʊ] ['wʌndər] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

"	No	wonder	father	sent	me	with	you	to	[	86	]
"	不	想知道	父亲	发送	我	和	你	到	[	-	]

难怪父亲派我和你一起去[86]

[lʊk] ['æftər][juː; jʊ] , " [sed] ['æli] ,

look	after	you	,	"	said	Ali	,
看	后	你	,	"	说	阿里	,

“我会照顾你的，”阿里说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][hə'miːd][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] ['læfɪŋ] ,

shaking	his	finger	at	Hamid	and	Rashid	as	they	rode	on	laughing	,
摇晃	他的	手指	在	哈米德	和	拉希德	作为	他们	骑	在	笑	,

他朝骑马而去的哈米德和拉希德摇着手指，两人笑着继续前行。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	if	you	are	bound	to	get	into	mischief	as	early	in	the	day	as	this	.	"
"	如果	你	是	边界	到	得到	进入	恶作剧	作为	早期的	在	这	天	作为	这	.	"

“如果你注定要在今天这么早就惹是生非的话。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [noʊ] ['bedʊɪn] [bɔɪ] [wʊd] [raɪd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ɔːr][ə; eɪ] [mjuːl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

"	But	all	the	same	no	Bedouin	boy	would	ride	a	donkey	or	a	mule	for	anything
"	但	全部	这	相同的	不	贝都因人	男生	会	骑	一个	驴	或者	一个	骡子	为了	任何事物

,

,

,

但是，无论如何，没有哪个贝都因男孩会骑驴或骡子。

" [sed] [hə'miːd] .

"	said	Hamid	.
"	说	哈米德	.

哈米德说道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['dezərt] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['æli] ;

"	That	is	quite	true	among	you	desert	people	,	"	said	Ali	;
"	那	是	相当	真的	之中	你	沙漠	人们	,	"	说	阿里	;

“这在你们沙漠民族中确实如此，”阿里说；

" [bʌt; bət] [ðiːz] [taʊn] [ænd; ənd]['fɑːrmər][foʊk][dəunt] [ker] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [raɪd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

"	but	these	town	and	farmer	folk	don't	care	on	what	they	ride	so	long	as	they
"	但	这些	镇	和	农民	民间	不	关心	在	什么	他们	骑	所以	长的	作为	他们

[duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

do	not	have	to	walk	.
做	不是	有	到	走	.

“但是这些城镇居民和农民并不在意他们骑什么车，只要不用走路就行。”

" [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [groʊv] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] ,

"	Now	they	had	come	to	a	large	grove	of	palm	-	trees	,
"	现在	他们	有	来	到	一个	大的	树林	的	棕榈	-	树木	,

“现在他们来到了一大片棕榈树林前，

[ænd; ənd] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

and	near	one	of	the	trees	was	a	man	standing	with	a	rope	in	his	hand
和	靠近	一	的	这	树木	曾是	一个	男人	常设	和	一个	绳索	在	他的	手

.

:

.

在一棵树附近，站着一个人，手里拿着一根绳子。

" [let] [juː 'es][stɑːp] [hɪr] , " [sed] ['æli] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ;

"	Let	us	stop	here	,	"	said	Ali	,	calling	out	to	Rashid	;
"	让	我们	停止	这里	,	"	说	阿里	,	呼叫	出去	到	拉希德	;

“我们就在这里停下来吧，”阿里一边说着，一边喊拉希德；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [naʊ] .

"	there	is	a	man	going	to	climb	up	to	the	top	of	a	tree	now	.
"	那里	是	一个	男人	去	到	爬	向上	到	这	顶部	的	一个	树	现在	.

“现在有一个人正要爬到树顶上。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [ɔːf][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

"	The	children	jumped	quickly	off	their	horses	and	joined	the	group	of	people
"	这	孩子们	跳了起来	迅速地	离开	他们的	马匹	和	加入	这	团体	的	人们

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

under	the	trees	watching	the	man	.
在下面	这	树木	观看	这	男人	.

孩子们迅速从马上跳下来，加入到树下围观那人的人群中。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [-]

He	had	tied	one	end	of	the	rope	around	his	[	87	]
他	有	系	一	结尾	的	这	绳索	大约	他的	[	-	]

他把绳子的一端系在了他的[87]

[weɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [slɪm] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

waist	and	had	passed	it	around	the	slim	trunk	of	the	tree	,
腰部	和	有	通过了	它	大约	这	苗条的	树干	的	这	树	,

把它系在腰间，绕着树干细长的部分转了一圈。

[ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

attaching	the	other	end	also	to	his	waist	.
连接	这	其他	结尾	还	到	他的	腰部	.

将另一端也系在他的腰间。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊp] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ,

With	this	rope	holding	him	well	up	against	the	tree	-	trunk	,
和	这	绳索	保持	他	出色地	向上	反对	这	树	-	树干	,

绳子把他牢牢地绑在树干上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

he	began	to	climb	by	holding	on	to	the	rough	bark	wherever	he	could	get	a
他	开始	到	爬	经过	保持	在	到	这	粗糙的	吠	无论	他	可以	得到	一个

[hoʊld][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ,

hold	for	as	much	as	one	of	his	toes	,
抓住	为了	作为	很多	作为	一	的	他的	脚趾	,

他开始攀爬，尽可能地抓住粗糙的树皮，哪怕只够到一根脚趾头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] .

at	the	same	time	bracing	himself	against	the	strong	rope	which	held	him	.
在	这	相同的	时间	支撑	他自己	反对	这	强的	绳索	哪个	握住	他	.

与此同时，他用力撑住束缚他的粗绳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] .

"	I	should	not	like	to	do	that	,	"	said	Rashid	.
"	我	应该	不是	喜欢	到	做	那	,	"	说	拉希德	.

“我不喜欢那样做，”拉希德说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [get] ['gɪdi] [ænd; ənd] [fɔːl] , " [sed] ['fæθɪmə] .

"	I	wonder	that	he	does	not	get	giddy	and	fall	,	"	said	Fatimah	.
"	我	想知道	那	他	做	不是	得到	头晕	和	落下	,	"	说	法蒂玛	.

“我很好奇他怎么没晕倒，”法蒂玛说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [went] [ʌp] ['iːzəli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] .

But	the	man	went	up	easily	,	though	he	had	a	long	way	to	climb	.
但	这	男人	去	向上	容易地	,	尽管	他	有	一个	长的	方式	到	爬	.

但那人爬得很轻松，尽管他要爬的路很长。

[laɪk] [moʊst] [deɪt] - [pɑːmz] , [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ,

Like	most	date	-	palms	,	the	tree	was	very	tall	,
喜欢	最多	日期	-	棕榈树	,	这	树	曾是	非常	高的	,

像大多数椰枣树一样，这棵树非常高大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɔːl] [gruː] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stem] [ɔːr] [trʌŋk] .

and	the	leaves	and	fruit	all	grew	together	on	the	very	tip	-	top	of	the	great	stem	or	trunk	.
和	这	树叶	和	水果	全部	生长	一起	在	这	非常	提示	-	顶部	的	这	伟大的	干	或者	树干	.

叶子和果实都生长在粗壮的茎或树干的顶端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hə'miːd] [sed] , " [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

It	was	,	as	Hamid	said	,	"	just	like	the	bunch	of	feathers	on	the	end	of	his	spear	.
它	曾是	,	作为	哈米德	说	,	"	只是	喜欢	这	束	的	羽毛	在	这	结尾	的	他的	矛	.

正如哈米德所说，“就像他长矛末端的一束羽毛一样”。

" [wen] [ðə; ði] [mæn] ['faɪnəli] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [deɪts] ,

"	When	the	man	finally	did	reach	the	bunch	of	dates	,
"	什么时候	这	男人	最后	做过	抵达	这	束	的	日期	,

“当那人终于走到那堆枣子跟前时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [-]

it	was	quite	a	job	to	cut	through	the	[	88	]
它	曾是	相当	一个	工作	到	切	通过	这	[	-	]

穿过[88]真是一项艰巨的任务

[bɪg] [stem] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

big	stem	,	which	was	nearly	as	large	around	as	his	arm	.
大的	干	,	哪个	曾是	几乎	作为	大的	大约	作为	他的	手臂	.

茎秆粗壮，几乎和他手臂一样粗。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] ? " [sed] [hə'miːd] ,

"	Isn't	that	a	big	bunch	?	"	said	Hamid	,
"	不是	那	一个	大的	束	?	"	说	哈米德	,

“那可真是一大群人啊！”哈米德说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['loʊɚd] [ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] - ['kʌlərd] [deɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	the	man	lowered	the	great	golden	-	coloured	dates	to	the	ground	.
作为	这	男人	降低	这	伟大的	金的	-	有色	日期	到	这	地面	.

男人将硕大的金黄色枣子放到地上。

" [jes] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , " [bʌt; bət] [lʊk] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['lɑːrdʒər] ['bʌntʃɪz] [stɪl] , ,

"	Yes	,	"	said	Rashid	,	"	but	look	,	there	must	be	some	larger	bunches	still	,	,
"	是的	,	"	说	拉希德	,	"	但	看	,	那里	必须	是	一些	更大的	成捆	仍然	,	,

“是的，”拉希德说，“但是你看，肯定还有一些更大的捆扎物。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːr; ər][taɪd][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][stemz] .

for	some	are	tied	up	to	keep	them	from	breaking	off	their	stems	.
为了	一些	是	系	向上	到	保持	他们	从	打破	离开	他们的	茎	.

有些被绑起来是为了防止它们从茎上折断。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərd] [deɪts] [ænd; ənd] ['pækɪŋ]

"	The	women	and	children	were	collecting	the	gathered	dates	and	packing
"	这	女性	和	孩子们	是	收集	这	聚集	日期	和	包装

[ðem; ðəm][ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd]['bæskəts][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

them	in	skins	and	boxes	and	baskets	to	be	sent	away	to	the
他们	在	皮肤	和	盒子	和	篮子	到	是	发送	离开	到	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ;

markets	;
市场	;

妇女和儿童们收集采摘的椰枣，并将它们装进兽皮、盒子和篮子里，运往市场去；

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪd] [deɪts] [ðæt] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [iːt] [ɑːr; ər][left] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

but	the	dried	dates	that	we	so	often	eat	are	left	much	longer	on	the	trees	to
但	这	干燥	日期	那	我们	所以	经常	吃	是	左边	很多	更长	在	这	树木	到

['raɪpən][ænd; ənd] [groʊ] ['ʃʊgəri] .

ripen	and	grow	sugary	.
熟	和	生长	含糖的	.

但我们经常吃的干枣，是在树上待了更长时间才成熟变甜的。

" [oʊ] , [hə'miːd] , [ðaʊ] [ænd; ənd] ['fæθɪmə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - ['nekləs] [ʌv; əv] [ʃæm] - [tuː; tə]

"	Oh	,	Hamid	,	thou	and	Fatimah	must	have	a	'	necklace	of	sham	'	to
"	哦	,	哈米德	,	你	和	法蒂玛	必须	有	一个	-	项链	的	假	-	到

[wer] !

wear	!
穿	!

“哦，哈米德，你和法蒂玛一定得戴上‘虚假项链’才行！”

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðem; ðəm] ! " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

All	the	children	have	them	!	"	said	Rashid	,
全部	这	孩子们	有	他们	!	"	说	拉希德	,

“所有孩子都有！”拉希德说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] .

who	had	been	exploring	the	garden	and	had	come	running	quickly	back	.
WHO	有	到过	探索	这	花园	和	有	来	跑步	迅速地	后退	.

他一直在花园里玩耍，然后很快跑了回来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] . " [-]

"	There	is	a	woman	making	them	now	.	"	[	89	]
"	那里	是	一个	女士	制作	他们	现在	.	"	[	-	]

“现在有一位女士在做这个。”[89]

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [deɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

The	woman	was	threading	dates	on	a	string	and	then	dipping	them	into
这	女士	曾是	螺纹	日期	在	一个	细绳	和	然后	浸渍	他们	进入

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] ['prɪti] ['goʊldən] ['kʌlər] .

boiling	water	so	that	they	would	keep	their	pretty	golden	colour	.
沸腾	水	所以	那	他们	会	保持	他们的	漂亮的	金的	颜色	.

那位女士正在把枣子串在绳子上，然后把它们浸入沸水中，这样它们就能保持漂亮的金黄色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] .

Then	she	put	them	aside	in	the	sun	to	dry	.
然后	她	放	他们	旁边	在	这	太阳	到	干燥	.

然后她把它们放在阳光下晒干。

[rə'ʃiːd, rɑːˈʃiːd] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neklisiz] [æt; ət] [wʌns] .

Rashid	bargained	with	the	woman	for	three	of	the	necklaces	at	once	.
拉希德	讨价还价	和	这	女士	为了	三	的	这	项链	在	一次	.

拉希德和那女人讨价还价，一次性买了三条项链。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wʌn] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][me'diːnə] ,

"	It	brings	one	good	luck	to	wear	a	necklace	of	the	dates	of	Medina	,
"	它	带来	一	好的	运气	到	穿	一个	项链	的	这	日期	的	麦地那	,

“佩戴麦地那椰枣项链能给人带来好运。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [deɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neks] ;

"	said	the	woman	as	she	hung	the	strings	of	dates	around	the	children's	necks	;
"	说	这	女士	作为	她	悬挂	这	字符串	的	日期	大约	这	孩子们的	脖子	;

“那女人一边说着，一边把一串串枣子挂在孩子们的脖子上；

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðɪs] ['nɔːti] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz][dʒʌst] [dʌn] .

"	and	thou	must	not	eat	them	as	this	naughty	one	here	has	just	done	.
"	和	你	必须	不是	吃	他们	作为	这	淘气	一	这里	有	只是	完毕	.

“你千万不能像这个淘气的孩子一样吃它们。”

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	She	frowned	at	her	own	little	girl	,
"	她	皱眉	在	她	自己的	小的	女孩	,

她皱着眉头看着自己的小女儿，

[huː] [stʊd] [baɪ] ['sɔbiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn]

who	stood	by	sobbing	because	her	mother	had	just	given	her	a	box	on
WHO	站立	经过	啜泣	因为	她	母亲	有	只是	给定	她	一个	盒子	在

[ðə; ði] [ɪr] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['nekləs] .

the	ear	for	eating	half	of	her	new	necklace	.
这	耳朵	为了	吃	一半	的	她	新的	项链	.

她站在一旁哭泣，因为她吃了自己新项链的一半，被妈妈狠狠地打了一巴掌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] ,

The	children	had	a	jolly	time	helping	to	pick	the	dates	and	pack	them	,
这	孩子们	有	一个	快乐的	时间	帮助	到	挑选	这	日期	和	盒	他们	,

孩子们玩得很开心，帮忙挑选和包装枣子。

[ðoʊ] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [pleɪ] [ðæn; ðən][wɜːrk] .

though	likely	there	was	more	play	than	work	.
尽管	可能	那里	曾是	更多的	玩	比	工作	.

不过很可能玩乐的时间比工作的时间多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [soʊ] ['meni] [deɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] . [

And	they	all	ate	so	many	dates	it	was	a	wonder	that	they	were	not	ill	.	[
和	他们	全部	吃	所以	许多	日期	它	曾是	一个	想知道	那	他们	是	不是	患病的	.	[

-]

90	]
-	]

他们吃了那么多枣，真奇怪他们竟然没有生病。[90]

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

At	sundown	they	rode	back	to	the	town	,
在	日落	他们	骑	后退	到	这	镇	,

日落时分，他们骑马返回镇上。

['tʃæfɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [met] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

chaffing	and	laughing	with	everybody	they	met	along	the	road	.
摩擦	和	笑	和	大家	他们	遇见	沿着	这	路	.

他们一路上和遇到的每个人开玩笑、打趣。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

When	they	got	home	,	hot	and	tired	,
什么时候	他们	得到	家	,	热的	和	疲劳的	,

他们回到家时，又热又累。

[rə'ʃiːdz] ['mʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lʌvli] [drɪŋk] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [freʃ]

Rashid's	mother	gave	them	a	lovely	drink	made	of	the	juice	of	fresh
拉希德的	母亲	给予	他们	一个	迷人的	喝	制成	的	这	汁	的	新鲜的

['pɔmˌgrænɪts] ,

pomegranates	,
石榴	,

拉希德的母亲给他们端来一杯用新鲜石榴汁制成的美味饮品。

[kuːld] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊi] [aɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [iːtʃ] [naɪt] [frʌm; frəm]

cooled	in	the	snowy	ice	which	was	brought	down	to	the	city	each	night	from
冷却	在	这	下雪的	冰	哪个	曾是	带来	向下	到	这	城市	每个	夜晚	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] .

the	neighbouring	mountains	.
这	邻接	山脉	.

每天晚上，邻近山脉的积雪都会被运到城里，冰雪在城市中冷却。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['letər] - [oʊ] - [ɪz][ɑːn] ['evri] [deɪt] [stoʊn] ?

"	Do	you	know	why	the	letter	'	O	'	is	on	every	date	stone	?
"	做	你	知道	为什么	这	信	-	哦	-	是	在	每一个	日期	石头	?

你知道为什么每个枣核上都有一个字母“O”吗?

" [æskt] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hə'miːd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

"	asked	Rashid	that	evening	as	he	and	Hamid	were	sitting	in	the	courtyard
"	问	拉希德	那	晚上	作为	他	和	哈米德	是	坐着	在	这	庭院

['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ] [deɪt] [stoʊnz] ,

playing	checkers	with	date	stones	,
玩耍	跳棋	和	日期	石头	,

那天晚上，拉希德和哈米德坐在院子里用枣核下棋时，拉希德问道。

[waɪl] ['fæθɪmə] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

while	Fatimah	sat	watching	the	progress	of	the	game	.
尽管	法蒂玛	卫星	观看	这	进步	的	这	游戏	.

法蒂玛坐在那里观看比赛的进程。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] .

They	often	occupied	themselves	thus	in	the	cool	of	the	evening	after	supper	.
他们	经常	占领	他们自己	因此	在	这	凉爽的	的	这	晚上	后	晚餐	.

晚饭后，在凉爽的傍晚，他们常常这样消磨时间。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] - [oʊ] ; - [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hə'miːd] ,

"	I	have	never	seen	the	'	O	;	'	where	is	it	?	"	asked	Hamid	,
"	我	有	绝不	已见	这	-	哦	;	-	在哪里	是	它	?	"	问	哈米德	,

“我从来没见过‘O’，它在哪儿？”哈米德问道。

['kerfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [stoʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['siːɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

carefully	looking	at	a	date	stone	as	if	he	was	only	seeing	one	for	the
小心	寻找	在	一个	日期	石头	作为	如果	他	曾是	仅有的	看到	一	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

他仔细地观察着枣核，仿佛是第一次见到枣核一样。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

"	There	it	is	,	"	said	Rashid	,
"	那里	它	是	,	"	说	拉希德	,

“找到了，”拉希德说。

[huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪni] [raʊnd] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [stoʊn] .

who	showed	him	a	tiny	round	ring	on	one	side	of	the	date	stone	.
WHO	显示	他	一个	微小的	圆形的	戒指	在	一	边	的	这	日期	石头	.

他向他展示了日期石一侧的一个微小的圆形环。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [-]

"	It	is	said	that	when	our	great	[	91	]
"	它	是	说	那	什么时候	我们的	伟大的	[	-	]

据说，当我们伟大的[91]

['prɑːfɪt] [fɜːrst] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : - [oʊ] !

Prophet	first	ate	of	the	fruit	of	the	date	-	palm	,	he	exclaimed	:	'	Oh	!
先知	第一的	吃	的	这	水果	的	这	日期	-	棕榈	,	他	惊呼	:	-	哦	!

先知第一次吃了枣椰树的果实，他惊呼道：“哦！”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [fruːt] ! -

what	a	fine	fruit	!	'
什么	一个	美好的	水果	!	-

多么美味的水果啊！

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['letər] - [oʊ] - [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] ['evri] [deɪt] [stoʊn] .

Ever	since	the	letter	'	O	'	has	been	found	on	every	date	stone	.
曾经	自从	这	信	-	哦	-	有	到过	成立	在	每一个	日期	石头	.

自从在每颗枣核上都发现了字母“O”以来。

" [hə'miːd][ænd; ənd] ['fæθɪmə] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] ['evri] [deɪt] [stoʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ;

"	Hamid	and	Fatimah	began	looking	closely	at	every	date	stone	they	could	find	;
"	哈米德	和	法蒂玛	开始	寻找	密切	在	每一个	日期	石头	他们	可以	寻找	;

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

and	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

哈米德和法蒂玛开始仔细观察他们能找到的每一颗枣核；果然，

[ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['letər] " [oʊ] . " [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

on	every	one	of	them	there	was	a	tiny	letter	"	O	.	"	You	will	always	find
在	每一个	一	的	他们	那里	曾是	一个	微小的	信	"	哦	.	"	你	将要	总是	寻找

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

it	there	,
它	那里	,

每个上面都有一个很小的字母“O”。你总能在那里找到它。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

too	,	if	you	look	for	it	.
也	,	如果	你	看	为了	它	.

如果你仔细寻找，也能找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] .

But	the	young	people	did	not	always	play	.
但	这	年轻的	人们	做过	不是	总是	玩	.

但年轻人并非总是参与其中。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [kuːl] ['iːvnɪŋz] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd][hə'miːd] [went] [tuː; tə] [skuːl]

In	the	early	mornings	and	cool	evenings	Rashid	and	Hamid	went	to	school
在	这	早期的	早晨	和	凉爽的	晚上	拉希德	和	哈米德	去	到	学校

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] .

in	one	corner	of	the	great	Mosque	.
在	一	角落	的	这	伟大的	清真寺	.

清晨和凉爽的傍晚，拉希德和哈米德在大清真寺的一个角落里上学。

[hɪr] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][sæt][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɑːn][mæts] , [ɔːr] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Here	the	pupils	sat	in	rows	on	mats	,	or	lounged	about	on	the	floor	.
这里	这	学生	卫星	在	行	在	垫子	,	或者	休闲	关于	在	这	地面	.

学生们或坐在垫子上，或懒散地躺在地板上。

[bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ˈpjuːp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [stænd] ,

Before	**each**	**pupil**	**was**	**a**	**little**	**wooden**	**stand**	**,**
前	每个	瞳孔	曾是	一个	小的	木制的	站立	,

每个学生面前都有一个小木架，

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

on	**which**	**lay**	**a**	**big**	**book**	**from**	**which**	**they**	**shouted**	**out**	**their**	**lessons**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
在	哪个	躺	一个	大的	书	从	哪个	他们	喊叫	出去	他们的	课程	在	一个	大声	嗓音	.

桌上放着一本大书，他们大声地对着书本念课文。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌn] [ˈwʌndɚz] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

They	**made**	**such**	**a**	**noise**	**that**	**one**	**wonders**	**how**	**they**	**could**	**learn**	**anything**	**at**	**all**	**.**
他们	制成	这样的	一个	噪音	那	一	奇迹	如何	他们	可以	学习	任何事物	在	全部	.

他们制造了这么大的噪音，真让人怀疑他们怎么可能学到任何东西。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [həˈmiːd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] " [ʃiːk; ʃeɪk] " [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fərˈget] [ɔːl] [-]

The	**other**	**children**	**called**	**Hamid**	**the**	**little**	**"**	**Sheik**	**"**	**and**	**often**	**they**	**would**	**forget**	**all**	**[**
这	其他	孩子们	称为	哈米德	这	小的	"	酋长	"	和	经常	他们	会	忘记	全部	[

92	**]**
-	]

其他孩子称哈米德为小“酋长”，他们经常忘记一切[92]

[əˈbaʊt] [ˈlesnz; ˈlesənz] [waɪl] [ðeɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdezərt] .

about	**lessons**	**while**	**they**	**listened**	**to**	**his**	**stories**	**about**	**the**	**great**	**desert**	**.**
关于	课程	尽管	他们	听着	到	他的	故事	关于	这	伟大的	沙漠	.

他们一边听他讲述关于大沙漠的故事，一边听他讲课。

[ˈmiːntaɪm] [ˈfæθɪmə] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [naɪs] [nuː] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

Meantime	**Fatimah**	**was**	**learning**	**how**	**to**	**make**	**many**	**nice**	**new**	**dishes**	**in**	**the**	**big**	**kitchen**	**at**	**home**	**,**
与此同时	法蒂玛	曾是	学习	如何	到	制作	许多	好的	新的	菜肴	在	这	大的	厨房	在	家	,

与此同时，法蒂玛正在家里的大厨房里学习如何烹饪许多美味的新菜肴。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

or	**she**	**sat**	**with**	**her**	**mother**	**in**	**the**	**women's**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**
或者	她	卫星	和	她	母亲	在	这	女性的	部分	的	这	房子	,

或者她和母亲一起坐在房子里的女人们居住区。

[ˈlɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ˈgɝːlz] .

learning	**how**	**to**	**sew**	**like**	**little**	**city**	**girls**	**.**
学习	如何	到	缝	喜欢	小的	城市	女孩们	.

学习像城里小女孩一样缝纫。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhæpi] [deɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ˈdezərt] [foʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

in	**spite**	**of**	**these**	**happy**	**days**	**spent**	**by**	**the**	**desert**	**folk**	**with**	**the**	**"**	**People**	**of**	**the**	**Walls**	**,**
在	尽管如此	的	这些	快乐的	天	花费	经过	这	沙漠	民间	和	这	"	人们	的	这	墙	,

尽管沙漠居民与“城墙居民”度过了这些快乐的日子，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [waɪd] ['dezərt]

"	the	little	Bedouins	began	to	long	for	the	great	wide	desert
"	这	小的	贝都因人	开始	到	长的	为了	这	伟大的	宽的	沙漠

[ænd; ənd][ɪts] [laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	its	life	of	freedom	.
和	它是	生活	的	自由	.

“小贝都因人开始怀念广袤无垠的沙漠和那里的自由生活。”

[suːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] [keɪm] ;

Soon	the	end	of	their	visit	came	;
很快	这	结尾	的	他们的	访问	来了	;

他们的访问很快就结束了;

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['hoʊmwərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

one	day	the	little	caravan	could	be	seen	making	its	way	homeward	to	their	own
一	天	这	小的	大篷车	可以	是	已见	制作	它是	方式	回家	到	他们的	自己的

['kʌntri] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

country	far	beyond	the	plain	which	came	up	to	the	city	walls	.
国家	远的	超过	这	清楚的	哪个	来了	向上	到	这	城市	墙壁	.

有一天，人们看到这支小商队正朝着他们的祖国归去，远远越过延伸到城墙外的平原。

[ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ðæt] [hə'miːd] [sent] [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd]['æftər][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] " [blæk] [tents] "

The	first	news	that	Hamid	sent	Rashid	after	he	got	home	to	the	"	Black	Tents	"
这	第一的	消息	那	哈米德	发送	拉希德	后	他	得到	家	到	这	"	黑色的	帐篷	"

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] .

was	about	the	robber	chief	.
曾是	关于	这	强盗	首席	.

哈米德回到“黑帐篷”后，发给拉希德的第一条消息是关于强盗头目的。

[hɪz; ɪz][bænd][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

His	band	had	paid	a	ransom	for	him	and	he	had	been	given	his
他的	乐队	有	有薪酬的	一个	赎金	为了	他	和	他	有	到过	给定	他的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他的同伴支付了赎金救了他，他也因此重获自由。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmli] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][ɔːr] [kɪl] [ə'gen] .

after	he	had	promised	solemnly	not	to	attempt	to	rob	or	kill	again	.
后	他	有	承诺	庄严地	不是	到	试图	到	抢	或者	杀	再次	.

在他郑重承诺不再抢劫或杀人之后。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [-]

You	must	[	93	]
你	必须	[	-	]

你必须[93]

[noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [tents] " [ɪz] ['nevər] ['broʊkən] .

know	that	a	promise	made	in	the	"	Black	Tents	"	is	never	broken	.
知道	那	一个	承诺	制成	在	这	"	黑色的	帐篷	"	是	绝不	破碎的	.

要知道，在“黑帐篷”里许下的承诺永远不会违背。

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['vɪzɪts] [bɪ'twiːn] [hə'miːd][ænd; ənd][rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [ə'kɜːrd] ['regjələrli] [iːtʃ] [jɪr]

The	interchange	of	visits	between	Hamid	and	Rashid	occurred	regularly	each	year
这	交汇处	的	访问	之间	哈米德	和	拉希德	发生	经常	每个	年

.

:
.

哈米德和拉希德每年都会定期互访。

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] " [blæk] [tents] ;

Rashid	learned	of	the	ways	of	the	dwellers	in	the	"	Black	Tents	;
拉希德	学习	的	这	方式	的	这	居民	在	这	"	黑色的	帐篷	;

拉希德了解了“黑帐篷”居民的生活方式；

" [ænd; ənd] [geɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][hə'miːd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn]

"	and	gained	in	health	and	strength	until	even	Hamid	was	not	his	superior	in
"	和	获得	在	健康	和	力量	直到	甚至	哈米德	曾是	不是	他的	优越的	在

['hʌntɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [rʌf] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

hunting	or	the	rougher	games	of	the	plains	.
打猎	或者	这	粗糙	游戏	的	这	平原	.

“他的健康和力量不断增强，以至于在狩猎或平原上更艰苦的游戏中，哈米德也无法胜过他。”

[hə'miːd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

Hamid	,	on	the	other	hand	,	learned	of	the	life	in	the	Great	City	,
哈米德	,	在	这	其他	手	,	学习	的	这	生活	在	这	伟大的	城市	,

另一方面，哈米德则了解了大城市的生活。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ə'mʌŋ]

and	profited	much	from	the	loving	companionship	of	his	little	friend	among
和	获利	很多	从	这	爱	友谊	的	他的	小的	朋友	之中

[ðə; ði] " ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

the	"	People	of	the	Walls	.
这	"	人们	的	这	墙	.

他在“城墙居民”中与一位小朋友建立了深厚的友谊，并从中受益匪浅。

" ['fæθɪmə] , [tuː] ,

"	Fatimah	,	too	,
"	法蒂玛	,	也	,

“法蒂玛也是，

[ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

shared	in	the	happy	visits	and	grew	to	be	called	"	the	beautiful	daughter	of
共享	在	这	快乐的	访问	和	生长	到	是	称为	"	这	美丽的	女儿	的

[ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] ,

the	Sheik	,
这	酋长	,

她参与了这些愉快的探访活动，并逐渐被人们称为“酋长的漂亮女儿”。

[waɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][bəuθ] ['dezərt] [ænd; ənd] ['sɪti] .

wise	with	the	wisdom	of	both	desert	and	city	.
明智的	和	这	智慧	的	两个都	沙漠	和	城市	.

兼具沙漠和城市的智慧。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	-	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	-	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活最令人愉悦和有趣的描述，以及许多奇特的谚语。

['duːɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]

Each	1	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	or	more	full	-	page	illustrations
每个	1	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	或者	更多的	满的	-	页	插图

[ɪn] ['kʌlər] .

in	color	.
在	颜色	.

每册 1 卷，12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])

By	MARY	HAZELTON	WADE	(	unless	otherwise	indicated	)
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	(	除非	否则	表明的	)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑ:jən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Scotch** **Cousin**
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Siamese** **Cousin**
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Spanish** **Cousin**
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By **Mary** **F** **.** **Nixon** **-** **Roulet**
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swedish** **Cousin**
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By **Claire** **M** **.** **Coburn**
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Turkish** **Cousin**
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
[**A** **-** **2** **]**
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri]
THE **GOLDENROD** **LIBRARY**
这 金鸡菊 图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
The **Goldenrod** **Library** **contains** **only** **the** **highest** **and** **purest** **literature**
这 金鸡菊 图书馆 包含 仅有的 这 最高 和 最纯净的 文学

,
,
,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [ə'laɪk] [bəuθ][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]

—	stories	which	appeal	alike	both	to	children	and	to	their	parents	and
—	故事	哪个	上诉	同样	两个都	到	孩子们	和	到	他们的	父母	和

['gɑ:dɪənz] .

guardians	.
守护者	.

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['ɑ:rtɪsts] , [wɪtʃ] ,

Each	volume	is	well	illustrated	from	drawings	by	competent	artists	,	which	,
每个	体积	是	出色地	插图	从	图画	经过	胜任的	艺术家	,	哪个	,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['ju:nɪfɔ:rm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldənrɑ:d] ,

together	with	their	handsomely	decorated	uniform	binding	,	showing	the	goldenrod	,
一起	和	他们的	英俊地	装饰	制服	结合	,	显示	这	金鸡菊	,

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

usually	considered	the	emblem	of	America	,
通常	经过考虑的	这	徽	的	美国	,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] .

is	a	feature	of	their	manufacture	.
是	一个	特征	的	他们的	生产	.

这是它们制造工艺的特点。

[i:tʃ] [wʌn] ['vɑ:ljəm] , [smɔ:l] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd] ['kʌvər] , ['peɪpər] ['ræpər] $0 . -

Each	one	volume	,	small	12mo	,	illustrated	,	decorated	cover	,	paper	wrapper	$0	.	35
每个	一	体积	,	小的	12mo	,	插图	,	装饰	覆盖	,	纸	包装纸	$0	.	-

每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑ:r] , [ðə; ði] .

Child's	Dream	of	a	Star	,	The	.
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑ:n] , [ðə; ði] .

Flight	of	Rosy	Dawn	,	The	.
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfərd] ['mæki] .

By	Pauline	Bradford	Mackie	.
经过	宝琳	布拉德福德	麦基	.

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .

Findelkind	.
-	.

芬德尔金德。

[baɪ] ['wi:də] .

By	Ouida	.
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	of	the	Rhone	,	The	.
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑ:r] .

By	A	.	Comyns	Carr	.
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .

Gatty	and	I	.	By	Frances	E	.	Crompton	.
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [ə; eɪ] . [baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['ju:ɪŋ] .

Great	Emergency	,	A	.	By	Juliana	Horatia	Ewing	.
伟大的	紧急情况	,	一个	.	经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .

Helena's	Wonderworld	.
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒækəneɪps] .

Jackanapes	.
杰克纳佩斯	.

杰克纳佩斯。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['ju:ɪŋ] .

By	Juliana	Horatia	Ewing	.
经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['dʒɛri:z] [rɪ'wɔ:rd] .

Jerry's	Reward	.
杰瑞的	报酬	.

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sni:d] ['bɑ:net] .

By	Evelyn	Snead	Barnett	.
经过	伊芙琳	斯尼德	巴内特	.

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvərˈnɛz] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] [ˈælfɔns] [doʊˈdeɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

[ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [ˈdeɪvi] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] [ˈneli] [hɛlɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

[ˈlɪt(ə)l] [pɪˈtɜːkɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈstjʊt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

[ˈlɪt(ə)l] [prəˈfesər] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ][ˈaɪdə] [ˈhɔrtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

[ˈpɛgiz] [ˈtraɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] [ˈmeri] [naɪt] [ˈpɑːtər] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] [ˈjeləu,tɔp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keit] [ˈwaɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔˈvɔŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈwiːdə] .
Provence Rose , A . By Ouida .
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Rab	and	His	Friends	.
拉布	和	他的	朋友们	.

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn] .

By	Dr	.	John	Brown	.
经过	博士	.	约翰	棕色的	.

作者：约翰·布朗博士。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɝːən] .

Seventh	Daughter	,	A	.	By	Grace	Wickham	Curran	.
第七	女儿	,	一个	.	经过	优雅	威克姆	柯伦	.

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .

Sleeping	Beauty	,	The	.
睡眠	美丽	,	这	.

睡美人。

[baɪ] ['mɑːrθə] ['beɪkər] ['dʌn] .

By	Martha	Baker	Dunn	.
经过	玛莎	贝克	邓恩	.

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

Small	,	Small	Child	,	A	.	By	E	.	Livingston	Prescott	.
小的	,	小的	孩子	,	一个	.	经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [ðə; ði] .

Story	of	a	Short	Life	,	The	.
故事	的	一个	短的	生活	,	这	.

短暂人生的故事。

[baɪ][ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .

By	Juliana	Horatia	Ewing	.
经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[ˌsuː'zæn] .

Susanne	.
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leinən] .

By	Frances	J	.	Delano	.
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .

Water	People	,	The	.
水	人们	,	这	.

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slaɪt] .

By	Charles	Lee	Sleight	.
经过	查尔斯	李	魔术	.

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ði] .

Young	Archer	,	The	.
年轻的	射手	,	这	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .
By Charles E . Brimblecom .
经过 查尔斯 E . - .

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[A-3]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːrk] .)
(Trade Mark .)
(贸易 标记 .)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .
The scene of this story is laid in Kentucky .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 肯塔基州 .

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,
Its heroine is a small girl , who is known as the Little Colonel ,
它是 女英雄 是 一个 小的 女孩 , WHO 是 已知 作为 这 小的 上校 ,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]
on account of her fancied resemblance to an old - school Southern gentleman
在 帐户 的 她 幻想 相似 到 一个 老的 - 学校 南方 绅士
,
,
,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [oʊld] ['fæməli] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .
whose fine estate and old family are famous in the region .
谁 美好的 财产 和 老的 家庭 是 著名的 在 这 地区 .

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .
This is the story of Joyce and of her adventures in France .
这 是 这 故事 的 乔伊斯 和 的 她 冒险 在 法国 .

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,
Joyce is a great friend of the Little Colonel ,
乔伊斯 是 一个 伟大的 朋友 的 这 小的 上校 ,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃerz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] "
and in later volumes shares with her the delightful experiences of the "
和 在 之后 卷 分享 和 她 这 愉快 经历 的 这 "
[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .
House Party " and the " Holidays .
房子 派对 " 和 这 " 假期 .

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
" Two Little Knights of Kentucky .
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['nebəz] .
Who Were the Little Colonel's Neighbors .
WHO 是 这 小的 上校的 邻居 .

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]

[	A	-	4	]
[	一个	-	4	]

[A-4]

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为"南方生活的经典之作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

"它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	**Story**	**of**	**Dago**	**.**
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	**this**	**story**	**Mrs**	**.**	**Johnston**	**relates**	**the**	**story**	**of**	**Dago**	**,**	**a**	**pet**	**monkey**	**,**
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	**jointly**	**by**	**two**	**brothers**	**.**
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小阿拉伯表亲(Our Little Arabian Cousin)
第4/4页

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,
Dago **tells** **his** **own** **story** **,**
达戈 讲述 他的 自己的 故事 ,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
and **the** **account** **of** **his** **haps** **and** **mishaps** **is** **both** **interesting** **and** **amusing**
和 这 帐户 的 他的 发生 和 事故 是 两个都 有趣的 和 有趣
.
:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The **Quilt** **That** **Jack** **Built** **.**
这 被子 那 杰克 建造 .

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,
A **pleasant** **little** **story** **of** **a** **boy's** **labor** **of** **love** **,**
一个 令人愉快的 小的 故事 的 一个 男孩们 劳动 的 爱 ,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and **how** **it** **changed** **the** **course** **of** **his** **life** **many** **years** **after** **it** **was**
和 如何 它 已更改 这 课程 的 他的 生活 许多 年 后 它 曾是
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished **.**
完成 .

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
Flip's **Islands** **of** **Providence** **.**
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
A **story** **of** **a** **boy's** **life** **battle** **,** **his** **early** **defeat** **,** **and** **his** **final** **triumph** **,**
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
well **worth** **the** **reading** **.**
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]
[**A** **-** **5** **]**
[一个 - 5]

[A-5]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]
By **EDITH** **ROBINSON**
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['suːəl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

The	author's	motive	for	this	story	is	well	indicated	by	a	quotation	from	her
这	作者的	动机	为了	这	故事	是	出色地	表明的	经过	一个	引述	从	她

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

introduction	,	as	follows	:
介绍	,	作为	跟随	:

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['meməreb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['meməreb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][gɜ:rl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['feivərits] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to	the
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春

['ri:dɚz] .

readers	.
读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kru:'seɪdɚz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[A - 6]
[一个 - 6]

[A-6]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)
By OUIDA (Louise de la Ramée)
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
A Dog of Flanders : A Christmas Story .
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Too well and favorably known to require description .
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .
The Nurnberg Stove .
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs] .
This beautiful story has never before been published at a popular price .
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]
By FRANCES MARGARET FOX
经过 弗朗西丝 玛格丽特 狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .
The Little Giant's Neighbours .
这 小的 巨人的 邻居 .

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
A charming nature story of a " little giant " whose neighbours were the
一个 迷人 自然 故事 的 一个 " 小的 巨大的 " 谁 邻居 是 这
['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
creatures of the field and garden .
生物 的 这 场地 和 花园 .

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .
Farmer Brown and the Birds .
农民 棕色的 和 这 鸟类 .

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['mænz] [best] [frendz] .
A little story which teaches children that the birds are man's best friends .
一个 小的 故事 哪个 教导 孩子们 那 这 鸟类 是 男人的 最好的 朋友们 .

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔː] .
Betty of Old Mackinaw .
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [hu:] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔ:riz] [ʌv; əv] " ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðər] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɛti:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜ:r'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['laɪftaɪm] , [ɔ:r] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kri:tʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

creatures	out	-	of	-	doors	.
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [məlveɪni:z] .

How	Christmas	Came	to	the	Mulvaneys	.
如何	圣诞节	来	到	这	穆尔瓦尼	.

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]

[	A	-	7	]
[	一个	-	7	]

[A-7]

[baɪ] [mɪs] ['mju:ˌlɑ:k]

By	MISS	MULOCK
经过	错过	穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [elf] [hu:] ['tɔ:ments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnər] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑ:lədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs]

By	MARSHALL	SAUNDERS
经过	马歇尔	桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'dɪəd] [mɪs] ['sɔ:ndəs] [tu:; tə][həusts][ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['ni:tə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setər] .

Nita	,	the	Story	of	an	Irish	Setter	.
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特	.

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	this	touching	little	book	,
在	这	接触	小的	书	,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔ:ndəs] [ʃoʊz] [haʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv]['gɑ:dz] [dʌm] ['kri:tʃərz] .

Miss	Saunders	shows	how	dear	to	her	heart	are	all	of	God's	dumb	creatures	.
错过	桑德斯	演出	如何	亲爱的	到	她	心	是	全部	的	神的	哑的	生物	.

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔ:g] .

Alpatok	,	the	Story	of	an	Eskimo	Dog	.
-	,	这	故事	的	一个	爱斯基摩人	狗	.

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔ:g][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,

Alpatok	,	an	Eskimo	dog	from	the	far	north	,
-	,	一个	爱斯基摩人	狗	从	这	远的	北	,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

was	stolen	from	his	master	and	left	to	starve	in	a	strange	city	,
曾是	被盗	从	他的	掌握	和	左边	到	饿死	在	一个	奇怪的	城市	,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

but	was	befriended	and	cared	for	,	until	he	was	able	to	return	to
但	曾是	结交朋友	和	关心	为了	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回	到

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

his	owner	.
他的	所有者	.

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[mɪs] ['sɔndʒ-zɪz] ['stɔːri] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [truːθ] ,

Miss	Saunders's	story	is	based	on	truth	,
错过	桑德斯	故事	是	基于	在	真相	,

桑德斯小姐的故事是根据真实事件改编的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] " - " [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

and	the	pictures	in	the	book	of	"	Alpatok	"	are	based	on	a	photograph	of
和	这	图片	在	这	书	的	"	-	"	是	基于	在	一个	照片	的

[ðə; ði]['riːəl]['eskɪmoʊ][dɔːg] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .

the	real	Eskimo	dog	who	had	such	a	strange	experience	.
这	真实的	爱斯基摩人	狗	WHO	有	这样的	一个	奇怪的	经验	.

《阿尔帕托克》一书中的图片是根据一张真实爱斯基摩犬的照片改编的，这只狗有过这样一段奇特的经历。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]

[	A	-	8	]
[	一个	-	8	]

[A-8]

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

The	Farrier's	Dog	and	His	Fellow	.
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔːg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

The	Best	of	Friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [noʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Miss	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	错过	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .

Down	in	Dixie	.
向下	在	迪克西	.

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

A	fascinating	story	for	boys	and	girls	,
一个	迷人	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ɪn]

of	a	family	of	Alabama	children	who	move	to	Florida	and	grow	up	in
的	一个	家庭	的	阿拉巴马州	孩子们	WHO	移动	到	佛罗里达	和	生长	向上	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldmən]

By	MARIAN	W	.	WILDMAN
经过	玛丽安	W	.	野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .

Loyalty	Island	.
忠诚	岛	.

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][pet][dɔːg][ɑːn][æn; ən]

An	account	of	the	adventures	of	four	children	and	their	pet	dog	on	an
一个	帐户	的	这	冒险	的	四	孩子们	和	他们的	宠物	狗	在	一个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

and	how	they	cleared	their	brother	from	the	suspicion	of	dishonesty	.
和	如何	他们	已清除	他们的	兄弟	从	这	怀疑	的	不诚实	.

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θiədɔː] [ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] .

Theodore	and	Theodora	.
西奥多	和	狄奥多拉	.

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,

This	is	a	story	of	the	exploits	and	mishaps	of	two	mischievous	twins	,
这	是	一个	故事	的	这	漏洞	和	事故	的	二	恶作剧	双胞胎	,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]

and	continues	the	adventures	of	the	interesting	group	of	children	in	"	Loyalty
和	继续	这	冒险	的	这	有趣的	团体	的	孩子们	在	"	忠诚

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [[ə; eɪ] - [naɪn]]

"	[	A	-	9	]
"	[	一个	-	9	]

[A-9]

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts]

By	CHARLES	G	.	D	.	ROBERTS
经过	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['daɪdoʊ] .

The	Cruise	of	the	Yacht	Dido	.
这	巡航	的	这	游艇	蒂朵	.

游艇迪多号的巡航之旅。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [jɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni]

The	story	of	two	boys	who	turned	their	yacht	into	a	fishing	boat	to	earn	money
这	故事	的	二	男孩们	WHO	转向	他们的	游艇	进入	一个	钓鱼	船	到	赚	钱

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ,

to	pay	for	a	college	course	,
到	支付	为了	一个	大学	课程	,

这是两个男孩将游艇改装成渔船，以此赚钱支付大学学费的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

and	of	their	adventures	while	exploring	in	search	of	hidden	treasure	.
和	的	他们的	冒险	尽管	探索	在	搜索	的	隐	宝藏	.

以及他们在探索寻找隐藏宝藏的过程中发生的冒险故事。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

The	Lord	of	the	Air
这	主	的	这	空气

空中之王

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l]

The	Story	of	the	Eagle
这	故事	的	这	鹰

雄鹰的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	King	of	the	Mamozekel
这	国王	的	这	-

玛摩谢克尔之王

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs]

The	Story	of	the	Moose
这	故事	的	这	驼鹿

驼鹿的故事

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]

The	Watchers	of	the	Camp	-	fire
这	观察者	的	这	营	-	火

篝火守望者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər]

THE	STORY	OF	THE	PANTHER
这	故事	的	这	豹

黑豹的故事

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [gluːm]

The	Haunter	of	the	Pine	Gloom
这	幽灵	的	这	松树	愁云

松林幽暗处的潜伏者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]

THE	STORY	OF	THE	LYNX
这	故事	的	这	猞猁

猞猁的故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz]

The	Return	to	the	Trails
这	返回	到	这	小径

重返山径

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

THE	STORY	OF	THE	BEAR
这	故事	的	这	熊

熊的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr]

The	Little	People	of	the	Sycamore
这	小的	人们	的	这	梧桐树

梧桐树下的小矮人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'kuːn]

THE	STORY	OF	THE	RACCOON
这	故事	的	这	狸

浣熊的故事

[baɪ] ['ʌðər] ['ɔːθəz]

By	OTHER	AUTHORS
经过	其他	作者

其他作者

[ðə; ði] [greɪt] [skuːp] .

The	Great	Scoop	.
这	伟大的	舀	.

独家新闻。

[baɪ] ['mɑːli] ['eliət] ['siːˌwɛl]

By	MOLLY	ELLIOT	SEAWELL
经过	莫莉	艾略特	海威尔

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['entərpraɪzɪŋ]

A	capital	tale	of	newspaper	life	in	a	big	city	,	and	of	a	bright	,	enterprising
一个	首都	故事	的	报纸	生活	在	一个	大的	城市	,	和	的	一个	明亮的	,	进取

,

,

,

这是一个关于大城市报社生活的精彩故事，也是一个关于一位才华横溢、充满进取心的.....的故事。

['laɪkəbl] ['jʌŋstər] [ɪm'plɔɪd] [ˌðer'ɑːn] .

likable	youngster	employed	thereon	.
讨人喜欢	青少年	受雇	其上	.

受雇于此的是一位讨人喜欢的年轻人。

[dʒɑːn] ['wɑːpər] .

John	Whopper	.
约翰	巨无霸	.

约翰·沃珀。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['klɑːrks] ['pɑːpjələr] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

The	late	Bishop	Clark's	popular	story	of	the	boy	who	fell	through	the	earth	and
这	晚的	主教	克拉克的	受欢迎的	故事	的	这	男生	WHO	跌倒	通过	这	地球	和

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

came	out	in	China	,
来了	出去	在	中国	,

已故克拉克主教讲述的那个男孩掉进地底，来到中国的故事广为流传。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pɑːtər] .

with	a	new	Introduction	by	Bishop	Potter	.
和	一个	新的	介绍	经过	主教	波特	.

由波特主教作序。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	10	]
[	一个	-	-	]

[A-10]

[ðə; ði] [doʊl] [twɪnz] .

The	Dole	Twins	.
这	多尔	双胞胎	.

多尔双胞胎。

[baɪ] [keit] ['ʌpsən] [kla:k]

By	KATE	UPSON	CLARK
经过	凯特	厄普森	克拉克

作者：凯特·厄普森·克拉克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['krʌtʃɪz]

The	adventures	of	two	little	people	who	tried	to	earn	money	to	buy	crutches
这	冒险	的	二	小的	人们	WHO	尝试	到	赚	钱	到	买	拐杖

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪm] [ænt] .

for	a	lame	aunt	.
为了	一个	瘸	阿姨	.

两个小矮人努力赚钱为跛脚的姑妈买拐杖的冒险故事。

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

An	excellent	description	of	child	-	life	about	1812	,	which	will	greatly	interest	and
一个	出色的	描述	的	孩子	-	生活	关于	-	,	哪个	将要	非常	兴趣	和

[ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

amuse	the	children	of	to	-	day	,
娱乐	这	孩子们	的	到	-	天	,

本书对1812年前后儿童的生活进行了精彩的描述，相信今天的孩子们会对此非常感兴趣，并从中获得乐趣。

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

whose	life	is	widely	different	.
谁	生活	是	广泛	不同的	.

他们的生活方式截然不同。

['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Larry	Hudson's	Ambition	.
拉里	哈德逊的	志向	.

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JAMES	OTIS	,	author	of	"	Toby	Tyler	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者。

['læri] ['hʌdsn] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [geɪn][hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Larry	Hudson	is	a	typical	American	boy	,	whose	hard	work	and	enterprise	gain	him	his	ambition	,
拉里	哈德逊	是	一个	典型的	美国人	男生	,	谁	难的	工作	和	企业	获得	他	他的	志向	,

拉里·哈德森是一个典型的美国男孩，他的勤奋和进取心为他实现了抱负。

— [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

—	an	education	and	a	start	in	the	world	.
—	一个	教育	和	一个	开始	在	这	世界	.

——接受教育，开启人生新篇章。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

The	Little	Christmas	Shoe	.
这	小的	圣诞节	鞋	.

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][piː] . [skɔt] ['wʊdrəf]

By	JANE	P	.	SCOTT	WOODRUFF
经过	简	P	.	斯科特	香车叶草

作者：简·P·斯科特·伍德拉夫

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [juːl] - [taɪd] .

A	touching	story	of	Yule	-	tide	.
一个	接触	故事	的	圣诞节	-	潮	.

一个感人的圣诞故事。

[wiː] ['dɔːrəθi] .

Wee	Dorothy	.
威	多萝西	.

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpdɪgrəf]

By	LAURA	UPDEGRAFF
经过	劳拉	厄普德格拉夫

作者：劳拉·阿普德格拉夫

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	story	of	two	orphan	children	,	the	tender	devotion	of	the	eldest	,	a	boy	,
一个	故事	的	二	孤儿	孩子们	,	这	投标	虔诚	的	这	长子	,	一个	男生	,

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .

for	his	sister	being	its	theme	and	setting	.
为了	他的	姐姐	存在	它是	主题	和	环境	.

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

With	a	bit	of	sadness	at	the	beginning	,	the	story	is	otherwise	bright	and
和	一个	少量	的	悲伤	在	这	开始	,	这	故事	是	否则	明亮的	和

['sʌni] ,

sunny	,
阳光明媚	,

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	altogether	wholesome	in	every	way	.
和	共	健康	在	每一个	方式	.

各方面都非常健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['stɪriə] .

The	King	of	the	Golden	River	:	A	Legend	of	Stiria	.
这	国王	的	这	金的	河	:	一个	传奇	的	斯蒂里亚	.

金河之王：斯蒂里亚传说。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn]

By	JOHN	RUSKIN
经过	约翰	拉斯金

约翰·罗斯金

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Written	fifty	years	or	more	ago	,	and	not	originally	intended	for	publication	,
书面	五十	年	或者	更多的	前	,	和	不是	起初	故意的	为了	发布	,

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] - [teɪl] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

this	little	fairy	-	tale	soon	became	known	and	made	a	place	for	itself	.
这	小的	仙女	-	故事	很快	成为	已知	和	制成	一个	地方	为了	本身	.

这个小童话故事很快就传开了，并广为流传。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [və:siz] .

A	Child's	Garden	of	Verses	.
一个	孩子的	花园	的	诗句	.

儿童诗园。

[baɪ][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]

By	R	.	L	.	STEVENSON
经过	拉	.	L	.	史蒂文森

作者：RL STEVENSON

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Mr	.	Stevenson's	little	volume	is	too	well	known	to	need	description	.
先生	.	史蒂文森的	小的	体积	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	.

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] .

It	will	be	heartily	welcomed	in	this	new	and	attractive	edition	.
它	将要	是	衷心地	欢迎	在	这	新的	和	吸引人的	版	.

它将在这部全新且引人入胜的版本中受到热烈欢迎。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	11	]
[	一个	-	-	]

[A-11]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] , [wʌn]['vɑːl] .
Each , 1 vol .
每个 , 1 卷 .

每卷1册。

[lɑːrdʒ] , 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [pər]['vɑːl] . $1 . -
large , 12mo , cloth decorative , per vol . $1 . 50
大的 , 12mo , 布 装饰性的 , 每 卷 . $1 . -

大开本，12个月，布面精装，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] .
The Little Colonel Stories .
这 小的 上校 故事 .

小上校的故事。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ˞ːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti] .
The Little Colonel's House Party .
这 小的 上校的 房子 派对 .

小上校的家庭聚会。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['mɛˌnɛl] .
Illustrated by Louis Meynell .
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɑːlədeɪz] .
The Little Colonel's Holidays .
这 小的 上校的 假期 .

小上校的假期。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ] .
The Little Colonel's Hero .
这 小的 上校的 英雄 .

小上校的英雄。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
The Little Colonel at Boarding School .
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
The Little Colonel in Arizona .
这 小的 上校 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Little Colonel's Christmas Vacation .
这 小的 上校的 圣诞节 假期 .

小上校的圣诞假期。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
The Little Colonel , Maid of Honour .
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉 .

小上校，伴娘。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,
Since the time of " Little Women ,
自从 这 时间 的 " 小的 女性 ,

自《小妇人》问世以来，

" [noʊ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['heroʊɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['betər] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['riːdɚz]
" no juvenile heroine has been better beloved of her child readers
" 不 少年 女英雄 有 到过 更好的 心爱 的 她 孩子 读者
[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
than Mrs . Johnston's " Little Colonel .
比 太太 . 约翰斯顿的 " 小的 上校 .

“没有哪个少年女英雄比约翰斯顿夫人的《小上校》更受小读者们的喜爱。

" [[ə; eɪ] - -]
" [A - 12]
" [一个 - -]

[A-12]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] - [mɑːrk])
(Trade - Mark)
(贸易 - 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
Two Little Knights of Kentucky .
二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

肯塔基州的两位小骑士。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] [moʊst] ['feɪməs] [bʊks] .

A	Special	Holiday	Edition	of	Mrs	.	Johnston's	most	famous	books	.
一个	特别的	假期	版	的	太太	.	约翰斯顿的	最多	著名的	图书	.

约翰斯顿夫人最著名作品的特别假日版。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , $1 . -

Each	one	volume	,	cloth	decorative	,	small	quarto	,	$1	.	25
每个	一	体积	,	布	装饰性的	,	小的	四开本	,	$1	.	-

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] .

New	plates	,	handsomely	illustrated	,	with	eight	full	-	page	drawings	in	color	.
新的	盘子	,	英俊地	插图	,	和	八	满的	-	页	图画	在	颜色	.

全新插图，精美呈现，包含八幅全页彩色插图。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [braitə] [ɔːr] ['betər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ðæn; ðən] [ðiːz] .

"	There	are	no	brighter	or	better	stories	for	boys	and	girls	than	these	.
"	那里	是	不	更亮	或者	更好的	故事	为了	男孩们	和	女孩们	比	这些	.

对于男孩女孩来说，没有比这更精彩、更好的故事了。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	—	Chicago	Record	-	Herald	.
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['gɝːlz] , [huː] [faɪnd][ðem; ðəm][ə'dɔːrəb(ə)l] ,

"	The	books	are	as	satisfactory	to	the	small	girls	,	who	find	them	adorable	,
"	这	图书	是	作为	令人满意的	到	这	小的	女孩们	,	WHO	寻找	他们	可爱的	,

“这些书很受小女孩们的喜爱，她们觉得它们很可爱。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][laɪb'reərɪənz] , [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] . " —

as	for	the	mothers	and	librarians	,	who	delight	in	their	influence	.	"	—
作为	为了	这	母亲们	和	图书管理员	,	WHO	喜	在	他们的	影响	.	"	—

['krɪstʃən]

Christian
基督教

至于那些母亲和图书管理员，她们乐于发挥自己的影响力。——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .

Register	.
登记	.

登记。

[ðiːz] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

These	three	volumes	,
这些	三	卷	,

这三卷书，

[bɑːkst] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['vɑːljəm] [set] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ]['laɪbreri] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

boxed	as	a	three	-	volume	set	to	complete	the	library	editions	of	The	Little
盒装	作为	一个	三	-	体积	放	到	完全的	这	图书馆	版本	的	这	小的

['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , $3 . -

Colonel	books	,	$3	.	75
上校	图书	,	$3	.	-

套装包含三卷，可补全《小上校》系列丛书的图书馆版本，售价 3.75 美元。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ðɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .

In	the	Desert	of	Waiting	:	The	Legend	of	Camelback	Mountain	.
在	这	沙漠	的	等待	:	这	传奇	的	驼峰	山	.

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

The	Three	Weavers	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as	for
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为	为了

[ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] .

Their	Daughters	.
他们的	女儿们	.

三个织女：献给父亲、母亲以及女儿的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] .

Keeping	Tryst	.
保持	幽会	.

保持幽会。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[θriː] ['stɔːriz] ,

three	stories	,
三	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这三个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	were	originally	included	in	three	of	the	"	Little	Colonel	"	books	,	and	the
哪个	是	起初	包括	在	三	的	这	"	小的	上校	"	图书	,	和	这

['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] ,

present	editions	,
展示	版本	,

这些内容最初收录在三本“小上校”系列丛书中，以及现在的版本中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋli] ['gɑːtn] [ʌp] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['vælјuːd] [gɪft] - [bʊks]

which	are	very	charmingly	gotten	up	,	will	be	delightful	and	valued	gift	-	books
哪个	是	非常	迷人地	获得	向上	,	将要	是	愉快	和	有价值的	礼物	-	图书

[fɔːr; fər][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

for	both	old	and	young	.
为了	两个都	老的	和	年轻的	.

这些书籍装帧精美，极具魅力，无论是送给老人还是年轻人，都会是令人愉悦且珍贵的礼品书。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .

Joel	:	A	Boy	of	Galilee	.
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	.

约珥：加利利的少年。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -
cloth decorative $1 . 50
布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与"小上校"系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] - [noʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
,
,
,

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði][læst]
and which has been translated into many languages , the last
和 哪个 有 到过 翻译 进入 许多 语言 , 这 最后的
['biːɪŋ] [ɪ'tæliən] .
being Italian .
存在 意大利语 .

该书已被翻译成多种语言，最后一个是意大利语。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 13]
[一个 - -]

[A-13]

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads .
阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 .

阿萨·霍姆斯；或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmər] .
A sketch of Country Life and Country Humor .
一个 草图 的 国家 生活 和 国家 幽默 .

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['ɜːrnɪst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] $1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

[ðə; ði] ['lʌvəbl] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

The	lovable	,	cheerful	,	touching	incidents	,	the	descriptions	of	persons	and	things	,
这	可爱的	,	快乐	,	接触	事件	,	这	描述	的	人	和	事物	,

[ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

are	wonderfully	true	to	nature	.
是	太棒了	真的	到	自然	.

那些可爱、欢快、感人的情节，对人物和事物的描写，都非常贴近现实。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜ:rn] .

The	Rival	Campers	;	or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	;	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

竞争的露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ru:l] [pi:] . [smɪθ] .

By	Ruel	P	.	Smith	.
经过	鲁埃尔	P	.	史密斯	.

作者：鲁埃尔·P·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [ʃu:t] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	A	.	B	.	Shute	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	一个	.	B	.	舒特	$1	.	-

12开本方形布面装饰画，AB Shute绘图，售价1.50美元

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪp][ænd; ənd] [ɪn'θu:z] ['evri] [bɔɪ] ['ri:dər] .

Here	is	a	book	which	will	grip	and	enthuse	every	boy	reader	.
这里	是	一个	书	哪个	将要	紧握	和	鼓起勇气	每一个	男生	读者	.

这是一本会让每个男孩读者都着迷和喜爱的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd]

It	is	the	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and
它	是	这	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和

[æθ'letɪk] ,

athletic	,
运动	,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[hu:] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

" [ðə; ði] [best] [bɔɪz] - [bʊk] [sɪns] - [tɑ:m] ['sɔ:jər] . - " — [sæn][frən'sɪskoʊ][ɪg'zæmɪnər] .

"	The	best	boys	'	book	since	'	Tom	Sawyer	.	'	"	—	San	Francisco	Examiner	.
"	这	最好的	男孩们	-	书	自从	-	汤姆	索耶	.	-	"	—	圣	弗朗西斯科	考官	.

“自《汤姆·索亚历险记》以来最好的男孩读物。”——《旧金山观察家报》。

" ['henri] [bɜ:rn] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz][ðə; ði] - [tɑ:m] [braʊn] - [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

"	Henry	Burns	,	the	hero	,	is	the	'	Tom	Brown	'	of	America	.
"	亨利	烧伤	,	这	英雄	,	是	这	-	汤姆	棕色的	-	的	美国	.

“亨利·伯恩斯，这位英雄，是美国的‘汤姆·布朗’。”

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

"	—	N	.	Y	.	Sun	.
"	—	N	.	是	.	太阳	.

—纽约太阳报。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] [ə'floʊt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .

The	Rival	Campers	Afloat	;	or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	;	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ru:l] [pi:] . [smɪθ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] .

By	Ruel	P	.	Smith	,	author	of	"	The	Rival	Campers	.
经过	鲁埃尔	P	.	史密斯	,	作者	的	"	这	竞争对手	露营者	.

作者：Ruel P. Smith，《竞争的露营者》。

" [skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
"	正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

“方形 12开，布面装饰，带插图，1.50美元”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] " [ɑ:n][ðer; ðər]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

['evri] ['ri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜ:rn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Every	reader	will	be	enthusiastic	over	the	adventures	of	Henry	Burns	and	his
每一个	读者	将要	是	热情的	超过	这	冒险	的	亨利	烧伤	和	他的

[frendz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [trɪp] .

friends	on	their	sailing	trip	.
朋友们	在	他们的	帆船	旅行	.

每个读者都会对亨利·伯恩斯和他的朋友们的航海之旅的冒险故事感到兴奋不已。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , ['fɪʃɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,

They	have	a	splendid	time	,	fishing	,	racing	,	and	sailing	,
他们	有	一个	灿烂	时间	,	钓鱼	,	赛车	,	和	帆船	,

他们玩得非常开心，钓鱼、赛艇、帆船，样样都乐在其中。

[ʌn'tɪl] [æn; ən][,æksə'dent(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

until	an	accidental	collision	results	in	a	series	of	exciting	adventures	,	culminating
直到	一个	偶然	碰撞	结果	在	一个	系列	的	激动人心	冒险	,	高潮

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪs] ,

in	a	mysterious	chase	,
在	一个	神秘	追赶	,

直到一次意外碰撞引发了一系列惊险刺激的冒险，最终演变成一场神秘的追逐。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪz] [jɑ:t] , [ænd; ənd][ɪts] [,ri:'kæptʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [jɑ:t] ,

the	loss	of	their	prize	yacht	,	and	its	recapture	by	means	of	their	old	yacht	,
这	损失	的	他们的	奖	游艇	,	和	它是	夺回	经过	方法	的	他们的	老的	游艇	,

他们丢失了那艘珍贵的游艇，又用他们的旧游艇将其夺回。

[sər'praɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɔ:təri] [greɪv] .

Surprise	,	which	they	raise	from	its	watery	grave	.
惊喜	,	哪个	他们	增加	从	它是	水状的	严重	.

惊喜，他们将其从水底坟墓中唤醒。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	14	]
[	一个	-	-	]

[A-14]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .

The	Young	Section	-	hand	;	or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mærəθɑːn] ['mɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Burton	E	.	Stevenson	,	author	of	"	The	Marathon	Mystery	,	"	etc	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	,	作者	的	"	这	马拉松	神秘	,	"	ETC	.

作者：伯顿·E·史蒂文森，《马拉松之谜》等作品的作者。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] $1 . -

12mo	,	cloth	,	illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	$1	.	50
12mo	,	布	,	插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	$1	.	-

12开本，布面精装，LJ Bridgman绘图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,

"	It	appeals	to	every	boy	of	enterprising	spirit	,
"	它	上诉	到	每一个	男生	的	进取	精神	,

“它能吸引每一个有进取心的男孩，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ɑːnər] , [plʌk]

and	at	the	same	time	teaches	him	some	valuable	lessons	in	honor	,	pluck
和	在	这	相同的	时间	教导	他	一些	有价值的	课程	在	荣誉	,	采摘

, [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . " — ['kliːvlənd]

,	and	perseverance	.	"	—	Cleveland
,	和	毅力	.	"	—	克利夫兰

同时，也教会了他一些关于荣誉、勇气和毅力的宝贵人生经验。——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlər] .

Plain	Dealer	.
清楚的	经销商	.

《平原报》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪs'pætʃər] .

The	Young	Train	Despatcher	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Burton	E	.	Stevenson	,	author	of	"	The	Young	Section	-	hand	,	"	etc	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	,	作者	的	"	这	年轻的	部分	-	手	,	"	ETC	.

作者：伯顿·E·史蒂文森，著有《年轻的部门工》等作品。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn][ðə; ði] " ['reɪlroʊd] ['sɪriːz] ,

A	new	volume	in	the	"	Railroad	Series	,
一个	新的	体积	在	这	"	铁路	系列	,

《铁路系列》新卷

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɪz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][treɪn] [dɪs'pætʃər] .

"	in	which	the	young	section	-	hand	is	promoted	to	a	train	despatcher	.
"	在	哪个	这	年轻的	部分	-	手	是	推广	到	一个	火车	调度员	.

“其中，年轻的列车员被提拔为列车调度员。

[ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['reil,rəudiŋ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ,

Another	branch	of	railroading	is	presented	,
其他	分支	的	铁路	是	呈现	,

本文还介绍了铁路运输的另一个分支。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][hæz; həz]['meni] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd]

in	which	the	young	hero	has	many	chances	to	prove	his	manliness	and
在	哪个	这	年轻的	英雄	有	许多	机会	到	证明	他的	男子气概	和

['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] .

courage	in	the	exciting	adventures	which	befall	him	in	the	discharge	of	his	duty	.
勇气	在	这	激动人心	冒险	哪个	降临	他	在	这	释放	的	他的	责任	.

故事中，年轻的英雄在履行职责的过程中，会经历许多激动人心的冒险，有很多机会证明自己的男子气概和勇气。

[dʒæk]['lɔ:rəmər] .

Jack	Lorimer	.
杰克	洛里默	.

杰克·洛里默。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] .

Square	12mo	,	cloth	decorative	.
正方形	12mo	,	布	装饰性的	.

方形 12mo，布艺装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [ʃu:t] $1 . -

Illustrated	by	A	.	B	.	Shute	$1	.	50
插图	经过	一个	.	B	.	舒特	$1	.	-

AB Shute 插图，售价 1.50 美元

[dʒæk]['lɔ:rəmər] ,

Jack	Lorimer	,
杰克	洛里默	,

杰克·洛里默

[hu:z] [əd'ventʃəz] [hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv]

whose	adventures	have	for	some	time	been	one	of	the	leading	features	of
谁	冒险	有	为了	一些	时间	到过	一	的	这	领导	特征	的

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['sʌndeɪ] ['herəld] ,

the	Boston	Sunday	Herald	,
这	波士顿	星期日	先驱报	,

他的冒险经历一直是《波士顿周日先驱报》的主要版面之一。

[ɪz][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ,

is	the	popular	favorite	of	fiction	with	the	boys	and	girls	of	New	England	,
是	这	受欢迎的	最喜欢的	的	小说	和	这	男孩们	和	女孩们	的	新的	英格兰	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它是新英格兰地区男孩女孩最喜欢的虚构作品，

[naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

now	that	Mr	.	Standish	has	made	him	the	hero	of	his	book	,
现在	那	先生	.	斯坦迪什	有	制成	他	这	英雄	的	他的	书	,

既然斯坦迪什先生已经把他塑造成了书中的英雄，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	will	soon	be	a	favorite	throughout	the	country	.
他	将要	很快	是	一个	最喜欢的	自始至终	这	国家	.

他很快就会成为全国最受欢迎的人物之一。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .

Jack	is	a	fine	example	of	the	all	-	around	American	high	-	school	boy	.
杰克	是	一个	美好的	例子	的	这	全部	-	大约	美国人	高的	-	学校	男生	.

杰克是美国高中男生的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kwɑːlətiz] [bɔɪz] [əd'maɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [kliːn] ,

He	has	the	sturdy	qualities	boys	admire	,	and	his	fondness	for	clean	,
他	有	这	结实的	品质	男孩们	钦佩	,	和	他的	喜爱	为了	干净的	,

他具备男孩们所欣赏的坚韧品质，以及他对干净的喜爱，

['ɑːnɪst] [spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [æθ'letɪk] [jʊθs] .

honest	sport	of	all	kinds	will	strike	a	chord	of	sympathy	among	athletic	youths	.
诚实的	运动	的	全部	种类	将要	罢工	一个	弦	的	同情	之中	运动	青年	.

各种形式的公平竞争都能引起青少年运动员的共鸣。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	15	]
[	一个	-	-	]

[A-15]

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	Roses	of	Saint	Elizabeth	.
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白	.

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ][dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

By	Jane	Scott	Woodruff	,	author	of	"	The	Little	Christmas	Shoe	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	,	作者	的	"	这	小的	圣诞节	鞋	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫，《小圣诞鞋》的作者。

" [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['ædəleɪd]

"	Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	color	by	Adelaide
"	小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

Everhart$1 . -

Everhart$1	.	00
Everhart$1	.	-

“小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特彩色插图装饰，售价1.00美元”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd][hɜːr; hər] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [ˌɪntə'wəuvən] ,

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	,	with	a	fairy	-	tale	interwoven	,
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	,	和	一个	仙女	-	故事	交织	,

圣伊丽莎白曾经居住的地方，还穿插着一个童话故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

in	which	the	roses	and	the	ivy	in	the	castle	yard	tell	to	the	child	and
在	哪个	这	玫瑰	和	这	常春藤	在	这	城堡	院子	告诉	到	这	孩子	和

[hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] [kweɪnt] [oʊld]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

her	playmate	quaint	old	legends	of	the	saint	and	the	castle	.
她	玩伴	古雅	老的	传说	的	这	圣	和	这	城堡	.

城堡庭院里的玫瑰和常春藤向孩子和她的玩伴讲述了关于圣人和城堡的古老而奇特的传说。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk] .

Gabriel	and	the	Hour	Book	.
加布里埃尔	和	这	小时	书	.

加百列与时辰书。

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

Everhart$1 . -

Everhart$1	.	00
Everhart$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

Gabriel	was	a	loving	,	patient	,	little	French	lad	,	who	assisted	the	monks	in	the
加布里埃尔	曾是	一个	爱	,	病人	,	小的	法语	小伙子	,	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,

long	ago	days	,
长的	前	天	,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

when	all	the	books	were	written	and	illuminated	by	hand	,	in	the	monasteries	.
什么时候	全部	这	图书	是	书面	和	照明	经过	手	,	在	这	修道院	.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

It	is	a	dear	little	story	,
它	是	一个	亲爱的	小的	故事	,

这是一个温馨的小故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	appeal	to	every	child	who	is	fortunate	enough	to	read	it	.
和	将要	上诉	到	每一个	孩子	WHO	是	幸运	足够的	到	读	它	.

每一个有幸读到这本书的孩子都会喜欢它。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl] .

The	Enchanted	Automobile	.
这	迷人的	汽车	.

魔法汽车。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɚd] .

Translated	from	the	French	by	Mary	J	.	Safford	.
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ]['ednə][em] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Edna	M	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.

Sawyer$1 . -

Sawyer$1	.	00
Sawyer$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ,

The	enchanted	automobile	was	sent	by	the	fairy	godmother	of	a	lazy	,
这	迷人的	汽车	曾是	发送	经过	这	仙女	教母	的	一个	懒惰的	,

这辆神奇的汽车是一位懒惰的仙女教母送来的，

[ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ferɪlænd] ,

discontented	little	prince	and	princess	to	take	them	to	fairyland	,
不满	小的	王子	和	公主	到	拿	他们	到	仙境	,

心怀不满的小王子和小公主要带他们去仙境。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðer; ðər][oʊld]['stɔ:ri] - [bʊk] ['feɪvərɪts] .

where	they	might	visit	their	old	story	-	book	favorites	.
在哪里	他们	可能	访问	他们的	老的	故事	-	书	收藏夹	.

在那里，他们可能会重温自己儿时最喜欢的童话故事。

[hɪr] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməsli] ['bɪzi] [kwi:n] ;

Here	they	find	that	Sleeping	Beauty	has	become	a	famously	busy	queen	;
这里	他们	寻找	那	睡眠	美丽	有	变得	一个	众所周知	忙碌的	女王	;

他们发现，睡美人已经变成了一位出了名的忙碌的女王；

['prɪnses] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ki:ps] [ə; eɪ] ['dʒu:əlri] [ʃɑ:p] , [wer] [ʃi:; ʃi] [selz] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [drɑ:p]

Princess	Charming	keeps	a	jewelry	shop	,	where	she	sells	the	jewels	that	drop
公主	迷人	保持	一个	珠宝	店铺	,	在哪里	她	出售	这	珠宝	那	降低

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ;

from	her	lips	;
从	她	嘴唇	;

白马公主开了一家珠宝店，出售从她嘴唇上掉落的珠宝；

[hɑ:p] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [tu:] ['bɪzi] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Hop	-	o	'	-	My	-	Thumb	is	a	farmer	,	too	busy	even	to	see	the	children	,
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	是	一个	农民	,	也	忙碌的	甚至	到	看	这	孩子们	,

拇指跳是个农民，忙得连看孩子的时间都没有。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [hæz; həz] [treɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

and	Little	Red	Riding	Hood	has	trained	the	wolf	into	a	trick	animal	,
和	小的	红色的	骑术	兜帽	有	受过训练	这	狼	进入	一个	诡计	动物	,

小红帽把狼训练成了会耍把戏的动物。

[hu:] [pɝ'fɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skwer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

who	performs	in	the	city	squares	for	his	mistress	.
WHO	表演	在	这	城市	正方形	为了	他的	情妇	.

在城市广场上为情妇表演的人。

[ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['bɪzi] ['pi:p(ə)l] ,

They	learn	the	lesson	that	happy	people	are	the	busy	people	,
他们	学习	这	课	那	快乐的	人们	是	这	忙碌的	人们	,

他们从中领悟到，快乐的人往往都很忙碌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] .

and	they	return	home	cured	of	their	discontent	and	laziness	.
和	他们	返回	家	治愈	的	他们的	不满	和	懒惰	.

他们带着消除了不满和懒惰的心情回到了家。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	16	]
[	一个	-	-	]

[A-16]

['bju:tɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .

Beautiful	Joe's	Paradise	;	or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
美丽的	乔的	天堂	;	或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

美丽的乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə] " ['bju:tɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] , "

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	,	"
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	,	"

“作者是《美丽的乔》的作者马歇尔·桑德斯，

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	His	Country	,	"	etc	.
"	为了	他的	国家	,	"	ETC	.

“为了他的国家”等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [dekə'reiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [tʃɑːrlz]

With	fifteen	full	-	page	plates	and	many	decorations	from	drawings	by	Charles
和	十五	满的	-	页	盘子	和	许多	装饰	从	图画	经过	查尔斯

['lɪvɪŋstən] [bʊl] .

Livingston	Bull	.
利文斯顿	公牛	.

包含十五幅全页插图和许多查尔斯·利文斯顿·布尔绘制的装饰画。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	decorative	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，售价1.50美元

" [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mensli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['pɪtsbɝg]

"	Will	be	immensely	enjoyed	by	the	boys	and	girls	who	read	it	.	"	—	Pittsburg
"	将要	是	非常	享受	经过	这	男孩们	和	女孩们	WHO	读	它	.	"	—	匹兹堡

“孩子们一定会非常喜欢这本书。”——匹兹堡

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [mɪs] ['sɔːndəs] [hæz; həz] [pʊt] [laɪf] , ['hjuːmər] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

"	Miss	Saunders	has	put	life	,	humor	,	action	,	and	tenderness	into	her	story	.
"	错过	桑德斯	有	放	生活	,	幽默	,	行动	,	和	压痛	进入	她	故事	.

“桑德斯小姐在她的故事中融入了生活、幽默、动作和温柔。”

[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

The	book	deserves	to	be	a	favorite	.
这	书	值得	到	是	一个	最喜欢的	.

这本书值得成为人们的最爱。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

"	—	Chicago	Record	-	Herald	.
"	—	芝加哥	记录	-	先驱报	.

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaivz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn]

and	as	a	whole	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line
和	作为	一个	所有的	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线

[ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

that	has	seen	the	light	.
那	有	已见	这	光	.

总的来说，这本书在已出版的动物书籍系列中算是非常独特的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər]['dʒuːvənailz] — [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

It	is	a	book	for	juveniles	—	old	and	young	.
它	是	一个	书	为了	幼年	—	老的	和	年轻的	.

这是一本适合青少年——无论老少——阅读的书。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .

'	Tilda	Jane	.
-	蒂尔达	简	.

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	,	"	etc	.
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	,	"	ETC	.

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》等作品的作者。

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	,	decorative	cover	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	,	装饰性的	覆盖	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，精装，装饰封面，1.50美元

" [noʊ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

"	No	more	amusing	and	attractive	child's	story	has	appeared	for	a	long	time
"	不	更多的	有趣	和	吸引人的	孩子的	故事	有	出现	为了	一个	长的	时间

[ðæn; ðən] [ðɪs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]

than	this	quaint	and	curious	recital	of	the	adventures	of	that	pitiful	and
比	这	古雅	和	好奇的	独奏会	的	这	冒险	的	那	可怜	和

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] .

charming	little	runaway	.
迷人	小的	逃跑	.

“很久以来，都没有出现过比这则古怪而奇特的儿童故事更有趣、更吸引人的儿童故事了，它讲述了那个可怜又迷人的小逃亡者的冒险经历。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [bʊks] [ðæt] [wɪn][ænd; ənd]

"	It	is	one	of	those	exquisitely	simple	and	truthful	books	that	win	and
"	它	是	一	的	那些	精美绝伦	简单的	和	真实	图书	那	赢	和

[tʃɑːrm] [ðə; ði] ['riːdər] ,

charm	the	reader	,
魅力	这	读者	,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːnɪst] !

and	I	did	not	put	it	down	until	I	had	finished	it	—	honest	!
和	我	做过	不是	放	它	向下	直到	我	有	完成的	它	—	诚实的	!

我一口气读完了才肯放下——真的！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

And	I	am	sure	that	every	one	,	young	or	old	,
和	我	是	当然	那	每一个	一	,	年轻的	或者	老的	,

我相信每个人，无论老少，

[huː] [riːdz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

who	reads	will	be	proud	and	happy	to	make	the	acquaintance	of	the	delicious
WHO	阅读	将要	是	自豪的	和	快乐的	到	制作	这	熟人	的	这	可口的

[weɪf] .

waif	.
孤儿	.

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

I	commend	it	unreservedly	.
我	表彰	它	毫无保留	.

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]

"	—	Cyrus
"	—	赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .

Townsend	Brady	.
汤森德	布雷迪	.

汤森·布雷迪。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

The	Story	of	the	Graveleys	.
这	故事	的	这	格雷夫利	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒʊʊz]['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	-	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -

Library	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，布面精装，EB Barry插图，售价1.50美元。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] ,

delightful	New	England	family	,
愉快	新的	英格兰	家庭	,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜːrdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['riːdər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

of	whose	devotion	and	sturdiness	it	will	do	the	reader	good	to	hear	.
的	谁	虔诚	和	坚固性	它	将要	做	这	读者	好的	到	听到	.

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli] , [sə'riːn] - [soʊld] ['grænmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['mædkæp] , ['bɝːti] ,

From	the	kindly	,	serene	-	souled	grandmother	to	the	buoyant	madcap	,	Berty	,
从	这	亲切地	,	安详	-	有灵魂的	祖母	到	这	浮力	疯子	,	伯蒂	,

从慈祥宁静的祖母到活泼古怪的伯蒂，

[ðiːz] [ɑːr; ər][foʊk][ʌv; əv]['faɪbər][ænd; ənd] [blʌd] — ['dʒenjuɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

these	Graveleys	are	folk	of	fibre	and	blood	—	genuine	human	beings	.
这些	格雷夫利	是	民间	的	纤维	和	血	—	真的	人类	生物	.

这些格雷夫利家族的人都是有血有肉的——是真正的人。

[-] [noʊt] : [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Transcriber's	Note	:	Punctuation	errors	repaired	.
转录员的	笔记	:	标点	错误	已修复	.

转录者注：标点错误已修正。

[peɪdʒ] - , [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [ɪn]['kæpʃ(ə)n] .

Page	60	,	Illustration	,	"	Shuduf	"	changed	to	"	Shugduf	"	in	caption	.
页	-	,	插图	,	"	-	"	已更改	到	"	-	"	在	标题	.

第 60 页，插图，“Shuduf”在标题中改为“Shugduf”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神